

# Seramik

Bilim, Sanat, Teknik ve Endüstri Dergisi · Scientific, Art Technical and Industrial Journal

TÜRKİYE

Mart 2020  
March 2020  
No : 57  
ISSN 1304 - 6578  
Ücretsizdir / Free of Charge  
Türkiye Seramik Federasyonu Dergisi  
Journal of Turkish Ceramic Federation

## TÜRKİYE'NİN EN BÜYÜK İHTİSAS FUARI: UNICERA İSTANBUL

TURKEY'S LARGEST TRADE FAIR: UNICERA ISTANBUL

## SERAMİK SANATÇISI PROF. TÜLİN AYTA

CERAMIC ARTIST PROF. TÜLİN AYTA

## ÇOK YÖNLÜ BİLİM İNSANI:

PROF. ALPAGUT KARA

A VERSATILE SCIENTIST:  
PROF. ALPAGUT KARA



## UNESCO YAŞAYAN İNSAN HAZİNESİ HAMZA ÜSTÜNKAYA

UNESCO HUMAN LIVING  
TREASURE  
HAMZA ÜSTÜNKAYA

## DOĞA VE SANAT BAĞLAMINDA TOPOĞRAFİK TEMA KULLANIMI

USE OF TOPOGRAPHIC  
THEMES IN THE CONTEXT OF  
NATURE AND ART

”

# YENİLİKÇİ KAPLAMA ÇÖZÜMLERİMİZ UNICERA FUARI'NDA

*OUR INNOVATIVE  
COATING SOLUTIONS  
WILL BE AT  
UNICERA ISTANBUL*

10-14 Mart/March 2020  
TÜYAP İstanbul  
Hol/Hall 2-B11

”



Akkim

  
gizemfrit

# SmartHijyen



Banyoda

# HİJYEN BUDUR



Standart  
Yüzey



SmartHijyen  
Yüzey

## Hijyen Devrimi Başladı!

- + Tüm Kale lavabolar, klozetler\* ve kapaklar\*\* içinde bulunan nano boyuttaki gümüş iyonu ile mikropların oluşumunu engeller.
- + Daha az temizlik malzemesi ve su ile daha kolay temizlik sağladığı için doğaya dosttur.
- + Ömür boyu koruma sağlar.

\*Hohenstein Enstitüsü tarafından ISO 22196'ya göre test edilip onaylanmıştır. Sertifika No: 16.8.9.0038

\*\*Saniter Gıda-Çevre Bilimi Gözetim ve Mühendislik Hizmetleri Turizm Ticaret Ltd. tarafından ISO 22196'ya göre test edilip onaylanmıştır. Rapor No: 2009578-16

**Türkiye Seramik Federasyonu Dergisi**  
Journal of Turkish Ceramics Federation

Türkiye Seramik Federasyonu Adına Sahibi ve Sorumlu Müdür  
Publisher for Turkish Ceramics Federation and Responsible Editor  
**Mehmet Mercan**  
Türkiye Seramik Federasyonu Genel Sekreteri  
Turkish Ceramics Federation Secretary General

Sanat Editörleri / Art Editors

**Dr. Öğr. Üy. Candan Güngör** (Dokuz Eylül Üniversitesi) • candan.gungor@deu.edu.tr  
**Doç. Dr. Mutlu Başkaya Yağcı** (Hacettepe Üniversitesi) • mutlubaskaya2@gmail.com  
**Dr. İlhan Marasalı** (Hacettepe Üniversitesi) • ilhanmarasali@gmail.com

Sanat Hakem Kurulu / Referee Committee of Art

**Prof. Güngör Güner** • gguner67@gmail.com  
**Prof. Ömür Bakırer** (Ortadoğu Teknik Üniversitesi) • bakirer@arch.metu.edu.tr  
**Prof. Sevim Çizer** • sevim.cizer@gmail.com  
**Prof. Süleyman Belen** (Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi) • suleyman.belen@gmail.com  
**Doç. Hasan Başkırkan** (Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi) • hbaskirkkan@gmail.com

Bilim Editörleri / Science Editors

**Prof. Dr. Recep Artır** (Marmara Üniversitesi) • recep.artir@marmara.edu.tr  
**Prof. Dr. Bekir Karasu** (Eskişehir Teknik Üniversitesi) • bkarasu@eskisehir.edu.tr  
**Prof. Dr. H. Aygül Yeprem** (Yıldız Teknik Üniversitesi) • aygul@yildiz.edu.tr

Bilim Hakem Kurulu / Referee Committee of Science

**Prof. Dr. İskender Işık** (Kütahya Dumlupınar Üniversitesi) • iskender.isik@dpu.edu.tr  
**Prof. Dr. Taner Kavas** (Afyon Kocatepe Üniversitesi) • tkavas@aku.edu.tr  
**Prof. Dr. H. Aygül Yeprem** (Yıldız Teknik Üniversitesi) • aygul@yildiz.edu.tr

Sektör Temsilcileri / Industry Representatives

**Kemal Yıldırım** (Akış Yapı)  
**Betül Çınar** (Ege Seramik)  
**Banu Ergun** (Hitit Seramik)  
**Hakan Doğru** (Creavit)  
**İtir Avuncan Karagözoğlu** (Eczacıbaşı Yapı Ürünleri Grubu)  
**H. Oya Berik Yanardağ** (Kale Grubu)  
**Burçin Yiğiter** (Kale Grubu)  
**Ali Naci Ülkü** (Bien Yapı Ürünleri)  
**Feyza Özşahin** (Elmor AŞ.)  
**Nuray Artış** (Elmor AŞ.)  
**Ali Yıldız** (Serel)  
**Belgin Özdoğan** (Türkiye Seramik Federasyonu)  
**Yasemin Erçetin Akyar** (Türkiye Seramik Federasyonu)

Yayın Türü / Type of Publication

**Yerel Süreli Yayın / Local Periodical**

Yönetim Yeri / Address

ATATÜRK MAH. NAMIK KEMAL CAD. EKİNCİOĞLU SOK. NO:44/1  
ATAŞEHİR/İSTANBUL

TEL: 0216 629 01 00 FAKS: 0216 629 01 10

WEB: www.serfed.com E MAİL: info@serfed.com • belgin@serfed.com

Hakemli bir dergidir / Refereed Journal

6 ayda bir yayınlanır / Published Every 6 Months

Genel Yayın Yönetmeni / Managing Editor  
**Fatma Batukan Belge**

İçerik Yönetimi / Content Management  
**Departman Medya**

Sayfa Tasarımı / Graphic Design  
**Ertan Altun**

Baskı Öncesi Hazırlık / Preparing to Print  
**Aysberg Basın Yayın**

İletişim / Communications  
Tel: 0212 963 13 67 Gsm: 0532 266 03 31  
info@departmanmedya.com

Gayrettepe Mah. Yıldız Posta Cad. No.6/20 Beşiktaş / İSTANBUL

Baskı / Publishing  
Artpres Matbaacılık  
İbrahim Karaoğlanoğlu Cad. No:37 Kat 1  
Seyrantepe / Kağıthane / İstanbul



Tülin Ayta

**Yazım Kuralları**

Seramik malzemelerle ilgili (Cam, Çimento, Emaye dahil) orijinal araştırma, davetli makale, derleme, teknik rapor ve haber türündeki yazılar bilgisayarda yazılmış olarak PC Word belgesi formatında e-posta ile iletilmeli, ayrıca kağıt çıktısı da Türkiye Seramik Federasyonu adresine gönderilmelidir. Yazar, makalesinde yer alacak görseller 304 dpi çözünürlükte elektronik olarak taranıp CD'de teslim etmelidir. Eger bu mümkün değilse mutlaka dia ve kart baskı (10x15 cm) şeklinde gönderilmelidir. Yazılarda kullanılan şekil, şema grafikler "Word Belgesi" içine yapılandırılmamalı, her biri tek bir resim belgesi olarak CD ile gönderilmelidir. Kullanılan kaynaklar metin içinde numaralandırılmalı, metin sonunda mutlaka toplanmalıdır. Bilim ve sanat makalelerinde özet kısmının olması zorunludur. Gönderilecek makalelerin maksimum 1500 sözcüğü geçmemesi gerekmektedir. Gönderilen ya da istenen her yazının kabul edilip edilmemesi ya da düzeltme istenmesinde Yayın Kurulu tam yetkilidir. "Sanatsal ve Bilimsel" başlığı altında değerlendirilecek makaleler mutlaka en az bir hakem tarafından değerlendirildikten sonra Yayın Kurulu'na incelenmektedir. Dergideki yazılardan kaynak göstermek koşuluyla alıntı yapılabilir. Dergiye gönderilen yazılar yayınlansın ya da yayınlansın yazarına iade edilmez. Özgün ya da derleme yazılardaki bilgiler ve görüşler yazarın sorumluluğundadır. Ticari reklamlar firmaların sorumluluğundadır.

'Komple çözüm' dediğimizde  
gerçekten başlangıçtan bitişe  
demek istiyoruz.



Ürün Geliştirme

Modelleme

Reçine Kalıplar

Döküm ve  
Ambalajlama

Sırlama

Çevrimdışı  
Teknoloji

Piştirim

Kalite Ayırım

Yenilik

AKILLI VİTRİFİYE FABRİKALARI İÇİN KOMPLE SACMI ÇÖZÜMÜ

Sadece makine satmıyoruz ; Komple üretim çözümleri  
ve uzmanlık ile eşsiz ürünler sağlıyoruz

[www.sacmi.com](http://www.sacmi.com)

**100**  **SACMI**  
ENDLESS INNOVATION SINCE 1919

# içindekiler



## ▾ ENDÜSTRİ / INDUSTRY

**30** TÜRKİYE'NİN EN BÜYÜK İHTİSAS FUARI: UNICERA İSTANBUL  
TURKEY'S LARGEST TRADE FAİR: UNICERA ISTANBUL

**38** ERKAN GÜRAL SERAMİK SEKTÖRÜNE UMUT VERDİ:  
"KORONA YÜZÜNDEN TALEPLER TÜRKİYE'YE KAYIYOR, BÜYÜYECEĞİZ"  
ERKAN GÜRAL GAVE HOPE TO THE CERAMIC INDUSTRY:  
"BECAUSE OF CORONA VIRUS DEMAND IS SHIFTING TO TURKEY, WE WILL GROW"

**40** YURTBAY SERAMİK PAZARLAMA DİREKTÖRÜ MELİS YURTBAY: "EVREN DEĞİŞİYOR, SERAMİK KARO DA DÖNÜŞECEK"  
MELİS YURTBAY, YURTBAY SERAMİK MARKETING DIRECTOR: "THE UNIVERSE IS CHANGING, CERAMIC TILE WILL ALSO TRANSFORM"

**44** TSF GENEL SEKRETERİ MEHMET MERCAN: "SERAMİK İHRACATTA KATMA DEĞERİ EN YÜKSEK SEKTÖR"  
SECRETARY GENERAL OF TSF: "INDUSTRY WITH THE HIGHEST ADDED VALUE IN CERAMIC EXPORTS"

# c o n t e n t s



72



80



44

## ➤ SANAT / ART

- 66** SERAMİK SANATÇISI PROF. TÜLİN AYTA: “JAPONYA’DA SERAMIĞE UHREVİ BİR DEĞER VERİLİYOR”  
CERAMIC ARTIST PROF. TÜLİN AYTA: “A DIVINE VALUE IS ATTACHED TO CERAMICS IN JAPAN”
- 72** UNESCO YAŞAYAN İNSAN HAZİNESİ HAMZA ÜSTÜNKAYA  
UNESCO HONORS HAMZA ÜSTÜNKAYA WITH HUMAN LIVING TREASURE AWARD
- 80** SIRADIŞI BİR SERAMİK SERGİSİ: KAP KACAĞIN ÖTESİNDE  
AN EXTRAORDINARY CERAMIC EXHIBITION: BEYOND POTS AND PANS
- 104** DOĞA VE SANAT BAĞLAMINDA TOPOĞRAFİK TEMA KULLANIMI  
USE OF TOPOGRAPHIC THEMES IN THE CONTEXT OF NATURE AND ART

## ➤ BİLİM / SCIENCE

- 110** TÜRK SERAMİK DERNEĞİ YÖNETİM KURULU BAŞKANI PROF. DR. ALPAGUT KARA:  
“SERAMİK ATEŞİ İÇİME ÖĞRENCİYKEN DÜŞTÜ”  
PROF. DR. ALPAGUT KARA, TURKISH CERAMIC SOCIETY CHAIRMAN OF THE BOARD:  
“CERAMIC FEVER FELL ‘NTO ME WHEN I WAS A STUDENT”
- 116** KB ANADOLU (BİGA YARIMADASI) GRANİTLERİNİN ERGİTİCİ OLARAK  
PORSELEN KARO BÜNYELERDE KULLANIM OLANAKLARININ ARAŞTIRILMASI  
INVESTIGATION OF THE POSSIBILITIES OF NW ANATOLIAN (BİGA PENINSULA) GRANITES IN  
PORCELAIN TILE BODIES AS A MELTER

**Erdem ÇENESİZ**  
Türkiye Seramik Federasyonu  
Yönetim Kurulu Başkanı



**Erdem ÇENESİZ**  
Turkish Ceramics Federation  
Board Chairman

Değerli okurlar,

Mart ayı Türk seramik sektörü için en önemli dönemlerden biri. 10-14 Mart tarihleri arasında gerçekleştirilen UNICERA İstanbul Uluslararası Seramik Banyo Mutfak Fuarı'nı dünya seramik sektörü yakından takip ediyor. Federasyonumuz ve TİMDER işbirliğiyle gerçekleştirdiğimiz UNICERA'ya 1.200'ün üzerinde uluslararası marka ve 130 ülkeden 100 binin üzerinde ziyaretçi katılıyor. Ülkemizin de en büyük ihtisas fuarı olması tesadüf değil. Çünkü seramik, Türkiye ekonomisine en fazla katkı sağlayan sektörlerden biri. Katma değeri yüzde 80'in üstünde. Karoda Avrupa'nın üçüncü büyük, seramik sağlık gereçlerinde ise birinci üreticisiyiz. 60 milyar dolarlık büyüklüğe ulaşan dünya seramik pazarı içindeki yerimiz tartışılmaz.

Dünya seramik üretiminin yüzde 30'unu yapan Çin, hepimizin bildiği gibi koronavirüs salgını gibi talihsiz bir duruma karşı karşıya kaldı. Binlerce insanın ölümüne yol açan salgın, üretimi de olumsuz etkiledi. Bu yüzden taleplerin Türkiye'ye kaymaya başladığına tanık oluyoruz. Bunu UNICERA'da daha iyi göreceğiz. Bu fırsatı dile getirirken, ticaretteki rakibimiz ama aynı zamanda dost ülke Çin'deki durumdan ne kadar üzüntü duyduğumuzu da belirtmeliyim. Başkalarının sıkıntısından mutlu olmak ne inancımıza ne de geleneksel Türk kültürüne uyar. Ancak seramik sektörü olarak, Türkiye'ye kayacak talepleri rahatlıkla karşılayabilecek kapasiteye sahibiz. Türk seramik sektörü tasarımı ve üretim kalitesinde Avrupalı üreticilerle aynı kulvardadır.

Ekonomide geçtiğimiz yılın sonlarında başlayan pozitif görünüm, kurların stabilliği, faizlerin düşüklüğü 2020'nin daha iyi bir yıl olacağını gösteriyor. Fabrikalarının bacası tüten, üreten, kendi ihtiyacını karşılayan ve ihracat yapan ülke mutlu bir ülkedir. Ve seramik sektörü bu ülkenin kıvancındır.

Üretici firmalarımız UNICERA Fuarı'nda da göreceğimiz gibi, yenilikçi, özgün tasarımlı ve yüksek teknoloji ürünleriyle karşımıza çıkıyor. Seramik ürünler için artık tasarım kadar sürdürülebilirlik, çevreye ve doğaya saygı gibi özellikler ön plana çıkıyor. Çünkü karşımızda küresel ısınma gibi tüm insanlığı tehdit eden bir problem var ve bu konuda hepimiz sorumluyuz. Çocuklarımıza ve gelecek kuşaklara yaşanabilir bir dünya bırakmak istiyorsak yaşamlarımızı da buna göre yeniden düzenlemeliyiz. Üretim tesislerimizdeki sistemlerden, ürettiğimiz ürünlere kadar bu felsefeyi ön planda tutmalıyız. Çocuklarımıza bırakacağımız güzel bir dünya için daha verimli ve çevre dostu üretmeye devam etmemiz en büyük hedefimizdir.

Distinguished Readers,

March is one of the most important periods for Turkish ceramic sector. The world ceramic industry is following the UNICERA Istanbul International Ceramic, Bathroom, Kitchen Fair which will be held between 10-14 March. More than 1,200 international brands and over 100 thousand visitors from 130 countries participate in UNICERA, which will be realized in cooperation with our Federation and TIMDER (Trade Association for Sanitary and Building Supplies). It is not a coincidence that it is also the biggest specialized fair in our country. Because ceramics is one of the sectors which contributes most to Turkish economy. The value added is over 80 percent. We are the third largest producer of tile in Europe and the first producer of ceramic sanitary ware. Our place in the world ceramic market, which has reached a size of 60 billion dollars, is indisputable.

China produces 30 percent of the total world ceramic production. As you all know it has faced an unfortunate situation like the coronavirus epidemic. The outbreak that led to the death of thousands of people also affected production in a negative way. Therefore, we observe that ceramic demands have started to shift to Turkey. We will see the case in UNICERA more clearly. I would like to mention that I feel very sorry for the situation in China while expressing the opportunity. China is our competitor in trade but it is also friendly nation. Being happy because of the others' sorrow does not conform to neither our belief nor Turkish culture. On the other hand, we have the capacity to meet the demand which will shift to Turkey. Turkish ceramics industry is on the same track as European manufacturers in design and production quality.

The positive outlook, the stability of exchange rates, and low interest rates which started at the end of last year, show that 2020 will be a better year. The country which produces, meet the demand of its own and have the factories operating in full capacity is a happy country. And the ceramic industry is the pride of this country.

As we will see at our UNICERA fair, our manufacturer companies feature innovative, original design and high technology products. Now sustainability, respect for the environment and nature are crucial aspects as the design of products. Because there is global warming problem that threatens all humanity, we are all responsible for the resolution of the issue. If we want to leave a livable world for our children and the next generations, we must rearrange our lives accordingly. We should embrace this philosophy in each process; from the systems in our production to the products we produce. Our biggest goal is to continue producing more efficient and environmentally friendly way for a beautiful world that we will leave for our children.



Ben Kütahya Seramik'im.  
Fark yaratmayı severim.



ING | KÜTAHYA  
SERAMİK



HALL 2, STANT: B02-B04

## DÜNYA MİRASINA ADAY İZNIK'TE SEMPOZYUM

İznik'in UNESCO Dünya Miras Adaylığı Hazırlık çalışmaları kapsamında düzenlenen İznik Çini ve Seramik Sempozyumu 9-11 Nisan'da gerçekleştirilecek. Roma'dan Osmanlı'ya birçok kültürün izlerini taşıyan İznik'te seramik ve çini önemli bir yere sahip ve UNESCO Somut Olmayan Kültürel Miras Listesi'nde yer alıyor. Bu sempozyumda; İznik'teki çini ve seramik sanatındaki geleneksel ve yerel değerlerin, modern ve evrensel beklentilere yanıt verme arayışları tartışılacak.



## SYMPOSIUM IN İZNIK, A CANDIDATE FOR WORLD HERITAGE

*Iznik Tile and Ceramics Symposium, organized within the scope of the UNESCO World Heritage Candidate Preparation Studies, will be held on 9-11 April. Ceramic and tile have an important place in Iznik, which carries the traces of many cultures from Rome to the Ottoman Empire and is included in the UNESCO Intangible Cultural Heritage List. In this symposium; The quests of traditional and local values in tile and ceramic art in Iznik to meet modern and universal expectations will be discussed.*

## ELEKTROSERAMİK KONFERANSI DARMSTADT'TA

Elektroseramik Konferansı XVII, 24-27 Ağustos tarihleri arasında Almanya'nın Darmstadt kentinde yapılacak. Avrupa Seramik Derneği (ECERS) ile işbirliği içinde Darmstadt Teknik Üniversitesi Malzeme Bilimi Bölümü tarafından düzenleniyor. Elektroseramik Konferansı, 1980'lerin sonlarından başlayarak iki yılda bir yapılan bilimsel bir etkinlik. Akademik ve endüstriyel araştırmacılara; elektroseramik malzemeler ve uygulamalar alanındaki son gelişmeleri, keşifleri ve ortaya çıkan eğilimleri tartışmak ve paylaşmak için uluslar arası bir ortam sunuyor.

## THE ELECTROCERAMICS CONFERENCE IN DARMSTADT

*The Electroceramics XVII will be held in Darmstadt, Germany, between August 24th-27th. It will be organized by the Materials Science Department of the Technische Universität Darmstadt in collaboration with the European Ceramic Society. The biannual Electroceramics conference series was established in the late 1980s and represents one of the central international platforms for academic and industrial researchers to discuss and share the recent developments, discoveries, and emerging trends in the field of electroceramic materials and applications.*

## LİSANSÜSTÜ ÖĞRENCİLERDEN ÇANAKKALE SERAMİKLERİNE ÇAĞDAŞ YORUM

Geleneksel Çanakkale Seramikleri Çağdaş Yorumları Lisansüstü Öğrenci Sempozyumu 5-15 Mayıs tarihinde Çanakkale Seramik Müzesi'nde gerçekleşecek. Sempozyum; Çanakkale Belediyesi, Çanakkale Seramik Müzesi ve Çanakkale Kent Müzesi ile Çanakkale Belediyesi ve Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi (ÇOMÜ), Sağlık Kültür ve Spor Dairesi Başkanlığı'nın Öğrenci Seramik ve Cam Topluluğu koordinatörlüğünde düzenleniyor. Türkiye'de ilk defa gerçekleşecek olan sempozyumda seramik sanatında geleneksel ve yerel değerleri, modern ve evrensel beklentilerine dönüştürme arayışları yorumlanacak. Etkinlikte ayrıca yetişkinler ve çocuklar için seramik uygulamaları ve eğitimleri yapılacak. Kent kimliğinin bir parçası haline gelmiş olan geleneksel Çanakkale seramiklerinden yola çıkarak, çağdaş anlayışla yorumlanmış seramik form ve heykellerin şekillendirileceği sempozyumda üretilen eserler, Çanakkale Belediyesi koleksiyonuna alınarak, kamu binalarında daimi olarak sergilenecek.

## CONTEMPORARY INTERPRETATION OF ÇANAKKALE CERAMICS FROM GRADUATE STUDENTS

*The Graduate Student Symposium on Contemporary Interpretations of Traditional Çanakkale Ceramics will take place at the Çanakkale Ceramic Museum on 5-15 May. The symposium is coordinated by Çanakkale Municipality, Çanakkale Ceramic Museum and Çanakkale City Museum, Çanakkale Municipality and Çanakkale Onsekiz Mart University (ÇOMÜ) and Student Ceramic and Glass Society of Health, Culture and Sports Office. The quests to transform the traditional and local values in ceramic art into modern and universal expectations will be interpreted in the symposium to be held for the first time in Turkey. The event will also feature ceramic*

*applications and trainings for adults and children. Based on the traditional Çanakkale ceramics that have become part of the city's identity, ceramic forms and sculptures will be shaped with a contemporary interpretation. The works produced in the symposium will subsequently be taken to the Çanakkale Municipality collection and will be exhibited in public buildings permanently.*



## GENÇ SERAMİKÇİLER TOULOUSE'DA BULUŞUYOR

Genç Seramikçiler Katkı Üretimi Forumu (The Young Ceramists Additive Manufacturing Forum -yCAM) 15-17 Nisan'da Fransa Toulouse Üniversitesi'nde gerçekleştirilecek.



Avrupa Seramik Derneği'nin (ECerS) Katkı Üretimi ağı olan Europe Make Ceramics'in (EMC) girişimi olan bu sempozyumda sunulacak sözlü ve poster sunumlar şu konulara odaklanacak: 3D baskı - doğrudan, 3D baskı - toz esaslı, dolaylı, stereolitografi, kaynaşmış biriktirme modelleme, robocasting, seçici lazer sinterleme ve katkı üretimi teknolojileri. Etkinlik, katkı üretimi ile ilgilenen tüm öğrenci, genç araştırmacı ve profesyonellere (Doktora ve + 8 yıl üstü) açık.

## YOUNG CERAMISTS MEET IN TOULOUSE

The Young Ceramists Additive Manufacturing Forum- yCAM 2020 will take place on April 15th-17th at the University of Toulouse in France. yCAM is a symposium and a forum on the topic of Additive Manufacturing of Ceramics, dedicated to young scientists. yCAM is an initiative of Europe Makes Ceramics (EMC), the Additive Manufacturing network of the European Ceramic Society (ECerS). Oral and poster presentations will focus on the following sessions: 3D Printing - direct, 3D Printing - powder based, indirect, stereolithography, fused deposition modeling, robocasting, selective laser sintering, emerging and hybrid AM technologies. Event is open to everyone interested in AM who is a student, young researcher or young professional (up to PhD + 8 years).

## KÜRESEL ISINMA VE SERAMİKTE YENİ EĞİLİMLER

Seramik Sanatı Eğitimi ve Değişimi Derneği'nin düzenlediği 6. Seramik Sanatı Eğitimi Konferansı 21-22 Nisan tarihinde Anadolu Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Konferans Salonu'nda gerçekleştirilecek. Dernek, "Sanat ve Tasarımda Yeni Eğilimler" başlığını taşıyan konferansla eş zamanlı olarak bir de jüri sergi düzenliyor. "Küresel Isınma" başlıklı bu sergi 21 Nisan-5 Mayıs tarihleri arasında gösterilecek. Tüm seramik sanatçıların katılımına açık olan ulusal serginin Seçici Kurul'u Prof. Rahmi Atalay, Prof. Zehra Çobanlı, Prof. Sevim Çizer, Prof. Soner Genç, Prof. Burcu Öztürk Karabey, Doç. Kemal Uludağ, Doç. Ezgi Hakan, Derya Yücel ve Karolin Aliotti'den oluşuyor.



## GLOBAL WARMING AND NEW TRENDS IN CERAMICS

The 6th Ceramic Art Education Conference organized by the Ceramic Art Education and Exchange Association will be held on 21-22 April at Anadolu University Faculty of Fine Arts Conference Hall. The association organizes a juried exhibition simultaneously with the conference having the theme "New Trends in Art and Design". The exhibition titled "Global Warming" will be on display from April 21st to May 5th. The national exhibition is open to the participation of all ceramic artists and the Selection Committee consists of: Prof. Rahmi Atalay, Prof. Zehra Çobanlı, Prof. Sevim Çizer, Prof. Soner Genç, Prof. Burcu Öztürk Karabey, Assoc. Prof. Kemal Uludağ, Assoc. Prof. Ezgi Hakan, Derya Yücel and Karolin Aliotti.

## ULUSLARARASI GİZEMFRİT SERAMİK YARIŞMASI 10. YILDA

Dünyanın lider kimyasal kaplama malzemeleri üretici markası Gizemfrit'in 10 yıldır kesintisiz olarak düzenlediği Uluslararası Seramik Yarışması'nın sonuçları 4 Mart'ta açıklanacak. Sergilenmeye hak kazanan 100'den fazla yapıt arasından ödüle değer görülenler jüri tarafından belirlenecek. Artistik ve endüstriyel kategorilerinde birinci olanlar 6 bin TL para ödülü alırken, 4 öğrenciye de mansiyon olarak 3'er bin TL para ödülü verilecek. Gizemfrit'in Sakarya Üniversitesi Sanat Tasarım ve Mimarlık Fakültesi, Seramik ve Cam Bölümü iş birliğiyle düzenlediği yarışmaya Türkiye ve tüm dünyadan üniversitelerin seramik, seramik ve cam bölümlerinde lisans ve lisansüstü düzeyinde eğitim gören öğrenciler katılabiliyor.



## INTERNATIONAL GİZEMFRİT CERAMIC COMPETITION IN THE 10TH YEAR

The results of the International Ceramic Competition, organized by Gizemfrit, the world's leading chemical coating materials manufacturer brand for 10 years, will be announced on March 4th. Among the more than 100 works that deserve to be exhibited, those who are deemed worthy of an award will be determined by the jury. The winners of the artistic and industrial categories will receive a cash prize of 6 thousand TL, while 4 students will receive a prize of 3 thousand TL each. Gizem Sakarya University of Art and Design and the Faculty of Architecture, Ceramics and Glass Department job contest organized by the association in Turkey and ceramics of universities all over the world can join the students studying at the undergraduate and graduate levels in ceramics and glass department.



## GOOD DESIGN'DAN VİTRA'YA 4 ÖDÜL

**VitrA, 1950'den beri düzenlenen ve dünyanın en eski ve en saygın tasarım yarışmaları arasında yer alan Good Design'dan 4 yeni ödül aldı. Böylece, VitrA'nın bugüne kadar aldığı Good Design ödüllerinin sayısı 37'ye yükseldi.**

The Chicago Athenaeum: Museum of Architecture and Design ve The European Centre for Architecture Art Design and Urban Studies iş birliğiyle düzenlenen Good Design kapsamında, VitrA'nın retromix karo sistemi, zemin ve duvar kaplaması kategorisinde ödül almaya hak kazandı. Bu yıl 47 ülkeden rekor sayıda başvurunun yapıldığı Good Design'ın banyo ve aksesuar kategorisinde ise Equal, Origin ve Valarte banyo koleksiyonları ödüle layık görüldü. Equal banyo koleksiyonu Claudio Bellini'nin iş birliğiyle geliştirilirken, Origin, retromix ve Valarte, VitrA Tasarım Ekibi'nin imzasını taşıyor.

VitrA'nın yüzde 60'ı kurum bünyesindeki tasarım ekibi tarafından geliştirilen ürünleri ayrıca; EDIDA, Design Innovation, Design Plus, Iconic Awards, Interior Innovation, iF, Plus X, Red Dot, Wallpaper gibi dünyaca ünlü tasarım ve inovasyon ödüllerine de sahip bulunuyor.

## VİTRA RECEIVES FOUR AWARDS FROM GOOD DESIGN

*VitrA has received four new awards from Good Design. Good Design which is among the most long-established and respected design award programs in the world has been organized since 1950. The number of Good Design Awards VitrA received has increased to 37 so far with the latest award received.*

*VitrA's retromix tile system has qualified for the award in Floor and Wallcovering category as part of Good Design organised in collaboration with the Chicago Athenaeum: Museum of Architecture and Design and the European Centre for Architecture Art Design and Urban Studies. In the Bath/Accessories category of Good Design, which received a record number of applications from 47 countries this year, Equal, Origin and Valarte bathroom collections received awards. The equal bathroom collection has been developed in collaboration with Claudio Bellini, while Origin, retromix and Valarte bear the signature of the VitrA Design Team.*

*VitrA's products, 60 percent of which are developed by the in-house design team, have also received world-renowned design and innovation awards such as EDIDA, Design Innovation, Design Plus, Iconic Awards, Interior Innovation, iF, Plus X, Red Dot and Wallpaper.*



# GÜRAL | VİT

Ödüllü Tasarımlar  
Yenilikçi Banyolar



Double Deck



**seramik**  
banyo mutfak

[www.unicera.com.tr](http://www.unicera.com.tr)

**10 - 14 Mart 2020**

**HALL - 7 / STAND A02**  
CNREXPO

GÜRAL VİT BİR **GÜRALLAR** MARKASIDIR.

[guralvit.com.tr](http://guralvit.com.tr)



## VİTRA'NIN TASARIM ÖDÜLLÜ KARO SİSTEMLERİ

VitrA'nın retromix ve mode karo sistemleri, üstün tasarım kaliteleri nedeniyle German Design Award 2020 (Alman Tasarım Ödülü) kapsamında "Mükemmel Ürün Tasarımı (Excellent Product Design)" ödülüne layık görüldü.

Alman Tasarım Konseyi (German Design Council) tarafından "Banyo ve Sağlık" kategorisinde verilen ödüller, bu yıl yine VitrA'nın yeni karo sistemlerine verildi. VitrA Tasarım Ekibi'nin imzasını taşıyan retromix, Red Dot, Product Design 2019 kapsamında da ödül almaya hak kazanmıştı.

VitrA'nın retromix karo sistemi, değişik büyüklüklerdeki geleneksel desenlerin birlikte farklı kompozisyonlarda kullanılabileceği güçlü bir grafik dil yaratarak sayısız atmosfer tasarımına ilham veriyor. Dört renk paleti üstüne kurulu mode sistemi ise banyoda renk kullanımını teşvik ediyor ve kullanıcısının tarzını yansıtan banyo atmosferleri tasarlamasına olanak tanıyor.

Benzersiz trendleri keşfederek onurlandırmayı hedefleyen German Design Award, tasarımda mükemmellik arayışıyla düzenleniyor. Uluslararası pazarlarda aktif olan ürün ve projelerin aday olduğu ödüller, uluslararası jüri tarafından değerlendirilerek "Mükemmel Ürün Tasarımı" ve "Mükemmel İletişim Tasarımı" başlıklarında veriliyor.

## VİTRA'S DESIGN AWARD WINNING TILE SYSTEMS

*VitrA wins German Design Award in 2020. VitrA's retromix and mode tile systems receive the "Excellent Product Design" award for their outstanding design quality.*

*The new tile systems of VitrA were qualified for the awards again this year in "Bathroom and Wellness" category granted by the German Design Council. Carrying the signature of VitrA Design Team, retromix had also qualified for Red Dot, Product Design 2019 Awards.*

*VitrA's retromix tile system inspires countless space designs by creating a powerful graphic language in which conventional patterns of different sizes can be used together in different compositions. The mode system based on four-color palettes promotes the use of color in the bathroom and allows the client to design bathroom spaces that reflect his own style.*

*Aiming to discover and recognize unique trends, the German Design Award is organized in the pursuit of excellence in design. Nominated products and projects active in international markets are evaluated by the international jury and the awards are granted under the categories of "Excellent Product Design" and "Excellent Communication Design".*



## Cesur yalınlık.

Equal Koleksiyonu, Claudio Bellini ve Design Studio VitrA işbirliğiyle tasarlandı.



# ISVEA “KÖKLERE DÖNÜŞ” KONSEPTİYLE UNICERA’DA

Vitrifiye seramik ve banyo ürünlerinde İtalya’nın lider markalarından ISVEA, yapı sektörünün en önemli fuarı UNICERA’ya özgün, rafine ve güçlü tasarımları ile damgasını vurdu. ISVEA’nın bu yılki konsepti “Köklere Dönüş”.



İtalyan kültürünün canlı ruhunu yansıtan yepyeni renkler, banyolarla buluşmaya hazırlanıyor. “Köklere Dönüş” konsepti ile 2020 banyo trendlerine yön verecek ürünlerini, alanında dünyanın ikinci büyük fuarı Unicera’da sergileyen İtalyan ISVEA’nın, tasarım odağında colorlsvea serisindeki yenilikler yer aldı.

## “Colorlsvea” Yenilikler

Sunduğu zarif renk seçenekleri ile banyolara sofistike şıklığı getiren colorlsvea, özgün ve sıra dışı banyolar yaratmak amacıyla tasarlanmış çok özel bir koleksiyon olma özelliği taşıyor. Colorlsvea, günümüz trendlerini yansıtan farklı tonlardaki renk paleti ile banyolara sıradanlıktan uzak farklı bir soluk getiriyor. Isvea; fildişi, vizon, antrasit, siyah gibi göz alıcı opak renklerin kullanıldığı colorlsvea koleksiyonuna, bu sene somon ve mint renklerini de ekledi. Vitrifiye renkleri ile uyumlu yeni dolap kombinleri ise özgün, rafine ve güçlü İtalyan tasarımını yansıtıyor.

## 2013 yılında Ece Holding Tarafından Satın Alındı

Ziyaretçilerini Unicera Fuarı 6. holde 6-D02 numaralı standında ağırlayan İtalyan ISVEA, vitrifiye seramik alanında dünyanın önde gelen ülkesi olan İtalya’da, karakteristik bir İtalyan üreticisi olarak faaliyetlerini yürütürken, 2013 yılında ECE Holding tarafından satın alınarak Türk banyo gereçleri pazarıyla buluşmuştu. ISVEA; günümüzde de İtalyan tasarım kültürü, kalite ve fonksiyonellik yaklaşımını tüketicilere sunmayı amaçlıyor. ISVEA bambaşka bir banyo deneyimi yaşatmayı ve tüketicileri ile duygusal bağ kurmayı ilke edinen felsefesi ile Türkiye’de de öncelikli tercih edilen banyo markası olmayı hedefliyor.



ISVEA AT UNICERA  
WITH ITS “RETURN  
TO ROOTS” CONCEPT

*ISVEA, one of the leading brands of Italy in vitrified ceramics and bathroom products, has left its mark on UNICERA, the most important fair of the building industry, with its unique, refined and strong designs. ISVEA’s concept this year is “Return to Roots”.*



*Brand new colors that reflect the lively spirit of Italian culture are getting ready to meet with bathrooms. The innovations in the colorlsvea series of Italian ISVEA, displaying its products that will direct the 2020 bathroom trends with its “Return to Roots” concept, in Unicera, the world’s second largest fair, took place.*

## Colorlsvea” Innovations

*Colorlsvea, which brings sophisticated elegance to bathrooms with its elegant color options, is a very special collection designed to create original and extraordinary bathrooms. Colorlsvea brings a different breath away from the ordinary with the palette of colors in different shades reflecting today’s trends. This year, it added salmon and mint colors to its colorlsvea collection, which uses attractive opaque colors such as ivory, mink, anthracite and black. The new cabinet combinations in harmony with vitrified colors reflect the original, refined and strong Italian design.*

## Acquired by Ece Holding in 2013

*Welcoming its visitors with its booth number 6-D02 in the 6th hall of Unicera Fair, Italian ISVEA, while carrying out its activities as a characteristic Italian producer in Italy, which is the world’s leading country in the field of vitrified ceramics, was acquired by ECE Holding in 2013 and met with the Turkish toiletries market. Today, it aims to present the Italian design culture, quality and functionality approach to consumers. ISVEA is aiming to be the most preferred brand bathroom in Turkey with its philosophy that has the principle of providing a completely different bathroom experience and establishing an emotional connection with its consumers.*





# ISVEA

1962 ITALIA

Oltre il  
*design*  
l'eccellenza

ÖZGÜN. RAFİNE. GÜÇLÜ.



#1kimlik3kolleksiyon



İtalyan ISVEA; Özgün, Rafine, Güçlü  
ve ödüllü tasarımları ile Unicera'da...



uluslararası  
seramik  
banyo mutfak

www.unicera.com.tr FUARI

10-14 Mart 2020

CNREXPO / İstanbul

Salon:6 Stand:6-D02

isveabagno.it

ISVEA 1962 Italia

isvea1962italia

isvea1962italia

# BANYOLARDA DOĞALLIĞIN BIEN HALİ; FAMOUS



Bien'in banyo duvar karo koleksiyonlarından "Famous", doğal görünümü ve doğal taşın yüzeyindeki incelikleri mekanda yaşatıyor. Bu yılın öncelikli trendlerinden olan doğallığı en ince detaylarıyla barındıran koleksiyon, karar vericiler için güçlü ve çekici bir seçenek oluşturuyor.

40x120 cm ebadında üretilen koleksiyonun banyolara hareket kazandıracak farklı dekokonları da mevcut. Bien'in kusursuz yüzeye sahip bu koleksiyonu, özel ölçüleriyle mekanda bütünlük duygusunu en üst seviyeye taşıyor. Famous Koleksiyonu kolay temizlenebilirlik özelliğiyle, yüksek hijyen standartları sunuyor. En son teknolojiyi kullanarak



benzersiz tasarımlara imza atan Bien'in bu koleksiyonu, farklı malzeme dokularıyla bir arada kullanılarak, hayal edilen banyoların tasarlanmasına yardımcı oluyor.

## 100'ü aşkın koleksiyon, 6 kıtaya ihracat

Tasarımda öncü kimliğiyle dikkat çeken Bien, sergilediği çevreci yaklaşımı ve doğaya saygılı tavrıyla öne çıkan bir marka olma özelliği taşıyor. Üretimini Bilecik ve Bozüyük'teki fabrikalarında yapan Bien Seramik, yurt içinde 130'u aşkın yetkili satıcısı-3.500'ü aşkın satış noktasıyla hizmet veriyor. Üretimini yüzde 35'ini 6 kıtada 70'e yakın ülkeye ihraç eden Bien Seramik, dünyaca ödüllü tasarımları ve 100'ü aşkın ürün koleksiyonuyla yılda 25 milyon m2'nin üzerinde üretim gerçekleştiriyor. Bien Seramik Türkiye'de Dijital Teknoloji ile üretilen duvar karolarının ve 20 mm'lik Teknik Porselen karoların ilk üreticisi olma özelliğine sahip bulunuyor. Fabrika içi geri kazanımlarla enerji ve su tasarrufu konusunda çevre dostu teknolojilere yatırım yapan Bien, atık su arıtma tesisinde arıtılan suyun neredeyse %100'ünün geri dönüşümünü sağlıyor.

Ocak 2018 itibarıyla de satış ve pazarlama faaliyetlerine başlayan ve üretiminde son teknolojik yenilikleri kullanan Bien Banyo, geniş bir ürün yelpazesıyla faaliyette bulunmayı hedefliyor. Bien Banyo'nun tasarlanan ürün yelpazesinde, ıslak mekanlara yönelik ürünler, seramik sağlık gereçleri, armatürler, gömme rezervuarlar, banyo mobilyası ve banyo aksesuarları yer alıyor.

## BIEN STATE OF NATURALNESS IN BATHROOMS; FAMOUS

"Famous", one of the collections of Bien's bathroom wall tiles, revives the natural appearance and the subtleties on the surface of the natural stone in the space. The collection comprising naturalness, which is one of the primary trends of this year, in its finest details, is a powerful and attractive option for decision makers.

The collection, which is produced in the size of 40X120 cm, also has different deco phones that will add movement to the bathrooms. Having a flawless surface, this collection of Bien carries the sense of integrity in the space to the highest level with its special dimensions. Famous Collection offers high hygiene standards with its easy-to-clean feature. This collection of Bien which creates unique designs using the latest technology assists the design of dream bathrooms by using it together with different material textures.

### More than 100 collections, export to 6 continents

Bien which captures attention with its pioneering identity in design, is a brand that stands out with its environmentalist approach and

respect for nature. Bien Seramik, which manufactures its products in its factories in Bilecik and Bozüyük, renders its services with more than 130 authorized dealers and more than 3,500 sales points in the country. Exporting 35 percent of its production to nearly 70 countries on 6 continents, Bien Seramik produces over 25 million m2 per year with its world-awarded designs and more than 100 product collections. Bien Seramik has the precedence of being the first manufacturer of 20 mm technical porcelain tiles produced by Digital Technology in Turkey. Investing in environmentally friendly technologies in energy and water savings through in-factory recycling, Bien recycles almost 100% of the treated water at the waste water treatment plant.

Bien Bathroom started its sales and marketing activities as of January 2018. It uses the latest technological innovations in its production and aims to operate with a wide range of products. The designed product range of Bien Bathrooms includes products for wet areas, ceramic sanitary ware, armatures, built-in reservoirs, bathroom furniture and bathroom accessories.

B I E N  
O V E R  
S I Z E

# BÜYÜK *bi' fark yarat*



HOL 4 / C06

ROOT  
Koleksiyonu  
120x180 cm

*Bien*

# ELMOR, YENİ NESİL TEKNOLOJİLERLE UNICERA 2020'DE



**E.C.A. ve Serel markalı ürünleriyle sektörün köklü markası Elmor, hayatı kolaylaştıran yeni nesil teknolojileri ile 2020 UNICERA Fuarı'nda ziyaretçilerle buluştu. Elmor, 10-14 Mart 2020'de CNR Expo'da gerçekleştirilecek olan fuar ile Ar-Ge ve inovasyondaki gücünü bir kez daha kanıtladı.**

Elginkan Topluluğu'nun köklü markaları E.C.A. ve Serel ile yapı sektöründe faaliyet gösteren Elmor; seramik, banyo ve mutfak sektörünün dünyadaki en büyük fuarlardan biri olan UNICERA Fuarı'nda ulusal ve uluslararası sektör profesyonelleri ve tüketicilerle buluştular. 10-14 Mart tarihleri arasında CNR Expo'da bulunan 750 m<sup>2</sup>'lik standında ziyaretçilerini karşılayan Elmor, "Hayatı Kolaylaştıran Teknolojiler" konseptiyle 2020 UNICERA'da yerini aldı.

2020 UNICERA Seramik, Banyo ve Mutfak Fuarı kapsamında E.C.A. ve Serel, Ar-Ge mühendisleri ve endüstriyel tasarımcılar

*Elmor, operating in the building sector with its well-established brands of the Elginkan Group E.C.A. and Serel, met with national and international sector professionals and consumers at UNICERA Fair, one of the largest fairs in the ceramic, bathroom and kitchen sector in the world. Welcoming its visitors at its 750-m<sup>2</sup> stand in CNR Expo on 10-14 March, Elmor took its place in 2020 UNICERA with its "Technologies that Make Life Easier" concept.*

*E.C.A. and Serel took part in the fair with their environmentally friendly and sustainable products following trends. The products*





*Elmor, the well-established brand of the sector with its E.C.A. and Serel brand products, met with visitors at the 2020 UNICERA Fair with its new generation technologies that make life easier. Elmor once again has proved its strength in R&D and innovation with the fair to be held at CNR Expo on 10-14 March 2020.*

tarafından geliştirilen, trendleri takip eden, çevreci, sürdürülebilir ve hayatı kolaylaştıran ürünleriyle fuarda yer aldılar. E.C.A. ve Serel'in tasarımları görücüye çıkarken, özellikle yapı uygulamaları profesyonellerine katkı sağlayacak yepyeni çözümler ve ileri teknoloji prototipler de fuarda sergilendi.

#### **E.C.A. Concept İle Yerli Üretimde Bir İlk**

E.C.A., 2020 UNICERA Fuarı'nda pazara sunduğu E.C.A. Concept ile kişiye ve kuruma özel armatür üretiminin startını verdi. Fuar öncesinde, 3D yazıcıyla üretilen inovatif armatür üretimine geçtiklerinin müjdesini veren E.C.A. yetkilileri, söz konusu armatürlerin tamamen kullanıcının estetik ve fonksiyon arayışına uygun olarak tasarlandığını ifade ettiler. Türkiye'de ilk kez E.C.A. tarafından sunulan bu hizmet, yakın bir zamanda aktif olarak kullanıcılarla buluşacak.

#### **Banyo Armatürleri Akıllanıyor**

Dijitalleşmenin etkisiyle dönüşen ürün gelişimi süreçlerine hızla adapte olan E.C.A.'nın yeni nesil banyo armatürü çözümleri E.C.A. I-San-Tech UNICERA'da yer aldı. 2021'de raflarda olacak ürünlerin içinde dokunmatik ayna, sesli komutla çalışan armatürler, bataryadaki su sızıntısını haber verecek kontrol sistemleri bulunuyor. Akıllanma kavramını armatür teknolojilerinde şekillendiren E.C.A.'nın diğer tüm ürünleri üzerindeki teknoloji ve yenilik etkisi de fuar boyunca gözlemlendi. Armatürlerinde hijyen teknolojisi uygulayan ve mix bataryalarına 20 yıl garanti veren tek marka olarak E.C.A.'nın yeni nesil armatür tasarımları ve eviye bataryalarındaki serileri, yine 2020 UNICERA Banyo, Mutfak ve Seramik Fuarı'nda dikkat çekti.

#### **Mimarların Hayatını Kolaylaştıran Yeni Teknoloji**

Ankastre serilerde özellikle mimarların hayatını kolaylaştıracak tek tip sıva altı çözümler üreten E.C.A., bu yepyeni hizmeti ve farklı formlardaki armatür tasarımlarıyla, 2020 UNICERA Fuarı'nın cazibe merkezi oldu. Mimar ve mühendislerin uygulamalarına katkı



*which ease the life of users have been developed by R&D engineers and industrial designers. While E.C.A. and Serel's designs were on display, brand new solutions and high-tech prototypes that will contribute especially to building application professionals were presented at the fair.*

#### **E.C.A. Concept, a First in Domestic Production**

*E.C.A. has started the production of customizable armatures for individuals and institutions with the E.C.A. Concept. The concept launch took place in 2020 UNICERA Fair. E.C.A. officials who announced the good news that they started to produce innovative armatures manufactured with a 3D printer before the fair, stated that the armatures in question were designed entirely in accordance with the aesthetic and functionality quest of the user. This service provided by E.C.A. for the first time in Turkey, will meet users soon on the market.*

sağlayacak bir yenilik olarak karşlarına çıkan ürün, E.C.A.'nın fonksiyonellik misyonunu da vurguladı. Mimarlar ve mühendisler, çok sayıda ve çeşitteki ankastre ürün ve model seçeneği içinde farklı arayışlara girmeden, E.C.A.'nın tek tip siva altı çözümüyle kullanışlı ürünlere tanıştı.

### **Thermo Safe Bataryalar İle Güvenli Banyolar**

E.C.A.'nın özellikle evde yaşlı ve çocukların güvenliğini sağlayacak, otel gibi toplu kullanım alanlarında haşlanma riskini minimize edecek ürünü Thermo Safe armatürler de, 2020 UNICERA Banyo, Mutfak ve Seramik Fuarı'nda beğeni topladı. Türkiye'de ilk kez E.C.A. tarafından üretilen Thermo Safe bataryalar, su sıcaklığını maksimum 45 C°'de tutuyor. Ani basınç değişikliklerinden kaynaklanan sıcaklık değişimlerinden koruyan bu sistem sayesinde, kullanıcıların sıcak su şoklarına maruz kalmaları önleniyor. Bu sayede özellikle yaşlılar, çocuklar ve engelliler için güvenli ve konforlu kullanım sağlanıyor.

### **Banyo Mobilyaları Serel Konforuyla UNICERA'da**

Serel'in 2019 UNICERA'da sergilemiş olduğu banyo mobilyası koleksiyonları bu yıl yenilenmiş olarak fuar ziyaretçilerinin karşısına çıktı. Mobilya çözümleriyle birlikte trend olan ince kenarlı ürünler ve mat renk koleksiyonlarına atıfta bulunan yeni seriler ziyaretçilerin beğenisine sunuldu.



### **Bathroom Armatures Get Smarter**

The new generation bathroom faucet solutions of E.C.A., E.C.A. I-San-Tech which quickly adapts to the product development processes transformed by digitalization, took part in UNICERA. The products that will be on the shelves in 2021 include touch-operated mirrors, voice command armatures and control systems detecting water leak in the faucet. The technology and innovation effect on all other products of E.C.A which shaped the concept of smart technology in armature technologies, were also noticed throughout the fair. As the only brand that applies hygiene technology in its armatures and guarantees its mix faucets for 20 years, E.C.A.'s new generation armature designs and series in sink faucets also attracted attention in 2020 UNICERA Bathroom, Kitchen and Ceramic Fair.

### **New Technology That Eases the Life of Architects**

E.C.A., which produces uniform flush mounted solutions that will ease the life of architects, became the center of attraction in 2020 UNICERA Fair with its brand new service and armature designs in different forms. The product, which was displayed as an innovation that will contribute to the applications of architects and engineers, also highlighted the functionality mission of E.C.A. Architects and engineers met useful products with the uniform type of flush mounted solution of E.C.A. Thus, they did not need to search for different solutions in a wide range of built-in products and models.

### **Safe Bathrooms With Thermo Safe Faucets**

Thermo Safe armatures of E.C.A., which will ensure especially the safety of the elderly and children at home, and minimize the risk of scalding in public areas such as hotels were also recognized at the 2020 UNICERA Bathroom, Kitchen and Ceramic Fair. The Thermo Safe faucets produced by E.C.A. for the first time in Turkey keep the water temperature at a maximum of 45 ° C. Users are protected from being exposed to hot water shocks thanks to the system that prevents temperature changes caused by sudden pressure changes. In this way, safe and comfortable use is provided particularly for the elderly, children and disabled.

### **Comfort Bathroom Furniture From Serel at UNICERA**

Bathroom furniture collections renewed after the exhibition in 2019 UNICERA were presented to the visitors of this year's fair. The furniture solutions as well as the trending new series that highlight thin-edged products and matt color collections were introduced at the fair.



Elginkan

E.C.A.®

SEREL®

YILLARCA BERABER

BANYO VE  
MUTFAKTA  
ŞAŞIRTICI  
YENİLİKLERİ  
KEŞFETMEYE  
DAVETLİSİNİZ.

UNICERA İstanbul Uluslararası Seramik, Banyo, Mutfak Fuarı

10 - 14 Mart 2020, Salon 4, Stand B02

[www.eca.com.tr](http://www.eca.com.tr)



■ vitrin / showroom

## SADE, ZAMANSIZ, ZARIF; GEBERIT CITTERIO

İsviçreli sıhhi tesisat devi Geberit, banyo koleksiyonunu Citterio serisi ile taçlandırıyor. Sade detayları akıcı şekillerle bir araya getirerek kusursuz tasarımın ismi olan Citterio, İtalyan mimar ve tasarımcı Antonio Citterio'nun imzasını taşıyor. Doğal formu, pürüzsüz görünüm ve benzersiz tasarımıyla Geberit Citterio, banyoları farklılaştırıyor.

### Zarif ve fonksiyonel

Yaşam alanlarına anlam ve derinlik kazandıran Geberit Citterio serisi banyolarınıza ferah bir soluk getiriyor. Organik forma sahip lavaboları, neme dayanıklı ahşap yapısı ve camın estetik görüntüsüyle ön plana çıkan Citterio serisi banyolarınızda minimal ve cesur bir dekorasyona imza atmanızı sağlıyor. Geberit Citterio serisinde yer alan KeraTect özel sırlama teknolojisiyle pürüzsüz bir görünüme sahip ürünler, Rimfree® özelliğiyle kir birikmesinin önüne geçen akıllı klozetler Geberit AquaClean ile mükemmel uyum sağlıyor. Yavaş kapanan çekmece mekanizması ve mobilyalardaki cam yüzeyi ile özel bir çizgisi olan Geberit Citterio serisi, banyonuzda tasarım özgürlüğünün ismi oluyor.

### Citterio banyo mobilyası...

Citterio banyo mobilyaları ise sayısız kombinasyon seçeneğiyle kullanıcısının kişiliğini banyolara yansıtmasını sağlıyor. Sadeliğinin getirdiği zarafetiyle düzen severlerin beğenisini de kazanan Citterio serisi mobilyalarında bej meşe ve gri kahve meşe ahşap yüzey seçeneği bulunuyor. Birbirinden iddialı Gri kahve cam veya siyah cam kapak seçeneğiyle banyolarda heyecan verici bir kombinasyon yapılmasına olanak tanıyor. Ayrıca tasarım, Rimfree® teknolojisi ile kir biriktirmeyen Geberit AquaClean akıllı klozetler ile mükemmel uyum sağlıyor.

Temelleri 1874 yılında Albert Geberit tarafından atılan Geberit, 1905 yılında ahşap dış kaplamalı ve kurşun armatürlü ilk rezervuarı çalışır hale getirerek ve 1912 yılında patentini alarak tüm dünyada faaliyet gösteren Geberit Grup, Avrupa'da sıhhi tesisat sektörünün lideri konumunda bulunuyor. Sıhhi tesisat ve vitfifiye alanlarında, özellikle merkez Avrupa'da hemen hemen tüm ülkelerde sektör lideri olarak varlığını devam ettiren Geberit 6 tanesi denizaşırı ülkelerde olmak üzere 29 üretim tesisine sahip. Genel merkezi İsviçre'de, Rapperswil-Jona'da bulunan şirket, 50 ülkede, 12,000 çalışanı ile faaliyet gösteriyor..

## SIMPLE, TIMELESS, ELEGANT; GEBERIT CITTERIO

Swiss' sanitation giant Geberit crowns its bathroom collection with the Citterio series. Citterio, which is the name of perfect design by combining simple details with flowing shapes, bears the signature of Italian architect and designer Antonio Citterio. Geberit Citterio differentiates bathrooms with its natural form, smooth appearance, and unique design.

### Elegant and functional

Geberit Citterio series, which brings meaning and depth to living spaces, gives a breath of fresh air to your bathrooms. Citterio series, which stands out with its organic form sinks, moisture resistant wood structure and aesthetic appearance of glass, allows you to bring a minimal and bold decoration in your bathrooms. Products with a smooth appearance with KeraTect special glazing technology in the Geberit Citterio series, smart toilets that prevent dirt accumulation with Rimfree® feature, perfectly match with Geberit AquaClean. Geberit Citterio series, which has a special line with its slow-closing drawer mechanism and glass surface in furniture, is the name of freedom of design in your bathroom.

### Citterio bathroom furniture...

Citterio bathroom furniture allows its user to reflect their personality to bathrooms with numerous combination options. Citterio series furniture, which has won the admiration of neat people with its elegance brought by its simplicity, has beige oak and gray brown oak wood surface options. It allows an exciting combination in the bathrooms with the assertive choice of Gray brown glass or black glass cover. In addition, the design fits perfectly with Geberit AquaClean smart toilets that do not accumulate dirt with Rimfree® technology.

Geberit, whose foundations were laid by Albert Geberit in 1874, Geberit Group, operating worldwide by operating the first reservoir

with wooden exterior and lead armature in 1905, and patented it in 1912, is the leader of the sanitary installation industry in Europe. Continuing its existence as an industry leader in almost all countries in the field of sanitary and sanitary ware, especially in central Europe, Geberit has 29 production facilities, 6 of which are overseas. The company, headquartered in Rapperswil-Jona in Switzerland, operates in 50 countries with 12,000 employees.





## Hep ufuktan yükseldik.

1960'ta başladığımız yolculukta daima çok çalıştık.  
Ar-Ge ve inovasyon yatırımlarımızla sektörümüze yön vermekle kalmadık,  
55'i aşkın ülkeye ihracat gerçekleştiren, bölgesinde birinciliğe çıkan bir firma olduk.  
Bugünse yeni logomuzla yükseliyoruz zirvelere. Birlikte yepyeni başarılarla.



# EGE VİTRİFİYE'NİN MOTTOSU: İNSANA VE ÇEVREYE DUYARLI

10-14 Mart tarihleri arasında CNR Expo İstanbul'da gerçekleşecek UNICERA Seramik Banyo Mutfak Fuarı sektörün nabzını tutmaya hazırlanıyor. Çeyrek asırdır kalite ve estetikten taviz vermeyen Ege Vitrikiye ise her yıl olduğu gibi bu yıl da UNICERA'da yerini alıyor. Fuarda ilk defa ziyaretçilerle buluşturacağı yeni ürünleri, özenle tasarlanmış standında profesyonellerin beğenisine sunacak.

İnsan sağlığını korumak ve çevreye duyarlı ürünler geliştirmek mottosuyla 2020'de ürün portföyünü geliştiren Ege Vitrikiye, daha hijyenik banyolar yaratmak için yeni tip kanalsız yıkama sistemine



## EGE VİTRİFİYE

sahip Knidos serisini, bu yılın trendi dört farklı renk alternatifleriyle sunuyor. Farklı klozet tiplerini içinde bulunduran Tarsos ise hakkında konuşuracak bir diğer seri; seramik sağlık gereçleri modasına uygun güçlü, zamansız bir tasarım... Tüm ödüllü seriler Ege Vitrikiye'nin fuardaki 4. Hol 4C04 standında incelenebilir.

### MOTTO OF EGE VİTRİFİYE: HUMAN-FRIENDLY AND ENVIRONMENT-FRIENDLY

UNICERA Ceramic Bathroom Kitchen Fair, which will take place at CNR Expo Istanbul between the dates 10-14 March, is to take the pulse of the sector. Ege Vitrikiye that has not compromised on quality and aesthetics for a quarter of a century will take its place in UNICERA this year just like every year. New products presented to visitors for the first time, will be offered to the professionals in the elaborately designed booth.

Ege Vitrikiye, whose product portfolio was developed in 2020 with the motto of protecting human health and developing environmentally friendly products, presents the Knidos series. The Knidos series features a new type of ductless washing system to create more hygienic bathrooms with four different color alternatives trending this year. Tarsos, which includes different types of toilets, is another series that will be talked about; a strong and timeless design adapted to the ceramic sanitary ware fashion. All the award-winning series can be seen at the Ege Vitrikiye booth in Hall 4C04 during the fair.



## BANYOLARA YENİ ÇÖZÜM; KNIDOS SERİSİ

Banyo çözümlerinin en iyi örneklerinden biri olarak karışımıza çıkan Ege Vitrikiye yeni Knidos Serisi, mobilya kullanımına uygun; 2 adet 60 cm lavabo ve bir kanalsız klozetten oluşuyor.

Lavabolar şık çizgileriyle modern banyolar için tercih sebebi olurken, çevre dostu yüksek kalitede üretimleri, ürün grubunu eşsiz hale getiriyor. Serinin yeni tip kanalsız klozeti ise yıkama sistemi sayesinde kusursuz hijyen sağlıyor.

Knidos banyo serisinin beyaz renk seçeneği dışında mat beyaz, latte ve antrasit renkleri bulunuyor. Renkli serilerle ilkbaharın enerjisi banyonuzda yansıyor.



## NEW SOLUTION FOR BATHROOMS: **KNIDOS SERIES**

Ege Vitrikiye new Knidos Series, which is one of the best examples of bathroom solutions, is suitable for furniture use; it consists of two 60 cm washbasins and a rimless toilet.

While the washbasins are preferred for modern bathrooms with their elegant lines, their environmentally friendly high quality production makes the product group unique. The new type of rimless toilet of the series provides perfect hygiene thanks to its washing system.

The Knidos bathroom series features matte white, latte and anthracite colors besides the white color option. The energy of spring is reflected in your bathroom with colorful series.



## TARSOS KLOZET SERİSİ: KALİTE VE ESTETİK

Tarsos serisi 5 farklı klozetten oluşuyor ve tüm ürünlerin yüksek kalitede yıkama özellikleri bulunuyor. Serinin sunduğu farklı klozet alternatifleri estetik ve fonksiyonel açıdan banyonuzu tamamlıyor. Mimari projelerde banyonun kalitesini artıracak klozetler yavaş kapanan duraplast klozet kapaklarına sahip...

Serinin en gözde ürünü ise entegre taharet musluklu asma klozeti; kolay kullanımı ve zahmetsiz montajı ile fark yaratıyor.

Banyo tasarımınıza göre istediğiniz Tarsosmodelini seçebilir ve yıllarca güvenle kullanabilirsiniz.

## TARSOS TOILET SERIES: QUALITY AND AESTHETICS

Tarsos series consists of five different toilets and all products have high quality washing features. The different toilet options offered by the series complement your bathroom in terms of aesthetics and functionality. In the architectural projects, the toilet bowls that will improve the quality of the bathroom have slow-closing duraplast toilet covers...

The most popular product of the series is the hanging toilet with integrated bidet nozzle; it makes a difference with its easy use and effortless installation.

You can choose any Tarsos model according to your bathroom design and use it safely for years.

# HİTİT SERAMİK'TEN ÇİNİDE RETRO ESİNTİSİ...



**Hitit Seramik, yenilikçi tasarımlarına yeni bir çini serisi ekledi. 19.7x19.7 cm ebatlarında Retro esintileri taşıyan yeni bir çini serisi üretti.**

Porselen tekniği ile hazırlanan Amalfi, Positano ve Como, Hitit Seramik tasarım ekibi tarafından, 2019-2020 sezonu için tasarlandı. Yeni çini tasarım serisi, renklerini doğadan alıyor. Hitit Seramik'in yeni çini serisi, ortama hem canlılık hem de zamansız bir şıklık katıyor.

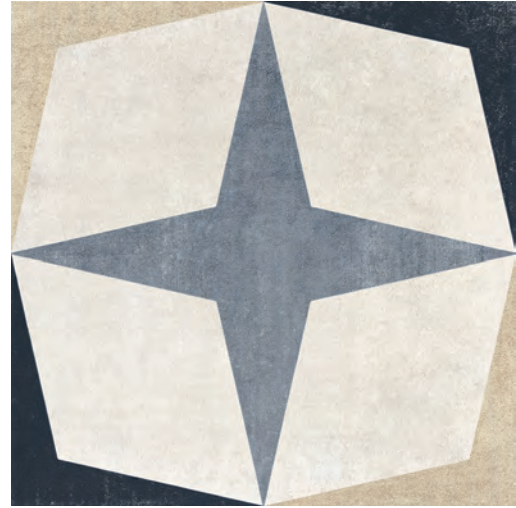
Hitit Seramik'in yeni çini serisi, iç ve dış mekânlarda kullanıma uygun olma niteliğine sahip bulunuyor. Yeni seri inceliğiyle de fark yaratıyor. Hitit Seramik'in yeni çini serisi tasarımında, kalınlık sadece 1 santimetre olma özelliği taşıyor.

## **En Fazla Ebat ve Çeşitli Kaplama Malzemesi Üretiyor**

Hitit Seramik, üretimini gerçekleştirdiği Uşak fabrikasıyla, bugün bir üretim tesisi içerisinde en fazla ebat ve çeşitli kaplama malzemesi üretimi yapabilen dünyanın nadir üretim tesisleri arasında yer alıyor. Daima en yeniyi ve en iyiyi üretmekten sunmayı hedefleyen Hitit Seramik'in bu hedeflerine ulaşma yolunda; kullanıcı ihtiyacının doğru belirlemeyi, sürekli değişim gösteren bu ihtiyaçlara cevap vermek için yenilikçi ve yaratıcı yaklaşımlar ortaya koymayı ve bünyesinde kendisi ile rekabet eden bir yapı oluşturmayı ön planda tuttuğu belirtiliyor. Hitit Seramik, yüksek kalitede hammadde, üretim süreci ve ürün odaklı bakış açısından kesinlikle taviz vermiyor.

## *RETRO BREEZE IN TILES FROM HİTİT SERAMİK...*

*Hitit Seramik has added a new tile series to its innovative designs. He produced a new tile series with 19.7x19.7 cm dimensions with retro inspirations.*



*Amalfi, Positano and Como, prepared with the porcelain technique, were designed by the Hitit Ceramic design team for the 2019-2020 season. The new tile design series takes its colors from nature. Hitit Seramik's new tile series adds both vitality and timeless elegance to the environment.*

*The new tile series of Hitit Seramik has the quality of being suitable for indoor and outdoor use. The new series also makes a difference with its fineness. In the new tile series design of Hitit Seramik, the thickness is only 1 centimeter.*

## ***It produces the most sizes and varieties of coating materials***

*With its Uşak factory, Hitit Seramik is one of the rare production facilities in the world that can produce the most size and variety of coating materials in a production facility. Hitit Seramik which always aiming to produce the newest and the best by presenting, prioritizes determining user needs correctly, introducing innovative and creative approaches to respond to these constantly changing needs, and creating a structure that competes with itself. Hitit Seramik makes absolutely no compromises from high quality raw material, production process and product oriented perspective.*

**HİTİT SERAMİK**

Rock



Doğallığın keyfini sürmek...

[www.hititseramik.com.tr](http://www.hititseramik.com.tr)

**HIT2**  
**POWER**

# FANUC'TAN TÜRKİYE'YE İNOVASYON ÖDÜLÜ

Japonya merkezli lider CNC, Robot ve Makine üreticisi Fanuc'un Türkiye parteri He-Pro Mekantrik, Global Partner Award 2019'dan ödülle döndü. 'İnovasyon Ödülü'ne değer bulunan He-Pro Mekantrik, Fanuc Robotları sayesinde porselen sektörüne yönelik sunduğu inovatif çözümleriyle 108 ülkenin temsilcileri arasında ilk sırada yer aldı.

FANUC, her yıl global partnerlerine yönelik belirli başvuru kriterlerine göre yaptığı değerlendirme sonucu, kazanan firmaları düzenlediği ödül töreninde açıkladı. Global alanda geniş bir entegretör ağına sahip olan FANUC, Global Partner Award 2019 etkinliğinde bu sene İnovasyon dalında 108 farklı ülke arasında FANUC Türkiye partneri He-Pro Mekantrik firmasını, porselen sektörüne yönelik sunduğu çözümü ödüllendirdi. Bugüne kadar ilk defa Türkiye'den bir partnerin birinci olarak ödül aldığı Japonya'daki bu önemli törene, He-Pro Mekantrik firmasından Satış Müdürü Hakan Baykoz ve Proje Müdürü Gani Özgür Tuncay katıldı. He-Pro Mekantrik yöneticileri, İnovasyon Ödülü'nü FANUC Corporation Robot Departmanı Genel Müdürü Dr. Kiyonori Inaba'nın elinden aldı.

Fanuc Türkiye Genel Müdürü Teoman Alper Yiğit, Türkiye partneri olan He-Pro Mekantrik'in global çapta önemli bir ödüle değer bulunmasından dolayı mutlu olduklarını dile getirdi. Fanuc'un gücünü partnerlerinin gücüyle katladıklarını belirten Yiğit, He-Pro Mekantrik'in başarısını kendi başarıları olarak gördüklerini belirtti.

FANUC, CNC kontrol sistemleri, robotlar, Robodrill (İşleme Merkezi), Robocut (Tel Erozyon), Roboshot (Plastik Enjeksiyon) ve Robonano (Hassas Torna) gibi üretim makineleri için fabrika otomasyonunda dünya lideri konumunda bulunuyor. FANUC, 1956'dan beri Yamanaka Gölü yakınındaki Fuji Dağı eteğinde, 1,7 milyon metrekarelik bir alanı kapsayan fabrikasında, otomasyon endüstrisinde CNC kontrolör, robot ve makinelerin geliştirilmesine öncülük ediyor. Dünya çapındaki 264 iştiraki ve 7.000'den fazla çalışanı ile FANUC, müşterilerine satış, servis, teknik destek, Ar-Ge ve müşteri hizmetleri alanlarında yüksek kaliteli hizmetler sunmak için çalışıyor.



## THE INNOVATION AWARD FROM FANUC TO TURKEY

*Japan-based leading CNC, Robotics and Machine Manufacturer Fanuc's Turkish partner He-Pro Mechatronics, returned from the Global Partner Award 2019 with an award. He-Pro Mechatronics, which was awarded with the "Innovation Award", thanks to its innovative solutions for the porcelain industry by courtesy of Fanuc Robots, ranked first among representatives of 108 countries.*

*As a result of the evaluation made by FANUC every year according to certain application criteria for its global partners, FANUC announced the winning companies at the award ceremony. FANUC, which has a wide network of integrators in the global area, at the Global Partner Award 2019 event, rewarded the Mechatronics company He-Pro, which is among 108 different countries in Innovation category this year and is a FANUC Turkey partner, for its solution for the porcelain industry. Sales Manager Hakan Baykoz and Project Manager Gani Özgür Tuncay from He-Pro Mechatronics attended to this important ceremony, which is in Japan and for the first time ever, a partner from Turkey received the first prize. He-Pro Mechatronics executives received the Innovation Award from Dr. Kiyonori Inaba, General Manager of the Robot Department of FANUC Corporation.*

*FANUC is the world leader in factory automation for production machines such as CNC control systems, robots, Robodrill (Machining Center), Robocut (Wire Erosion), Roboshot (Plastic Injection) and Robonano (Precision Lathe). Since 1956, FANUC has led the development of CNC controllers, robots, and machines in the automation industry in its factory, covering an area of 1.7 million square meters, at the foot of Mount Fuji near Lake Yamanaka. With 264 subsidiaries and more than 7,000 employees worldwide, FANUC strives to provide its customers with high-quality services in the areas of sales, service, technical support, R&D, and customer service.*



uluslararası  
**seramik  
banyo mutfak**

[www.unicera.com.tr](http://www.unicera.com.tr) FUARI

**10-14 Mart 2020**

**CNREXPO** / İstanbul  
Fuar Merkezi

f @ /uniceraistanbul t /unicera\_ in /unicera-istanbul



**CNREXPO YEŞİLKÖY 34149 İSTANBUL** ☎ 0 212 465 7474 ☎ 0 212 465 7476 - 77 | [www.cnrexpo.com](http://www.cnrexpo.com)  
BU FUAR 5174 SAYILI KANUN GEREĞİNCE TÜRKİYE ODALAR VE BORSALAR BİRLİĞİ (TOBB) DENETİMİNDE DÜZENLENMEKTEDİR.

**CNRHOLDING**





# TÜRKİYE’NİN EN BÜYÜK İHTİSAS FUARI: UNICERA İSTANBUL

**Dünya seramik sektörünün yakından takip ettiği UNICERA İstanbul Uluslararası Seramik Banyo Mutfak Fuarı, yaklaşık 1.200’ün üzerinde uluslararası marka ve 130 ülkeden 100 binin üzerinde ziyaretçisiyle kapılarını açıyor.**

CNR Holding kuruluşlarından İstanbul Fuarçılık tarafından Türkiye Seramik Federasyonu (TSF), Tesisat İnşaat Malzemecileri Derneği (TİMDER) iş birliği ve KOSGEB desteğiyle organize edilen UNICERA İstanbul Uluslararası Seramik Banyo Mutfak Fuarı, 10-14 Mart tarihleri arasında CNR Expo İstanbul Fuar Merkezi’nde ziyarete açık olacak. 130 ülkeden 100 binin üzerinde sektör profesyoneline ev sahipliği yapması beklenen fuarda, yaklaşık 1.200’ün üzerinde markanın en yenilikçi ürünleri görücüye çıkacak. Fuarda ayrıca, 60 milyar dolarlık büyüklüğe ulaşan dünya seramik pazarının 11’inci büyük tedarikçisi konumunda bulunan Türk seramik sektörü de yeni pazarlara yelken açacak. Fuar kapsamında ayrıca, eş zamanlı Kitchen Turkey özel bölümü de gerçekleştirilecek.

Seramik ve yapı sektörünün lider ve ihracatçı markalarının bir araya geldiği Türkiye’nin en büyük ihtisas fuarı UNICERA İstanbul, sektörün

en yenilikçi ürün, tasarım, malzeme ve teknolojilerine sahne olacak. Türkiye’nin yanı sıra seramik sektörüne yön veren Çin, İtalya, İspanya ve Hindistan gibi ülkelerden uluslararası markaların katılacağı fuarın; katılımcı, ziyaretçi ve ticaret hacmi ile yeni bir rekora imza atması bekleniyor. Özellikle Çin’deki Corona virüs salgını yüzünden talebin Türkiye’ye kayması bu beklentiyi artırıyor.

Yerli ve yabancı sektör profesyonelinin yoğun ilgi gösterdiği fuar; bu yıl 100.000 metrekarelik alanda 130 ülkeden 100 binin üzerinde ziyaretçiye ev sahipliği yapacak. Banyo ürünleri, zemin-duvar kaplamaları, seramik işleme teknolojileri, mutfak ürünleri, dekorasyon ürünleri, ambalajlama, depolama gibi pek çok ürün görücüye çıkacağı fuarda, dünyanın en önemli tasarımcıları 2021 yılının trendlerini belirleyecek.

UNICERA İstanbul Uluslararası Seramik Banyo Mutfak Fuarı’nda ayrıca eş zamanlı Kitchen Turkey özel bölümü gerçekleştirilecek. Dünyanın en değerli markalarını tek çatı altında buluşturan fuarın bu özel bölümünde A’dan Z’ye tüm mutfak ürünleri sergilenecek. Ziyaretçiler elektronik malzemelerden mutfak evyelerine, havalandırma sistemlerinden yıkama ve pişirme ünitelerine kadar aradıkları her şeyi Kitchen Turkey özel bölümünde bulabilecekler. Sektör, Kitchen Turkey özel bölümüyle ihracat rekoru kırmaya hazırlanıyor.



# LARGEST SPECIALIZED FAIR OF TURKEY: UNICERA ISTANBUL

Organized by the Istanbul Fuarçılık one of the CNR Holding establishments, with the cooperation of Turkish Ceramics Federation (T.S.F.) and Trade Association for Sanitary and Building Supplies (TIMDER) and the support of KOSGEB [Small and Medium Enterprises Development Organization], UNICERA Istanbul International Ceramic Bathroom Kitchen Fair will be open to visitors at CNR Expo Istanbul Fair Center between 10 - 14 March. The fair is expected to host more than 100 thousand industry professionals from 130 countries; it will be showcase of the most innovative products of more than 1,200 brands approximately. The Turkish ceramics industry, which is the 11th largest supplier of the world ceramic market reaching a size of 60 billion dollars will also get into the new markets. Besides, Kitchen Turkey special section will be held simultaneously within the scope of the fair.

UNICERA Istanbul the largest specialized fair in Turkey, where the leading and exporting brands of the ceramic and building sector come together, will be the scene of the most innovative products, designs, materials and technologies of the sector. The Fair will be attended by international brands from countries such as China, Italy, Spain and India, which are leading the ceramic sector in addition to Turkey, and is expected to set a new record with exhibitors, visitors and trade volume. Shift in demand from China to Turkey especially because of the coronavirus outbreak in China increases this expectation.

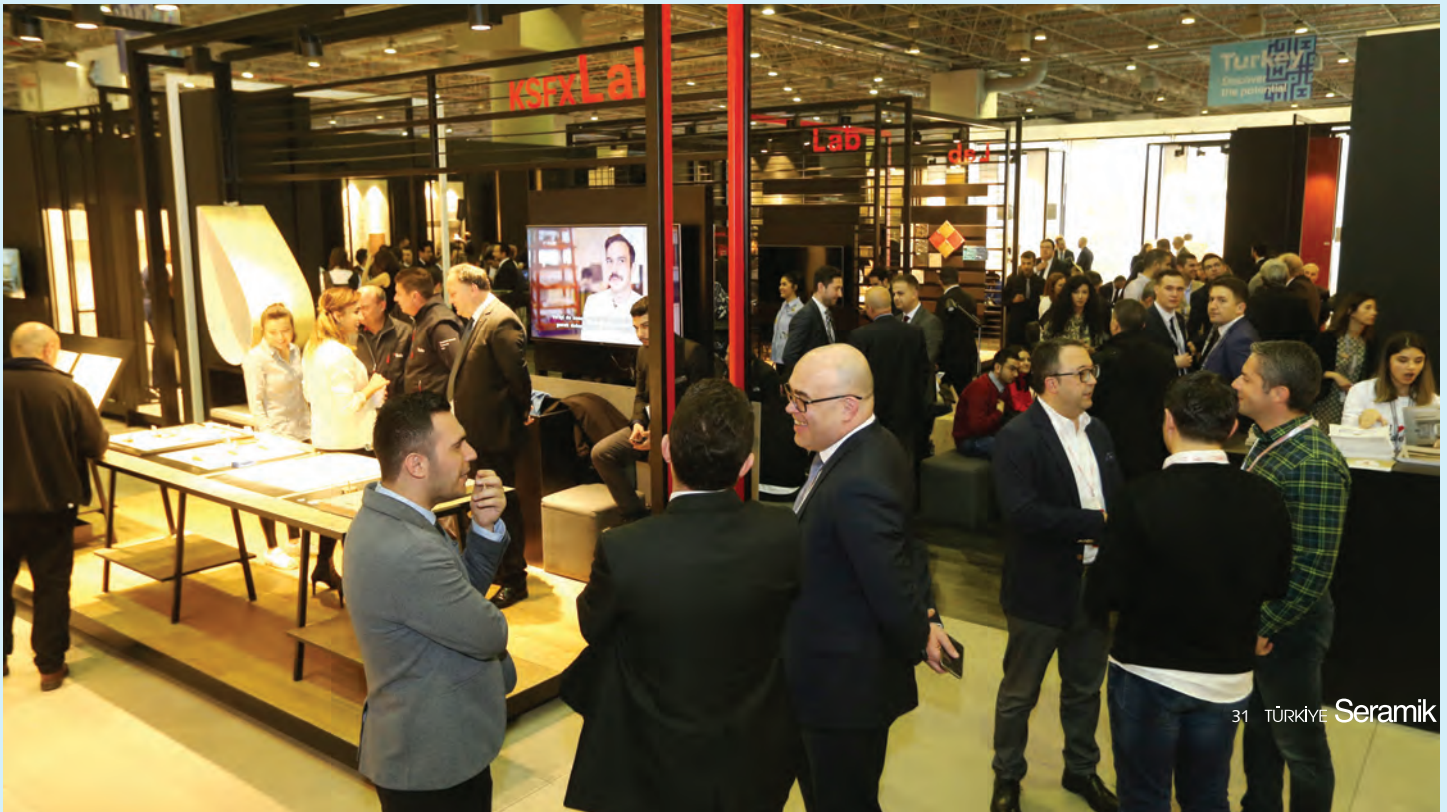
The fair which attracts intense attention of local and foreign sector professionals will host over 100 thousand visitors from 130 countries in a 100,000 square meters area this year. The most important designers of the world will determine the trends of 2021 at the fair in which many

**UNICERA Istanbul International Ceramic, Bathroom, Kitchen Fair which is followed by the world ceramic industry closely opens its doors with more than 1,200 international brands and over 100 thousand visitors from 130 countries.**



products such as bathroom products, floor-wall coverings, ceramic processing technologies, kitchen products, decoration products, packaging and storage products will be on display.

Moreover, Kitchen Turkey special section will be held simultaneously at UNICERA Istanbul International Ceramic, Bathroom, Kitchen Fair. In this special section of the fair, which brings the most valuable brands of the world together under one roof, all kitchen products will be exhibited. Visitors will be able to find everything they are looking for in the Kitchen Turkey special section, from electronics to kitchen sinks, ventilation systems to washing and cooking units. The sector is getting ready to set an export record with the Kitchen Turkey special section.





incesu fabrika

Türkiye'nin önde gelen Vitrifiye üreticilerinden **Turkuaz Seramik**, Turquality Marka Destek Programı'na dahil olarak güçlü ve global bir marka olma yolunda **emin adımlarla ilerliyor.**



kayseri fabrika



444 23 34

[www.turkuazseramik.com.tr](http://www.turkuazseramik.com.tr)

\* CeraStyle Turkuaz Seramik A.Ş.'nin Tescilli Markasıdır.



Ibiza Rimless Asma Klozet ve Blue Lavabo

## Ödüle doymuyor!

Turkuaz Seramik tarafından tasarlanan,  
İbiza Rimless Asma Klozet ve Blue Lavabo tasarımlarımız  
**Chicago'dan Good Design, Hannover'dan iF Design Award,**  
**İstanbul'dan Design Turkey Good Design Award** son olarak ta  
**İtalya'dan aldığı A Design Award** ile  
tasarım alanında otoritelerden tam puan almaya devam ediyor.

**Turkuaz**<sup>®</sup>  
SERAMİK

**CeraStyle**<sup>®</sup>  
SANİTARYWARE

# CREAVİT'İN YENİLİKÇİ TASARIMLARI, YİNE UNICERA'DA VİTRİNE ÇIKIYOR

Sektörün yüzde 100 yerli sermayeli markası Creavit olarak geçen yıl dış pazarlara odaklandıklarını vurgulayan Çanakçılar Seramik Genel Müdürü Hasan Tuzcuoğlu, dünyaca ünlü tasarımcı Defne Koz'un Creavit için tasarladığı Foglia banyo serisi de dahil, tüm ürün gruplarında yenilikçi tasarımlarını, bu yıl yine ilk kez UNICERA Fuarı'nda, pazara sunduklarını belirtti.

Türkiye ve dünya pazarında, yüzde 100 yerli Creavit markasıyla yenilikçi tasarımlara ve satış başarılarına imza atan Çanakçılar Seramik, iç pazarda durağan dönemlerin, ancak ihracat odaklı global vizyonla aşılabileceğine yönelik stratejileri hayata geçiriyor. Creavit olarak, UNICERA Fuarı'nı, yenilikçi tasarımları sergilemek için önemli bir uluslararası vitrin olarak gördüklerini vurgulayan Çanakçılar Seramik Genel Müdürü Hasan Tuzcuoğlu, sektör ve fuara ilişkin değerlendirmelerini Seramik Türkiye ile paylaştı.

## INNOVATIVE DESIGNS OF CREAVİT ARE SHOWCASED AGAIN AT UNICERA

*Emphasizing that they focused on foreign markets last year as the 100 percent domestic capital's brand Creavit, Hasan Tuzcuoğlu, General Manager of Çanakçılar Seramik stated that they presented their innovative designs in all product groups, including the FOGLIA bathroom series designed by World-renowned designer Defne Koz for Creavit to the market again for the first time this year at UNICERA Fair.*

*Çanakçılar Seramik, which has achieved innovative designs and sales successes in Turkey and the world market with its 100 percent of domestic brand Creavit, is implementing strategies for stagnant periods in the domestic market to be overcome with an export-oriented global vision. Hasan Tuzcuoğlu, General Manager of Çanakçılar Seramik emphasized that they see UNICERA Fair as an important international showcase for their innovative designs. Tuzcuoğlu, share their assessments of the fair and sector with the magazine Ceramics Turkey.*



**Geride bıraktığımız yılı nasıl değerlendiriyorsunuz?**

2019 yılı, içerisinde bulunduğumuz ekonomik iklimin bir sonucu olarak, dengesizlik ve belirsizliklerin yoğun olarak hissedildiği bir yıl oldu. Ekonomi ve buna bağlı pazar dinamikleri, içeride ve dışarıda sık sık değişkenlik gösterdi. Kurdaki dalgalanma, ham madde fiyatlarının sıçraması ve iç pazardaki durağanlaşmanın bir sonucu olarak üretim ve tüketim maliyetlerinin artışıyla birlikte sektörde ön görülen durağanlığı hep birlikte yaşıyoruz. Banyoda global bir Türk markası olma hedefiyle çalışan bir marka olarak biz bu süreci kriz olarak adlandırmaktansa, sinyallerini 2018 yılının ortasından itibaren vermeye başlamış bu yeni durum için çözümler üretmeye odaklanıyoruz.

**Sizce durağanlığı aşmanın sektörel çözümleri nedir?**

Bu gibi dönemlerde, her geçen gün daha da kıtlaşan kaynakların yeni ve daha mantıklı kullanım yollarına yönelmeliyiz. İçinde bulunduğumuz ekonomik dönemin getirdiği durağanlığı aşmak adına hem sektörümüz hem de tüm iş dünyasının, daha fazla katma değer yaratmaya odaklanması gerekmektedir. Bu bakış açısı ile biz de bu sene ihracatımıza katkı sağlayacak yatırım ve aksiyonlara ağırlık verdik.

**Dış pazarlara yönelik ne tür girişimler gerçekleştiriyorsunuz?**

Yurt dışı showroom sayımızı artırıyoruz. Yurt dışında 150'nin üstünde showroom ile 65 ülkeye düzenli ihracat gerçekleştirirken, 2019'da ihracata daha da odaklanmamızla birlikte yakaladığımız %55'lik ihracat oranıyla, sektörümüzde lider markalardan biri olmaya devam ediyoruz. Yurtdışında yeni showroamlarımızı Mart ayında Fas ve Afrika kıtasının en önemli ticaret merkezlerinden Kazablanka'da, Nisan ayında da Tacikistan'ın başkenti Duşanbe'de açtık. Yine bu yıl özelinde konuşmak gerekirse, komşu coğrafyamız ortadoğuda, başta Filistin, Ürdün, Irak olmak üzere, pek çok özel sektör ve kamu projesinde, %100 yerli sermayeli Creavit markasının tercih edilmesinin gururunu yaşadık.

**2019, yatırım açısından sizin için nasıl bir yıl oldu?**

2016 yılından bu yana uzun soluklu bir yatırım süreci gerçekleştirdik. Bu kapsamda, şu anda dökümhane bölümümüzün modernizasyonu projesi devam etmektedir. Ayrıca iş süreçlerimizdeki verimliliğin artması, kaynakların efektif yönetilebilmesi, ürün ve hizmet kalitemizin sürdürülebilirliği adına yatırımlarımız sürüyor. 2019 başında uygulamasına geçtiğimiz SAP sistemi ile dijital dönüşümümüzü global ölçekli markalarla yarışabilir seviyeye yükselttik.

Sonuç olarak biz 2019'u, 2020'nin belirsizliklerinde bocalamamak adına, herkesin kendine dersler çıkarması gereken; hatalarıyla, eksikleriyle yüzleşilip daha fazla katma değer üretmeye odaklanıp, insana ve teknolojiye yatırım kararlarının alınmasını zorunlu kılan bir milat olarak görüyoruz.



Çanakçılar Seramik Genel Müdürü Hasan Tuzcuoğlu

Çanakçılar Seramik General Manager Hasan Tuzcuoğlu

**How do you evaluate the year we left behind?**

2019 was a year when imbalances and uncertainties were felt intensely as a result of the current economic climate. The economy and associated market dynamics have often varied both inside and outside. As a result of the fluctuation in the exchange rate, the bounce of raw material prices and the stagnation in the domestic market, we are experiencing the stagnation that is foreseen in the sector together with the increase in production and consumption costs. As a brand that works with the goal of becoming a global Turkish brand in the bathroom, we focus on producing solutions for this new situation that started to give its signals from mid-2018, rather than calling this process a crisis.

**What are the sectoral solutions to overcome stagnation?**

In such periods, we should turn to new and more logical ways of using resources that become more and more scarce every day. In order to overcome the stagnation brought by the economic period we are in, both our industry and the whole business world should focus on creating more added value. With this perspective, we have focused on investments and actions that will contribute to our exports this year.

**What kind of initiatives do you carry out for foreign markets?**

We are increasing our number of showrooms abroad. While we regularly export to 65 countries with more than 150 showrooms abroad, we continue to be one of the leading brands in our industry with the 55% export rate we have achieved in 2019, even though we focus more on exports. We opened in Casablanca, and in April in Dushanbe, the capital of Tajikistan. Again, this year, we have been proud to prefer the brand of 100% local capital Creavit in our neighboring geography in the middle east, especially in Palestine, Jordan, Iraq, and in many private sector and public projects.



### Ürün geliştirme stratejilerinizi nasıl şekillendiriyorsunuz?

Creavit olarak, estetik algısı ve kullanım önceliklerini göz önünde bulundurarak, farklı beğenileri karşılayacak fonksiyonel ve şık banyolar sunmak için sürekli araştırma yapıyor ve üretimimizi bu yönde şekillendiriyoruz. Tüketici beklentileri ve farklılaşan yaşam tarzlarına cevap verecek yepyeni ürünleri, her sene olduğu gibi bu sene de ilk defa UNICERA'da sergiledik.

### UNICERA 2020'de, pazara ne tür yeni ürünler sunacaksınız?

Creavit, 5mm'lik kenar kalınlığı ile sektörde büyük beğeni toplayan Ultra lavabo ailesinin yeni ürünlerini ve ince tasarım çizgisini farklı yorumladığımız yepyeni bir ürün ailesi olan Loop tezgah üstü lavabo serisini, UNICERA'da ilk defa sergiledik. Yine vitrifiye ürün grubumuzda çok tercih edilen kanalsız klozet teknolojisine sahip Rim-Off ürün sayımızı arttırarak, bu sene bu kategorideki Solo, Mare ve Elegant serilerine yeni eklenen ürünleri tüketicilerin beğenisine sunduk.

Kullanıcı odaklı bir diğer yeniliği ise banyo mobilyası ürün grubumuzda gerçekleştirdik. Alt modülde 60-65-80 ve 100 cm ölçüleriyle, tek çekmece, çift çekmece ya da kapaklı alternatifler sunduk. Aynı zamanda üst modülünde farklı aynalı dolap seçenekleriyle, kullanıcısının tam da ihtiyacı olan kombinasyona sahip olma olanağı sunan Modüler banyo takımımızı da bu sene ilk defa UNICERA'da sergiledik.

Gömme rezervuar kumanda panellerinde iki yeni ürün olan Arc ve Terra'da, minimal sade ve tasarım çizgisini tamamlayıcı detaylara odaklanırken, Drop kumanda paneli serimize eklenen yeni renklerle, banyosunu tasarlarken özgür olmak isteyenlere yeni renk seçenekleri sunmaktayız. Armatür ürün grubunda da lavabo, banyo ve 2 farklı evye bataryasından oluşan Bevel serisi, yine ilk defa bu fuarda kullanıcıların beğenisine sunuldu. Banyoda tasarım trendlerini yakından takip eden ziyaretçilerimiz, dünyaca ünlü tasarımcı Defne Koz'un Creavit için tasarladığı Foglia banyo serisini de yine bu fuarda yakından görme şansını buldular.

### How was the year 2019 for you in terms of investment?

We have made a long-term investment process since 2016. In this context, the modernization project of our foundry department is ongoing. In addition, our investments continue in order to increase efficiency in our business processes, manage resources effectively, and sustainability of our product and service quality. With the SAP system, which we started to implement at the beginning of 2019, we increased our digital transformation to a level that can compete with global brands.

As a result, we see 2019 as a milestone that everyone should learn lessons, requires defects and deficiencies, to focus on producing more added value, to make investment decisions on people and technology in order not to get confused in the uncertainties of 2020.

### How do you shape your product development strategies?

As Creavit, we constantly research and shape our production in this direction, taking into consideration the aesthetic perception and usage priorities, to offer functional and stylish bathrooms to meet different tastes. For the first time this year, we exhibited brand new products that will meet consumer expectations and different lifestyles at UNICERA.

### What kind of new products will you introduce to the market in UNICERA 2020?

For the first time in UNICERA, we presented the brand new product family Loop countertop basin series, which is a brand-new product line of Ultra washbasin family with its 5mm edge thickness, which we interpret differently. Again, we increased the number of Rim-Off products with ductless toilet technology, which is very preferred in our vitrified product group, and this year, we introduced new products to the Solo, Mare and Elegant series in this category.

We realized another user-focused innovation in our bathroom furniture product group. In the lower module, we offered alternatives with 60-65-80 and 100 cm dimensions, single drawer, double drawer or cover. At the same time, we have exhibited our Modular bathroom set, which offers the opportunity to have exactly the combination that the user needs, with different mirrored cabinet options in the upper module, for the first time this year.

In Arc and Terra, two new products in built-in reservoir control panels, we focus on minimal, simple and complementary details, while we offer new color options to those who want to be free when designing their bathroom with new colors added to our Drop control panel series.

Bevel series, which consists of washbasin, bathroom and 2 different sink faucets, was also presented to the users in this fair for the first time. Our visitors who closely followed the design trends in the bathroom had the chance to see the FOGLIA bathroom series designed by the world-famous designer Defne Koz for Creavit at this fair.



# UNICERA 2020'de Buluşalım!

10-14 Mart 2020  
CNR EXPO / İSTANBUL  
HALL 4 / STAND: A02



[f](#) [t](#) [i](#) /creavitTurkiye



**creavit®**



## ERKAN GÜRAL SERAMİK SEKTÖRÜNE UMUT VERDİ:

# “KORONAVİRÜS YÜZÜNDEN TALEPLER TÜRKİYE’YE KAYIYOR, BÜYÜYECEĞİZ”

**NG Kutahya Seramik Yönetim Kurulu Başkanı Erkan Gural, Çin’deki koronavirüs salgını yüzünden taleplerin Türkiye’ye kaydığıni belirterek, “Bu fırsatı değerlendirebilirsek, daha büyük bir büyümeye ulaşabiliriz” dedi.**

NG Kutahya Seramik Yönetim Kurulu Başkanı, aynı zamanda Türkiye Genç İş İnsanları Konfederasyonu Başkanı Erkan Gural, geçtiğimiz günlerde düzenlenen basın toplantısında iş dünyasına ve özellikle de seramik sektörüne umut verdi. Gural, Amerika’nın Las Vegas ve İspanya’nın Valencia kentlerinde gerçekleşen fuarlarda, Çin’deki Koronavirüs salgınından dolayı seramikteki taleplerin Avrupa ve Türkiye’ye kaymaya başladığını gördüklerini aktardı. İşte o toplantıda Erkan Gural’ın aktardıkları:

### Krizi Atlattık

“Buhranlı dönemin bittiğini görmekten mutluyuz. 2019’un son çeyreğinde pozitif ivmelenme başladı. 2020’de işlerimizin daha iyi olacağı sinyalini verdi. Biz kriz kelimesini lügatımızdan çıkardık. “Fevkalade dönemlerde”

B planımız hep vardır. Kutahya Seramik olarak 2018’in ikinci yarısında mevcut durumumuzu koruduk. Yüzde 20 oranında etkilendik ve ihracata yöneldik. Bu bir sene içinde olmadı. Daha önce ettiklerimizin hasadını aldık. 2018’den 2019’a geçerken ihracatı yüzde 56 artırdık. 2020 bütçemizi ise yüzde 42’lik artışa göre ayarladık ama yüzde 50’nin üzerine çıkacağımıza inanıyorum. Kutahya Seramik’te kapalı fırınımız yok. Yüzde 100 kapasiteyle üretiyoruz. Üretimimiz günlük 100 bin, yıllık 36 milyon metrekare.”

### 400 Milyon Liralık Yeni Yatırım

“Kurlar stabil, faiz oranları düşük, seçim beklenmiyor. Yatırıma uygun bir ortam var. Biz de yeni bir seramik fabrikası yatırımı planlıyoruz. 2015’te büyük bir tesisi programa almıştık. O fabrikada büyük boyutlu inovatif ürünler üretiyoruz. Çin Halk Cumhuriyeti’ne ihracat yapan ilk ve tek şirketiz. O inovatif ürünlerle İspanya’ya en fazla seramik ihracatı yapan da biziz. 79 ülkeye 289 noktaya ihracat yapıyoruz. İhracat uzun soluklu bir iş. Turquality uygulamalarındaki desteği için Bakanlığa teşekkür borçluyuz. Bu tür uygulamalar arttıkça ihracata katkılar da artacaktır. Yatırımı seven, istihdamı önemseyen bir şirketiz. Hammadde kaynakları, limanlarıyla yatırım için Türkiye’den daha iyi bir yer olamaz. Bizim tüm sanayi yatırımlarımız Kutahya’da. Kutahya ekonomisi ve bölge ekonomisi bu gelişmeden etkilenecek. Yeni fabrikayla direk 200 kişilik istihdam yaratacağız, aileleri ve çevreleriyle birkaç bin kişiyi etkileyecek. Bir seramik fabrikası 250 milyon liraya mal oluyor, işletme sermayesiyle 400 milyonu bulur.”

### Koronavirüs Yüzünden Talepler Türkiye’ye Kayıyor

“Amerika’nın Las Vegas şehrinde, ardından İspanya’nın Valencia şehrinde gerçekleşen seramik fuarlarında Çin’de yaşanan Koronavirüs salgınından dolayı seramikteki taleplerin Avrupa ve Türkiye’ye kaymaya başladığını gördük. UNICERA’da bunu daha belirgin biçimde göreceğiz. İnsanlık için üzücü bir durum. Bugüne kadar böyle bir insanlık dramı görmedim. Bırakın üretimi, günlük yaşamlarını bile sürdürecektir durumda değiller. Ama ekonominin çarkları dönüyor. Türkiye olarak biz de bu fırsatı değerlendirmeliyiz. Bunun avantajlarını kullanabilirsek daha büyük bir büyümeye ulaşabiliriz. Bu salgının seramik sektörüne olumlu yansımaları dolayısıyla yıllık bazda yüzde 30’luk pazar payı alabilir. Düşük kapasite ile çalışan tesislerin tam kapasiteyle çalışmasını sağlayabilir. En önemli avantajlarımızdan birisi de ABD’nin Çin’e gümrük vergisi uygulamaya başlaması ve ticari yaptırımları. Çıkış trendi de 2019 yılı sonunda gümrük vergisi uygulamasıyla başladı zaten, son olarak virüs de katkıda bulundu.”

### “Made in Turkey” değer kazanmalı

“İtalya, İspanya, Polonya, Türkiye. Hepsi de önemli seramik üreticisi ülkeler. Ama bizim sorunumuz “Made in Turkey”nin “Made in Italy” kadar değerli olmaması. Teknolojik anlamda hiçbir eksiklerimiz yok. Ne var ki, bizim 10 liraya satıldığımız yerde onlar 30 liraya satılıyor. “Made in Turkey” algısının kıymetlenmesi önemli. Bu algıya yatırım yapmalıyız.”



**ERKAN GÜRAL GAVE HOPE TO THE CERAMIC INDUSTRY:**

## “BECAUSE OF CORONAVIRUS DEMAND IS SHIFTING TO TURKEY, WE WILL GROW”

**NG Kütahya Seramik Board Chairman Erkan Gural said that because of coronavirus outbreak in China, the demands has shifted to Turkey and added “if we can take this opportunity, we can achieve a greater growth”.**

NG Kütahya Seramik Board Chairman, also Turkey Young Business People Association Chairman Erkan Gural gave hope to business world and especially to the ceramics industry in a press conference recently held. Gural told that they see that start to shift to Europe and Turkey the demand in the ceramic due to the Corona virus outbreak in China in the trade fairs taking place in Las Vegas, USA and Valencia, Spain. Here is what Erkan Gural said in that meeting:

### **We survived the crisis**

“We are happy to see that the depressed period is over. Positive acceleration started in the last quarter of 2019. Signaled that our work would be better in 2020. We removed the word crisis from our dictionary. We always have a plan B in “extraordinary periods”. As Kütahya Seramik, we maintained our current situation in the second half of 2018. We were affected by 20 percent and turned to export. This did not happen in a year. We have harvested what we have planted before. When we moved from 2018 to 2019, we increased exports by 56 percent. We adjusted our 2020 budget according to the increase of 42 percent, but I believe that we will exceed 50 percent. We do not have a closed kiln in Kütahya Seramik. We produce with a 100 percent capacity. Our production is 100 thousand per day, 36 million square meters per year.”

### **400 million lira new investment**

“Exchange rates are stable, interest rates are low, elections are not expected. There is an environment suitable for investment. We are planning a new ceramic factory investment. In 2015, we had a large facility on schedule. We manufacture large-scale innovative products in that factory. We are the first and only company to export to the People’s Republic of China. We are the one who exports the most ceramics to Spain with these innovative products. We export to 289 points in 79 countries. Export is a long term business. We owe the Ministry for its support in Turquality applications. As such practices increase, the contribution to exports will increase. We are a company that loves investment and cares about employment. For investment, it can not be a better place than Turkey with raw material resources and ports. All of our industrial investments are in Kütahya. Kütahya economy and regional economy will be



affected by this development. With the new factory, we will employ 200 people, and their families and environment will affect several thousand people. A ceramic factory costs 250 million liras, with 400 million of operating capital.”

### **Demand is shifting to Turkey because of the Corona Virus**

We saw that the demand in ceramics started to shift to Europe and Turkey because of the corona virus outbreak in China in the ceramic fairs taking place in Las Vegas, USA and Valencia, Spain. We will see this more clearly at UNICERA. It’s a sad situation for humanity. I have not seen such a human drama so far. Let the production do not even maintain their daily lives. But the wheels of the economy are spinning. In Turkey we’ve got this opportunity. If we use the advantages of this, we can achieve a bigger growth. Due to the positive reflection of this epidemic on the ceramic industry, it can take a 30 percent market share on an annual basis. It can provide low capacity facilities to operate at full capacity. One of our most important advantages is that the USA started to apply customs tax to China and its commercial sanctions. The exit trend started with the application of customs tax at the end of 2019, and finally the virus also contributed.”

### **“Made in Turkey” should gain value**

“Italy, Spain, Poland, Turkey. All of them are important ceramic producing countries. But our problem is that “Made in Turkey” is not as valuable as “Made in Italy”. We don’t have any technological deficiencies. However, where we are sold for 10 liras, they are sold for 30 liras. It is important to appreciate the “Made in Turkey” perception. We must invest in this perception.”

## YURTBAY SERAMİK PAZARLAMA DİREKTÖRÜ MELİS YURTBAY:

# “EVREN DEĞİŞİYOR, SERAMİK KARO DA DÖNÜŞECEK”

Ebat, renk, doku ve teknik özelliklerle ilgili, seramik karoda değişim ve dönüşümün değerli bir süreç olduğunu vurgulayan Yurtbay Seramik Pazarlama Direktörü Melis Yurtbay, W “Nasıl ki 10 yıl önce konuşmadığımız bir ebatı, teknik özelliği bugün olağan algılıyorsak; ihtiyaçlar, talepler, moda ve tasarım akımlarıyla birlikte, markamız da bambaşka bir yolculuğa evrilecektir” diyor.

*MELİS YURTBAY, YURTBAY SERAMİK MARKETING DIRECTOR:*

*“THE UNIVERSE IS CHANGING,  
CERAMIC TILE WILL ALSO TRANSFORM”*



*“Just as if we perceive a size, a technical feature that we could not speak of ten years ago, our brand will evolve into a completely different journey along with needs, demands, fashion and design trends,” says Melis Yurtbay, Yurtbay Seramik Marketing Director. Yurtbay also emphasizes change and transformation in ceramic tile is a valuable process in terms of size, color, texture and technical features.*

Yurtbay Seramik, kurucusu Zeki Yurtbay'dan ilham alarak, geçmişin referansı ile, yenilikçi bir geleceğe yatırım yapıyor. Yurtbay'ın geleceğini tasarlayanlar arasında, ailenin başarılı kadın yöneticilerinden biri önemli rol üstleniyor. Yurtbay Seramik Pazarlama Direktörü Melis Yurtbay, yapı sektörü başta olmak üzere hedef sektörlerin nabzını tutabilmek için araştırmalar yaptırdıklarını ve 7. kez düzenlenen Tasarım Ödülleri ile sektöre gençliğin enerjisini kattıklarını vurguladı. Yurtbay Seramik Pazarlama Direktörü Melis Yurtbay, 8 Mart Dünya Kadınlar Günü'ne rastlayan anlamlı bir dönemde ve UNICERA 2020 sürecinde, bizlerle değerlendirmelerini ve hedeflerini paylaştı.

**Geride bıraktığımız yarıyla ait yapı sektöründeki gelişmeleri; global, lokal ve seramik karo bağlamında değerlendirebilir misiniz?**

Yapı sektörü birçok sektörü de içine alan kapsayıcı bir özelliğe sahiptir. Endüstri çalışmalarının her yıl ivme kazanmasıyla birlikte dış cephe kaplamalarından iç yüzey malzemelerine kadar birçok yenilikle karşılaşılıyor. Bununla birlikte çevre dostu,

*Yurtbay Seramik, is investing in an innovative future with a reference to the past inspired by its founder Zeki Yurtbay. One of the successful female executives of the family plays an important role among the people who design the future of Yurtbay. Yurtbay Seramik Marketing Director Melis Yurtbay stresses that they have made researches conducted to feel the pulse of the target sectors, especially the building sector and added the energy of youth to the sector with the 7<sup>th</sup> Design Awards. She has shared her evaluation and goals with us in a meaningful period coincides with 8 March International Women's Day and during the UNICERA 2020 process.*

**Could you please evaluate the developments in the building sector for the half-year we left behind globally, locally and in the context of ceramic tiles?**

*The building sector has an inclusive*



doğayla daha barışık, kendini yenileyebilen ya da multi fonksiyonellik özelliği taşıyan yeni sistemlerin de karşımıza çıktığını görebiliyoruz. Yurtbay Seramik, yenilikleri daha yakından takip edebilmek ve sektörün nabzını tutabilmek için, yapı sektörü ile birlikte diğer sektörlerin de araştırmasını yapıyor. Bu süreçte konunun uzmanlarıyla işbirliği yaparak, gelişimi üst seviyeye taşımak adına en yeni sistemleri entegre ederek, yatırımlarımızı sürdürmeye devam ediyoruz.

Seramik karo açısından değerlendirdiğimizde; ebat, renk, doku ve teknik özelliklerle ilgili gelişim sürecinin tamamlanmadığı, çok değerli bir sektörün içinde olmaktan mutluyuz. Ayrıca dünyadaki trendlerle şekillenen, sadece teknik özelliklerle değil moda ve tasarım akımlarıyla da yönünü çizen yaratıcı bir sektör olduğunu söyleyebiliriz. Seramik karonun ilerleyen zamanlarda farklı birçok özelliği de içinde barındıracağını düşünüyoruz. Nasıl ki on yıl önce konuşmadığımız bir ebatı, teknik özelliği bugün olağan algılıyorsak; bir on yıl sonra konuşacaklarımız muhakkak ki aynı olmayacaktır. İhtiyaçlar, talepler, moda ve tasarım akımlarıyla birlikte markamız da kendi içinde bambaşka bir yolculuğa evrilecektir. Bizim için değişim ve dönüşüm; değerlerimizi koruyarak, geçmişten referans alarak yürüteceğimiz kıymetli bir süreçtir.

#### **Geçtiğimiz sene 7'ncisi düzenlenen Zeki Yurtbay Tasarım Ödülleri sürecini katılımcılar ve dereceye giren projeler üzerinden nasıl değerlendirirsiniz?**

7'ncisini düzenlediğimiz Zeki Yurtbay Tasarım Yarışması, nitelikli projelerle karşılaştığımız harika bir süreç oldu ve öğrencilerin artan ilgilerini görmek bizi ayrıca mutlu etti. 4920 ön başvuru, 430 proje teslimi ile tamamladığımız ve jürimizin kazananları titizlikle seçtiği çok keyifli bir süreç yaşadık. Birlikte gelişmek ve geliştirmek bizim açımızdan çok kıymetli. Katılım sağlayan arkadaşların tüm projeleri bizi ayrı ayrı heyecanlandırdı.

*feature that involves many sectors. With the acceleration of industrial studies every year, we come across many innovation from siding to interior surface materials. In addition, we notice new systems that are environmentally friendly, more nature friendly, renewable or multi-functional.*

*Yurtbay Seramik conducts research in building sector as well as other sectors in order to follow the innovation more closely and to feel the pulse of the sector. In this process, we continue our investments by cooperating with the experts of the subject, integrating the newest systems to take our development to the next level.*

*We are happy to be in a very valuable sector in which the development process regarding size, color, texture and technical features has not been completed considering the situation in terms of ceramic tiles. In addition, we can say that it is a creative sector shaped by world trends, setting a course not only according to technical features but also with respect to fashion and design trends. We think that ceramic tile will incorporate many different features in the future. Just like the way that we perceive a size and technical feature, we could not speak of ten years ago, as usual today certainly what we will talk about in a decade will not be the same. Our brand will evolve into a completely different journey along with the needs, demands, fashion and design trends. Change and transformation for us is a valuable process that we will carry out by preserving our values and taking reference from the past.*

#### **How would you evaluate the 7<sup>th</sup> Zeki Yurtbay Design Awards which was held last year regarding the participants and the projects that ranked?**

*Zeki Yurtbay Design Competition, which we organized for the 7<sup>th</sup>*

**Her sene artarak devam eden bir katılım ve başvuru rakamı görüyoruz. Bu organizasyonun kurumsallaşma yolculuğu ve gelecek senelerin kapsamına dair düşünceleriniz nelerdir?**

Bize heyecan ve dinamizm katan kurucumuz Sayın Zeki Yurtbay'ın adını taşıyan bu anlamlı yarışmanın, öğrencilerin yeteneklerini sergilemelerini sağlayarak onlara bir yol açabilmek adına bugünlere taşınması çok önemliydi. İlerleyen yıllarda jüri üyelerimizin de değerli fikirleriyle belki daha farklı şeyleri de konuşuyor olacağız. Kurumsallaşma sürecimizin de, projemize verdiğimiz değerle saklı olduğunu düşünüyoruz. Biz her sene aynı istek ve heyecanla bu anlamlı yarışmayı sürdürmeye devam edeceğiz. Bu düşünceyle daha nicelerini görmeyi arzu ettiğimizi de söylemek isterim.

**Yarışmaya katılmak isteyen öğrencilere neler tavsiye edersiniz?**



Cesaret etsinler, yılmasinlar! Değerli olan onlar. Hayatın içinde kendi iç seslerini dinlemekten, daha önce yapılmamış denemekten çekinmesinler. Biz sadece önlerini açmakta bir araç olabiliriz; ama asıl yeteneği dışarı çıkarıp sunacak olan onlar. Bir işte özgünlük, incelik ve zeka varsa er ya da geç suyun akıp yolunu bulduğunu görecekler. Yurtbay Seramik olarak daima onların yanındayız.

**Yurtbay Seramik olarak hayata geçirmeyi düşündüğünüz projelerinizle birlikte hedefleriniz nelerdir?**

Yurtbay Seramik olarak öğrenmeye, gelişmeye ve değişmeye devam ediyoruz. Lokal ve global ihtiyaçları doğru tespit edip AR-GE yatırımlarımızı bu doğrultuda yapıyoruz. Hedeflerimizi daima büyük tuttuk ve bu böyle de devam edecek. Biz, ekip olarak hedeflerimiz doğrultusunda büyük bir keyifle çalışmaktayız. "Sadece en iyisi" vizyonu ve "Yaşam alanlarına renk katan bir dünya markası olma" misyonumuzla geleceğe güvenle bakan, sektöründe öncü bir marka olmanın gururunu yaşamaya devam ediyoruz.

**10-14 Mart tarihlerinde gerçekleşecek olan UNICERA Fuarı'nda nasıl bir Yurtbay standı göreceğiz?**

Bu yıl konseptimiz oldukça farklı. Standımızda bir çok yeniliğimiz olacak. 25'inci yılımızı kutladığımız bu anlamlı yılı fuar standımızın şıklığı ve eşsiz konseptimizle taçlandırıyoruz. Evrenin değiştiği dönüştüğü bu yüzyıla dem vuran tasarımın minimal ve iddialı sadeliğini görebileceğimiz bir stand olacak.

*time, was a wonderful process that we discovered qualified projects. We were also happy to see the increasing interest of the students. We had a very enjoyable process, which we completed with 4920 pre-applications, 430 project submissions. Our jury selected the winners meticulously. Developing together and improving others are very valuable for us. All the projects of the participating fellows were respectively exciting for us.*

**We see an increasing number of attendance and applications each year. What are your thoughts on the institutionalization journey of this organization and the scope of the following years?**

*It was very important that this meaningful competition, named after our founder, Mr. Zeki Yurtbay, who added excitement and dynamism to our establishment, has been brought to the present in order to enable students to demonstrate their talent and to lead them. In the following years, we might be talking about different things with the valuable ideas of our jury members. We think that our institutionalization process is reserved in the value we attach to our project. We will continue to organize this meaningful competition with the same enthusiasm every year. I would also like to say that we would like to see more of these competitions.*

**What would you recommend to students who desire to participate in the competition?**

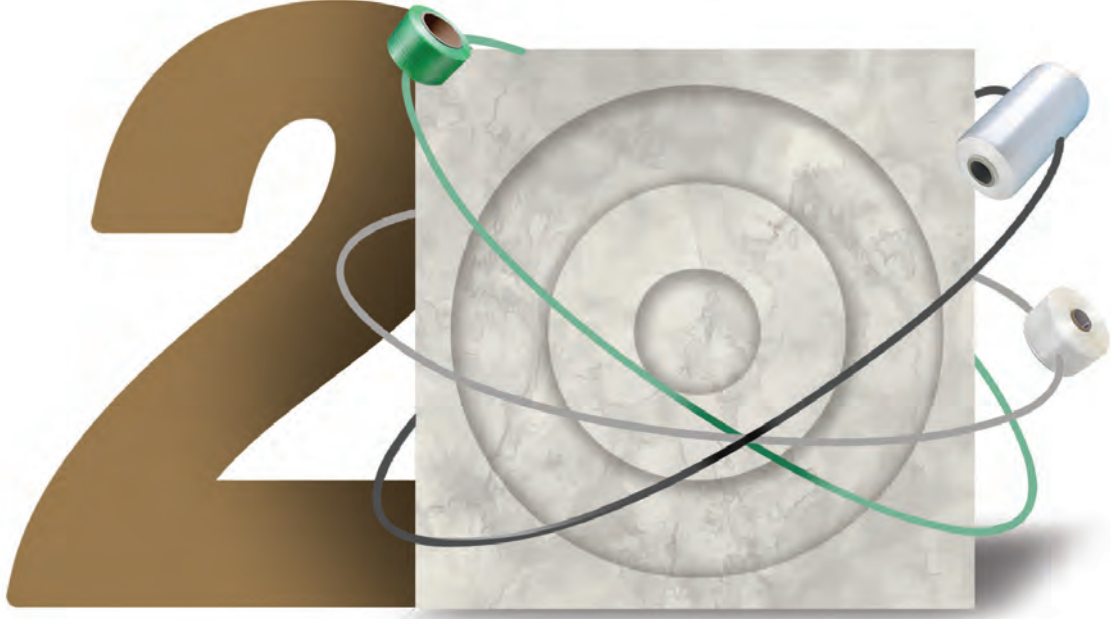
*They should dare, they should not lose heart! These are features valuable. They should not hesitate to listen to their inner voices in life, to try something that has not been done before. We can only be a tool to lead their way; but they are the ones who will take out and present the real talent. If a business includes originality, subtlety and intelligence, they will sooner or later find that water makes its way. As Yurtbay Seramik, we are always with them.*

**What are your objectives with the projects you intend to implement as Yurtbay Seramik?**

*As Yurtbay Seramik, we continue to learn, develop and change. We determine our local and global needs accurately and we make our R&D investments in this direction. We have always kept our objectives big and this will carry on thus and so. We work with great pleasure in line with our goals as a team. We continue to experience the pride of being a leading brand in the industry, with a vision of "only the best" and mission of "being a world brand that embellish living spaces".*

**What kind of Yurtbay booth will we see at UNICERA Fair that will take place on 10-14 March?**

*Our concept is quite different this year. We will have many innovation in our booth. This meaningful year which we celebrate our 25th anniversary will be crowned by elegance of our exhibition booth and unique concept. It will be a booth where we can see the minimal and assertive simplicity of the design that marked this century which the universe has changed and evolved.*



20 yıldır endüstriyel ambalaj çözümlerinde en iyilerin tercihi olduk.  
Bize duyduğunuz güven için,

# TEŞEKKÜRLER



PAKETLEME



DESTELEME



BİRLEŞTİRME



DEPOLAMA



LOJİSTİK

# ‘SERAMİK İHRACATTA KATMA DEĞERİ EN YÜKSEK SEKTÖR’

© FATMA BATUKAN BELGE



Eczacıbaşı Yapı Ürünleri Grubu Yatırım Direktörü Mehmet Mercan Türkiye Seramik Federasyonu Genel Sekreterliği görevini üstlendi. Mehmet Mercan ile yaptığımız söyleşide seramik endüstrisi ve Federasyon hakkında konuştuk. Mercan, seramiğin ihracatta katma değeri en yüksek sektör olduğunu vurguladı.

Eczacıbaşı Yapı Ürünleri Grubu Yatırım Direktörü Mehmet Mercan, Türkiye Seramik Federasyonu Genel Sekreterliği görevini üstlendi. Mehmet Mercan ile yaptığımız söyleşide hem seramik sektörü hem de Federasyon hakkında konuştuk.

**Güzel bir tesadüf, bir önceki Genel Sekreterimiz de ODTÜ'lüydü, siz de ODTÜ'lüsünüz. ODTÜ ülkemizin gurur kaynağı kurumlardan. ODTÜ'lü olmak iş yaşamınızda perspektifinizi nasıl etkiledi?**

Evet ODTÜ'lü olmak bir ayrıcalık. ODTÜ'de Mühendislik okuduğum yıllarda sanki çok şey öğrenmemişim gibi geliyordu. Ama, iş hayatına başladığımda ne kadar çok şey öğrendiğimi gördüm. Mühendisliğin temelini, araştırmayı, analitikdüşünmeyi ve sorgulamayı öğretiyor. Her şeyi zaten üniversitede öğrenmeniz mümkün değil. Ama mühendislik bilimini ve bakış açısını çok iyi veriyor; analitik olmayı, sorgulamayı, araştırarak sonuca gitmeyi... Bunu hakikaten iş yaşamımda çok net gördüm. ODTÜ'nün gördüğüm özelliklerinden biri daha çok üretime yatkın mühendisler yetiştirmesidir. Diğer üniversitelerle kıyaslarsak- mesela Boğaziçi'yle- ODTÜ'den üretime yatkın insan profili daha az çıkıyor. Ama bizzat üretimin içinde bulunma, üreterek katkı sağlama konusunda ODTÜ çok şey veriyor.

**Üretim, Türkiye gibi bir ülke için çok önemli**

80'li yıllarda üretimde çalışacak mühendis bulamazdınız. Hele ODTÜ'lüyseniz gittiğiniz her yerde direkt işe başlayabiliyordunuz. Bu yıllarda durum biraz değişti. İş arayan çok fazla mühendis var. Ancak; ODTÜ gibi üniversitelerden mezun olanlar da artık üretimi tercih etmemeye başladı. Yani mühendis sayısında artış oldu, üretimi tercih edenlerin sayısında azalma var.

**TSF'nin altında, Avrupa seramik sanayini temsil eden federasyonlara üye dernekler var. Bunun avantajlarını yeterince kullanabiliyor muyuz?**

Bu konuda çok net bir şey söyleyemem. Çünkü daha çok yeniyim. Ama



## THE SECTOR WITH THE HIGHEST ADDED VALUE IN EXPORTS IS CERAMIC

***Eczacıbaşı Building Products Group Investment Director Mehmet Mercan, appointed to the Secretary General of Turkish Ceramics Federation. In our conversation with Mehmet Mercan, we talked about both the ceramic industry and the Federation. He emphasized that the sector with the highest added value in exports was ceramic.***

***It is a good coincidence that our previous Secretary General was also from METU, and you are from METU. METU is a source of pride for our country. How did being from METU affect your perspective in your business life?***

*Yes, being from METU is a privilege. When I studied engineering at METU, it felt as if I had not learned much. But when I started my business life, I saw how much I learned. It teaches the foundation of engineering, research, analytical thinking, and questioning. It is not possible for you to learn everything at the university anyway. But it gives engineering science and perspective very well; to being analytical, to question, to go to the result by researching... I really saw this very clearly in my business life. One of the features of METU that I have seen is that it educates engineers who are more prone to production. If we compare it with other universities - for example, with Boğaziçi University- the profile of people prone to management from METU is less. But, METU gives a lot about being in production and contributing by producing.*

***Production is very important for a country like Turkey***

*You could not find engineers to work in production in the 80s. Especially if you are from METU, you could have start work anywhere you go. In these years, the situation has changed a little. There are too many engineers looking for a job. However, those who graduate from universities such as METU no longer prefer production. So, there is an increase in the number of engineers, there is a decrease in the number of those who prefer production.*

***Under the Turkish Ceramics Federation, there are associations that are members of federations representing the European ceramic industry. Do we use the advantages of this sufficiently?***

*I cannot say anything very clear about this. Because I am very new. But what I have seen so far; there is a lot of benefit of us being here. Many research projects are being carried out especially on subjects such as energy, carbon emissions and barriers in the trade and it is very important for us to be involved. Even though we are one of the biggest producers of Europe, we should be in these organizations. But I do not think we are effective. The fact that we are not EU members may also have an effect on this. We should be more effective in these organizations in the coming periods. Because we are the third biggest producer of Europe in tile. We are also the first in ceramic sanitary ware. We have to make this weight feel in such associations. In such associations, we should bring our power into play.*

***Does Europe reduce ceramic production? Instead, is it shifting its production to sectors that are not labor intensive this much?***

*I do not think this observation is correct. When you look at it, Italy and Spain are the biggest in Europe in tile production. They did not quit it, they still continue. A serious production started in Poland. Germany still has tile production. When it comes to the sanitary ware materials, there is a decrease here, but while production in Poland and Portugal is increasing, countries such as Italy and Germany are still producing. It has decreased a little in the UK. There are increases in Ukraine and*

şu ana kadar görebildiğim; buralarda olmamızın kesin çok faydası var. Özellikle enerji, karbon emisyonları, ticaretteki bariyerler gibi konularda çok araştırma projeleri yapıyor ve bunların içinde olmak bizim için çok önemli. Zaten Avrupa'nın en büyük üreticilerinden biriyseniz de, bu örgütlerde olmamız lazım. Ama efektif olduğumuzu düşünmüyorum. AB üyesi olmamızın da bunda etkisi olabilir. Önümüzdeki dönemlerde bu örgütlerde daha etkin olmalıyız. Çünkü karoda Avrupa'nın üçüncü büyük üreticisiyiz. Seramik sağlık gereçlerinde de birinciyiz. Bu tür derneklerde de bu ağırlığımızı hissettirmemiz lazım.

### **Avrupa seramik üretimini azaltıyor mu? Onun yerine bu kadar emek yoğun olmayan sektörlere mi kaydırıyor üretimini?**

Bu gözlemin doğru olduğunu düşünmüyorum. Baktığınızda karo üretiminde Avrupa'nın en büyüğü İtalya ve İspanya. Bırakmadılar, hala devam ediyorlar. Polonya'da ciddi üretim başladı. Almanya'nın hala karo üretimi var. Vitrifiye malzemeye geldiğinizde buralarda bir azalma var ama Polonya, Portekiz gibi ülkelerde üretim artarken, İtalya, Almanya gibi ülkeler de hala üretimlerini sürdürüyorlar. İngiltere'de biraz azaldı. Ukrayna'da, Rusya'da artışlar var. Avrupa kendi içinde bu üretimi bırakmıyor, belli noktalara kaydırıyor. Avrupa'nın biraz azaltmasındaki temel etkenlerin başında da bu sektörün işçilik ve enerjiye bağlı olması geliyor. Toplam AB üretimlerine baktığınızda öyle belirgin bir düşme yok. Özellikle 90'lardan sonra bizim çok fazla yatırımımız oldu. Bu yatırımlarla Avrupa'nın önüne geçtik.

### **Seramiğe alternatif bir malzeme var mı?**

Şimdilik yok. Seramik son derece hijyenik ve kullanışlı bir malzeme. Çevreye ve doğaya hiçbir zararı yok. Ama vitrifiye alanına baktığınızda aksesuarların seramikten cam ve metale döndüğünü görüyorsunuz. Lavabolar tezgah üstüne dönüşünce sistemden ayak azaldı, klozetler asma olunca, rezervuarlar azaldı. Vitrifiyede ağırlıklı olarak klozetler kaldı ki, onun da seramikten başka alternatifi yok. Kaplama malzemelerinde diğer alternatifler olsa bile karo ağırlığını koruyor.



### **Seramik üretimi enerjiye bağlı bir sektör ama Türkiye olarak bu alanda sorunlarımız var değil mi?**

Seramik sektöründe enerjinin maliyetteki ağırlığı yüzde 25-35'lardadır. Türkiye olarak enerjide dışarı bağımlıyız. Uzun dönemli kontratlarımız var. Dolayısıyla aldığımız fiyatlar petrole dayalı. Şu anda bizim kullandığımız gaz Avrupa'nın en pahalı gazlarından biri. Daha önce böyle değildi. Fiyatlar dengeliydi, Türkiye biraz daha ucuz kalıyordu. Belli dönemlerde sübvansede ediliyordu. LNG'nin piyasaya girmesi oyunu bozdu. Şu anda Hollanda, İtalya, İngiltere spot piyasada doğalgazın 1000 metreküpü yaz aylarında 90-100 Euro bandında, kış aylarında 130-140 Euro bandına geliyor. Dağıtım ve vergileri de koyduğunuzda nihai fabrikalar metreküpünü 17-18 cent'e kullanabiliyorlar. Türkiye şu anda 24,5 centlerde. Yani Avrupa'nın yüzde 30 üstüne çıkmış durumdayız. LNG ithalatını Türkiye istediği gibi yapamıyor. Çünkü uzun dönemli kontratlarımız var, terminalerde sıkıntı var. Bu konuda gerçekten bir şey yapılması lazım. Çünkü Türkiye'nin net ihracatçı sektörü. İthalat son derece düşük, Türkiye'nin ihtiyacını karşıladığı gibi bir o kadar da ihracat yapıyor. Katma değeri yüzde 80'lerin üzerinde bir sektör. Yani 100 dolarlık ihracat yaptığınızda, yapmanız gereken maksimum ithalat 18-20 dolar. Bu, Türkiye'de hiçbir sektörde böyle değil. Biraz kollanması lazım. Doğalgaz fiyatlarında değişiklikler düşünülmeli. Belki BOTAŞ'ın alış fiyatlarında kar söz konusu olmayabilir ama sektörün rekabet ettiği tüm ülkelerde rakamlar bizimkinin altında.

### **Bu konuda Federasyon olarak hükümet nezdinde girişimleriniz var mı?**

Hem ilgili bakanlıklarla hem BOTAŞ'la konuştuk. Şu anda herhangi bir sonuç almış değiliz. Enerji fiyatları Türkiye'de en fazla cam ve seramik sektörünü etkiliyor. Onun dışında demir çeliği etkiliyor ki, bunlar direk ihracatçı sektörlerimiz. Bununla ilgili çalışma ve görüşmelerimiz devam edecek. Seramik gibi katma değeri yüksek, net ihracatçı sektörlerin desteklenmesi ve rekabet avantajını kaybetmemesi gerekiyor.

### **Ekonomik krize karşı sektör olarak önlemlerinizi var mı?**

2018'in ikinci yarısından itibaren iç piyasada ciddi şekilde bir daralma oldu. Buna karşılık sektör çok hızlı şekilde ihracata yöneldi ve yüzde 15 civarında bir artış sağladı. Fiyat artışı pek olmadı ama ihracatı bir iki yıl içinde istediğiniz kadar artıramıyorsunuz. Sektör az da olsa daraldı. Umudumuz önümüzdeki dönem piyasanın daha iyi hale gelmesi. Bununla ilgili çalıştaylar yaptık, ihracatı nasıl artırırız metodolojisini konuştuk. Artık şirketlerin kendi bünyelerinde uzun dönemli ihracat politikaları geliştirmeleri gerekiyor. Her şirket üretiminin minimum yüzde 50'sini ihraç edecek şekilde planlarını yapmalı.

### **UNICERA Fuarı ile ilgili beklentileriniz neler?**

Metraj olarak geçen yıllara oranla yüzde 10 büyüdü, katılım artıyor, yurt dışından gelenler artıyor. Şu anda kendi alanında, İtalya'daki CERSAIE'den sonra Avru-pa'nın ikinci büyük fuarı oldu. Bunu korumamız lazım. Önemli seramik ülkesiysek, fuarda da önemli olmalıyız. Fuarların katkısı büyük. Hem tanıtım oluyor hem de ticari olarak işbirlikleri geliyor. Dünyanın her tarafından CERSAIE'ye insanlar geliyor. Buraya da öyle olacak. Ziyaretçi sayısı giderek artıyor. Seramik dünyası içindeki tüm bileşenler olarak elele verip bu fuara sahip çıkmalı ve geliştirmeliyiz.





**Mehmet Mercan, Türk Seramik Sektörü'nü Fatma Batukan Belge'ye değerlendirdi.**

*Mehmet Mercan evaluated the Turkish Ceramic Industry to Fatma Batukan Belge.*

*Russia. Europe does not stop this production in itself, but shifts it to certain points. One of the main factors of reducing a little by Europe is the dependence of this sector on labor and energy. When you look at the total EU productions, there is no obvious drop. Especially after the 90's, we had a lot of investment. With these investments, we have surpassed Europe.*

**Is there any alternative material to ceramics?**

*For now, there is not. Ceramic is an extremely hygienic and useful material. It has no harm to the environment and nature. But when you look at the sanitary ware area, you see that the accessories turn from ceramic to glass and metal. As the sinks turned to countertops, the system decreased in volume, when the closets turned into wall hung w.c. pan, reservoirs decreased. There are mainly toilet bowls left in the sanitary ware, which has no alternative other than ceramic. Even if there are other alternatives in coating materials, the tile maintains its dominance.*

**Ceramic production is an energy-dependent sector, but as Turkey we have problems in this area, haven't we?**

*In the ceramic industry, the weight of energy in the cost is around 25-35 percent. In Turkey, we are dependent on outside about energy. We have long-term contracts. So, the prices we get are based on oil. The gas we use now is one of the most expensive gases in Europe. It was not like this before. Pricing was stable, Turkey was left a little cheaper. It was subsidized at certain times. LNG entering the market, spoiled the game. Currently in the Netherlands, Italy, England spot markets, 1000 cubic meters of natural gas is in the 90-100 Euro band in summer and 130-140 Euro in winter. When you include the distribution and taxes, the final factories can use it for 17-18 cents per cubic meter. In Turkey, it is currently around 24.5 cents. In other words, we are over 30 percent of Europe. Turkey cannot do LNG imports as much as*

*it wants. Because we have long-term contracts, there are troubles in terminals. Something really needs to be done about it. Because it is Turkey's net exporter sector. Imports are extremely low, as it meets the needs of Turkey, it also exports as well. A sector with added value above 80 percent. In other words, when 100 dollars worth of export is made, the maximum import needs to be made is 18-20 dollars. This is not the case in any sector in Turkey. It needs to be looked after a little bit. Changes in natural gas prices should be considered. Maybe there is no profit in Petroleum Pipeline Corporation's purchase prices, but the figures are below ours in all countries where the industry competes.*

**Do you have any initiatives with the government in this regard as a Federation?**

*We talked to both relevant ministries and Petroleum Pipeline Corporation. We are not getting any results right now. Energy prices affect most glass and ceramic industry in Turkey. Apart from that, this affects iron and steel, which are our direct export sectors. Our studies and discussions on this subject will continue. Net exporter sectors with high added value such as ceramics should be supported and should not lose their competitive advantage.*

**Do you have precautions as a sector against the economic crisis?**

*There has been a serious contraction in the domestic market since the second half of 2018. In contrast, the sector turned to exports very quickly and achieved a 15 percent increase. The price did not increase much, but you cannot increase the export as much as you want in a year or two. The sector has narrowed slightly. Our hope is that the market will become better in the upcoming period. We held workshops on this, talked about how to increase export methodology. Companies now need to develop long-term export policies within their organization. Each company should make plans to export a minimum of 50 percent of its production.*

**Size dönecek olursak, Eczacıbaşı'nda görevinize devam ediyorsunuz. Öte yandan Federasyon Genel Sekreterliği de çok çalışmayı gerektiren bir görev. Programınız yoğun mu?**

İş hayatında 37. yılım ve hiçbir zaman hafif bir programım olmadı. Her zaman minimum 12 saatlik programım oldu. Şu anda Federasyon'a alışmaya çalışıyorum. Ben teknik kökenli olduğum için daha çok teknik konulara yöneliyorum. Şimdi Seramik Araştırma Merkezi (SAM) ile birlikte Federasyon olarak ilk defa teknik bir eğitim programı düzenliyoruz. Bunun sektör için faydalı olacağına inanıyorum. Sektörde teknolojik eğitime yönelik bir talep olduğunu gördük. Teknik komitelerimizi yeniden oluşturuyoruz. Standartlar ile Enerji ve Çevre komiteleri. Bunun yanısıra Avrupa'daki üyeliklerimiz var. Buna göre kadromuzu oluşturuyoruz. Endüstri, Enerji ve Standartlardan sorumlu, sektörde 20 yılın üstünde tecrübesi olan bir arkadaşı (Yasemin Erçetin Aktar) kadromuza kattık. İletişimden sorumlu bir kişi daha bu yıl kadromuza katacağız. Kamu ile ilişkileri yürütecek Ankara Temsilcisini kadromuza katınca, çok daha efektif ve sektör sorunlarına daha dinamik yaklaşan bir federasyon olacağız.

**Federasyon'un üyeleri arasında yer alan Türk Seramik Derneği (TSD)'nin sanat kanadı da olduğu için diğerlerinden farklı bir yapısı var. TSF olarak sanatsal etkinliklere desteğiniz devam edecek mi?**

Edecek elbette. TSD biraz özel bir yapı. Ben de ilk yıllarda üyesiydim. Sanat ve bilim ağırlıklı. Buna ihtiyacımız da var. Sanatın zaten bizim dışımızda pek de destekçisi kalmadı. Ama Türkiye önemli seramik sanatçıları yetiştirmiş bir ülke. Biz desteğimizi artıracak sürdüreceğiz.

**O zaman tüm sanatçılar adına teşekkür ediyorum ve yeni görevinizde başarılar diliyorum.**



**What are your expectations about UNICERA Fair?**

*In terms of quantity, it has grown 10 percent compared to previous years, participation is increasing, and those coming from abroad are increasing. It is now the second biggest fair in Europe in its field, after CERSAIE in Italy. We need to protect this. If we are an important ceramic country, we should also be important at the fair. The contribution of the fairs is great. Fairs both promote and commercially develop collaborations. People from all over the world go to CERSAIE. It will be like that here as well. The number of visitors is gradually increasing. As all the components in the world of ceramics, we have to own and develop this fair by joining our hands.*

**If we return back to you, you continue your duty at Eczacıbaşı. On the other hand, the General Secretary of the Federation is a task that requires hard work. Is your program busy?**

*It is my 37th year in business life and I have never had unbusy schedule. I always had a minimum of 12 hours of program. I am currently trying to get used to the Federation. As I am of technical origin, I mostly focus on technical issues. Now, as the Federation, we organize a technical training program with Ceramics Research Center (SAM) for the first time. I believe this will be beneficial for the industry. We have seen that there is a demand for technological education in the sector. We are rebuilding our technical committees. Standards and Energy and Environment committees. Besides, we have memberships in Europe. Accordingly, we form our staff. We have added a friend (Yasemin Erçetin Akyar), who is responsible for Industry, Energy and Standards and has more than 20 years of experience in the sector. We will add another person responsible for communication to our staff this year. When we join the Ankara Representative who will carry out relations with the public, we will be a federation that is much more effective and dynamically approaching the sector problems.*

**The Turkish Ceramic Society, which is among the members of the Federation, has a different structure than the others because it also has an art department. Will you continue to support artistic activities as a TCF?**

*Of course, we will. Turkish Ceramic Society is a little bit special. I was also a member in the first years. It is art and science-oriented. We also need this. Art does not have much supporters outside of us anyway. But Turkey is a country that has produced some prominent ceramic artists. We will continue to increase our support.*

**So, thank you on behalf of all artists and I wish you success in your new duty.**

# EĞİTİMDE TSF-SAM İŞBİRLİĞİ

## TSF-SAM COOPERATION IN EDUCATION



3-21 Şubat tarihlerinde Eskişehir Teknik Üniversitesi'nde gerçekleştirilen eğitime, sektörde yönetici, şef, mühendis ve tekniker olarak görev yapan 150 kişi katıldı. Eskişehir Teknik Üniversitesi Malzeme Bilimi ve Mühendisliği, Çevre Mühendisliği, Endüstri Mühendisliği ve Anadolu Üniversitesi İktisadi ve İdari Bilimler Fakültesi'nden çok değerli öğretim üyeleri, sektörde uzun yıllar çalışıp emekli olmuş ya da halen çalışmaya devam eden seramikçiler ve SAM çalışanları tarafından verildi. Üniversite hocaları ve sektörün duayenleri teorik ve pratik bilgilerin yanı sıra yaşam deneyimlerini de katılımcılarla paylaştılar.

### 3 Haftalık Eğitim

Eğitim, seramik kaplama malzemeleri ve seramik sağlık gereçleri adı altında 40 saatlik iki modül şeklinde düzenlenmiş olup, her iki modül de 3 hafta boyunca yeni katılımcılara tekrar edildi. Seramik üretimi ve karakterizasyonu ile geliştirilmesine yönelik temel teorik ve pratik derslerden oluşan konu başlıkları TSF ve SAM tarafından belirlendi. Hammadde ve öğütme hazırlama sürecinden başlayarak şekillendirme, kurutma, sırlama, pişirme aşamaları ve son ürün özellikleri ile devam eden programın ardından üretim sürecinde hem üretimi hem de ürün özelliklerini kontrol altında tutmak için gerekli karakterizasyon eğitimleri ile devam etti.

Mikroskopik karakterizasyon teknikleri ile mikroskopik olmayan teknikler ve bu tekniklerin laboratuvarlarda cihazlar üzerinde uygulamalarını içeren karakterizasyon teknikleri eğitimleri yorumlamaya yönelik ve vaka çalışmaları ile örneklendirilmişti. Bunlarında dışında seramik malzemelerde oldukça önemli olan ve reçete çalışmalarında sık kullanılan "Faz Diyagramları", Seramiklerin Mekanik Özellikleri" eğitimleri ile malzemelerin daha iyi tanınması ve malzemelerde yapı-özellik ilişkileri kurulmaya çalışıldı. Ayrıca son yıllarda küresel çalışmaların artması ve endüstri 4.0 ile teknolojik çalışmaların hız kazandığı günümüzde farkındalığın artırılması amacıyla "Endüstri 4.0", "Nanoteknolojik ve Fonksiyonel Özellikler", "Malzeme Endüstrisi ve Çevre", "Dijital Dekorasyon", "İstatistiksel Proses Kontrol" ve "Finansal Okuryazarlık" konuları da eğitim programında yer aldı.

150 people including managers, chiefs, engineers and technicians working in the sector attended the training held at Eskişehir Technical University on February 3-21. The training has been given by distinguished lecturers from Eskişehir Technical University, Materials Science and Engineering Department, Environmental Engineering Department, Industrial Engineering Department and Anadolu University, Faculty of Economics and Administrative Sciences, ceramists who have retired after working long time in the sector or ceramists who have been working actively and SAM employees. University lecturers and connoisseurs of ceramic have shared their life experiences with participants as well as theoretical and practical knowledge.

### 3 Weeks Training

The training with the title Ceramic Coating Materials and Ceramic Sanitary Ware has been organized in two modules. Each module has lasted 40 hours. Both modules have been repeated for three weeks for new participants. Course titles for basic theoretical and practical lessons in ceramic production, characterization and development were determined by TSF and SAM. Starting with the raw material and grinding preparation process, the program has continued with shaping, drying, glazing, firing stages and end product features. Then the necessary characterization modules have been delivered to control production and the product features under control in production process.

Microscopic characterization techniques, non-microscopic techniques and characterization techniques including the applications of these techniques on devices in laboratories have been supported with case studies enabling participants to interpret the related content. Trainings on "Phase Diagrams", "Mechanical Properties of Ceramics" have been delivered to make participants recognize materials better and to establish structure-feature relationship in materials. The said topics are very important in ceramic material and they are referred frequently in formula studies. In addition, "Industry 4.0", "Nanotechnological and Functional Features", "Material Industry and Environment", "Digital Decoration", "Statistical Process Control" and "Financial Literacy" have been included in the training program to raise awareness in today's world which global and technological studies lately increased based on Industry 4.0.

# MADEN SEKTÖRÜNDEN 4,3 MİLYAR DOLAR İHRACAT

Diğer tüm sektörlerde hammadde üretmesiyle 40 milyar dolara yakın bir değer oluşumuna katkıda bulunan madencilik sektörünün, 2020'de yeni bir maden yasasına kavuşacağını açıklayan İMİB Başkanı Aydın Dinçer, Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanlığı'nın hazırlığını yaptığı yasanın sektöre dinamizm getirmesini beklemediklerini kaydetti. Dinçer, yarı kapasite ile çalışan tesislerin, yeni maden yasası ile tam kapasite üretime geçebileceğini de söyledi. İMİB Başkanı Aydın Dinçer tarafından yapılan açıklamada, sektörün 2019'u 4,3 milyar dolarlık ihracatla kapattığı, doğal taşın bu rakam içindeki payının ise 1,864 milyar dolar olduğu ifade edildi. Dünyada üretimi yapılan 90 maden türünün 80'inin Türkiye'de bulunduğunu, bunun yanı sıra 150 farklı türde de doğal taş çeşitliliğinin olduğunu dile getiren Dinçer, ülke olarak sahip olduğumuz mermer çeşitliliğini ise 650 olarak açıkladı. Böylesine büyük bir zenginliğin, ülke ekonomisine daha fazla katkı sağlayacak bir noktada değerlendirilmesi için çalıştıklarını belirten Dinçer, Türk madeninin 197 ülkede kullanıldığını, bundan sonraki amaçlarının pazarlarda derinleşmek olduğunu kaydetti.

## Zenginliğe rağmen madende ithalat 25 milyar dolar

Türkiye'nin ithal kömür, demir cevheri, altın, bakır, kurşun, çinko ve birçok maden ile metale her yıl yaklaşık 25 milyar dolar ödediğini de



İstanbul Maden İhracatçıları  
Birliği (İMİB) Başkanı  
Aydın Dinçer

Chairman of the Istanbul  
Mineral Exporters Association  
(İMİB) Aydın Dinçer

hatırlatan Dinçer, bu tablonun değişmesi gerektiğini kaydetti. Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanlığı tarafından hazırlanan ve 2020'in ilk çeyreğinde çıkması planlanan yeni maden yasasına da değinen Dinçer, "Her şey planlandığı gibi giderse 2020 yılının ilk çeyreğinde sektör yeni yasası ile yoluna devam edecek. Biz, kanunun ceza öncelikli değil, uyarı öncelikli prensip üzerine kurulmasını, ruhsat iptallerinin de zorlaştırılmasını talep ediyoruz. İzin süreçlerinin kolaylaştırılmasının da sektörü canlandıracağına inanmaktayız" dedi.

## \$ 4.3 BILLION EXPORTS FROM THE MINING INDUSTRY

İMİB President Aydın Dinçer, by explaining that the mining sector, which contributes to the creation of a value of nearly 40 billion dollars by producing raw materials to all other sectors, will have a new mining law in 2020, stated that they expect the law prepared by the Ministry of Energy and Natural Resources to bring dynamism to the sector. Dinçer also said that the facilities working with half capacity can start full capacity production with the new mining law.

In a statement made by İMİB President Aydın Dinçer, it was indicated that the sector closed 2019 with exports of 4.3 billion dollars and the share of natural stone in this number was 1.864 billion dollars. Dinçer stated that Turkey has 80 out of 90 mine types that are produced in the world and also stated that there are 150 different types of natural stone variety and declared the variety of marble we have as a country as 650. Stating that they are working to evaluate such a great wealth at a point that will



contribute more to the country's economy, Dinçer noted that the Turkish mine was used in 197 countries, and their next goal was to deepen in the markets.

### Despite the wealth, mine imports worth \$ 25 billion

Reminding that Turkey imports coal, iron ore, gold, copper, lead, zinc, and metal with many mines and is paying about \$ 25 billion each year, Dinçer noted that this table should change. Dinçer also mentioned the new mining law prepared by the Ministry of Energy and Natural Resources and planned to be introduced in the first quarter of 2020 and he said: "If everything goes as planned, the sector will continue with its new law in the first quarter of 2020. We demand that the law be based on a warning-priority principle, not a penalty priority, and that the license cancellations are made difficult. We believe that facilitating the permit processes will also stimulate the sector."



# INTERNATIONAL E-COMMERCE **DELIVERY** SOLUTIONS



## SERVICES

- Traditional Delivery**
- Packet Untracked**
- Packet Tracked**
- Packet Plus**

Flexible solution for small international deliveries up to 2 kg

Our International Packet Solutions are perfect for businesses and online retailers that regularly send small parcels (max. 2 kg and roughly the size of a shoebox) to international destinations. As part of our International Packet Solutions range we offer three different options: our cost effective Packet , our fast and reliable Packet Tracked service and our premium Packet Plus service which requires the recipient to sign for delivery. We also offer additional services like Tag & Trace, which gains insight into your untracked packages with RFID.

0533 580 06 16  
0533 505 46 16

Alemdar Mah. Divan yolu Cad.  
Divan Center No.50/58 Sultanahmet,  
Fatih, İSTANBUL

info@pls.ist  
www.pls.ist



International E-Commerce Delivery Solutions



# EKO-İNOVASYON İLE SÜRDÜRÜLEBİLİR DÜNYA...

**KNAUF**

## SUSTAINABLE WORLD WITH ECO-INNOVATION...

1932’de madenci bir aile şirketi olarak yapı malzemeleri üretimine başlayan Knauf, eko-inovasyon faaliyetleriyle sürdürülebilir ve çevresel etkisi minimize edilmiş yapılar için gerekli mühendislik ürünlerini, dünyadaki 200’den fazla üretim tesisinde üretiyor.

Günümüzde madencilik faaliyetlerinin çevresel etkileri tartışma konusu. Doğru madencilik uygulamaları ile sürdürülebilir bir çevre anlayışının benimsenmesi ise tüm dünyanın olduğu gibi Türkiye’nin de üzerine yoğun olarak çalıştığı bir olgu. Madencilik geçmişine sahip olmasına karşı bugün yapı malzemelerinde global bir oyuncu olan Knauf, tüm dünyada olduğu gibi Türkiye’de işletmekte olduğu madenlerde “Doğaya Yeniden Kazandırma ve Çevre Rehabilitasyon” felsefesiyle hareket ediyor. Sürdürülebilir madencilik ve gelecek nesillere daha sağlıklı bir dünya bırakma misyonuyla hareket eden Knauf, eko-inovasyon felsefesiyle geliştirdiği ürün ve üretim teknolojilerini inşaat sektörüyle de bir araya getirerek, sürdürülebilir dünyaya katkı sağlamayı hedefliyor.

### “Sürdürülebilirlik, bizim için olmazsa olmaz”

Knauf Genel Müdürü Ali Türker, “Knauf olarak, özellikle kömür kullanan enerji santrallerinin baca gazlarında ortaya çıkan sülfür gazının çevre etkilerini minimize etmek için yapılan global çalışmalarda, ortaya çıkan yan ürünlerin inşaat sektöründe sürdürülebilir bir şekilde kullanmak için çalışmalar gerçekleştirdik. Knauf, Babcock Noell ile birlikte Sentetik Alçı teknolojisini geliştirerek, yapay alçı üreten ilk sistemleri inşa etmiştir. Geliştirilen proses ile elde edilen yan ürünler kullanılarak maden girdilerini azaltmaya yönelik sentetik alçı

*Knauf, which started to produce building materials as a mining family company in 1932, manufactures the engineering products required for structures, whose sustainable and environmental effect is minimized with its eco-innovation activities in more than 200 production facilities in the world.*

*Today, the environmental impact of mining activities is a matter of debate. Adopting a sustainable environmental understanding with the right mining practices is a phenomenon that Turkey is also working on intensively like the whole world. Despite having a mining background, Knauf, a global player in building materials today, is moving with the “Reclamation of Nature and Environmental Rehabilitation” philosophy in the mines it operates in Turkey, as in the whole World. Acting with the mission of sustainable mining and leaving a healthier world for future generations, Knauf aims to contribute to the sustainable world by bringing the products and production technologies it has developed with the philosophy of eco-innovation to the construction industry.*

### “Sustainability is a must for us”

*Knauf General Manager Ali Türker said, “As Knauf, we have carried out studies to sustainably use the emerging by-products in the construction industry, especially in global studies to minimize the environmental impacts of sulfide gas. Together with Babcock Noell, Knauf developed the Synthetic Plaster technology and built the first systems to produce artificial plaster. We offer sustainable construction technologies to the world with synthetic plaster technology to reduce mine inputs by using by-products obtained with*

teknolojisi ile dünyaya sürdürülebilir yapı teknolojileri sunuyoruz.” dedi. Knauf Genel Müdürü Türker, “Knauf, günümüzde küresel olarak bir kaç milyon ton sentetik alçıyı, inşaat malzemelerinin üretiminde ikincil girdiler olarak kullanmaktadır. Bu kazan-kazan yaklaşımı ile hem enerji üretimi sonucunda doğaya salınan sülfür emisyonları kontrol altına alınırken, baca gazı sülfürsüzleştirme (FGD) işlemi yan ürünü olarak ortaya çıkan kalsiyum sülfat, doğru şekilde işlenerek sürdürülebilir yapıların inşasını sağlamaktadır” diye konuştu..

#### “Knauf’ta geri dönüşüm bir üretim felsefesidir”

Birçok endüstriyel üretim tesisinin üretim süreçlerinde ortaya çıkan yüksek miktarda atık ısı ve buharı üretim teknolojileri gereği atmosfere bıraktığını anımsatan Türker, şöyle konuştu:

“Atmosfere salınan sıcak gazlar hem çevresel etkileri hem de tesis verimlilikleri açısından olumsuzluklar içermektedir. Doğru mühendislik ve teknolojilerin uygulanması ile geri kazanılabilen ve üretim süreçlerinde tekrar kullanılabilen atık enerji hem daha çevreci hem de daha ekonomik bir üretim ekonomisi yaratarak, milli ve doğal kaynakları korumaktadır. Bu farkındalıkla Knauf, global üretim tesislerinde kullandığı ko-jenerasyon ve rejenerasyon teknolojileri ile çevresel etkisini minimuma indirme gayretini sürdürürken, inovasyon ve teknoloji yatırımları ile eko-inovasyonu bir kurum kültürü olarak yaşatmaktadır. Geri kazanımı bir üretim felsefesi haline getiren Knauf, sadece enerji geri kazanımını değil, tescilli markası olan ve modern yapılarda sıkça kullanılan Alçıpan® ürünü girdilerini de doğru mühendislik uygulamaları doğrultusunda geri kazanmakta ve üretim girdilerini azaltarak çevresel etkilerini minimuma indirme çalışmalarını sürekli iyileştirmektedir. Knauf ürünlerinin sahip olduğu ve yetkin uzman ekiplerince hazırlanan EPD Belgeleri ile çevresel ürün performansları deklare edilmekte, madenden çıkartıldıktan sonra geçireceği ürün yaşam döngüsü süresince tüm çevresel etkisi ve geri kazanım etkileri hesaplanmaktadır.”

Öte yandan dünya üzerindeki her 10.000 litre suyun sadece 2,5 litresinin içilebilir nitelikte olduğunun altını çizen Knauf Genel Müdürü Ali Türker, tasarruf edilen her damla suyun sonraki nesillere sağlıklı, sürdürülebilir bir dünya bırakmak için önem taşıdığını belirtti. Knauf’un modern yapı teknolojilerinde su kullanımına da odaklandığını aktaran Türker, “Sürekli iyileştirmekte olduğu kuru yapı sistemleri ile yapı imalatları sırasındaki su kullanımını azaltarak sektörel çevresel etkileri minimize ederken, üretim hatlarındaki geri kazanım ve yağmur suyu kullanımı teknolojileri ile de çevre etkilerini minimuma indirebilecek global çalışmalarına her yıl yenilerini ekliyoruz” dedi.

10 milyar Euro’nun üzerinde cirosu olan Knauf, 80’den fazla ülkede 220 üretim tesisi ve satış ofisi, dünya genelinde 28,000 çalışanı ile kuru yapı sistemleri, sıva ve aksesuarlar, yalıtım malzemeleri, zemin sistemleri ve şapları, sıva ve harç makine sistemleri ile dünyanın lider inşaat malzemeleri üreticileri arasında ilk sıralarda bulunuyor. Güney Avrupa, Orta Doğu ve Afrika bölgesinde yer alan ve bölge yönetiminin merkezi olan Knauf Türkiye stratejik konumu ve sahip olduğu yüksek cirosu ile bölgesinin en önemli oyuncularını arasında yer alıyor.

the developed process.”Knauf General Manager Türker mentioned that, “Today, Knauf uses several million tons of synthetic plaster as secondary inputs in the production of building materials globally. With this win-win approach, while the sulfur emissions released to the nature as a result of energy production are taken under control, the calcium sulfate, which emerges as a by-product of flue gas desulphurization (FGD) process, is properly processed and provides the construction of sustainable structures.”

#### “Recycling in Knauf is a production philosophy”

Recalling that many industrial production facilities released high amounts of waste heat and vapor in the production processes to the atmosphere as required by their production technologies, Türker said: “Hot gases released into the atmosphere have both negative impacts in terms of environmental impacts and plant efficiency. Waste energy, which can be recovered through the application of the right engineering and technologies and reused in production processes, protects national and natural resources by creating a greener and more economical production economy. With this awareness, Knauf continues to strive to minimize its environmental impact with the co-generation and regeneration technologies used in its global production facilities, and keeps innovation and technology investments and eco-innovation alive as a corporate culture. Knauf, which makes recycling a production philosophy, not only recovers energy recovery, but also recovers its Alçıpan® product inputs, which are registered trademarks and used frequently in modern buildings, in line with the right engineering practices and constantly improves its efforts to minimize environmental impact by reducing production inputs. Environmental product performances are declared with EPD Certificates, which are prepared by competent expert teams, that Knauf products also own and all environmental and recovery effects are calculated during the product life cycle of Knauf products after they are extracted from the mine.”

On the other hand, underlining that only 2.5 liters of every 10,000 liters of water in the world are drinkable, Knauf General Manager Ali Türker stated that every drop of water is important to leave a healthy, sustainable world for the next generations. Stating that Knauf also focuses on the use of water in modern building technologies, Türker said, “While minimizing the sectoral environmental effects by reducing the water usage during the building manufacturing with the dry building systems we are constantly improving, we are adding new ones every year to our global works that can minimize environmental impacts with recycling and rainwater use technologies on production lines.”

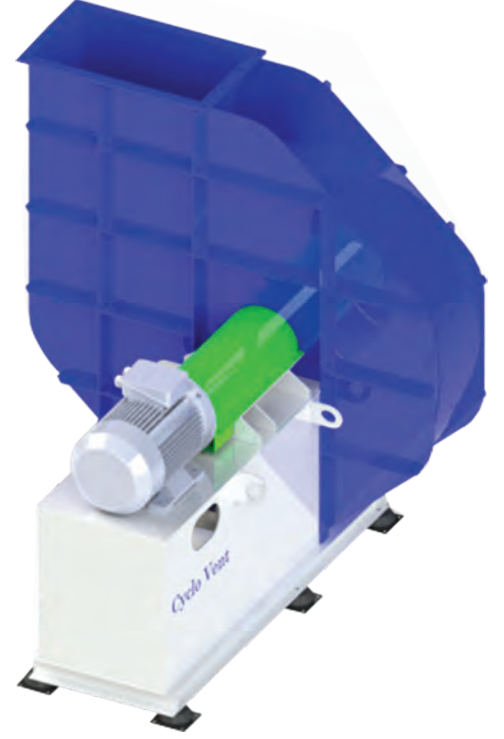
Knauf, with a turnover of over 10 billion Euros, 220 production facilities and sales offices in more than 80 countries, with 28,000 employees worldwide, ranks first among the world’s leading construction materials manufacturers with dry building systems, plaster and accessories, insulation materials, floor systems and screeds, plaster, and stirrer machine systems. Knauf Turkey, which is located in Southern Europe, the Middle East and Africa region and is the center of regional management, is among the most important players in the region with its strategic location and high turnover.

# ASEL'DEN SANAYİYE, “VERİMLİ SESSİZ VANTİLATÖR”

**Asel Teknik, vantilatör imalatında başlattığı Ar-Ge çalışmalarını tamamlayarak, geliştirdiği silent serisiyle, endüstriye daha verimli ve daha sessiz vantilatörler kazandırmayı hedefliyor.**

Yeni nesil hibrit toz toplama sistemleri CycloJet Vorteks torbalı ve CycloJet Tor kartuşlu serileri ile toz toplama filtrelerine yeni bir bakış açısı kazandıran Asel Teknik, vantilatörlerde de yeni bir dönem başlatıyor. Endüstride kullanılan fanların çok büyük bir kısmının, yapılan tasarım hataları nedeniyle istenilenden çok daha yüksek ses seviyelerinde çalıştığını belirleyen Asel Teknik, çalışanlar açısından rahatsızlık ortaya çıkaran bu sorunu gidermek için sürdürdüğü Ar-Ge çalışmalarını sonuca ulaştırmayı başardı.

Asel Teknik yetkilileri, aslında gürültü ve verimliliğin ters orantılı iki parametre olduğunu, gürültünün azaltılması ile verimin de artırıldığını ifade ettiler. Yetkililer, vantilatörlerin tasarımında, hava akışları doğru tasarlanarak, ses seviyesinin aşağı çekilebildiğini ve böylece verimliliğin yükseltilebileceğini vurguladılar. Asel Teknik'in Ar-Ge çalışmaları sonucu, CycloVent adıyla geliştirilen vantilatörlerin ses seviyelerinin muadillerinden yüzde 10 daha düşük olduğu belirlendi.



Sanayide artan rekabetle birlikte, verimlilik her geçen gün daha da fazla önem kazanırken, değişik üretim proseslerinin değişmez ihtiyacı olan vantilatörler, işletmelerin hem gürültü düzeylerinde, hem de elektrik tüketimlerinde çok büyük pay alıyor. Asel Teknik'in yeni CycloVent vantilatör tasarımıyla bu iki parametre için de önemli gelişmeler kaydettiği vurgulanıyor. Verimli ve sessiz vantilatör üretimi gibi teknik konularda Türk Sanayi'nin, tüm üretim dallarıyla destek sağlaması gerektiğini belirten Asel Teknik yetkilileri, toz toplama filtreleri, vantilatörler gibi kendi üretim alanlarında, sürekli değişim ve gelişime açık bir vizyonla çalışmaya devam edeceklerini belirtiyorlar.

## “EFFICIENT SILENT VENTILATOR” FOR THE INDUSTRY FROM ASEL

**Asel Teknik aims to provide more efficient and quieter ventilators to the industry with the silent series it has developed by completing the R&D studies it initiated in the manufacture of ventilators.**

*Asel Teknik has offered a new perspective to the dust collection filters with its new generation hybrid dust collection systems: CycloJetVortex bag and CycloJet Tor cartridge series. Now, the company initiates a new era in ventilators. Identifying most of the fans used in the industry operate at higher sound levels than desired due to the design errors, Asel Teknik has succeeded in completing the R&D studies to address the problem that causes discomfort for the employees.*

*Asel Teknik officials have stated that in fact, noise and efficiency are two inversely proportional parameters; efficiency increases by reducing noise. Officials have stressed that the sound level can be lowered when the airflows are designed correctly in the design of the ventilators. Thus, it increases efficiency. As a result of Asel Teknik's R&D studies, the sound levels of the fans developed under the name CycloVent have*

*determined to be 10 percent lower than their equivalents.*

*With the increasing competition in the industry, the efficiency becomes more and more important every day, the fans which are the constant need of different production processes, take a big share both in the noise levels and the electricity consumption of the enterprises. It is emphasized that Asel Teknik has made significant improvements for these two parameters with the new CycloVent ventilator design. Stating that Turkish Industry should provide support with all production branches on technical issues such as efficient and quiet ventilator production, Asel Teknik officials also point that they will continue to work in their own production areas such as dust collection filters and ventilators with a vision that is open to continuous change and improvement.*





*Türkiye'nin en büyük seramik-porselen işletmeleri,  
CycloJet Toz Toplama Ünitelerini tercih ediyor...*



#### **Kullanılan Alanlar**

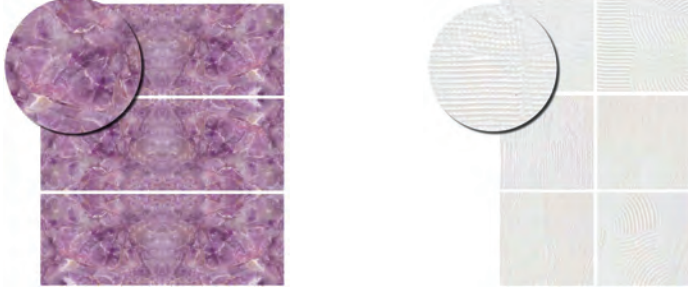
Presler,  
Hammadde Hazırlama Tesisleri,  
Kenar Kazıma İstasyonları,  
Rötuş Kabinleri, Mikronize  
Kırma ve Eleme Tesisleri,  
Sırlama Hatları,  
Karıştırıcılar,  
Konveyör Bantlar



# YENİ NESİL HİBRİT TOZ TOPLAMA ÜNİTELERİ

[www.aselteknik.com.tr](http://www.aselteknik.com.tr) / aselendustriyel

# DİJİTAL DÖNÜŞÜMDE BİR ADIM İLERİSİ: COLOROBRIA C-GLAZES DIGITAL



C-GLAZES DIGITAL serisinin yeni ürünleri, dijital sır teknolojilerinin maksimum uygulanma potansiyelini geliştirmek için tasarlanmış ve aynı zamanda kullanıcılar için de yüksek güvenilirlik sağlayan su bazlı sırların üretimi için kullanılan malzemelerdir.

Bu amaç doğrultusunda, Colorobbia Ar-Ge departmanı her bir teknolojinin özel gereksinimlerini belirleyerek hem tam yüzey uygulamalarında hem de rölyefli ürün yüzeylerinde farklı etkileri aynı ürün üzerinde uygulama imkanı (örnek; mat / parlak) sunan bir ürün grubu oluşturdu. Bu sayede, renkli desenlerin rölyef ile milimetrik doğrulukta senkronize edilebilmesi ile sonsuz sayıda birbirinden farklı karolarla doğal yüzeyleri (ahşap, doğaltaş) hassas bir şekilde çoğaltma imkanı sağlandı.

Bu nedenle, bu teknolojilerin C-GLAZES DIGITAL ürünlerle birleşimi sayesinde mevcut dijital mürekkep baskı ile elde edilen sonuçlara kıyasla, dijital devrimi bir adım daha ileri götüren daha keskin ve etkili yüzey efektlerinin alınmasını sağlayan "malzeme zenginliği" kavramını tanıttı.

Bu inovasyon ve geliştirme sürecinde C-GLAZES DIGITAL ürünlerinin üretim süreçleri de dahil olmak üzere insan sağlığı ve çevresel faktörlere sadık kalındığını vurgulamak da önemli, kullanılan ambalaj ve su geri dönüştürülebilir. Bu anlamda bu ürün grubunda yüksek su içeriği, diğer geleneksel solvent bazlı dijital ürünlere oranla pişirim süreçleri de düşünlüğünde emisyonların (VOC - Uçucu Organik Bileşikler) önemli ölçüde azaltılmasını garanti ediyor.

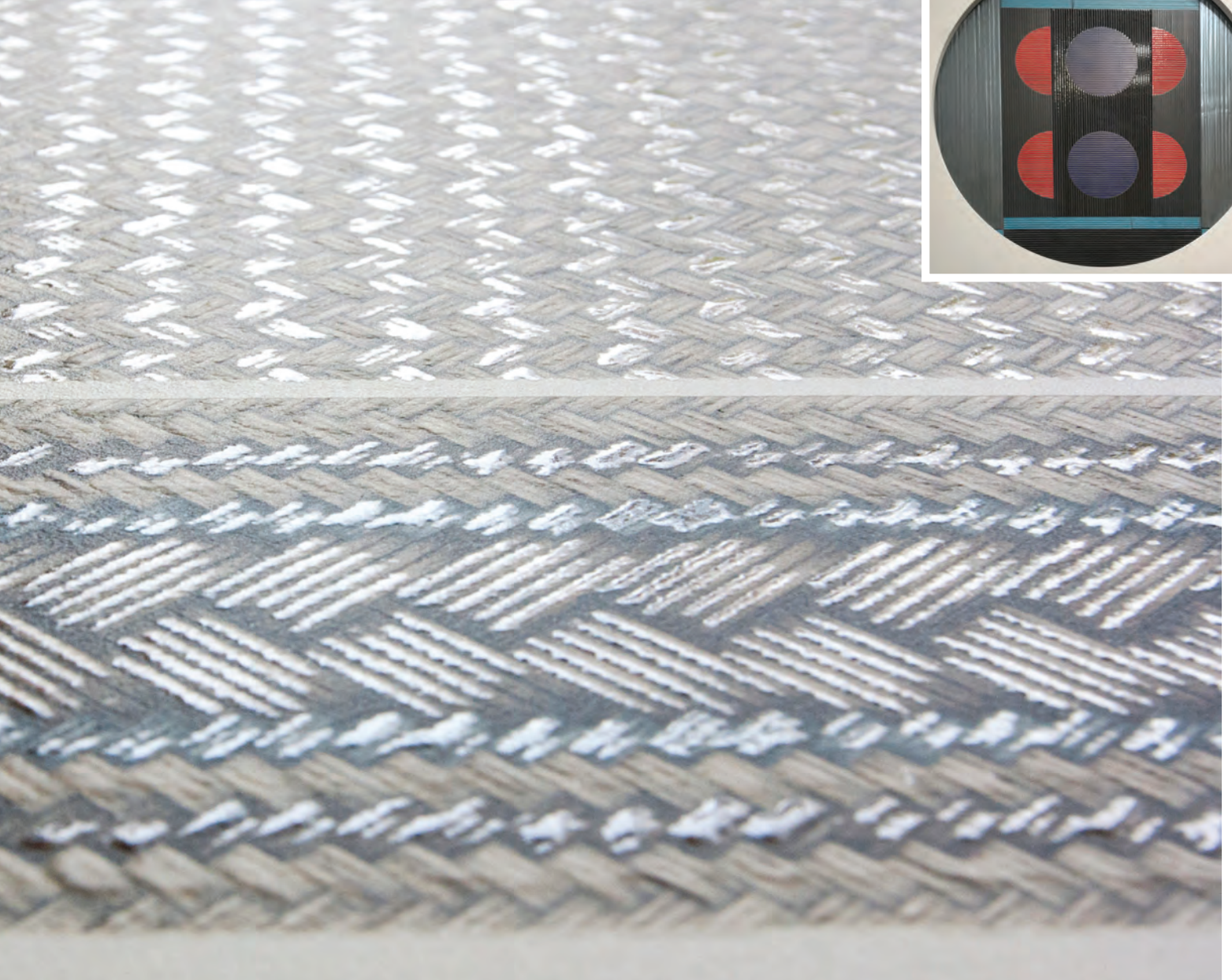
Colorobbia olarak endüstriyel uygulamanın bu aşamasında elde edilen uygulama bilgisi, geniş temel ürün yelpazesi (frit, granilya, sırlar vb.) ile birlikte şu an pazardaki mevcutlar ile karşılaştırıldığında yüksek derecede farklılaşmayı sağlıyor. Aslında, C-GLAZES DIGITAL serisi her tasarımın ve müşterinin ihtiyaçlarına cevap verebilmek amacı ile kompozisyonların özelleştirilmesinde de maksimum özgürlük veriyor. Elbette, Colorobbia'nın seramik endüstrisi için teknoloji ve ekipman alanında çalışan temel oyuncular ve müşterileri ile var olan yakın işbirliği de bu gelişim ve inovasyon projesinde önemli rol oynadı.



## THE DIGITAL REVOLUTION MOVES A STEP FURTHER: COLOROBRIA C-GLAZES DIGITAL

*The new products of the C-GLAZES DIGITAL series are materials for the production of water-based glazes, which have been designed to develop the maximum application potentials of these digital glazing technologies, ensuring at the same time a high reliability when used by customers.*

*With this aim in mind, R&D teams of Colorobbia have identified the specific requirements of each technology and have consequently created a family of products that allows both full-surface applications and the creation of structures (reliefs) or decorations, with the possibility to combine different finishes on the same tile (e.g. matt / glossy). Such potentials, together with the possibility to synchronize structures with colour graphics with millimetre accuracy, allow to obtain a potentially infinite number of different tiles, as well as to duplicate with*



*greater precision the natural surfaces (wood, stone, etc.).*

*Therefore, thanks to the combination of these technologies with C-GLAZES DIGITAL products, the digital revolution moves a step further and introduces the concept of "material richness", which translates into the possibility of achieving a more evident and highlighted ceramic effect, if compared to the one achieved with the existing inkjet inks.*

*It is important to highlight that, in this development and innovation project, Colorobbia has remained faithful to its commitment towards the health and safety of people, and towards the environmental aspects associated with both the manufacturing process of C-GLAZES DIGITAL products and their use by customers, introducing recyclable packaging and using water as a cleaning agent. In this sense, the high water content of this series guarantees a significant reduction*

*of emissions (VOC's) during the firing process, if compared to the use of other digital products based on conventional solvents.*

*The application know-how that Colorobbia is acquiring in this phase of industrial implementation, together with its wide range of basic products (frits, grits, agglomerates, etc.), allow it to offer its customers a high degree of differentiation, if compared to what can be currently found on the market. In fact, the C-GLAZES DIGITAL series allows maximum freedom in the customization of compositions, with the aim to respond to the needs of every design and customer.*

*Of course, a development and innovation project like this would not have been possible without the close collaboration that Colorobbia has with the main players that operate in the field of technologies and equipment for the ceramic industry, as well as with its customers.*

# GİZEMFRİT, SERAMİK YÜZEY ÇÖZÜMLERİ İLE UNICERA FUARI'NDA

Dünyanın lider kimyasal kaplama malzemeleri üretici markası Gizemfrit, seramik sektörünün lider firmaları ile dünyanın en önemli tasarımcılarını buluşturan İstanbul Uluslararası Seramik Banyo Mutfak Fuarı'nda (UNICERA) yerini aldı.

Yaklaşık 1.200'ün üzerinde uluslararası marka ve 130 ülkeden 100 binin üzerinde ziyaretçisiyle kapılarını açan İstanbul Uluslararası Seramik Banyo Mutfak Fuarı, 60 milyar dolarlık dünya seramik pazarının buluşma noktası. Banyo ürünleri, zemin-duvar kaplamaları, seramik işleme teknolojileri, mutfak ürünleri, dekorasyon ürünleri

gibi pek çok ürünün görücüye çıktığı fuarda Gizemfrit de seramik yüzey ve dekorasyon çözümleri ile seramik inkjet mürekkep çözümleri ürünlerini sergiliyor. Yeni pazarlara ulaşmak ve yeni iş birlikleri geliştirmek için fuar organizasyonlarını yakından takip eden Gizemfrit, stantlarında ziyaretçilerini ağırlıyor.

1979 yılında Adapazarı'nda kurulan Gizemfrit, bugün Sakarya'nın Hendek ilçesinde 2. Organize Sanayi Bölgesi'nde yer alan 30.000 m<sup>2</sup>'si kapalı toplam 60.000 m<sup>2</sup>'lik modern ve son teknolojiyle donatılmış tamamen otomatik tesislerinde, seramik, emaye, yapışmaz kaplamalar ve pigmentler olmak üzere 4 farklı ürün grubunda, toplam 1000'den fazla çeşitle üretimini her geçen gün arttırarak sürdürüyor. Emaye ve seramikte Türkiye'de yüzde 70 civarındaki pazar payı ile lider konumdaki firma, yılda 132.500 tona çıkan üretim kapasitesi, Türkiye ve İspanya'da 400'den fazla çalışanı, 1000 kişiye varan dolaylı istihdamı, 6 kıtada yer alan 60 ülkedeki müşterileri ve yüzde 13 global pazar payı ile dünyanın en büyük ikinci üreticisi.

Gizemfrit endüstriyel üretimini sürdürürken, sanata ve eğitime de katkı yapıyor. Sakarya Üniversitesi işbirliğinde gerçekleştirilen Uluslar arası Gizemfrit Seramik Yarışması 2010 yılından beri kesintisiz olarak devam ediyor. Bu yıl 10.su düzenlenen yarışma, eğitim kurum-sanayi işbirliğinin en uzun soluklu örneklerinden birini oluşturuyor. Sadece Türkiye'de değil, tüm dünyadaki seramik alanında öğrencilere yeteneklerini sergilemek için bir fırsat sunuyor.

## GİZEMFRİT AT UNICERA FAIR WITH CERAMIC SURFACE SOLUTIONS

*Gizemfrit, the world's leading manufacturer of chemical coating materials, took its place at the Istanbul International Ceramic Bathroom Kitchen Fair (UNICERA), which brings together the leading companies of the ceramic industry and the world's most important designers*

*Istanbul International Ceramic Bathroom Kitchen Fair, which opens its doors with approximately 1.200 international brands and over 100 thousand visitors from 130 countries, is the meeting point of the 60 billion dollar world ceramic market. Gizemfrit exhibits ceramic surface and decoration solutions and ceramic inkjet ink solutions at the fair where many products such as bathroom products, floor-*

*wall coverings, ceramic processing technologies, kitchen products, decoration products are on display. Gizemfrit, which follows the fair organizations closely to reach new markets and develop new collaborations, hosts its visitors at its stands.*

*Gizemfrit, which was established in Adapazarı in 1979, is currently producing in its fully automated facilities with a modern and state-of-the-art technology, 30.000 m<sup>2</sup> of which is located in the 2nd Organized Industrial Zone in Hendek district of Sakarya. And continues to increase its production day by day with more than 1000 varieties in 4 different product groups including ceramic, enamel, non-stick coatings and pigments. The company in the leading position with a market share of around 70 percent annually in with 132.500 tons production capacity, more than 400 employees in Spain and Turkey, up to 1,000 indirect jobs, customers in located in 60 countries on 6 continents is second largest producer in the world.*

*While Gizemfrit continues its industrial production, it also contributes to art and education. International Gizemfrit Ceramic Competition, organized in cooperation with Sakarya University, has been continuing without interruption since 2010. The competition, organized for the 10th time this year, constitutes one of the longest running examples of educational institution-industry cooperation. Not only in Turkey but all around the world offers an opportunity for students to showcase their talents in the field of ceramics.*





## PARTİKÜL ÖLÇÜMÜNDE YENİ UFUKLAR

- Partikül Karakterizasyonunda En Geniş Ekipman Portföyü
- 20'den Fazla Parametrenin Takibi için 29 Farklı Ekipman
- 3 Farklı Teknolojide Öncü Firma: Küçük Açılı X-ray Saçılımı (SAXS), Toz Reolojisi ve Lazer Kırınımı
- Sektörde 60 Yıllık Tecrübe



# seres'20

## seres'20

**V. ULUSLARARASI SERAMİK,  
CAM, EMAYE, SIR VE BOYA KONGRESİ**

**12-14 Ekim 2020**

Eskişehir Teknik Üniversitesi



[www.seres2020.org](http://www.seres2020.org)



# seres'20

## seres'20

**V. INTERNATIONAL CERAMIC, GLASS,  
PORCELAIN, ENAMEL, GLAZE AND PIGMENT  
CONGRESS**

**October 12-14, 2020**

Eskişehir Technical University

TURKEY



[www.seres2020.org](http://www.seres2020.org)

# SERES'20 SERAMİKÇİLERİ ESKİŞEHİR'DE BULUŞTURUYOR



V. Uluslararası Seramik, Cam, Emaye, Sır ve Boya Kongresi (SERES'20), 12-14 Ekim 2020 tarihlerinde, Eskişehir Teknik Üniversitesi, İki Eylül Kampüsü'nde gerçekleştirilecek. Kongre kapsamında Endüstriyel Seramikler, Çimento, Beton ve Jeopolimerler, İleri Teknoloji Seramikler, Bor Temelli Seramikler, Seramik ve Enerji Tasarrufu, Üretimi ve Depolanması, İnce Seramik Filmler ve Kaplamalar, Cam ve Cam Seramikler, Seramik Tozlar: Sentezde İlerlemeler, Elektrosamikler, Refrakter Malzemeler, Yüksek Sıcaklık İşlemleri ve Sinterleme, Sanat ve Seramik gibi ana başlıklar altında bildiriler sunulacak.

Kongre Düzenleme Kurulu Başkanı Prof. Dr. Alpagut Kara, kongrenin önemini vurgulayarak seramiğin her alanında faaliyet gösterenleri kente davet etti: "Bu vesile ile seramik alanında faaliyet gösteren yurt içi ve yurt dışı akademisyenler, sanatçılar, tasarımcılar ve sektör temsilcilerinin bir araya getirilmesi, bilgi birikimlerinin ve tecrübelerinin paylaşılması ve bu sayede işbirliği olanaklarının artırılması amaçlanmaktadır. Kongre kapsamı sadece bildiriler ile sınırlı kalmayıp, sektörün gündeminde olan konularda paneller, eğitimler ve yarışmalar da düzenlenecek. Ayrıca, daha önceki SERES kongrelerinde olduğu gibi bu kongrede de seramik sergileri ön planda olacak. 12-14 Ekim tarihleri arasında V. Uluslararası Seramik, Cam, Emaye, Sır ve Boya Kongresi'ne (SERES'20) bekliyoruz. Bir kültür ve sanat şehri olan Eskişehir'i yakından tanımaya, sahip olduğunuz bilgi ve tecrübelerinizi bizlerle paylaşmaya davet ediyor, bilimsel programın yanı sıra sosyal etkinliklerle de katılımcılarda derin ve unutulmaz anılar bırakacağına inandığımız kongremizde sizleri de aramızda görmekten mutluluk duyacağımızı bildirmek istiyorum."

Kimliğini en iyi yansıtan yansıtan iki sözcük "değişim" ve "üretim olan Eskişehir'in marka değerlerinden olan SERES Kongresi ise kenti daha iyi tanımak için fırsat sunuyor. Kongreye son özet gönderim tarihi 15 Ağustos, erken kayıt son tarihi 1 Eylül.

## SERES'20 BRINGS CERAMISTS TOGETHER IN ESKİŞEHİR

The 5<sup>th</sup> International Ceramic, Glass, Porcelain Enamel, Glaze and Pigment Congress (SERES'20) will be held on October 12-14 2020 at Eskişehir Technical University, İki Eylül Campus. Within the scope of the congress, papers will be presented under the main topics such as Industrial Ceramics, Cement, Concrete and Geopolymers, Advanced Technology Ceramics, Boron-based Ceramics, Ceramics and Energy Saving, Production and Storage, Thin Ceramic Films and Coatings, Glass and Glass Ceramics, Ceramic Powders: Advances in Synthesis, Electroceramics, Refractory Materials, High Temperature Processes and Sintering, Art and Ceramics.

Prof. Dr. Alpagut Kara, President of the Congress Organizing Committee, has emphasized the importance of the congress and invited those who are active in every field of ceramics to the city: "Main purpose is to gather local and foreign academics, artists, designers and sector representatives working in the field of ceramics together, sharing their knowledge and experience and thus increasing the cooperation opportunities. The scope of the congress is not limited to the papers only. Panels, trainings and competitions will be held on the issues that are on the agenda of the sector. As in previous SERES congresses, ceramic exhibitions will be the highlight of the congress. We are awaiting the visitors to the 5<sup>th</sup> International Ceramic, Glass, Porcelain Enamel, Glaze and Pigment Congress (SERES'20) between



12-14 October. I invite you to Eskişehir which is a city of culture and arts to share your knowledge and experience with us. You will also find opportunity to get to know the city better. I would like to inform you that we will be pleased to see you among us in our congress, which we believe will make participants have enduring and unforgettable memories with the scientific program as well as social events."

The two words "change" and "production" reflect Eskişehir's identity best. SERES Congress, one of the brand values of Eskişehir offers an opportunity to get to know the city better. The deadline for submission of the abstract is August 15th, and the deadline for early registration is September 1st.





TÜRK HAMAMI



İSTANBUL EYÜP SULTAN TÜRBESİ RESTORASYONU (2014)



ÇİNTEMANI



LALE



İSTANBUL  
LALELERİ



DÜNYANIN EN BÜYÜK ÇİNİ PANOSU  
KAYSERİ 2013 (192 m<sup>2</sup>)



TÜRKÇENİN ANIT DUVARI ESKİŞEHİR (2014)  
DEDEKORKUT ANIT DUVARI



# QUARTZ

## İZNİK MAVİ ÇİNİ SERAMİK

Seramik literatüründe üretilmesi imkansız seramiklerden sayılan İznik çinileri uzun teknik uğraşlar sonucunda bu yy da Mavi Çini ve Seramik işletmesinin İznik teki atölyelerinde yeniden üretilmiştir. İçinde % 78-85 Kuvars tozu içeren ve tamamen 16-17.yy İznik çini karakterine uygun olarak insan emeğiyle oluşturulmuştur. Çamur el ile yoğrulmuş, Astar el ile çekilmiş, klasik desenler ve modern tasarımlar uzmanca hazırlanmıştır. Boyalar metal oksitlerden elde edilip usta bezemeciler tarafından özenerek bilinçle boyanmıştır. Yaklaşık 60 günlük bir üretim sürecinin sonunda

ATEŞTE DOĞAN ÇİÇEKLERİ

günümüze taşıyan

İZNİK MAVİ ÇİNİ ve SERAMİK İŞLETMESİ

geleneksel, kültürel ve kentsel mirasımıza sahip çıkmanın bilinciyle İznik Çinilerini bu yy da üretmenin onurunu taşımaktadır.



İznik Mavi Çini : Y. Sanayi Sitesi E/Blok İZNİK / BURSA

Tel - Faks : +90 224 757 65 03 - 757 65 58

www.iznikmavicini.com - cini@iznikmavicini.com



haber / news



## İZNİK ÇİNİLERİ MESCİD-İ NEBEVİ'DE

**İznik Mavi Çini, orjinaline en yakın yeni üretim İznik Çinileri ile Medine Mescid-i Nebevi'nin restorasyonuna katkı sağladı. İznik Mavi Çini, AR-GE çalışmalarını başarıyla sonuçlandırarak, İslam Alemi'nin peygamberi Hz. Muhammed'in mezarının bulunduğu Mescid-i Nebevi'nin İznik Çini üretimlerini bir ayda tamamladı.**

Daha önce birçok abidevi eserin restorasyonunda, orijinal İznik Çinileri ile aynı karakterde üretim yapan İznik Mavi Çini uzun teknik araştırmalar ve uygulamalarıyla Medine'de Hz. Muhammed'in (S.A.V.) mezarının bulunduğu Mescid-i Nebevi'deki İznik Çini üretimlerini tamamladı.

İşletme kurucu ortağı ve teknik sorumlusu Mahmut Çalışkan, 2019 Haziran'ında restorasyonu yapan Mısır'lı firmanın kendileriyle görüştüğünü ve numune yapılmasını istediğini belirtti. Yapılan AR-GE çalışması sonucunda orjinaline en yakın gövde-astar-boya ve sırça geliştirdiklerini belirten Çalışkan, sonunda orjinaline en yakın numuneyi yapmayı başardıklarını anlattı. Çalışkan, Aralık 2019 da yapılan sözleşme ile Mescid-i Nebevi için üretime başladıklarını ve üretimi bir ayda tamamladıklarını söyledi. Çalışkan, böyle bir projede görev almanın tarihsel sorumluluğunu yerine getirmenin huzurunu yaşadıklarını belirtti.



### Kible Duvarında Eksik Olan Çiniler Tamamlanacak

Dekor uygulamasında da, İznik Mavi Çini kurucu ortağı sanatçı Serap Ereyli gözetiminde, uzman Mavi Çini sanatçıları tarafından üretilen orijinal dekorlu ürünlere birebir benzeyen çiniler 2020'nin ilk ayında Medine'ye gönderildi. Mescid- Nebevi'nin Kible duvarında eksik olan çiniler, İznik Mavi Çini tarafından yeni üretilen çiniler ile tamamlanacak. İznik Mavi Çini, bugüne kadar İstanbul Eyüp Sultan Türbesi, Bursa Yeşil Türbe, Erzurum Hatuniye -Çifte minareli- Medresesi, İznik Yeşil Cami ve Bursa Türk İslam Eserleri Müzesi gibi birçok önemli eserin restorasyonunda, orijinal İznik Çinileri ile aynı karakterde üretim yaparak, bu eserlerin gelecek kuşaklara kazandırılmasında önemli görev üstlenmişti.



## İZNIK POTTERIES IN MASJID AL-NABAWI

İznik Mavi Çini, which produced the same character as the original İznik Pottery in the restoration of many monumental works, completed the production of İznik Tile in Masjid Al-Nabawi, where the tomb of Muhammed (peace be upon him) is located in Medina, with long technical researches and applications.

Mahmut Çalışkan, co-founder and technical manager of the business, stated that the Egyptian firm, who undertook the restoration in June 2019, was meeting with them and asked for samples. Çalışkan stated that they developed the closest body-primer-paint and glaze as a result of the R&D study, and that they finally succeeded in making the sample closest to the original. Çalışkan also stated that they started production for Masjid Al-Nabawi with the contract made in December 2019 and completed the production in one month. Çalışkan said that they had the peace of fulfilling the historical responsibility of taking part in such a project.

### Potteries Missing in the Qibla Wall Will be Completed

In the decoration application, under the supervision of the artist Serap Ereyli, the founder partner of İznik Mavi Çini, the potteries produced by expert Mavi Çini artists, which resemble the original decorated products, were sent to Medina in the first month of 2020. The potteries that are missing in the Qibla wall of Masjid Al-Nabawi will be completed with potteries produced by İznik Mavi Çini. İznik Mavi Çini has played an important role by producing with the same character as the original İznik Potteries in the restoration of many important works such as Istanbul Eyüp Sultan Tomb, Bursa Green Tomb, Erzurum Hatuniye -twin minarets- Madrasa, İznik Green Mosque and Bursa Turkish and Islamic Arts Museum and by bringing these works to future generations.

İznik Mavi Çini contributed to the restoration of the Masjid Al-Nabawi with the newest production İznik Pottery closest to the original. İznik Mavi Çini, by concluding its R&D studies successfully, completed the production of İznik Pottery of the Masjid Al-Nabawi, which has the grave of Muhammad, prophet of the Islamic world, in one month.



SERAMİK SANATÇISI PROF. TÜLİN AYTA:

## “JAPONYA’DA SERAMIĞE UHREVİ BİR DEĞER VERİLİYOR”

Fotoğraf / Photo: Aslı Dayıoğlu

Seramik Anasanat Dalı’nda profesörlüğe yükseltilen ilk kadın seramikçi olan Tülin Ayta, uzun yıllar boyunca üniversitede pek çok öğrenci yetiştirdi, akademik çalışmalar yaptı ve kendi atölyesinde üretti. Kendisiyle yaptığımız söyleşide 60 yıla yayılan bu kariyerdan enstantaneler yer alıyor.

FATMA BATUKAN BELGE

Seramiğe ilginiz nasıl başladı, merak ediyorum. Çünkü çocukken müzik eğitimi almışsınız. Müziği neden sürdürmediniz?

Âdeta kader kurbanı oldum..! Henüz ilkokul öncesi, konservatuarda müzik eğitimine başlamıştım. 1945-1950 yılları arasında İstanbul Belediye Konservatuvarı’nda dönemin çok değerli hocaları Rânâ Erksan’dan piyano, Demirhan Altuğ’dan solfej dersleri aldım. Ama çok zor koşullarda... 23 yaşındaki annem İstanbul’un kamusal taşıtı tramvayla beni konservatuara derslere götürürdü. Sonraları dersler özel hoca ile evde devam etti. Yetişkin yaşlara erişince annemizin biz iki çocuğuna özverilerini daha iyi anladım. Babamla aralarında yaş farkı büyüktü. Annem 13 yaşını sürerken gelin olmuş. Yani o bir “Çocuk Gelin” idi. Elbette o zaman bu kavram kullanılmıyordu. Annem bebekten büyük Fatih yangınında evleri yanmış. Türkiye’nin yokluk yılları, aile erkenden evlendirme kararı almış. Öyle ki, sabah okula gitmiş, akşama nişanı olmuş. İşte bu yüzden

CERAMIC ARTIST PROF. TÜLİN AYTA:  
“A DIVINE VALUE IS  
ATTACHED TO CERAMICS IN  
JAPAN”

Heykel / Statue



Tülin Ayta, the first female ceramist to be assigned to professorship in the Art Major of Ceramics, has taught many students at the university, conducted academic studies and produced in her own atelier for many years. The interview we did with her includes a snapshot of her career that expands 60 years.

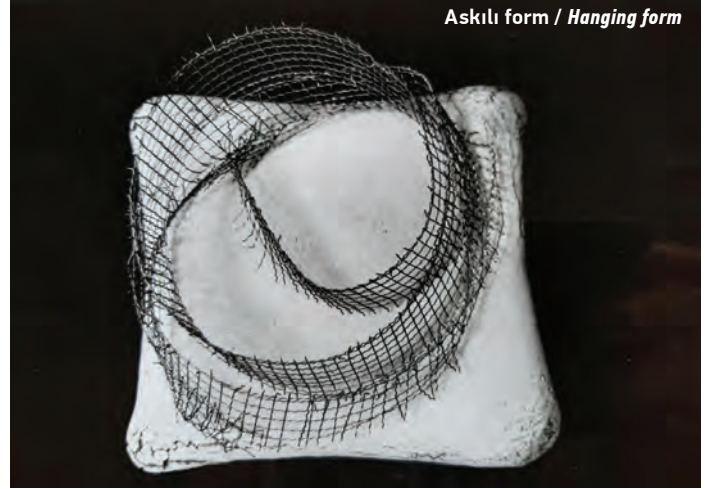
üzülürdüm onun için. Ne zaman ki Güzel Sanatlar Akademisi aklıma düştü, işte o zaman belki bir kompozitör olabilme hayallerimi hepten bıraktım. Piyano çalışıyordum ama seramik, enstrüman için en gerekli mafsalları sertleştirir. Seçim yapmalıydım. Akademi eğitimi tüm zamanımı alıyordu. Derslerimiz yoğun. Tek tatil günü Pazar'dı. O gün de gerekli ödevler hazırlanırdı. Hocalık yıllarımda iki piyanist öğrencim oldu, onları başarı odaklı seçime yönlendirdim. Sonuçta onlar müziği seçtiler.

#### **Akademi'ye seramikçi olacağım diye kararlı bir şekilde mi girdiniz?**

Ne yazık ki öyle. Akademi'nin yalnızca lise mezunlarını kabule başladığı ilk yıl (1960) girdim. Akademi, tarihinde ilk defa Mimarlık için olduğu gibi diğer sanat dallarında da sadece lise mezunlarına kapılarını açmıştı. Çok seçmeli ve kademeli sınav sistemiyle Yüksek Lisans diplomalı, 5 yıl süreli bir yüksek eğitim veriyordu. Ayrı ayrı katıldığım sınavlarla Resim ve Heykel bölümlerini de dereceyle kazandığım halde öncelikli tercihim Dekoratif Sanatların Seramik Bölümü eğitimiydi. O gün için seramik sanatını meslek edinmemin daha isabetli olacağını düşünüyordum. Elim yatkındı. 1940'lı yıllarda ilkokul eğitimi de orta ve lise eğitimleri gibi çok güçlüydü. Genç Cumhuriyet yılları, eğitimde atılımlar sürüyor. O zaman balçıkta çeşitli biçimler yapardık. Uzun yıllar sonra arada bir bağlantı kurdum. Gerçek çömlekçi kilini ise ilk defa 1960 yılında İstanbul, Karaköy'deki Balmumcu Sanat atölyesinde elime aldım. Burası Eczacıbaşı Seramik tarafından kurulmuş, dileyen kişilere açık bir sanat ve uygulama merkezi olarak hizmet veriyordu. Kendi adıma Eczacıbaşı'na çok şey borçluyum. Geçmişten günümüze ülkemizde yaptıkları, sanayii ve kültürel yatırımlarla Türkiye adına da borçluyuz.

#### **İ.D.G.S.A. Yüksek Dekoratif Sanatlar Bölümü, Seramik ve Türk Çiniciliği'nden mezunsunuz. O dönemde Seramik ve Türk Çiniciliği birlikte miydi?**

Seramiği vardı, çinisi yoktu. Pahalı bir iş bu. Çinicilik bölümünde imâlat yapılırsa maliyeti yüksek. Bazı özel üniversitelerde seramik bölümleri açılmasını da yersiz ve yanlış buluyorum. Sanayiye eleman yetiştiriyorsa teknik bilgisi sağlam ve doğru temellere dayalı olmalı. Eğer bir genç seramik eğitimi aldıysa ve sanayide çalışacaksa teknolojiye hakim olmalı. Eğitim size küçük bir anahtar verir. Bu anahtarla yolunuzu kendiniz bulursunuz. Ben özellikle teknolojik bilgimi geliştirmek, eksiklerimi gidermek amacıyla burslu olarak yurtdışına gittim. 1965'te mezun olduğum yıl, Hollanda'da, De Koninklijke Porcelayne Fles/Royal Delft manüfaktürü Architectonique Departement'de duvar heykelleri ve yüksek rölyefler yaptım. 1968-69'da Brüksel'de Académie Royal Des Arts Visuels et d'Architecture'de ressam, heykeltıraş ve seramikçi Prof. Pierre Caille ile seramik heykel tasarımı üzerine çalıştım. 1969-1972'de Paris'te Ecole Nationale Supérieure des Arts Appliquées et des Métiers d'Arts'da Prof. Pierre Fouquet ile seramik sırları ve pişirim teknikleri üzerine çalıştım. Sévres ve Louvre müzelerinde sanatsal ve teknik analiz çalışmalarına katıldım. Rotterdam, Ferro Enamels sır ve boya fabrikası ile Limoges, Havilland Porselen Manüfaktüründe sır ve dekor çalışmaları yaptım. Diplomamı aldıktan 7 sene sonra öğrenci



#### ***I wonder how you became interested in ceramics. Because you had music education when you were a child. Why did not you pursue music?***

*It was literally a twist of fate..I started my music education at conservatory even before primary school. I learnt piano from Rânâ Erksan, solfege from Demirhan Altuğ, esteemed teachers of that period from 1945 to 1950 at Istanbul Municipal Conservatory. However, in difficult circumstances... My 23-year-old mother used to take me to conservatory classes by tram, the public transport of Istanbul. Afterwards, classes were held at home with tutors.*

*I understood my mother's devotion to her two children better when I became an adult. There was a big age gap between her and my father. My mother became a bride when she was 13 years old. That is to say, she was a "Child Bride". Of course this concept was not used that time. When my mother was a baby, their house burnt during the massive Fatih Fire. Poverty ruled over Turkey in those years, her family decided to make her marry early. Such that she went to school in the morning and got engaged in the evening. That's why I felt sorry for her. When I came up with the idea of getting in the Academy of Fine Arts, I put away all my dreams of becoming a composer one day. I was playing the piano, but making ceramic hardens the joints that are most needed for playing the instrument. I had to make a choice. Academy training took all my time. Our lessons were intense. The only day off was Sunday. We did required homework at that day. I had two pianist students during my teaching years, and I guided them towards success-oriented selection. After all, they chose music.*

#### ***Have you joined academy determined to become a ceramist?***

*Unfortunately, I have. I entered at the first year (1960) when the Academy started accepting exclusively high school graduates. For the first time in its history, the Academy opened its doors only to high school graduates for admissions in Art branches as it did for Architecture. The Academy was offering a Master's diploma with a 5-year higher education through a multiple-choice and graded exam system, Although I was qualified to attend the Painting and Sculpture departments after the exams I took*

Askılı form / Hanging form



karşısına çıktım. Asistan olduğum ilk günden itibaren aktif olarak ders verdim. 5 yıllık eğitimde seramik tasarımcısı yetiştirmeye çalışıyorduk. Sanayinin ihtiyacı doğrultusunda stajlar ayarlıyorduk. Yetiştirdiğimiz öğrenciler, bugün yurtiçi ve yurt dışında adı olan, büyük ihracat yapan firmalarda eğitimleri ve yetenekleriyle başarılı yerlere geldiler. Tasarımcı olarak bir fabrikaya girdiniz diyelim. Gerekli ve yeterli düzeyde üretim teknolojisini, yani hammadde, sır ve pişirim özelliklerini bilmezseniz tasarım havada kalır. Yani sıra tasarımın üretim maliyeti, amacına uygunluk, stok, nakliye, pazarlama vb kriterleri dikkate alınmak zorundadır. Salt sanatsal tasarım için de yine malzeme, yapım teknikleri, hammadde, sır, pişirim vb gibi kriterlerin bilgi ve tecrübe ile yönetilmesi zorunludur.

#### **Bir seramik sanatçısının teknoloji bilmesinin gerekmediğini savunanlar da var...**

Size bir şey anlatayım: Mezuniyetimin ardından Hollanda'ya gittim ve Delft'te 1653'de kurulan bir fabrikada stajyer olarak çalıştım. Hem modern mimari tasarımlar hem de geleneksel üretim yapıyordu. Ben büyük ebatlı duvar panoları yaptım. Sırlama aşamasında Bölüm Şefi elinde koca bir katalogla geldi. "İki bin farklı sır seçeneğimiz var. Hangisini isterseniz seçersiniz, hazırlatırım" dedi. İşte orada denize düşüp yönümü kaybetmiş gibi hissettim. Hangisini, nasıl, neye göre seçmeliydim? "Teknoloji lâzım değil" diyenlere gülüyorum. Yaptığınız işin konumlanacağı mekânı, o yerin ışık durumunu, ısı faktörlerini ve hatta kimi durumlarda insan sirkülasyonunu dahi göz önünde bulundurup, hesap etmek zorundasınız. Tasarım ciddi ve önemli bir iştir. "Ben sanatçıyım, tasarımlarım, gerisi beni ilgilendirmez" gibi bir tavır sadece kolaya kaçma, ütöpik bir aldatmacadır.

#### **Üniversitede hocalığın yanı sıra kendi atölyeniz de vardı değil mi?**

Evet. Tüm hayatım boyunca kazandığımı oraya harcadım. Dört kez atölye taşdım. Çok yoruldum ve zaman kaybettim. İstanbul'da sürekli elektrik kesintileri yaşandığı yıllarda yaşayanlar bilir, 4 kez trifaze sanayi cereyanı aldım. 3 defa yurtdışından fırın getirdim. Şimdi ise artık yok yok sanırım. Trakya Üniversitesi'nde görevliyken, önceleri hafta sonları İstanbul'a geliyor ve atölyede çalışıyordum. Sonraları

separately, my primary preference was the education of the Ceramic Arts Department of Decorative Arts. I thought it would be more appropriate to have a profession of ceramic art for that day. I was talented. In the 1940s, primary school education was rigorous as well as secondary and high school education. During the Early Republic years, there were breakthroughs in education continuing. We used to make various forms from wet clay at that time. After many years, I made a connection. I laid my hands on real potter clay for the first time in 1960 at the Balmumcu Art Studio in Karaköy, Istanbul. This place was established by Eczacıbaşı Seramik and served as an art and application center open to those who wish to work on ceramics. Personally, I owe much to Eczacıbaşı. Turkey also owes debt of gratitude to Eczacıbaşı because of its industrial and cultural investments, works in Turkey from past to present.

#### **You graduated from the Istanbul State Academy of Fine Arts, Department of Decorative Arts, Ceramics and Turkish Tile. Were Ceramic and Turkish Tile taught together at that time?**

It had ceramics, no tiles. This is an expensive work. If there is production in the tile department, the cost will be high. I find the opening of ceramic departments in some private universities unreasonable and wrong. If the school is training staff for the industry, his technical knowledge should be based on sound and correct foundation. If a young person studied ceramics and have intention to work in the industry, he/she must master the technology. Education gives you a little key. With this key, you find your own way. I especially decided to go abroad with a scholarship to improve my technological knowledge and overcome my weaknesses. I made wall sculptures and high reliefs at De Koninklijke Porceleynse Fles / Royal Delft, in the Architectonique Department in Netherlands in my graduation year in 1965. I worked with painter, sculptor and ceramist Prof. Pierre Caille on ceramic sculpture design at Académie Royal Des Arts Visuels et d'Architecture in Brussels from 1968 to 1969. I worked with Professor Pierre Fouquet at the Ecole Nationale Supérieure des Arts Appliquées et des Métiers d'Arts in Paris on ceramic glazes and firing techniques from 1969 to 1972. I participated in artistic and technical analysis studies in Sèvres and Louvre museums. I worked on glaze and decor at Ferro Enamels glaze and paint factory in Rotterdam and in Limoges, Havilland in Porcelain Manufacture. I started teaching, literally appeared before the students, for the first time 7 years after my graduation. I actively taught from the first day I became a teaching assistant. During the course of 5 years of education, we were trying to train ceramic designers. We were arranging internships in line with the needs of the industry. The students we trained have become successful thanks to their education and talent in companies that are well known both in Turkey and abroad; in companies with high export volume. Let's say you started to work as a designer in a factory. If you do not master the production technology, recognize raw materials, glaze and firing particularities, the design remains in

Askılı form / Hanging form



zaman yetersizliğinden temelli bıraktım. Füreyâ Koral'ın 40.sanat yılı anısına düzenlenen grup sergisi katılımı için belirlenen 40x40 cm ebadında bir çalışmam ile aktif uygulamaları sonlandırdım.

#### Özlemiyor musunuz?

Özlediğimi söyleyemem. Sanat bırakılmaz. Malzemeyle çalışmayı bıraktım. Çünkü seramik bedensel efor gerektiren bir dal. Hamuru kendim yoğurmuyorum, tüm aşamaları bizzat tamamlamıyorsam yapamam. Ancak pişmanlığımı derinden yaşadığım bir husus var. Akademi'de ilk iki yıl Temel Eğitim hocam olan Prof. Sabri Berkel ile çalıştım. Kendisini daima şükran ve saygıyla anıyorum. Beni ben yaptırdı. Olağanüstü bir hocaydı. Seçilen dala yönelik eğitim yaptırıldı. "Seramiği bırak, seni resme alalım" dedi. Ama ne yazık ki, o günün koşullarında ciddi önerisini dikkate alamadım. Sanat ve meslek hayatımda yaptığım büyük bir hata oldu. Yanlış anlaşılmasın, kesinlikle ressam olmak daha kolay anlamında değil. Sadece, resim çalışmalarını her yerde, her koşulda, belirli biçimlerde yapabilirsiniz. Ama bir seramiği uygun ve gerekli bir mekân, malzeme araç-gereç ve donanım olmazsa yapamazsınız. Ayrıca da bireysel sergi düzenleme, yurtiçi ve yurtdışı sergilere katılım zahmetli, masraflı ve üstelik eseriniz kolaylıkla kırılır bir malzemeden...

Heykel / Statue



theory. In addition, the production cost, suitability for the purpose, stock, transportation, marketing etc. criteria must be taken into consideration. Even for pure artistic design, criteria such as materials, production techniques, raw materials, glaze, firing etc. must be managed with knowledge and experience.

**There are those who argue that a ceramic artist does not need to be tech-savvy...**

Let me tell you something: After my graduation, I went to Netherlands and worked as an intern at a factory established in Delft in 1653. Both modern architectural designs and traditional production were made there. I made large wall panels. At the glazing stage, the Chief of the Department came with a big catalog in his hand and said: "We have two thousand different glazes. You may choose whichever you want, I will have it prepared." There, at that moment I felt like I fell into the sea and lost my way. Which one, how, what should I choose? I laugh at those who say "technology is not required". You have to consider and calculate the location where your work will be put, the lighting condition of that place, the heating factors and even the human circulation in some cases. Design is a serious and important work. An attitude like "I am an artist, I design, the rest is not my concern" is just choosing the easy way, an utopian deception.

**You had your own workshop besides your teaching job at the university, right?**

Yes. I spent there what I earned all my life. I moved my workshop four times. I got tired and lost a lot of time. Those who lived in Istanbul during the years of continuous power cuts know the situation. I bought 4 times three-phase system for industrial current. I brought furnaces from abroad 3 times. Nowadays, I think you can find anything on site. While I was working at Trakya University, I used to come to Istanbul on weekends and work in the workshop. Later, I stopped completely because of lack of time. I ended my active practices with a 40x40 cm work determined for the participation of group exhibition in memory of Füreyâ Koral's 40th year in art.

Askılı form / Hanging form





Rölyef pano / Relief board

### Dahası da var...

Yıllar önce 1980-81'de Viyana'dan bir sergi daveti aldım. Eserlerime sigorta yaptıramadım. Kırılganlık nedeniyle sigorta şirketleri sigortalamıyordu. THY kabul etmedi. Trenle seramik taşımıyorlar. Otobüsle bagajda alıp götürmek zorunda kaldım. Güzergah üzerindeki ülkelerin konsolosluklarından serbest geçiş talep ettim. Yazışmalardan parmağım kalınlığında bir dosya oldu. Kambiyo görevlileri ticari olmadıklarını tesbitle eserleri listeleyip, adreste kolileri mühülediler. Varacağı yere kadar açılmaması gerekiyordu. Yolda kolilerden birinden kopan ufaklık bir ip parçası sarkıyor diye Viyana gümrük mahkemesine çıkarıldım. Hepsi ne için? Sözde sanat yaptık. Dışarıda ülkemizi temsil edeceğiz diye işkence çektik. Kültür Bakanlığı ve Dışişleri Bakanlığı hiç desteklemedi. Arkanızda birileri varsa destek de var. Yani değişen bir şey yok. Şimdi pişman mıyım? Evet çok pişmanım seramikçi olmaktan... Bugün modern dünyada ve özellikle de Uzak Doğu'da kimse Art Minor diye bakmıyor seramiğe. Özellikle Japonya'da uhrevi bir değer veriliyor. Eğer öyle bir ülkede yaşıyorsanız, değil pişmanlık, toplumun yapılan işe destek ve saygısı sizi gönendiriyor ve motive ediyor. 1984 yılında iki ülke dışişleri kültürel anlaşmalar çerçevesinde Mimar Sinan Üniversitesi tarafından Japonya'da "JICA / Japanese International Cooperation Agency" tarafından yürütülen "Seramik Sırları ve Dekorasyon" konulu eğitim programına gönderildim. Kural dışı olduğu halde ciddi olarak orada temelli kalmam teklif edildi. Ama arkada henüz öğrenci olan bir çocuğum ve eşim vardı. Onları farklı bir coğrafya ve kültürde yaşamaya zorlayamazdım. Oysa benim intibak yeteneğim çok fazladır. Her hal ve şarta kolaylıkla uyabilirim. Hayatın getireceklerine ve de götürceklerine karşı dirençli sayılırım.

### Seramik Anasanat Dalı'nda profesörlüğe yükseltilen ilk seramikçi siz misiniz?

1977'de yani YÖK'ten önceki 1750 sayılı üniversite yasasına göre Akademi'de eylemli Doçent ünvanı kazandım. YÖK yasasına göre ise evvelce 8 yıl hocalık yapanlara 1983'de Profesör, 5 yıl hocalık yapanlara Doçent ünvanı verildi. Uyarılmanın amacı başlangıçta maaş baremini dengelemektir. Sonraları giderek akademik unvan olarak kabul gördü.

### Don't you miss it?

I can't say I miss it. You cannot quit art. I stopped working with the material. Because ceramic is a branch that requires physical effort. If I do not knead the clay myself, if I do not complete all the stages in person, I cannot do it. However, there is one thing I deeply regret. I worked with Professor Sabri Berkel, who taught Basic Education for my first two years at the Academy. I always remember him with gratitude and respect. He made me who I am today. He was an extraordinary teacher. He trained according to the selected branch. "Quit the ceramic, let's transfer you to the painting department," he said. Unfortunately, I didn't take into account the seriousness of his proposal under the circumstances of that day. It was a big mistake I made in my artistic and professional life. Don't get me wrong, I don't mean that it's easier to be a painter. Only that, you can paint anywhere, under any circumstance in certain formats. But you cannot make a ceramic without a suitable and appropriate space, materials, instruments and equipment. In addition, organizing individual exhibitions, participating in local and international exhibitions are troublesome, expensive and your work's material is fragile, can be easily broken.

### There is more...

I received an exhibition invitation from Vienna years ago in 1980-1981. I could not make my works insured. Insurance companies did not insure due to fragility. Turkish Airlines did not accept to transport. They did not carry ceramics by train. I had to take it in the trunk by bus. I requested free passage from the consulates of the countries on the route. The correspondence I had to make to this end constitutes a thick file. Foreign exchange officials listed the works as non-commercial items and sealed the boxes at the address. They were not to be opened until their final destination. I was taken to the Vienna customs court because a tiny piece of string was hanging from one of the boxes on the way. What is it all for? We made so-called art. We went through hard times to represent our country abroad. The Ministry of Culture and the Ministry of Foreign Affairs never supported. There is support if you have connections in senior positions. So, nothing has changed. Do I regret now? Yes, I regret being a ceramist...

Today in the modern world, and especially in the Far East nobody considers ceramics as Art Minor. Especially in Japan, a divine value is attached to ceramics. If you live in such a country, you do not regret, the support and respect of the society for your work please and motivate you. In 1984, I was sent to a training program on "Ceramic Glazes and Decoration" carried out by Mimar Sinan University and "JICA / Japanese International Cooperation Agency" in Japan within the framework of international cultural agreements between the two countries. Although it was an exception, I was offered a permanent job in Japan. But I had a child who was studying and a husband whom I left behind. I could not force them to live in a different geography and culture. However, I have a gift for adaptability. I can easily adapt every situation and condition. I consider myself resistant to ups and downs in life.



Buna göre, ben ise YÖK yasasına göre belirlenen akademik aşamalar sonucunda 1985'de Mimar Sinan Üniversitesi öğretim üyesi olarak seramik dalındaki ilk kadın profesör oldum.

**Bugün seramikte kavramsal çalışmalar ya da mixed media gibi farklı teknik arayışları var. Nasıl değerlendiriyorsunuz?**

Gerçekten ilginç, başarılı ve hatta kimi çarpıcı örneklerini izliyoruz. Ancak, tarz olarak "Mixed Media" sizce asırlarca kalıcı olup yaşayabilir mi? Doğaldır ki yaşayamaz. Ben sanatta daha ziyade klasikçiyim. Klasik sanatın her zaman, her şartta ve toplumda izleyicisi, yorumcusu, değeri ve alıcısı vardır. Zamana yenilmeden ayakta kalan sanatsal tarzların asırlar sonrasındaki nesillere ulaşmaları değil mi müzelerin çekim gücü?

**Sizin olgunluk dönemi çalışmalarınız doğadan esinlendiğiniz organik formlar mıdır?**

Yapıtlarımla belki hiçbir zaman olgunluk gibi bir döneme ermedim. İnsan bu niteliği kendi kendine yakıştıramaz. Kimi zaman öyle öğrenci işleri vardır ki, hocası yapamaz. Tabii ki farklı dönemlerde değişik etkileşimler oluyor. Meselâ bir gün yolda giderken yerde kurumuş bir manolya yaprağı gördüm ve ondan etkilenip yaprak serisi yaptım. Doğada o kadar çok şey var ki, bizim onları fark etmemizi bekleyen. 70'li yıllarda yaptığım duvar röliefleri vardı. 1967'de Güney Afrika'lı Operatör Dr. Barnard ilk kalp naklini yapmıştı. İnsanı yeniden yaratmak gibi bir etki yaratmıştı tıp dünyasında. O ilhamla bantlı, eklemeli tasarımlar üzerinde çalıştım. Şimdi eski yapıtlarımın kimilerine bakmak bile istemiyorum, ama kimilerini de beğeniyor ve seviyorum. Hazır endüstriyel seramik malzemelerle yaptığım bazı çalışmalar oldu. Bundan sonrası fırsat bulunca, yine bu tür malzemelerle bir seri gerçekleştirmek isteyeceğim.



**Are you the first ceramist to be promoted to professorship in Ceramic Art?**

According to the university law numbered 1750 before YÖK [Council of Higher Education] in 1977, I assumed the title of Acting Associate Professor at the Academy. According to the Higher Education Law, the title of Professorship was granted in 1983 to those who previously taught 8 years and the Associate Professorship to those who previously taught 5 years. The aim of the adjustment was initially to balance the salary scale. Later it became gradually accepted as an academic title. Accordingly, I became the first female professor in the field of ceramics as a faculty member of Mimar Sinan University as a result of the academic stages determined in compliance with the Higher Education Law in 1985.

**Today, there are different techniques, such as conceptual studies in ceramics or mixed media. How do you evaluate?**

Actually, we watch interesting, successful and even some striking examples. However, do you think that "Mixed Media" will last for centuries and be permanent? Naturally it cannot endure.

I am more of a classicalist in art. Classical art always has its audience, commentator, value and buyer under all circumstances in the society. Isn't the attraction of museums the artistic style that has survived without being defeated by time, reaching generations after centuries?

**Are organic forms inspired by nature constitute your works of late maturity period?**

Maybe I never reached a period like maturity with my works. One cannot attach this feature to himself. Sometimes, there is such work that students can pull it off and the teacher cannot. Of course, there are different interactions in different periods. For example, when I was on the road one day, I saw a dried magnolia leaf on the ground and I was touched by it and created a leaf series collection. There are so many things in nature that are waiting for us to notice them. There were wall reliefs that I created in the 70s. In 1967, South African Operator Dr. Barnard operated the first heart transplant. It had an impact as if he was recreating a human being in the medical world. With that inspiration, I worked on banded and additive designs. Now I don't even want to look at some of my old works, but there are some others that I still like and love. There have been some works I have done with ready-made industrial ceramic materials. In the future, I would like to produce a series with such materials again whenever possible.



# YASAYAN İNSAN HAZİNELERİ GELECEĞE AKTARILAN MİRASIN TEMSİLCİLERİ

haber / news

Hamza Üstünkaya,  
Cumhurbaşkanı'ndan  
ödülünü alırken, torunu  
Nisa da sahneye çıktı.

*While Hamza Üstünkaya  
received his award  
from the President, her  
granddaughter Nisa also  
took the stage.*



## UNESCO YAŞAYAN İNSAN HAZİNESİ HAMZA ÜSTÜNKAYA

**UNESCO Yaşayan İnsan Hazinesi Ödülü'ne değer görülen Kütahyalı çini sanatçısı Hamza Üstünkaya, ödülünü Cumhurbaşkanı Recep Tayyip Erdoğan'ın elinden aldı. Kültür ve Turizm Bakanlığı da "Hamza Üstünkaya Tasarımları ile Kütahya Desenleri" başlıklı bir kitap yayınlacak.**

Kütahyalı çini sanatçısı Hamza Üstünkaya, ülkemizin ve dünyanın çeşitli sanat merkezlerinin koleksiyonlarında yer almış, önde gelen çini sanatçılarımızdan. Başta babası Hacı Mehmet Üstünkaya olmak üzere Kütahya'nın eski ustalarından ve çinicilerinden edindiği deneyimler ve Muhsin Demironat, Nezihe Bilgütay Derler gibi önemli hocalardan aldığı derslerle kendi üslubunu oluşturdu. Yarım asrı aşan bir süredir yorulmaksızın sürdürdüğü çalışmalarını ve araştırmalarını ile çini sanatına birçok yeni teknik kazandırdı. Bugüne kadar çok sayıda ödül alan sanatçı, son olarak UNESCO Yaşayan İnsan Hazinesi Ödülü'ne değer görüldü.

Hamza Üstünkaya, Yaşayan İnsan Hazinesi Ödülü'nü, Şubat ayında Cumhurbaşkanlığı Külliyesi Beştepe Millet Kongre ve Kültür Merkezi'nde düzenlenen Yaşayan İnsan Hazinesi Ödül Töreni'nde, Cumhurbaşkanı Recep Tayyip Erdoğan'ın elinden aldı. Hamza Üstünkaya'nın 4 yaşındaki torunu Nisa ise ödül töreninde İstiklal Marşımızı okuyunca bütün misafirler tarafından ayakta alkışlandı.

Kültür ve Turizm Bakanı Mehmet Nuri Ersoy, UNESCO tarafından 2003 yılında kabul edilen ve Türkiye'nin de 2006 yılında taraf olduğu Somut Olmayan Kültürel Miras Sözleşmesi başlığı altında, kültürel birikimin belli unsurlarını yeniden yaratmak ve yorumlamak açısından gerekli bilgi ve beceriye, yüksek düzeyde sahip kişiler sayesinde "Yaşayan İnsan Hazinesi" tanımının ortaya çıktığına dikkat çekti. Cumhurbaşkanı Recep Tayyip Erdoğan ise, Türkiye'nin Yaşayan İnsan Hazinesi bakımından, dünyanın en mümbit coğrafyasında yer aldığına vurgu yaptı ve UNESCO Somut Olmayan Kültürel Miras Listeleri'ne kaydettirilen 18 unsur ile Türkiye'nin 178 ülke içinde en çok kültürel değere sahip ilk 5 ülke arasında bulunduğu altını çizdi.

Bu önemli ödül ile onurlandırılan Kütahyalı çini sanatçısı Hamza Üstünkaya'ya, güzel bir haber de Kültür ve Turizm Bakanlığı Kütüphaneler ve Yayımlar Genel Müdürlüğü'nden geldi. Sanatçının daha önce hiçbir yerde kullanılmamış 250 orijinal deseninden oluşan "Hamza Üstünkaya Tasarımları ile Kütahya Desenleri" isimli Türkçe ve İngilizce hazırlanan kitabın çok yakında basıma gireceği bildirildi. Editörlüğünü Kütahya Dumlupınar Üniversitesi öğretim üyelerinden Prof. Dr. İskender Işık ve Prof. Dr. Remzi Gören'in (2015-2019 DPÜ Rektörü) yaptığı kitabın, basım öncesi hazırlıklarında Kütahya DPÜ Güzel Sanatlar Fakültesi öğretim elemanlarından araştırma görevlileri Gökhan Akca, Resul Ay, Sercan Kehribar ve Öğr. Grv. Mustafa Bilge Koçer görev yaptı. Bu kitap, çini sanatı tarihinde yer edinmiş olan ve bugün Hamza Üstünkaya ve eserleri ile özdeşleşen Kütahya tavrının unutulmak üzere olan örneklerini içeriyor. Üstünkaya'nın tasarımlarından oluşan sık ve simetrik desenlerin ağırlıklı kullanıldığı Kütahya tarzı bu kompozisyonları içeren kitabın, Kütahya çini sanatı özelinde tarihsel açıdan ilk ve en önemli arşiv olma niteliğinin yanı sıra, çini sanatında Kütahya tavrının yaşatılması ve geleceğe aktarılması konusunda da çok önemli bir referans olması bekleniyor.

# UNESCO HONORS **HAMZA ÜSTÜNKAYA** WITH HUMAN LIVING TREASURE AWARD

**Kütahya tile artist Hamza Üstünkaya, who has been qualified for UNESCO Living Human Treasure Award has received his award from President Recep Tayyip Erdoğan. The Ministry of Culture and Tourism will also publish a book titled “Hamza Üstünkaya Designs and Kütahya Patterns”.**

Kütahya tile artist Hamza Üstünkaya is one of our leading tile artists who has appeared in the collections of various art centers in Turkey and around the world. He has created his own style with the experience he had working with the masters and ceramists of Kütahya, especially his father, Hacı Mehmet Üstünkaya, and thanks to courses taken from prominent masters such as Muhsin Demironat, Nezihe Bilgütay Derler. With his tireless studies and researches for more than half a century, he has introduced many new techniques in tile art. The artist, who has received many awards so far, has been qualified for the UNESCO Living Human Treasure Award.

Hamza Üstünkaya received the Living Human Treasure Award from Recep Tayyip Erdoğan, President of Republic of Turkey at the Living Human Treasures Awards Ceremony in the Presidential Complex, Beştepe Millet Congress and Cultural Center. Nisa, 4-year-old granddaughter of Hamza Üstünkaya, was applauded by all guests when she recited our National Anthem at the award ceremony.

Culture and Tourism Minister Mehmet Nuri Ersoy, has pointed out that the definition of “Living Human Treasure” emerged under the title of Intangible Cultural Heritage Convention adopted by UNESCO in 2003 and to which Turkey became a party in 2006. The term came to use to recognize people who have the necessary knowledge and skills at a high level in terms of re-creating and reinterpreting certain elements of cultural accumulation. Recep Tayyip Erdoğan has emphasized that Turkey is located in the world’s most generous regions in respect to Living Human Treasures. He has also underlined

that Turkey represents one of the top five countries with the highest number of cultural values out of 178 countries, with 18 cultural values registered in UNESCO’s Intangible Cultural Heritage Lists.

Tile artist from Kütahya, Hamza Üstünkaya who received such a significant award has received another good news from the Ministry of Culture and Tourism General Directorate of Libraries and Publications. It has been announced that a book prepared in Turkish and English, titled “Hamza Üstünkaya Designs and Kütahya Patterns” consisting of 250 original patterns of the artist that have never been used somewhere else, will be published soon. The book has been edited by Prof. Dr. İskender Işık and Prof. Dr. Remzi Gören (Rector of DPÜ 2015-2019) academics at Kütahya Dumlupınar University. The preparation of the book before publication has been made by Kütahya DPÜ Fine Arts Faculty research assistants Gökhan Akca, Resul Ay, Sercan Kehribar and lecturer Mustafa Bilge Koçer. This book comprises examples of the Kütahya style which has gained a significant place in the history of tile art and has been identified with Hamza Üstünkaya and his works today. The examples have been chosen from the works likely to be forgotten in short time. The book containing these compositions in Kütahya style, in which mostly frequent and symmetrical patterns consisting of the designs of Üstünkaya, is of significance as being historically the first and most important archive in terms of tile art in Kütahya. In addition, it is expected to be a very important reference in terms of preserving the Kütahya style and transferring it into the future.



# KAPANAN KÖY OKULLARI VE DİLSİZ ZİLLER

15 bin 550 köy okulu taşınmalı eğitim uygulamasından dolayı kapatıldı. Seramik sanatçısı Huri Aykut Ülker, yüzden fazla köyde binden fazla çocukla sanat çalışmaları yaptı ve kapanan okullarının öykülerini dinledi. İşte bu hikayeler “Dilsiz Ziller” başlıklı seramik yapıtlara ve ardından bir sergiye dönüştü.

FATMA BATUKAN BELGE

## CLOSED DOWN VILLAGE SCHOOLS AND SILENT BELLS

*15,550 village schools were closed due to the education based on mobile teaching facilities. Huri Aykut Ülker, a ceramic artist, has done art work with more than a thousand children in more than a hundred villages and listened to the stories of the closed down schools. These stories turned into ceramic works titled “Silent Bells” and then they turned into an exhibition.*

Seramik sanatçısı Huri Aykut Ülker, Bursa Kültür Sanat ve Turizm Vakfı bünyesinde gerçekleştirilen “Her Yerde Sanat Var” projesi ile Bursa ve çevresinde yüzden fazla köyde binden fazla çocukla sanat çalışmaları yaptı. İşte bu arada çocuklardan kapanan okullarının öykülerini dinledi. Sonra bu öyküler “Dilsiz Ziller” başlıklı seramik yapıtlara ve ardından da bir sergiye esin kaynağı oldu. Nilüfer Belediyesi Nazım Hikmet Kültür Evi, Nazım Hikmet Sanat Galerisi’nde açılan sergide CHP eski milletvekili Kemal Demirel’in fotoğrafları; Huri Aykut Ülker, Arzu Karayel, Canan Temizelli, Gül Seray Artut, İpek Candaş, Nihan Ertürk Dere’nin yapıtları yer aldı. Serginin küratörlüğünü üstlenen Huri Aykut Ülker “Dilsiz Ziller’in öyküsünü anlattı:

**Beş yıldır Bursa çevresindeki köy okullarına gidip çocuklarla çalışıyorsun. Hiç zorlanmadın mı?**

En zor hava ve yol şartlarında dahi gideceğim okulda pırl pırl parlayan gözlerle beni bekleyen yürekleri düşününce yola çıktım. Bazen aracım arızalandı, bazen karda kaldım, bazen kayboldum tekrar yolu buldum. Korktum ama vazgeçmedim. Bazen de sanatçı dostlarım bana eşlik etti.

**“Dilsiz Ziller” konsepti nasıl çıktı?**

Bazı köylerde boş binalar karşıladı bizi. Çünkü çocuklar taşınmalı sistemle başka yerlere taşınıyor. Okulun zilleri susmuş, yani dilsiz bir zil gibi sessiz, okul binası çocukları özlüyor. Çocukları olmayan okullar olmamalı. Köysüz bir ülke söz konusu olamaz. Köy çocukları dağlardan, patikalardan her sabah çıkıp okullarına giderler. Tüm zorluğuna rağmen mutlu olurlar. Ama köy okulları kapandı ve kapanmaya devam ediyor. Öğrenciler merkez okullara taşındı. Pansiyon, yatılı okullar ve yurtlarla çocuklar ailelerinden ve güven ortamlarından koparıldılar.



Huri Aykut Ülker



Seramik sanatçısı Huri Aykut Ülker

Ceramic artist Huri Aykut Ülker

*Ceramic artist Huri Aykut Ülker worked with more than a thousand children in more than a hundred villages in and around Bursa with the “Art is Everywhere” project carried out within the Bursa Culture Art and Tourism Foundation. Meanwhile, she listened to the stories by the children about the schools that were closed down. Later, these stories inspired ceramic works titled “Silent Bells” and then an exhibition. In the exhibition opened at Nilüfer Municipality Nazım Hikmet Culture Center, Nazım Hikmet Art Gallery, Photos of former Republican People’s Party (CHP) deputy Kemal Demirel, the works of Huri Aykut Ülker, Arzu Karayel, Canan Temizelli, Gül Seray Artut, İpek Candaş, Nihan Ertürk Dere were taken place. Curator of the exhibition, Huri Aykut Ülker, told the story of “Silent Bells”:*

**You have been going to the village schools around Bursa for five years and working with children. Have you ever had a hard time?** Even in the harshest weather and road conditions, when I thought about the hearts that were waiting for me with gleaming eyes at the school I was going to, I hit the road. Sometimes my car broke down, sometimes I was stuck in the snow, sometimes I got lost and found the way again. I was scared, but I did not give up. Sometimes my artist friends accompanied me.



#### How did the "Silent Bells" concept come about?

In some villages, empty buildings greeted us. Because children are being moved to other places with a transport system. School bells are muted, so quiet like a silent bell, the school building misses children. There should be no schools without children. A country without a village cannot be in question. Village children go out of the mountains and paths every morning and go to school. They are happy despite all the difficulties. But village schools are closed and continue to be closed. Students are moved to the central schools. With hostels, boarding schools and dormitories, children were separated from their families and their environment of trust.

#### Kaç köy okulu kapandı bu süreçte?

Taşınmalı eğitim uygulaması, 15 bin 550 okulun tümüyle kapanmasına neden oldu. Okulsuz köyler şehirlere olan göçü daha da hızlandırdı. Gidemeyenler için de önce yatılı bölge okulları açıldı ama kimse 8-10 yaşındaki çocuğunu bu okullara göndermek istemedi. Bunun üzerine, taşınmalı eğitim diye ucube bir sistem yaratıldı. Sabahın köründe bir minibüs yola koyuluyor, köy köy dolaşarak, topladığı çocukları daha büyük köydeki bir okula götürüyor. Akşam da geri getiriyor. Her sabah, küçücük çocuklar, toprak köy yollarında sürükleniyor. Geçen yıllarda yetmişten fazla çocuk bu sistem içinde trafik kazasında öldü. Bakanlık, taşınmalı sistem için her yıl trilyonlarca lira (bu yıl 76.6 trilyon) harcıyor. Bunun etrafında da önemli bir rant oluşmuş durumda. Başta minibüsçüler ve yemek şirketleri gelmek üzere bazı köy muhtarları da önemli kazançlar elde ediyor. Çocukları düşünen yok! Dilsiz ziller gibi derdini anlatamayan çocuklar, anneler, babalar var.

#### Sergiye adını veren seramik yerleştirmen bir anlamda onların sesi...



Sayılarla ifade edilip raporlanan bu durumu temsilen seramikten yaptığım zilleri yerleştirdim. Ülkemiz yönetimindeki bakanlar, milletvekilleri, muhtarlar, belediye başkanları, valiler gibi tüm kurumların idarecileri tarafından sadece sayılarla ifade edilenlerin aslında o köylerde yaşayan birer çocuk olduğunu hatırlatmak istedim.

#### How many village schools were closed in this process?

The mobile teaching practice resulted in the closure of 15,550 schools. Villages without schools accelerated the migration to cities. Regional boarding schools were opened for those who could not go, but nobody wanted to send their 8-10 year old child to these schools. Thereupon, a weird system was created called the education based on mobile teaching facilities. At the crack of dawn, a minibüs hits the road and by driving around the villages, takes the children it collected to a school in a larger village. In the evening, it brings them back. Every morning, tiny children are drifted on dirt country roads. In the past years, more than seventy children died in a traffic accident in this system. The Ministry spends trillions of liras (76.6 trillion this year) every year for the mobile system. There is also a significant rent around this situation. Some village headmen, especially minibüs drivers and catering companies, also gains significant earnings. Nobody thinks about the kids! There are children, mothers and fathers who cannot explain their troubles like the silent bells.

#### In a sense, their voice placed in the ceramic, which gave the exhibition its name...

Representing this situation, which is expressed and reported in numbers, I placed the bells made from ceramics. I wanted to remind that those who are expressed only in numbers by the administrators of all institutions such as ministers, deputies, mukhtars, mayors, governors under the administration of our country, are actually children living in those villages.

# ALTEO ALUMINAS FOR CERAMIC APPLICATIONS



IDEAL FOR  
ZIRCON  
REPLACEMENT

With 125 years of expertise, Alteo is one of the world's leading suppliers of alumina for technical ceramics as well as ceramics and tiles. In the ceramics industry Alteo's aluminas are used in a wide variety of applications such as frits, engobes and glazes, pigments, stoneware, tableware and sanitaryware, as well as in more recent applications such as inks for digital printing in tiles.

Our alumina grades offer various properties, such as high mechanical strength, hardness and different surface effects, depending on customer needs.

For example, our specially designed alumina can completely or partially replace zircon sand in body or engobe formulations to provide whiteness and opacification.

**Contact us to know more about all our aluminas for ceramic markets:**

Asli Bengü Dış Tic.Ltd.Şti.

Şifa mah. Geniş sok. no.29/1 | 34 950 Tuzla / İstanbul

Tel : +90 216 - 445 81 90+ | Fax: +90 216 - 445 81 88

# SERAMİK'TE BAUHAUS EKOLÜ

**100. Yılında Bauhaus - Türkiye'de Bir Bauhaus Ekolü: Devlet Tatbiki Güzel Sanatlar Yüksek Okulu'ndan Sanatçılar Sergisi'nde seramik disiplinini Güngör Güner, Ayşegül Türedi Özen, Zehra Çobanlı ve Fatma Batukan Belge temsil etti.**

Modern mimarlık ve tasarımın ilk okulu Bauhaus'un 100. yıldönümü 2019 yılı boyunca kutlandı. Tüm dünyaya ve yıla yayılan etkinlikler arasındaki önemli bir sergi de 100. Yılında Bauhaus - Türkiye'de Bir Bauhaus Ekolü: Devlet Tatbiki Güzel Sanatlar Yüksek Okulu'ndan Sanatçılar Sergisi oldu. Maltepe Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi ev sahipliğinde, Mehmet Özen Sanat Galerisi'nde gerçekleştirilen serginin küratörlüğünü Fatma Batukan Belge ve Erkan Özdilek üstlendi. Türk Alman Toplum Derneği'nin katkılarıyla düzenlenen sergi; sanatı yaşamın her alanına yayma amacı taşıyan özgün bir üretim çizgisini vurgulamanın dışında, Türkiye ve Almanya arasındaki önemli bir kültürel dostluk bağını ortaya koymak amacını da taşıyordu.

Sergide, Bauhaus felsefesine dayanarak 1957 yılında kurulmuş olan DTGSYO'nun tüm disiplinlerinden yetişmiş, sanatsal üretimlerini ve eğitim pratiklerini bugün de Bauhaus felsefesine dayanarak sürdüren 30 sanatçının yapıtlarından bir seçki yer aldı. Prof. Güngör Güner, Prof. Ayşegül Türedi Özen, Prof. Zehra Çobanlı ve Fatma Batukan Belge'nin yapıtları ise Seramik disiplinini temsil etti. Seramik; sanat ve tasarımı birleştirdiği, günlük kullanım nesnelere sanatsal yapıtlara dönüştürdüğü için Bauhaus felsefesinin en ağırlıklı hissedildiği dallardan biri oldu.

DTGSYO Seramik Bölümü daha önce Ankara Makine Kimya Enstitüsü'ne bağlı olarak seramik çalışmalarını sürdüren Prof. Hakkı İzet, İhsan Çekmegele ve Mahmut Erkaya tarafından okulun Beşiktaş Akademi'deki

binasında kurulmuştu. İzet, Devlet Güzel Sanatlar Akademisi'nde resim eğitimi görmekte iken MEB bursunu kazanarak Almanya'da seramik eğitimi almış olan ilk çağdaş Türk seramik sanatçılarındandı. İhsan Çekmegele, Akademi'nin Heykel Bölümü'nde eğitim aldıktan sonra Prof. Hakkı İzet'in yanında yetişmiş yetkin bir alçı model ve kalıp ustası idi. Mahmut Erkaya ise yine Prof. Hakkı İzet'in yanında yetişmiş bir seramik fırınları teknik elemanıydı. Bölümün kuruluşuyla, Türk seramik endüstrisinin temellerinin atılması aynı tarihe denk düşmektedir. Okulun tüm bölümlerinde olduğu gibi Seramik Bölümü'nde de eğitim, yabancı ülkelere davet edilen konuk öğretim elemanlarıyla desteklenmişti. Bunlar arasında Almanya'dan Jan Grove ve Ralf Busz, Japonya'dan Kato ailesinin beşinci kuşak seramikçisi olarak özel bir yere sahip Kenji Kato, Norveç'ten Karin Christansen sayılabilir.

DTGSYO Seramik Bölümü'ndeki derslerde kilin seramik ürüne haline dönüşme süreci içinde öğrenciler, malzemeye hakimiyet, yaratıcılıklarını seramik olgusu ile ifade ve tasarımlarında özgünlük konularında yönlendiriliyorlardı. Çömlekçi ve alçı tornaları, hammadde öğütme değirmenleri, fırınlar gibi o günün koşullarına göre oldukça donanımlı bir altyapıları vardı. Zaten çok az sayıda olan mezunların büyük bir bölümü kuruluş aşamasında olan seramik endüstrisinin çeşitli alanlarında hemen iş bulabiliyorlardı.

Sergide, böyle bir ortamda yetişmiş olan, okulun ilk mezunlarından Prof. Güngör Güner ile onun hocalık yaptığı Prof. Ayşegül Türedi Özen, Prof. Zehra Çobanlı ve Fatma Batukan Belge bir araya geldi.



DTGSYO Seramik Bölümü'nün ilk öğrencileri atölyede çalışırken.

*While the first students of DTGSYO Ceramic Department were working in the workshop.*





(Soldan) Ayşegül Türedi Özen, Erkan Özdilek, Güngör Güner, Zehra Çobanlı ve Fatma Batukan Belge.

(From the left) Ayşegül Türedi Özen, Erkan Özdilek, Güngör Güner, Zehra Çobanlı and Fatma Batukan Belge.

## BAUHAUS SCHOOL IN CERAMICS

The 100<sup>th</sup> anniversary of Bauhaus, the first school of modern architecture and design, was celebrated throughout 2019. One of the important year-round and worldwide activities was the exhibition honoring the 100th Anniversary of the Bauhaus - A Bauhaus School in Turkey: Artists from the State School of Applied Fine Arts Exhibition. Hosted by Maltepe University Faculty of Fine Arts, the exhibition was held at Mehmet Özen Art Gallery. Fatma Batukan Belge and Erkan Özdilek were the curators of the exhibition, which was organized with the contributions of the Turkish German Society Association. Other than highlighting an authentic production line with the aim of spreading art in all areas of life, the exhibition also aspired to present an important cultural friendship bond between Turkey and Germany.

The exhibition featured a selection of works by 30 artists who were educated from all the disciplines of DTGSYO - which was founded in 1957 based on the Bauhaus philosophy- and who pursue their artistic production and educational practices based on the same philosophy. The works of Prof. Güngör Güner, Prof. Ayşegül Türedi Özen, Prof. Zehra Çobanlı and Fatma Batukan Belge represented the ceramic discipline. As ceramics combines art and design and transforms objects of daily use into artistic works, it was one of the branches where Bauhaus philosophy was influential.

DTGSYO Ceramics Department was established in the school's building in Beşiktaş Akaretler by Prof. Hakkı İzet, İhsan Çekmegele and Mahmut Erkaya who were continuing their ceramics studies affiliated to Ankara Machinery and Chemical Industry Institution previously. While İzet was studying painting at the State Academy of Fine Arts, he won the MEB (Ministry of National Education) scholarship and studied ceramics in Germany. He was one of the first contemporary Turkish ceramic artists

**100<sup>th</sup> Anniversary of the Bauhaus - A Bauhaus School in Turkey: In the Exhibition of Artists from the State School of Applied Fine Arts (DTGSYO), the ceramic branch is represented by Güngör Güner, Ayşegül Türedi Özen, Zehra Çobanlı and Fatma Batukan Belge.**

who studied in Germany earning the scholarship. After completing his studies at the Sculpture Department of the Academy, İhsan Çekmegele became a competent plaster model and mold master who was trained alongside Prof. Hakkı İzet. Mahmut Erkaya was a technical staff member of ceramic furnaces who was trained also alongside Prof. Hakkı İzet. The foundation of the department coincided with the establishment of the Turkish ceramic industry. As in all departments of the school, education in the Department of Ceramics was supported by visiting scholars invited from foreign countries. These included Jan Grove and Ralf Busz from Germany, Kenji Kato, who had a special place as the fifth generation ceramist of the Kato family from Japan, and Karin Christansen from Norway.

Students were guided in terms of material mastery, expressing their creativity through ceramic and the authenticity of their design during the process of turning clay into a ceramic product in the courses at the DTGSYO Ceramics Department. They had a well-equipped infrastructure considering the circumstances of that period, such as potter and plaster lathes, raw material grinding mills, furnaces, and so on. A large number of graduates, who were already very few, were able to find jobs in various fields of the ceramic industry which was in the establishment phase at that time.

Prof. Dr. Güngör Güner and his students Ayşegül Türedi Özen, Prof. Zehra Çobanlı and Fatma Batukan Belge, the first graduates of the school who were educated in such an environment, came together at the exhibition.

## SIRADIŞI BİR SERAMİK SERGİSİ:

# KAP KACAĞIN ÖTESİNDE

Eylül 2019'da Arter'in eski binasında kapılarını açan Meşher'in ilk sergisi "Kalıpları Aşınca: Avrupa'dan Güncel Seramik Sanatı" oldu. Catherine Milner ve Károly Aliotti'nin küratörlüğünde düzenlenen sergi, seramiğin işlevselliğinin ötesinde, Mitler, masal kahramanları ve efsaneleri betimlemeye odaklanıyordu.



Tavşan/Rabbit  
Damla Benek



Medusa  
Carolein Smit



5. Mevsim/Fifth Season  
Bertozzi & Casoni

## AN EXTRAORDINARY CERAMIC EXHIBITION: BEYOND POTS AND PANS

Meşher's first ever exhibition "Beyond the Vessel: Contemporary Ceramics around Europe" opened its doors on September 2019 at the old building of Arter. The exhibition which was curated by Catherine Milner and Károly Aliotti, focused on the portrayal of legends, fairy tale characters and myths.



Ölü Tavşan/Dead Rabbit  
Klara Kristalova

PROF. GÜNGÖR GÜNER



Yerleştirme  
Installation  
Malene  
Hartmann  
Rasmussen



Yosun Çocuklar  
Algae Kids  
Kim Simsson



Jokili  
Christie Brown



Bitkisel Heykel  
Herbal statue  
Phoebe Cummings

Beyoğlu'ndaki Meşher (eski Arter binası) ev sahipliğinde "Beyond The Vessel" adı altında bir seramik sanatı bombardımanına- tabii ki olumlu anlamda- maruz kaldı. Söz konusu başlık, her nedense Türkçeye "Kalıpları Aşınca" olarak çevrilmiş; bence "Kap Kacak Ötesi" olarak çevrilebilirdi. Çünkü alçı kalıp seramikte yardımcı bir öge olduğu için kavram karışıklığı oluşmuş! "Kap kacak" sözcüğünü rahmetli Hakkı İzzet hocamız çok kullanırdı. Hatta bölümün kuruculuğu görevini de üstlendiği için o yıllarda Kap Kacak Seramiği ayrı, Serbest Seramik ayrı dersti. Ben Temel Sanat Eğitimi dersini çok sevdiğim için, DTGSYO sürecindeki başkanlık dönemimde "Seramik Temel Sanat Eğitimi" adının konulması için epeyce çaba göstermişim. Çünkü 1. sınıflarda gerçekten seramiğe uyumlanmış bir Seramik Temel Sanat Eğitimi programı uyguluyordum. Marmara Üniversitesi'ne bağlanırken her şey yeniden adlandırıldı. Ben bir seramikçi ve Marmara Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi eğitimcisi olarak kendi okul yıllarımla birlikte 60 yılımı geride bıraktım. Geçen zaman içinde seramik eğitim kurumları çoğaldı ve o nispette de çok nitelikli seramik sanatçıları yurdun her köşesinden isimlerini duyurmaya başladı. Ama bu arada benim tabirimle "seramik ıskalanarak" seramik yapıldığı sanıldığı da çok oldu...

Açılışına davetli olmadığım bu sergiyi daha sonra ziyaretimde, içeri girdiğim anda ciddi bir şaşkınlık geçirmiş ve "her şey bu kadar abartılı ve de bu kadar şıkır şıkır olmak zorunda mı" diye düşünmüştüm! Serginin kataloğunu satın alıp inceledikten sonra sergiye bir kez daha gittim; uzun uzun gezdim ve bir önceki yarımdan biraz mahcup oldum! Bu sergi, seramik olgusu ıskalanmaksızın, cesur, yetkin, özgün ve ciddi ustalık isteyen, üretken sanatçıların yapıtları ile donanmıştı. Görülmeye değer bir sergi idi.

#### Sergide şu sanatçıların yapıtları yer alıyordu:

**Sam Bakenwell:** 1983 doğumlu, 2015 Royal College of Art mezunu, İngiltere/ Londra'da yaşıyor.

**Bertozzi&Casoni ikilisi:** 1957 ve 1961 doğumlular, Art Institute of Feanza'daki eğitimlerinden sonra İtalya /İmola'da yaşıyor ve kendi atölyelerinde çalışıyorlar.

**Vivian Van Blerk:** Güney Afrika doğumlu, Paris'te yaşıyor, University of Cape Town'a bağlı Michaelis School of Fine Art mezunu. 1996 yılında mezuniyetinden sonra fotoğraf ağırlıklı çalışıyor. 2017 yılından beri, ilk kez Beyrut'ta tanıştığı seramik çalışmalarını sürdürüyor.

**Christie Brown:** İngiltere doğumlu, 1969 Manchester Üniversitesi ve 1982 Harrov School of Art mezunu. Westminster Üniversitesi tarafından onursal Profesörlük ünvanına layık görülmüş.

**Phoebe Cummings:** 1981 Walsall/İngiltere doğumlu. 2005 yılında Royal College of Art ve YL mezunu. Kendi ev atölyesinde, kilden geçici süreli bitkisel heykeller yapıyor.

**Klara Kristalova:** 1967 Çekya doğumlu, İsveç Royal University of Fine Arts mezunu. İsveç/Norralje'de yaşıyor ve kendi atölyesinde çalışıyor.

**Malene Hartman Rassmussen:** Danimarka doğumlu, Royal Danish Academy of Fine Arts School of Design Bornholm ve Royal Ccollege of Art Londra mezunu. Çalışmalarını Londra'da kendi atölyesinde sürdürüyor.

*Residents of Istanbul found themselves exposed to - of course in a positive manner-ceramic art called "Beyond the Vessel" hosted by Meşher (located at the old building of Arter) in Beyoğlu. For some reason aforementioned title was translated into Turkish as "Going beyond Moulds" however, in my opinion it could have been translated as "Beyond Pots and Pans". Because ceramic mould casting is side unit, this has led to incomprehensibility! Our deceased professor Hakkı İzzet used "pots and pans" phrase a lot. Since he was also the founder of the department, there were two different classes regarding ceramic at those years; Pots and Pans Ceramic and Casual Ceramic. Because I love the Basic Art Education course, I tried so hard to change the name of the course as "Ceramic Basic Art Education" during my presidency at DTGSYO [State School of Applied Fine Arts]. Because, I was applying Ceramic Basic Art Education program that was adjusted for ceramic with freshman students. When the State School was appointed to Marmara University, everything was renamed. As a ceramist and instructor at Marmara University Faculty of Fine Arts, I left 60 years behind if we also include my own school years. Ceramic education institutions have increased in time and highly qualified ceramic artists have started to make their names heard from every corner of the country. By the way, while they were thinking they were making ceramic most of the time they were making it by "missing the ceramic" in my own words...*

*I was not invited to the exhibition opening. I visited it later on; I was very surprised when I walked in. Because I thought "does everything have to be so exaggerated and so stylish?" I went to see the exhibition once again after purchasing and reviewing the catalog of the exhibition. I allocated time to visit it for a while and was slightly embarrassed because of my previous judgement! This exhibition was far from missing the ceramic phenomenon and was decorated with the works of productive artists who were bold, competent, original and very skillful. It was an exhibition worth seeing.*

#### The exhibition included the works of the following artists:

**Sam Bakenwell:** Born in 1983, graduated from the Royal College of Art in 2015, lives in / London/England.

**Bertozzi & Casoni duo:** Born in 1957 and 1961. After their education at the Art Institute of Feanza, they live in Imola/Italy and work in their own workshops.

**Vivian Van Blerk:** Born in South Africa, lives in Paris, graduated from Michaelis School of Fine Art affiliated to the University of Cape Town. After her graduation in 1996, she has been working mainly in photography. She also continues her ceramic works which she started in Beirut in 2017.

**Christie Brown:** Born in England, graduated from Manchester University in 1969 and Harrov School of Art in 1982, she was made Honorary Professor by Westminster University.

**Phoebe Cummings:** Born in 1981 Walsall /England. Graduated from

**Kemik/Bone**  
Bertozzi & Casoni



**Serçe/Sparrow,**  
Klara Kristalova



**Elsa Sahal:** 1975, Paris/ Fransa doğumlu. 2000 yılı, Ecoledes Beaux mezunu. Çalışmalarını Paris'teki kendi atölyesinde sürdürüyor.

**Kim Simsson:** 1974, Finlandiya/ Helsinki doğumlu. Aalto Üniversitesi Seramik Bölümü mezunu. Sanatçı, tasarımcı zanaatkarlar köyü Fiskars'da yaşıyor ve çalışıyor. Ayrıca Helsinki'de Litala®Arabia Design Center'e bağlı Arabia Art Department'da bir atölyesi daha var.

**Carolein Smit:** 1960 Hollanda/Amersfoort doğumlu, Belçika'da yaşıyor. Hollanda Breda Academy of Arts Sint Joost'ta taş-baskı resim eğitimi almış ve desen alanında uzmanlaşmış. Seramik olgusu ile ilk teması 1996 yılında, Hollanda-Hertogenbosh'da bulunan European Ceramics Working Center'daki üç aylık konuk sanatçılığı ile başlamış. Şimdi kendi atölyesinde seramik yapıtlarını gerçekleştiriyor.

**Jorgen Haugen Sorensen:** 1934 Danimarka/Kopenhag doğumlu. 1953 yılından beri kamusal alanlara taş ve değişik malzemelerle heykeller yapan sanatçı, çok sayıda yurt dışı sergisi açmış. 1991 yılında Ankara Halkbank Sanat Galerisi ve İstanbul Dolmabahçe Sarayı'ndaki kişisel sergileri dışında Ankara'da da bir heykelinin bulunduğu katalog bilgileri içinde yer alıyor. 1990'dan beri kille dışa vurumcu heykeller yapıyor.

**Bouke Devries:** Hollanda/Utrecht doğumlu, Eindhoven Design Akademi ve Central St. Martins'de, sonrasında West Dean College'de Seramik Konservasyonu ve Restorasyonu üzerine eğitim görmüş. Bu süreçte edindiği becerileri kullanarak seramik kırıklarından oluşan kavramsal yerleştirmeler, çok özel durumda da seramik restorasyonları kendi atölyesinde sürdürüyor.

Royal College of Art and YI in 2005. She makes temporary botanical sculptures from clay in her home workshop.

**Klara Kristalova:** Born in Czechoslovakia in 1967, graduated from the Royal University of Fine Arts, Sweden. She lives in Norralje/ Sweden and works in her own workshop.

**Malene Hartman Rassmussen:** Born in Denmark, graduated from the Royal Danish Academy of Fine Arts School of Design Bornholm and Royal College of Art London. She works from her own studio in London.

**Elsa Sahal:** Born in 1975, Paris /France. Graduated from Ecoledes Beaux Arts in 2000. She continues her works in her own workshop in Paris.

**Kim Simsson:** Born in 1974, Helsinki / Finland. Graduated from Aalto University Ceramic Department. The artist lives and works in the designer craftsmen village of Fiskars. He has one more workshop in Arabia Art Department, which is affiliated to Litala & Arabia Design Center in Helsinki.

**Carolein Smit:** Born in 1960, Amersfoort/ Netherlands. She lives in Belgium. She studied stone-print painting at the Dutch Breda Academy of Arts Sint Joost and specialized in pattern design. Her first contact with the ceramic phenomenon started in 1996 with her staying as a three-month guest artist at the European Ceramics Working Center in Hertogenbosh, the Netherlands. Nowadays she is making ceramics in her own workshop.

**Büst/Bust**  
**Klara Kristalova**



**Hugo Wilson:** 1982 Londra doğumlu İngiliz sanatçı, İtalyan Rönesansı'nın çok yönlü sanatçılarına özgü bir gelenekle çalışıyor. Bunu, Charles H. Cecil'in geleneksel Floransa atölyesinde aldığı bir kaç yıllık eğitime ve eski ustalar ile kurduğu güçlü bağa borçludur.

### Kapsamlı Katalog

Son derece nitelikli ve kapsamlı hazırlanan sergi kataloğunda, her sanatçı kendi atölyesinde ziyaret edilerek, her sanatçıya 21 adet aynı soru yöneltilmiş, yanıtları alınmış. Ben de sanatçılara yöneltilen soruların yanıtlarını içeren katalog sayesinde onlarla derinlemesine tanışmış oldum ve tabii ki yapıtlarını sonradan hak ettikleri düzeyde algılayıp değerlendirebildim. Bu sorulardan en ilginç bulduğum birkaçına değinmek istiyorum: En sevdiğiniz masal hangisi? Mitlerin günümüzle bağlantıları nedir? Sanatçı mısınız, seramikçi mi? İlk sorunun yanıtında on dört sanatçıdan en yaşlı üye Jorgen Haugen Sorensen hariç hepsinin, kuzeyin masallarına ve mitlere yoğun ilgisinin olduğu anlaşılıyor! Bu sırasında Grimm Kardeşler, Andersen masalları, bulutları devşiren Zeus ile yılan saçlı Medusa'ya kadar çeşitlilik gösteriyor. Serginin ana temasının masallar ve mit kahramanlarından oluştuğunu sergilenen yapıtlar da kanıtıyor. Sergi katılımcıları da zaten daha çok kuzeybatı Avrupa sanatçılarından oluşuyor. Danimarkalı Sorensen ise "Eski mitleri, mit ve hikâyeleri kullanmak için bir nedeni olmadığını, çünkü zamanımızın, gözlerimizin önüne serdiği olayların zaten anlatılmayı fazlasıyla hak ettiğini ve mitleri bugünün gerçekliğini ifade etmek için yararlanılabilecek kaynak olarak göremediğini" söylüyor.

**Jorgen Haugen Sorensen:** Born in 1934 in Copenhagen/ Denmark. The artist who has been making sculptures with stones and different materials in public spaces since 1953 has opened many international exhibitions. It is included in the catalog information that he also has a sculpture in Ankara apart from his personal exhibitions in Istanbul Dolmabahçe Palace and Ankara Halkbank Art Gallery in 1991. Since 1990, he has been making expressionist sculptures with clay.

**Bouke de Vries:** Born in Utrecht/ Netherlands, studied at Eindhoven Design Academy and Central St. Martins and later in Ceramics Conservation and Restoration at West Dean College. Using his acquired skills in this process, he continues the conceptual placement of broken ceramic pieces and in very special cases ceramic restorations in his own workshop.

**Hugo Wilson:** British artist born in London in 1982, he works with a tradition unique to the versatile artists of the Italian Renaissance. He owes these qualities to several years of training he received with Charles H. Cecil in the traditional Florentine workshop and the strong bond he established with the old masters.

### Comprehensive Catalog

The exhibition catalog was prepared in a highly qualified and comprehensive manner. Each artist was visited in his/her own workshop and asked to answer 21 identical questions; their answers were collected for the questions. I also had the opportunity to get to know them in depth thanks to the catalog containing responses to the questions. Therefore, I was able to perceive and evaluate their works later on at the level they deserved. I would like to mention a few of these questions that I find most interesting: What is your favorite fairy tale? How are the myths connected to today's world? Are you an artist or a ceramist? In the answer to the first question, it seems that all of the fourteen artists, except the oldest member, Jorgen Haugen Sorensen, had a great interest in the tales and myths of the north! These mentioned myths vary from The Brothers Grimm, The Tales of Andersen, to Zeus, who gathered the clouds and Medusa with snake hair. The works that are exhibited also prove that the main theme of the exhibition consists of fairy tales and myth characters. As a matter of fact, the exhibitors are mostly northwestern European artists. As for Danish Sorensen, he says that "He has no reason to use ancient myths, myths and tales, because according to him the time we live in displays many events that deserve to be told, and he is unable to see myths as a source material that can be used to express today's reality."

Same Bakewell from England said that he isn't bothered with the question "Are you a ceramist or an artist?" Phoebe Cummings described herself as an artist who uses the craft of ceramics, Bertozzi & Cazzoni from Italy as artists who use ceramics, Carolein Smit as the artist who uses the possibilities of ceramics, Elsa Sahal from France said that she was not interested in this detail and as she uses clay she should be a ceramist. The answer of Finnish Kim Simsson to this question is as follows: "At the beginning of my school years, it was understood that I had a natural talent for



Drone Sesi/Drone Sound  
Jorgen Haugen Sorenson



Tanrının Kuzusu/Lamb of God,  
Carolein Smit

İngiltereli Same Bakewell “Seramikçi misiniz, sanatçı mı” sorusuna takılmadığını; Phoebe Cummins seramik zanaatını kullanan sanatçı; İtalyalı Bertozzi&Cazzoni seramiği kullanan sanatçı; Carolein Smit, seramiğin olanaklarını kullanan sanatçı; Fransalı Elsa Sahal, bu ayrıntı ile ilgilenmediğini, kili kullandığına göre seramikçi olduğunu söylemiş. Finlandiyalı Kim Simsson’un yanıtı şöyle: “Okul yıllarımın başlangıcında heykele karşı doğal bir yeteneğim olduğu anlaşılıyordu ama ben resim bölümünde eğitim almak istiyordum. Fakat giriş sınavını kazanamadım. Seramik bölümünde eğitim görürken bir heykeltıraş olduğumu vurgulardım. Kendime saygım arttıkça insanların beni nasıl nitelendirdiğini umursamaz oldum. Seramik işlerimin tamamını kendi başıma, çok çalışarak sahip olduğum becerilerle yapıyorum. Dolayısı ile bu becerilere sahibim ve bir zanaatkârım”. Geri kalan diğer sekiz seramikçi ise kesinlikle sanatçı olduklarını belirtiyorlar...

Yukarıda da belirttiğim gibi söz konusu sanatçıların hepsinin ama evde ama kısa yürüme mesafesinde bir atölyesi mevcut ve anladığım kadarı ile seramiğin dışında başka bir profesyonel uğraşları yok. Tüm sanatçılar bir memur ya da emekçi disipliniyle sabah erkenden işlerinin başında tam günlük ciddi bir çalışma içerisindedir ve gerçekten çok üretkenler. Ama bu üretimin gerek koleksiyonerler ve gerek müzeler tarafından değerlendirildiğini de yine satır aralarından anlıyoruz ki, bu tabii çalışmayı çok özendirici şanslı bir durumdur.

Böylesine sıra dışı bir seramik sergisinin, Koç Grubu Başkanı Sn. Ömer Koç’ un özel ilgisi nedeni ile; dört dörtlük bir organizasyon ve sergi kataloğuyla açılmış olmasına ben kendi adıma takdir ve teşekkürlerimi sunuyorum. Bu sergiyi görmemiş olanlara, İstiklal Caddesi’ndeki Meşher’e yolları düştüğünde söz konusu kataloğu incelemelerini öneririm. Ancak şunu da söylemeliyim; sergi kataloğundaki seramik terimlerin çevirilerinde keşke bir seramikçiye danışılmalı imiş! Örneğin “Seramik tornası seramiğin en önemli kanonlarından birisidir” yerine “Seramik tornası seramiğin en önemli araç ya da öğelerinden birisidir” denmeliydi. Yine katalogta yer alan “seramiğin çekmesi” ifadesi de yanlış. Seramik çekmez, iki ya da üç boyutlu olmak üzere küçülür! Kuru, fırınlandıktan sonra pişme ve toplu küçülme yüzdesi gibi terimler yaklaşık yetmiş yıldır durmuş oturmuş, yazına geçmiş terimlerdir. Son olarak bu sergideki ölü tavşan heykeli ile yıllar önce bir öğrencimin seramik öğreniminin ikinci yılında yaptığı ve burada fotoğrafına yer verdiğim harika tavşan heykelini karşılaştırmanızı öneririm.

*sculpture, but I wanted to study in the painting department. Only I couldn't pass the entrance exam. While I was studying in the ceramics department, I kept emphasizing that I was a sculptor. As my self-esteem increased, I started not to care how people described me. I do all of my ceramic works on my own, with the skills I have acquired by working hard. Therefore I have these skills and I am a craftsman". The remaining eight ceramists stated that they are definitely artists...*

*As I indicated above, all of the aforementioned artists have a workshop at home or within a short walking distance, and as far as I understand they do not pursue any other professional occupation other than ceramics. All artists are doing a full-day serious work, starting early in the morning with the discipline of a clerk or laborer. And, they are actually productive. We also comprehend by reading between the lines that this production is evaluated by both collectors and museums, which is naturally a lucky situation that has an incentive effect on their work.*

*I would like to express my appreciation and thanks for such an extraordinary ceramic exhibition opened with an excellent organization and exhibition catalog due to the special interest of Koç Group President Mr. Ömer Koç. For those who have not seen this exhibition yet, I suggest that they review the catalog in question if they happen to pass by Meşher on İstiklal Avenue. However, I should also mention that; I wish a ceramicist was consulted in the translation of ceramic terms in the exhibition catalog! For example, instead of "The wheel is one of the most important canon of ceramics" it should have been said "The wheel is one of the most important tool or element of ceramics" (the use of the term canon is incorrect, the proper term should have been tool or element). Again, the use of the expression "çekme" (in Turkish) in the catalog is mistaken. The ceramic does not "shrink" (çekme) but it reduces in size in a rate of two or three dimensions ("küçülme" in Turkish)! Terms such as "drying shrinkage", "firing shrinkage" and "total shrinkage" are established terms in the literature nearly for seventy years. Finally, I highly recommend comparing the dead rabbit sculpture in this exhibition with the amazing rabbit sculpture that a student of mine made in the second year of her studies years ago. I have included the sculpture photo here.*

# SAM

SERAMİK ARAŞTIRMA MERKEZİ

Anadolu Üniversitesi Yunusemre Kampüsü  
ETGB Anadolu Teknoparkı No: 107-103 ESKİŞEHİR  
+(90)222 323 82 76 +(90)222 335 09 59  
Fax: +(90)222 322 29 43  
mail@seramikarastirma.com.tr



SAM

SERAMİK ARAŞTIRMA MERKEZİ

www.seramikarastirma.com.tr

# RENKLER SERAMİK GRUBU TÜRKİYE'Yİ RENKLENDİRİYOR

Türkiye'nin çeşitli illerinden bir araya gelen seramik sanatçıları ve akademisyenlerin oluşturduğu Renkler Grubu farklı kentlerde sergiler açmaya devam ediyor. Grup, 12. sergisini Antalya Türkan Şoray Kültür Merkezi'nde, 13. sergisini ise İstanbul'da Tünel Sanat Galerisi'nde açtı. Renkler Seramik Grubu Aziz Baha Örken, Ayşe Canbolat, Ayşegül Şahin Korkmaz, Berrin Kayman, Betül Demir Karakaya, Buket Acartürk, Burcu Öztürk Karabey, Canan Gürel Ak, Candan Güngör, Candan Terwiel, Deniz Onur Erman, Ece Kanişkan, Emel Mülayim, Fatih Karagül, Füsün Çövenoğlu, Hakan Ergun, Hale Figen, Halil İbrahim Çakır, Hasan Başkırkan, Hasan Korkmaz, Hasan Şahbaz, Hülya Sözer,



Tünel Sanat Galerisi'ndeki serginin küratörlüğünü Prof. Pınar Genç yaptı.

*Prof. Pınar Genç curated the exhibition at the Tünel Art Gallery.*

İlhan Marasalı, Kadir Ertürk, Kamuran Ak, Kamuran Özlem Sarnıç, Kemal Tizgöl, Leyla Kubat, Meliha Coşkun, Mustafa Tunçalp, Pınar Genç, Senanur Gündoğdu Dodevski, Serap Ünal, Sevim Çizer, Seyhan Yılmaz, Soner Genç, Şebnem Toker Bahar, Şenol Kubat, Vedat Kaçar, Vefa İrdelp, Ziya Yekta Özkan'dan oluşuyor. Her serginin küratörlüğünü farklı bir sanatçı üstleniyor. Antalya'daki serginin küratörlüğünü Şebnem Toker Bahar, İstanbul'dakini ise Prof. Pınar Genç yaptı.

## COLORS CERAMIC GROUP COLORIZES TURKEY

Colors Group formed of ceramic artists and academics from various provinces of Turkey getting together continues to stage exhibitions in different cities. The group opened its 12<sup>th</sup> exhibition at Antalya Türkan Şoray Cultural Center and its 13<sup>th</sup> exhibition at Tünel Art Gallery in Istanbul. Colors Ceramic Group includes Aziz Baha Örken, Ayşe Canbolat, Ayşegül Şahin Korkmaz, Berrin Kayman, Betül Demir Karakaya, Buket Acartürk, Burcu Öztürk Karabey, Canan Gürel Ak, Candan Güngör, Candan Terwiel, Deniz Onur Erman, Ece Kanişkan, Emel Mülayim, Fatih Karagül, Füsün Çövenoğlu, Hakan

Ergun, Hale Figen, Halil İbrahim Çakır, Hasan Başkırkan, Hasan Korkmaz, Hasan Şahbaz, Hülya Sözer, İlhan Marasalı, Kadir Ertürk, Kamuran Ak, Kamuran Özlem Sarnıç, Kemal Tizgöl, Leyla Kubat, Meliha Coşkun, Mustafa Tunçalp, Pınar Genç, Senanur Gündoğdu Dodevski, Serap Ünal, Sevim Çizer, Seyhan Yılmaz, Soner Genç, Şebnem Toker Bahar, Şenol Kubat, Vedat Kaçar, Vefa İrdelp, Ziya Yekta Özkan. Each exhibition is curated by a different artist. Şebnem Toker Bahar was the curator of the exhibition in Antalya and Prof. Pınar Genç was the curator of the exhibition in Istanbul.



Antalya Türkan Şoray Kültür Merkezi'ndeki sergiye katılan sanatçılar.

*The artists who participated in the exhibition at Antalya Türkan Şoray Cultural Center.*





Melisa Engineri, Sercan Filiz, Vedat Kaçar, Candan Güngör, Mustafa Tunçalp, Ayşegül Yeşilnil, Bingül Başarır, Sevim Çizer, Ali Temel Köşeler, Hanieh Mouhebatı, Özlen Yücelmiş.

## “KIRMIZI SİYAH”

# VE “HIÇ SERGİLERİ” PİNTURA URLA’DA AÇILDI

Dokuz Eylül Üniversitesi Seramik ve Cam Tasarımı Bölümü öğretim üyeleri Ali Temel Köşeler ve Hanieh Mouhebatı'nın kişisel sergileri Pintura Urla Sanat Galerisi'nde eşzamanlı olarak açıldı.

Ali Temel Köşeler' in “Kırmızı Siyah” başlıklı sergisi, zinter astarlı seramik formlardan oluşuyordu. Köşeler, çalışmalarının yüzeylerine kazıma ve fırça yöntemi ile stilize desenler uygulamış, kimi yapıtlarında ise özel pişirim yöntemleriyle farklı etkiler yaratmıştı.

Hanieh Mouhebatı' nin “Hiç” adını taşıyan sergisinin ilham kaynağı ise 10. yüzyılda İran'da üretilen Nişapur seramikleri ile Sasani döneminin metal formları idi. Firitli bünye kullanılarak çömlekçi çarkında şekillendirilen seramik formlar üzerine “Hiç” sözcüğünün farklı Farsça kaligrafileri fırça ve kazıma yöntemi ile uygulanmıştı.

## “RED BLACK” AND “HIÇ” (NOTHING) EXHIBITIONS OPEN AT PINTURA URLA

Personal exhibitions of Dokuz Eylül University Ceramics and Glass Design Department faculty members Ali Temel Köşeler and Hanieh Mouhebatı have opened simultaneously at Pintura Urla Art Gallery.

Ali Temel Köşeler's exhibition titled “Red Black” has featured ceramic forms with sintered coating. Köşeler has applied stylized patterns to the surfaces of his works with scraping and brushing methods, and has created different effects with special firing methods in some of his works.

Hanieh Mouhebatı's “Hiç” exhibition has been inspired by the Nishapur ceramics produced in Iran in the 10th century and the metal forms of the Sassanid period. Different Persian calligraphies of the Turkish word “Hiç” have been applied on the ceramic forms by a brush and scraping method. The related ceramic forms on which calligraphies are applied have been shaped on the potter's wheel using a fritware body.





# EGE VE AKDENİZ SERAMİK KÜLTÜRLERİNİN İZİNDE

Dokuz Eylül Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik ve Cam Tasarımı Bölümü ev sahipliğinde düzenlenen Ege Akdeniz Sanat Buluşması Sergisi Mahal Bomonti Sanat Galerisi'nde gerçekleştirildi.

Seramik ve Cam Tasarımı Bölüm Başkanı Prof. Halil Yoleri, bu serginin bir önceki Bölüm Başkanı Prof. Sevim Çizer ile Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti Seramikçiler Derneği eski Başkanı Nergül Gezer'in 2017 yılında bir araya geldikleri toplantıda alınan kararlar doğrultusunda gerçekleştirildiğini söyledi. 2017 yılındaki toplantıda Ege ve Akdeniz bölgesinde binlerce yıldır süren seramik kültürünün izlerinin birlikte araştırılmasına karar verilmişti. Bu çalışmalar şimdiki dernek başkanı Semral Öztan ve ekibi tarafından projelendirildi.

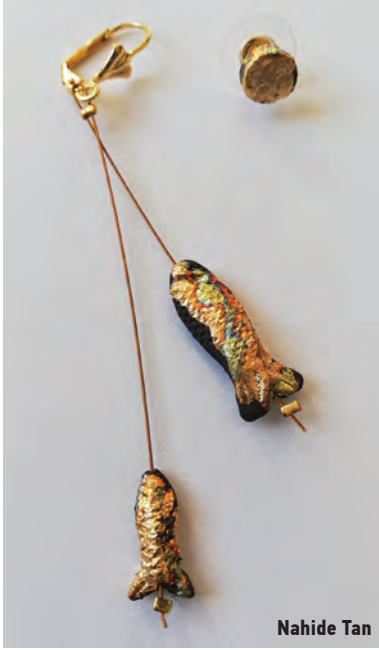
Sergide A. Temel Köşeler, Bedia Kale, Candan Güngör, Efe Türkel, Eser Keçeci, Fadliye Yılmaz, Fatma Çiftçi, Füsün Çövenoğlu, Güler Oğuz, Halil Yoleri, Haniah Mouhebatı, Hasan Saydam, Hayal Dimililer, Mehmet Aydın, Mümine Özdemirağ Yağlı, Nergül Gezer Dünder, Özge Refik Kutsay, Özlem Kul Durmaz, Pınar Çalışkan Güneş, Semral Öztan, Sinem Saydam, Ülviye Perçinci Oksu, Vedia Okutan Gaydeler'in çalışmaları yer aldı.

# IN THE FOOTSTEPS OF AEGEAN AND MEDITERRANEAN CERAMIC CULTURES

*The Aegean Mediterranean Art Gathering Exhibition, hosted by Dokuz Eylül University Faculty of Fine Arts Ceramic and Glass Design Department, is held at the Mahal Bomonti Art Gallery.*

*Head of the Department of Ceramic and Glass Design Halil Yoleri stated that this exhibition was held according to the decisions taken at the meeting in 2017 when the previous Head of Department Prof. Sevim Çeker and former President of Turkish Republic of Northern Cyprus Ceramists Association Nergül Gezer met. At the meeting in 2017, it was decided to conduct a collective research on the traces of the ceramic culture, which has endured for thousands of years in the Aegean and Mediterranean regions. These works have been used as input in the projects prepared by the current association president Semral Öztan and her team.*

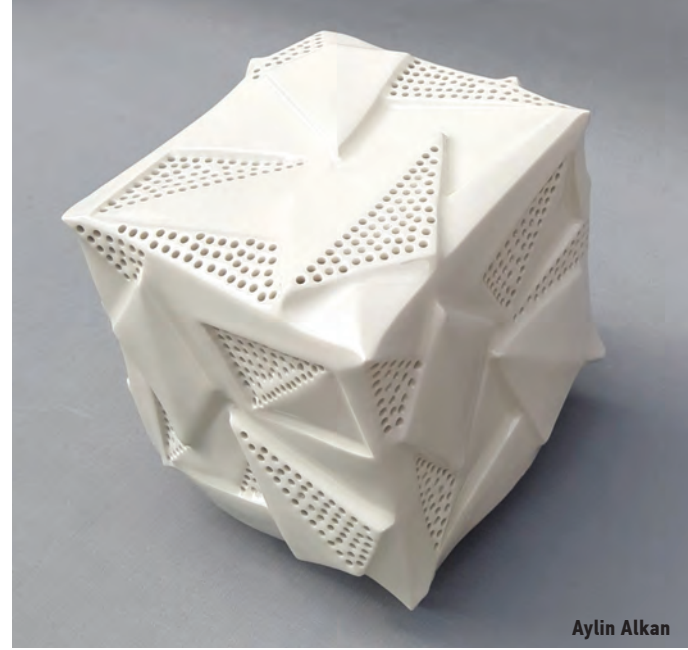
*The exhibition included the works of A. Temel Köşeler, Bedia Kale, Candan Güngör, Efe Türkel, Eser Keçeci, Fadliye Yılmaz, Fatma Çiftçi, Füsün Çövenoğlu, Güler Oğuz, Halil Yoleri, Haniah Mouhebatı, Hasan Saydam, Hayal Dimililer, Mehmet Aydın, Mümine Özdemirağ Yağlı, Nergül Gezer Dünder, Özge Refik Kutsay, Özlem Kul Durmaz, Pınar Çalışkan Güneş, Semral Öztan, Sinem Saydam, Ülviye Perçinci Oksu, Vedia Okutan Gaydeler.*



Nahide Tan



Seyfullah Büyükçapar



Aylin Alkan

## HEDİYEMİ SERAMİKTE TASARLA!..

### DESIGN MY GIFT FROM CERAMIC!..

Türk Seramik Derneği tarafından sanat, tasarım ve zanaatın keşişme noktasında, kaliteli seramik hediyeelik eşyaların üretilmesini teşvik etmek amacıyla bir tasarım yarışması düzenlendi. Yarışmada sergilenmeye değer görülen 30 eser, Avrasya Gösteri ve Sanat Merkezi'nde gerçekleştirilen Craftİstanbul El Sanatları Fuarı'nda sergilendi. 30 eser arasından seçilen 3 tasarım birincilik, ikincilik ve üçüncülük ödülü kazandı. Nahide Tan birinciliğe, Seyfullah Büyükçapar ikinciliğe ve Aylin Alkan da üçüncülüğe değer görüldü. Kazananlar ödülleri fuarda düzenlenen törende aldılar. Birincilik Ödülü, 6.000 TL değerinde 1.200 C°'lik test fırını, 1.750 TL değerinde 1.450 kg. vitrifiye döküm kili ve 1.300 TL değerinde 800 kg. döküm kili idi.

A design competition has been organized by the Turkish Ceramics Society at the intersection of art, design and craft to promote the production of quality ceramic souvenirs. 30 works deemed worthy to be exhibited in the competition have been put on display at the Craftİstanbul Handicraft Fair held at the Avrasya Show and Art Center. Three designs selected from 30 works have been qualified for the first, second and third place awards. Nahide Tan has ranked first, Seyfullah Büyükçapar has taken the second place and Aylin Alkan has taken the third place. The winners have received their awards at the ceremony held at the fair. First Prize included 1200 C° test furnace worth TL 6,000, 1.450 kg vitrified casting clay worth TL 1,750 and 800 kg casting clay worth TL 1,300.



Ödül kazananlar TSD Başkanı Alpagut Kara ve Mutlu Başkaya ile beraber.  
The winners are with TCS Chairman Alpagut Kara and Mutlu Başkaya.

# ÖZGÜN BAŞLANGIÇLAR: KLASIĞE MODERN YORUMLAR

## AUTHENTIC BEGINNINGS: MODERN INTERPRETATION OF THE CLASSIC

Fatih Sultan Mehmet Vakıf Üniversitesi (FSMVÜ) Güzel Sanatlar Fakültesi Geleneksel Türk Sanatları Bölümü Çini öğrencilerinin eserlerinden oluşan "Özgün Başlangıçlar" çini sergisi, üniversitenin Kandilli Yerleşkesi'nde açıldı. Sergi, Geleneksel Türk Sanatları Bölümü öğretim elemanı Dr. Öğr. Üyesi Latife Aktan Özel'in 2011-2019 yılları arasındaki öğrencilerinin klasik örneklerden yola çıkarak hazırladığı özgün motifli yeni tasarımlarından oluşuyordu. 3-18 Mart arasında gösterilen sergide 26 mezun öğrencinin eğitim süreçleri boyunca meydana getirdiği yaklaşık 100 eser yer aldı.

Çini sanatçısı Latife Aktan Özel, "Eserlerimizin hepsi özgün ve tektir" diyor, "Hem kurguları hem de birçok motif yeni ve sıra dışıdır. Öğrencilerimiz öncelikle klasiği öğreniyor ve sindiriyor, sonrasında ufak dokunuşlarla özgün motifler ve kurgular ortaya çıkarıyor. Örneğin; bardaktan lale, tavus kuşundan karanfil ve

The "Authentic Beginnings" tile exhibition, consisting of works by students of Fatih Sultan Mehmet Vakıf University (FSMVU) Faculty of Fine Arts, Department of Traditional Turkish Arts, has opened at the Kandilli Campus of the university. The exhibition included the works of Latife Aktan Özel's (Dr. Lecturer in the Traditional Turkish Arts Department) students attending her classes during the years 2011-2019. The exhibition included new designs with authentic motifs based on classic samples. The exhibition, on display from March 3 to March 18, included 26 graduate's 100 works which the students created during their education.

"All of our works are original and unique," said Latife Aktan Özel, the tile artist. She added: "Both their installation and most their motifs are new and extraordinary. At first, our students learn the classic, they digest it and then create unique motifs and designs with little touches. For example, they have created tulips from glass, gillyflower and wheel rim from peacock and penç from the manhole cover. They have produced works that made them special by applying their own design, form, motif and composition. As the university department, we have chosen to gather these works and display them."

The works created by Latife Aktan Özel were also on display. These works produced with the "layered tile technique" were developed together with her students in 2013. The mentioned technique brought a new impulse to tile art. In this technique, which can be called as a contribution to underglaze technique, motifs of appropriate size are mounted inseparably with glaze on the tile and pots and pans.

Expressing that Turkish tile art pursues novelty and change since the past, Özel made the following assessment: "Tile has an origin. We must be true to this. However, when we look back, we can see that there was no stagnation. There is always a quest for novelty and change. There are many types of applications and rules such as rumi, hurda, sarılma, dandanlı. Previously, the color glaze technique was used. This technique has been developed in time and replaced by the under-glaze technique, which is widely applied today. In other words, it is not possible to add a novelty and innovate without mastering the classic. For this reason, we provide an education that includes classical motifs and design with their own rules for our students. We are also open to innovation. We have tile works on different materials, for example, we have fabric-based works."

Ariadna Özmeriç





Betül Erdoğan



Gülmisal Eslek

Başak  
Özerkan

Hümeyra Yücel

araba jantı, rögar kapağından penç oluşturdular. Kendilerine ait kurgu, form, motif ve kompozisyon uygulayarak kendilerini özel kılan çalışmalar ürettiler. Bölüm olarak bu çalışmalarını bir araya getirmek ve sergilemek istedik.”

Latife Aktan Özel'in 2013 yılında öğrencileriyle birlikte geliştirdiği, çini sanatına yeni bir soluk getiren "katmanlı çini tekniği" ile üretilen eserler de sergide yer alıyor. Sıraltı tekniğine katkı olarak adlandırılacak bu teknikte karo ve evani üzerine uygun büyüklükteki motifler sır ile ayrılmaz şekilde monte ediliyor.

Türk çini sanatının geçmişten bu yana yenilik ve değişim arayışını sürdürdüğünü dile getiren Özel, "Çininin bir kökeni var. Buna sadık kalmalıyız. Ancak geçmişe baktığımızda durağanlık olmadığını da görüyoruz. Hep yenilik ve değişim arayışı var. Birçok uygulama çeşidi ve kural var; rumi, hurda, sarılma, dendanlı gibi. Önceleri renkli sır tekniği kullanılmış, bu teknik geliştirilerek günümüzde de çokça kullanılan sır altı tekniği uygulanmıştır. Yani klasik bilinmeden üstüne ekleme ve yenilik yapılamaz. Bu nedenle öğrencilerimize öncelikle kurallarıyla klasik motifler ve kurguları içeren bir eğitim uyguluyoruz. Aynı zamanda yeniliğe açığız. Farklı malzeme üzerinde çinilerimiz var, mesela kumaş zeminli eserlerimiz mevcut." değerlendirmesinde bulundu.



Arzu Görücü

# BİR CUMHURİYET PROJESİ: YARIMCA PORSELEN

Seramik sanatçısı Safiye Başar, “Hakikati Ara-la-mak” başlığını taşıyan sergisinde Cumhuriyet Dönemi kalkınma politikaları çerçevesinde kurulan ve Sümerbank çatısı altında üretim yapan Yarımca Porselen Fabrikası'nın öyküsüne odaklandı.

FATMA BATUKAN BELGE



Seramik sanatçısı ve akademisyen Safiye Başar'ın Galerî Mod'da açtığı “Hakikati Ara-la-mak” başlıklı sergisi bir seramik sergisinin ötesinde, özelleştirme gibi toplumsal bir olgunun, bir Cumhuriyet Dönemi kalkınma projesi üzerinden yeniden okunmasını gündeme getiren bir önerme idi. Sanatçı; İzmit'te 30 yıl boyunca Sümerbank çatısı altında porselen üretimi yapan, ancak 1998'de özelleştirilen ve hemen ardından da kapatılan Yarımca Porselen'in öyküsüne odaklanmıştı. Aslında anlattığı öykü, Türkiye'de özelleştirme belasına uğrayan yüzlerce fabrikanın öyküsüyle aynıydı: Önce özelleştirilir, sonra kapanır, çalışanları işsiz kalır, yaşam alanları dönüşür. Vahşi kapitalizmin dişlileri bu kalkınma projelerini çiğneyip tükürürken, toplumsal ve kültürel yıkıma yol açar.

Kocaeli Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik Bölümü öğretim üyesi Doç. Safiye Başar yaşadığı ve eğitim verdiği bölgenin toplumsal gerçeklerinden birini ele almış. “Hakikati Ara-la-mak” için de video ve fotoğraf gibi sanatsal olanakları kullanmış.

Yarımca Porselen, 1950'li yılların sonlarında kurulmasına karar verilse de, ancak 60'ların ortalarında hayata geçirilebilmiş bir proje. Küçük bir işlik değil, ülke ihtiyacının yüzde 70'ini karşılaması planlanan dev bir fabrika. İlk üretim 1968'de başlıyor; 60 bin metrekarelik alana kurulu fabrikada elektroporselen, sofraya eşyası ve vitrifiye (seramik sağlık gereçleri) üretiliyor. Üretim 30 yıl

## A REPUBLIC PROJECT: YARIMCA PORSELEN

*Ceramic artist Safiye Başar, in its exhibition titled “Hakikati Ara-la-mak” (Discovering the Unvarnished Truth) focuses on the story of the Yarımca Porcelain Factory, which was established within the framework of development policies of the Republican era and produced under the umbrella of Sümerbank.*

*The exhibition titled “Hakikati Ara-la-mak” (Discovering the Unvarnished Truth) opened by the ceramic artist and academician Safiye Başar in Gallery Mod was beyond a ceramic exhibition. It was a preposition raising the topic of privatization, a social phenomenon, and rereading it through a development project of Republic Era. The artist focused on the story of Yarımca Porselen, a factory which produced porcelain under the roof of Sümerbank (a Turkish bank and holding company) for 30 years in İzmit, but was privatized in 1998 and closed down immediately afterwards. In fact, the story she told was the same as hundreds of factories that have gotten into privatization trouble in Turkey: First the factory is privatized, then it closes down, its workers remain unemployed and living spaces transform. While the gears of wild capitalism chew and spit these development projects, they cause social and cultural destruction.*

*Kocaeli University Faculty of Fine Arts Ceramics Department faculty member Assoc. Prof. Safiye Başar has addressed one of the social realities of the region where she lives and teaches. She used artistic opportunities such as video and photography for Hakikati Ara-la-mak. Yarımca Porselen was a project that could only be implemented in the mid-1960s, although the decision of its establishment dated back to late 1950s. It was not a small workshop, but a giant factory that was planned to meet 70 percent of the country's need. The first production began in 1968; electro-porcelain, tableware and sanitary ware (ceramic sanitary ware) were produced in the factory built on an area of 60 thousand square meters. The production continued*



boyunca kesintisiz devam ediyor, ta ki, 1998'de özelleştirilene kadar... Üzerindeki bütün ekipmanıyla birlikte özelleştirilip Evyap'a satılıyor. Evyap fabrikayı aldıktan sonra işletme kararından vazgeçiyor ve alırken devlet kredisi kullandığı fabrikayı 2000'li yılların başında üç katına tekrar devlete satıyor. Devlet satın aldıktan sonra yeniden özelleştirme süreci başlıyor. Bugün fabrikadan geriye yıkık dökük 1000 metrekarelik bina kalmış durumda ve kullanılmıyor. Safiye Başar, sergideki "Bir Kazı Güncesi"nde bu yıkımın izlerini sürüyordu. Triptik video yerleştirmede, fabrika kalıntılarındaki seramik panoyu ortaya çıkarma süreci aktarılıyordu.

Arkeologların kurtarma kazılarıyla ilişkilendirdiği bu çalışmanın yanısıra, yine fabrikanın tünel fırınlarının orijinal teknik çiziminin içine oturttuğu video görüntülerinde de bir arkeolog gibi çalışıyordu.

Çalışmalarında kadın sorunlarına eğilen Başar'ın bu sergisinde de başrol kadınlarda idi. Bir zamanlar 2 bin kişinin çalıştığı fabrikanın lokomotifini olan kadın işçiler, müdahale edilmiş fotoğraflar serisinin ana konusunu oluşturuyordu. Sanatçı kendi görüntüsünü fotoğraflara montajlayarak bir zaman kayması yaratmış, kendini dönemin kadın işçilerinin yerine koymuştu. Daha önce Seka fabrikasıyla ilgili de çalışmalar yapan Başar, "Bu fabrikalar sadece ekonomik birer değer değil" diyor, "Sümerbank çatısı altındaki tüm fabrikaların kendine ait bir kültürü de var. "İzmit'i İzmit yapan, kültürel anlamda zenginleşmesini sağlayan yapılar bunlar. Kadın işçiler ilk kez bu fabrikaya gelip para kazanmaya ve ekonomik güç elde etmeye başladıklarında farklı bir yaşam bakışı kazanmış oluyorlar. Fabrika, orada yaşayan işçilerin, özellikle de kadın işçilerin yaşamları üzerinden okunup, sosyolojik boyutuyla ele alınmalı."



uninterrupted for 30 years until it was privatized in 1998... It was privatized with all its equipment and sold to Evyap. After buying the factory, Evyap renounced its decision to run the business and sold the factory to the state for triple price in the early 2000s even though state loans were used during its purchase from state. The re-privatization process began after the state acquisition. Today, what has been left from that factory is a 1000 square meter building which has been ruined. This building has not been used anymore. Safiye Başar followed the traces of this destruction through "An Excavation Diary" in the exhibition. The process of revealing the ceramic panel in the factory remains was conveyed in triptych video installation. In addition to this work which archaeologists associated with salvage excavations, she worked like an archaeologist in video footage incorporated into the original technical drawing of the factory's tunnel kilns.

Başar focuses on women's problems in her works. The leading role was also given to women in the exhibition. Women workers, who were once the engine of the factory, where 2,000 people worked, were the main subject of the intervened photographs series. The artist created a time shift by installing her own image to the photographs and put herself in the place of the female workers of the period. Başar who has also previous studies on Seka factory says:

"These factories are not just economic values," "All factories under the umbrella of Sümerbank have also their own culture." "These are the structures that make İzmit what it is and ensure its cultural enrichment. When women workers come to this factory for the first time and start earning money and gaining economic power, they acquire a different life perspective. The factory should be evaluated through the lives of the workers especially female workers who have been living there and analyzed considering its sociological dimension."

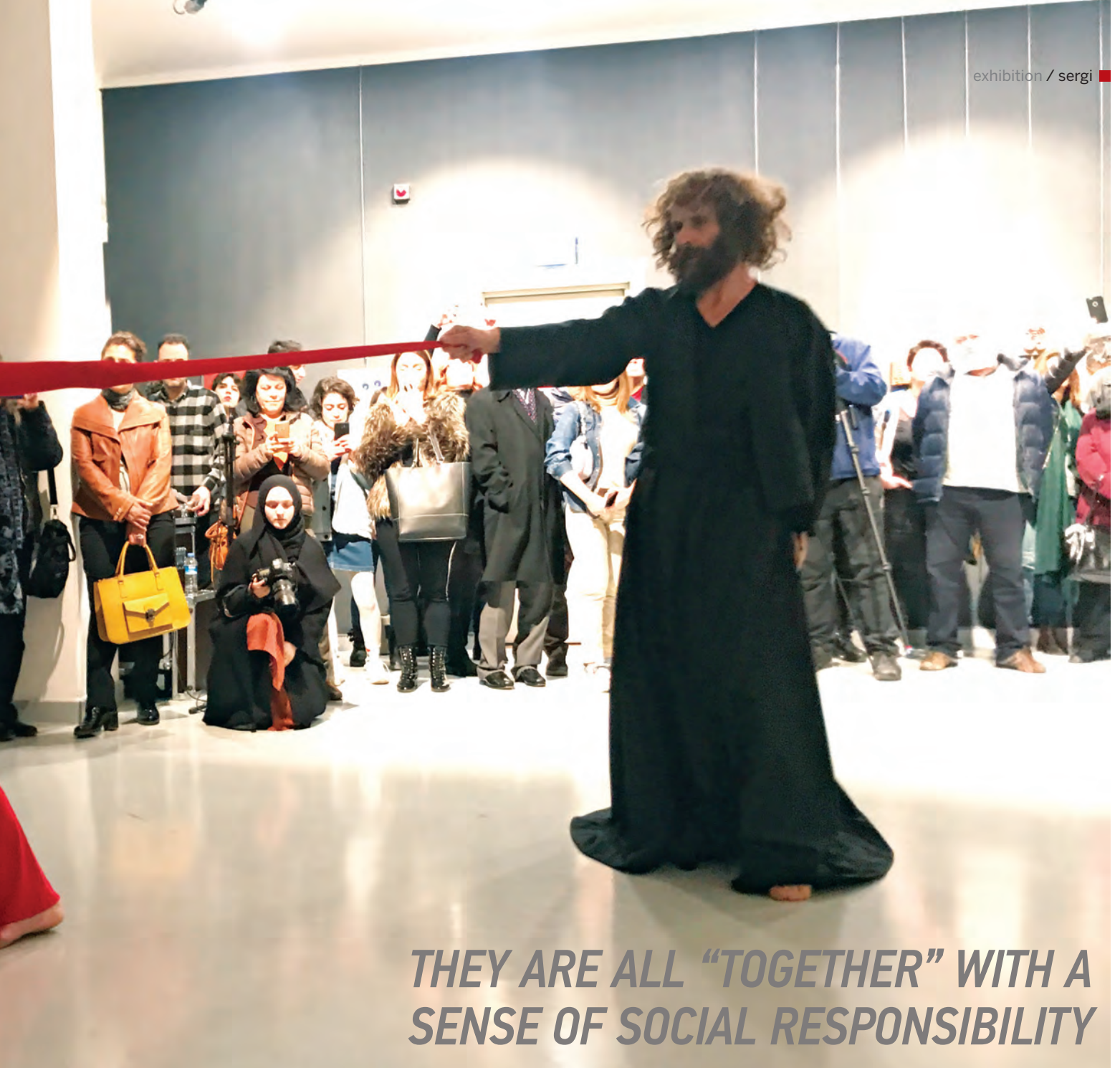
# TOPLUMSAL SORUMLULUK BİLİNCİYLE “BİR ARADA”LAR

Ankara'daki Çankaya Belediyesi Çağdaş Sanatlar Merkezi Füreya Koral Salonu'nda açılan “Bir Arada” başlıklı karma sergi, seramik ve cam sanatçılarını toplumsal sorumluluk bilinciyle bir araya getirdi. Türkiye genelinde eğitim vermekte olan tüm seramik ve cam bölümlerinde görev yapan öğretim elemanlarının çağrılı olduğu sergiye, sanatçılar küçük boyutlu duvar çalışmalarıyla katıldılar. Sergiden elde edilen gelirin, tüm katılımcı akademisyenlerin bağlı olduğu eğitim kurumlarının ilgili bölümlerinde “acil ihtiyaç” durumunda olan 76 seramik ve cam öğrencisine “yemek bursu” olarak değerlendirilmesi hedeflendi.

Sergiyi düzenleyen, Hacettepe Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik Bölümü Başkanı Prof. T. Emre Feyzoğlu, daha önce düzenlediği “Toprağa Ses Ver” ve “60 Yıla 60 Macsabal” sergilerinde de toplumsal sorumluluk bilincini ön planda tutmuştu. “Bir Arada” sergisinde ise Türkiye genelinde 53 üniversite ve meslek yüksek okulundan 216 akademisyen ile 16 onur konuşunu buluşturdu. Sergi, bu alanda eğitim veren kurumların bir araya geldiği bir sanat buluşması olduğu gibi, izleyicilere de oldukça uygun şartlarda sanatçı imzalı eserler satın alabilme kolaylığı sağladı. Sergi açılışında Hacettepe Üniversitesi Konservatuvarı Bale Bölümü Başkanı Doç. Selçuk Göldere ve Ankara Devlet Opera ve Balesi Sanatçısı Deniz Alp tarafından “Toprak” başlıklı bir dans performansı da sergilendi. Sergiyeye Onur Konuşu olarak Sadi Diren, Hamiye Çolakoğlu, Ünal Cimit, Mustafa Tunçalp, Güngör Güner, Ferhan Taylan Erder, Saime Çelik Kurşunoğlu, Erdiñ Bakla, Beril Anılanmert, Sevim Çizer, Mehmet Tüzüm Kızılcın, Ayşegül Türedi Özen, Yüksel Boz Öcal, Naile Cimit, Tülin Ayta ve Zehra Çobanlı katıldı.







## THEY ARE ALL “TOGETHER” WITH A SENSE OF SOCIAL RESPONSIBILITY

The group exhibition titled “Together” opened at Çankaya Municipality Contemporary Arts Center Füreya Koral Hall in Ankara brought ceramic and glass artists together with a sense of social responsibility. The artists exhibited their small sized mural works in the exhibition. All academicians teaching at the departments of ceramics and glass throughout the country were invited to the exhibition. The proceeds from the exhibition were intended to be utilized as “food scholarship” for 76 ceramic and glass students studying at the related departments of the educational institutions which all the participating academicians were affiliated with. The students who were in need urgently would qualify for the scholarship. The organizer of the exhibition, head of the Department of Ceramics at Hacettepe University, Faculty of Fine Arts Prof. T. Emre Feyzoğlu had also prioritized the social responsibility awareness in the “Give

Voice to Earth” and “60 Macsabal for 60 Years” exhibitions. As for this “Together” exhibition, he brought together 216 academicians from 53 universities and vocational schools and 16 guests of honor across the country. The exhibition was an art gathering where institutions providing education in this field met. It also provided audience to purchase artist-signed works under considerably favorable conditions. A dance performance titled “Earth” was also staged by Assoc. Prof. Selçuk Göldere from Hacettepe University Conservatory Ballet Department and Deniz Alp, Ankara State Opera and Ballet Artist. Sadi Diren, Hamiye Çolakoğlu, Ünal Cimit, Mustafa Tunçalp, Güngör Güner, Ferhan Taylan Erder, Saime Çelik Kurşunoğlu, Erdiñ Bakla, Beril Anılanmert, Sevim Çizer, Mehmet Tüzüm Kızılcan, Aşegül Türedi Özen, Yüksel Boz Öcal, Naile Cimit, Tülin Ayta ve Zehra Çobanlı attended the exhibition as guests of honor.

# KUŞLAR DİRDİNE KONAR



Seramik sanatçısı Elif Aydoğdu Ağatekin

*Ceramic artist Elif Aydoğdu Ağatekin*

Seramik sanatçısı Elif Aydoğdu Ağatekin'in geçtiğimiz aylarda Ankara'daki Nuro Sanat Galerisi'nde açtığı "Kuşlar Durdine Konar" sergisinin adı merak uyandırdı; kuşlar gerçekten durdine mi konuyordu, böyle bir deyim var mıydı?" Aslında hayır, yok. İyi bir Hasan Ali Toptaş okuyucusu olan Ağatekin'in, dilsel açıdan "Kuşlar yasına uçar" kitabına öykünmesiyle ortaya çıkmış... Sanatçı, son dönem çalışmalarının yer aldığı serginin bir tür kabulleniş sergisi olduğunu söylüyor: "Yıllarca sürmüş bir iç mücadelenin sonu... Artık kaybeden mi kazanan mı olduğunu önemsememe hali... Duymazlıktan gelme... Vicdanla akıl arasında bir ateşkes... Yıllar boyunca tekrar tekrar gidilen yollarda kaybedilmiş istikbalin resmini izleme hali..." Aslında Elif Aydoğdu Ağatekin mücadeleyi bırakmış değil; isyan etmiyor ama kendi diliyle eleştiride bulunuyor. Sorunu kabullenip toplumsal eleştiride bulunmak da mücadelenin bir parçası elbette. Sadece bunu daha sessizce yapıyor. Kendi deyimıyla "ateşkes imzaladığı" mücadelede bir soluklanma anı bu çalışmaları...

Bilecik Şeyh Edebali Üniversitesi Güzel Sanatlar ve Tasarım Fakültesi Seramik ve Cam Bölümü'nde görev yapıyor. Her gün evinin, ailesinin bulunduğu Eskişehir'den Bilecik'e gidip geliyor. Yol yorgunu; "Her gün arabalar, kamyonlar, yol şeritleri, kar yağışları, bitmeyen inşaatlar, yol çalışmaları, grileşen doğa, fabrikalar ve hafriyatların içinden geçerken başka insanların gürültüsünden kendi sesini duymayacak kadar uzaklara gidip gelmekten yorulmuş bir şoförüm" diyor. Yol

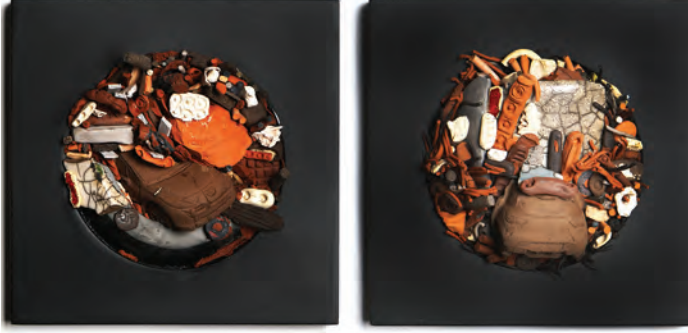
Seramik sanatçısı Elif Aydoğdu Ağatekin, "Kuşlar Durdine Konar" başlıklı sergisinde yine toplumsal sorunlara kendi diliyle değindi. Ağatekin'in son çalışmaları insanın da, seramiğin de kırılarak şekillenebileceğine dair vurgu yapıyor.

**FATMA BATUKAN BELGE**

üzerindeki çimento fabrikalarının gri silüetleri yapıtları üzerine düşüyor. Ama son çalışmalarının yer aldığı bu sergisinde hepsinden daha çok kuşlar var. Kendisi de kuşların yuva yapmak için oradan buradan topladığı dallar, yapraklar gibi farklı çamurlardan ürettiği küçük parçaları yığıp duruyor. Sanatta Yeterlilik'ini "Alternatif Bir İfade Aracı Olarak Atık Seramiklerin Seramik Sanatında Kullanımı" konulu teziyle tamamlayan ve daha önceki çalışmalarında da atık seramik malzemeler kullanan Ağatekin'in bu tür malzemelerle kurduğu ilişkinin olgunlaştığı görülüyor. Artık sadece atıkları kullanmıyor; insanın da seramiğin de kırılarak şekillendirileceğine duyduğu inançla sapasağlam kullanım seramiklerini bile isteye kırıyor ve anlatımında dilsel bir öge olarak kullanıyor. Kırdıkları arasında 150 yıllık antika porselenler de olduğundan ciddi bir bütçe ayırıyor bu işe... Amacı mı? "Amacım zihnimdekilerden arınmak, vicdanları her gün yaralayan utancın yüklerini biçimlendirmeye çalışarak onlardan kurtulmak. O yüzden bile isteye kırıyorum seramikleri. Kesiyorum içlerini, yığınlar yapıyorum parçalarından, önce dağıtıyorum hepsini, sonra topluyorum o dağınığı, tane tane, parça parça birbirlerine ekleyerek arıyorum onlarca kez olmak istedikleri şekli."

**Aç Pencereni Havalandır Hayatını Serisi**  
Open Your Window Air Your Life





Yol Yorgunu / Weary for Road

Yeni Türkiye  
New TurkeyKarlı Perşembe  
Snowy Thursday

## BIRDS LAND ON YOUR TROUBLE

**Ceramic artist Elif Aydoğdu Ağatekin touched again upon the social problems in her own language in her exhibition titled “Birds Land on your Trouble”. The latest works of Ağatekin emphasize that both human and ceramic can be shaped by being broken.**

Ceramic artist Elif Aydoğdu Ağatekin’s exhibition, “The Birds Land on your Trouble”, which she opened at the Nuro Art Gallery in Ankara in recent months, aroused curiosity. Are birds really land in to trouble, was there such a phrase? Actually no, there is not. It came up by Ağatekin, a good Hasan Ali Toptaş reader, emulating the book “Birds go to Mourn” in terms of language... The artist says that the exhibition, which includes her recent works, is a kind of acceptance exhibition: “The end of an internal struggle that has been going on for years... The situation where being the winner or loser is not cared about... Pretending not to have heard... A ceasefire between conscience and mind... The state of watching the picture of the lost future on the roads repeatedly over the years...”. Actually, Elif Aydoğdu Ağatekin did not stop fighting; she does not rebel, but criticizes in her own language. Of course, accepting the problem and making social criticism is also part of the tackle. She just does it more quietly. These works of art are moments of respite in this struggle where she “Signed a Ceasefire” in her own words.

She works at Bilecik Şeyh Edebali University Faculty of Fine Arts and Design, Ceramic and Glass Department. Every day she goes to Bilecik from Eskişehir where her house and family are located. Wearing by traveling, she says: “While passing through cars, trucks, lanes, snowfalls, endless constructions, road works, graying nature,

factories and excavations every day, I’m a tired driver, who is exhausted from going away and coming back because I can’t hear my own voice from other people’s noise.” Gray silhouettes of cement factories on the road fall on her works of art. But there are more birds than any of them in this exhibition, where her latest works take place. She piles up small pieces produced from different mud, such as branches and leaves like birds collect from here and there to build their nests. It seems that Ağatekin, who completed her Proficiency in Art with her thesis on “The Use of Waste Ceramics as an Alternative Tool of Expression in Ceramic Art” and also used waste ceramic materials in her previous works, her relationship with such materials has matured. She no longer uses waste only; with the belief that human beings and ceramics will be shaped by being broken, deliberately breaks the solid use ceramics and uses it as a linguistic element in her expression. Since there are also 150-year-old antique porcelains among those she broke, she spends a serious budget on this. What is her purpose? “My goal is to get rid of those in my mind, to get rid of them by trying to shape the burdens of shame that hurt consciences every day. That is why I deliberately break the ceramics. I cut through them, I make piles of the pieces, first I dismantle them all, then I gather that mess, I am looking for the shape they want to be tens of times by adding one piece by piece, one piece at a time.”

# HİÇBİR ŞEY GÖRÜNDÜĞÜ GİBİ DEĞİLDİR

Hindistan'da Uttarayan Sanat Vakfı tarafından gerçekleştirilen Seramik Sempozyumu için sanatçı dostum Madhur Sen ile görünenin arkasındaki gerçekliğe odaklanmak amacıyla yola çıktık. Günümüzde sosyal medyanın yanılısamalı algılar oluşturmasına karşı, sanatın ve özellikle de seramik malzemenin görünmeyen tarafını göstermek istedik.



Doç. Dr. MUTLU BAŞKAYA Assoc. Prof. Dr. MUTLU BAŞKAYA

Kişi; duygu, düşünce, davranış ve fiziksel yapısı ile algılanır. Bazen insanların kendilerini nasıl algıladıkları ve dışarıdan nasıl algılandıkları farklı yorumlar yaratabilir. Mantığımız, duygularımızı sınırladığı zaman tamamen farklı ifadelere bürünürüz... Bazen kendimizi sınırlamadan, olduğumuz gibi davranırız ve duygularımız açığa çıkar, bazen de maske taşırız. Gördüğümüz hiçbir şeyin sadece bir yüzü yoktur. Neye baktığımızı görmek ve gördüğümüzü algılamak için neyin gerçek olduğunu bilmeli ve gerçeğin sadece insanda gizlendiğini derinlemesine düşünmeliyiz. Sanat eseri de bu insanı özellikleri taşır. Sanat eseri sanatçısının duygu, düşünce, kültür,

*The person is perceived through emotion, thought, behavior and physical structure. Sometimes, how people perceive themselves and how they are perceived from the outside may generate different interpretations. When our logic limits our emotions, we wear completely different expressions... Sometimes we act as we are without limiting ourselves and our emotions are exposed and sometimes we wear masks. Nothing we see has just one face. In order to see what we are looking at and to perceive what we see, we need to know what is real and think deeply that the truth is solely concealed within human being. The work of art also bears these humanoid characteristics. The artwork is formed in the artist's pattern of emotion, thought, culture, knowledge, and spirit,*



Mutlu Başkaya (en sağda)'nın interaktif performansına katılan sanatçılar.

Artists participating in the interactive performance of Mutlu Başkaya (far right).

## NOTHING IS AS IT SEEMS

*For the Ceramics Symposium organized by Uttarayan Art Foundation in India, my artist fellow Madhur Sen and I set out to focus on the reality behind what is visible. Today we wanted to show the unseen side of art, especially ceramic material, against the illusory perceptions created by social media.*

bilgi ve ruh örüntüsünde oluşur ve izleyicilerin tamamen farklı kombinasyonlardaki duygu ve düşüncelere sahip olmasını sağlar. Ve ortaya çıkan sanat eseri, sanatçının eseri oluştururken yararlandığı örüntüden ne kadar farklı ise o kadar değerlidir.

Çağımızda, ilişkileri gözlemlediğimiz Facebook, Instagram gibi sosyal medya organları da gördüğümüzü yansıtmayabilir. Paylaşılan anılarda görünenler de her zaman gerçek olmayabilir. Olaylara veya koşullara karşı önyargılarımız aslında bir hata olabilir... Bu sempozyumun temasını oluşturan bu düşüncelerdir ve seramik malzemenin de bir görüneni, bir de görünmeyeni vardır. Temayı, Hintli sanatçı dostum; Madhur Sen ile paylaştığımda; O da benim gibi temanın seramik sanatıyla benzerlikler taşıdığını düşündü ve

allowing the audience to have completely different combinations of emotions and thoughts. And the more different the artwork that emerges from the pattern used by the artist when creating the work, the more valuable it is.

Social media services like Facebook and Instagram in which we observe relationships in our era, may not reflect what we see either. What appears in shared memories may not always be real either. Our prejudices about events or circumstances may actually be a mistake... It is these thoughts that form the theme of this symposium, and ceramic material has both visible and invisible side. When I have shared the theme with my fellow Indian artist Madhur Sen, he has thought the theme has similarities to ceramic art like me and he has agreed to collaborate immediately. People who do not know the process of ceramic making may think that ceramic is an easy material. In fact, nothing is what it seems. As the symposium curator and coordinator, we have selected artists from both our countries and around the world working on different topics through this process.

We use ceramic firing techniques to reinforce expression possibilities in art. We have also organized different firing workshops for the works we created at this symposium. In 2012, I had the chance to work and make a paper kiln in the Uttarayan Art Foundation before thanks to my dear friend Madhur Sen. Mr. Dimal, the manager of the foundation at that time was particularly interested in the paper kiln and he provided me with all kinds of possibilities to make this kiln just like in December 2019. In fact, the purpose of my invitation here for the second time was to organize a paper kiln workshop again, but Madhur and I wanted to diversify the firing techniques. While we were leading the firing techniques workshops such as raku, luster, and milk firing in addition to this

hemen kabul etti. Seramik yapım sürecini bilmeyen kişiler; seramiğin kolay bir malzeme olduğunu düşünebilir Oysa hiçbir şey görüldüğü gibi değildir. Bu süreçle sempozyum küratörü ve koordinatörü olarak birlikte, her ikimizin de ülkesinden ve dünyadan, farklı konularda çalışan sanatçılar seçtik.

Sanatta ifade olanaklarını güçlendirmek için seramik pişirim tekniklerinden yararlanırız. Bu sempozyumda oluşturduğumuz eserler için de farklı pişirim çalıştayları gerçekleştirdik. 2012 yılında yine sevgili arkadaşım Madhur Sen sayesinde Uttarayan Sanat Vakfı'nda önceden çalışma ve kağıt fırını yapma şansım olmuştu. O zaman buranın yöneticisi Bay Duma'ın özellikle kağıt fırın çok ilgisini çekmişti ve bana bu fırını yapabilmem için tıpkı 2019 Aralık ayında olduğu gibi her türlü imkanı sağlamıştı. Aslında buraya ikinci kez davet edilmemin amacı tekrar bir kağıt fırın çalıştayını gerçekleştirmem içindi ama Madhur ile birlikte pişirim tekniklerini çeşitlendirmek istedik. Bu kağıt fırın çalıştayının liderliği yanında, raku, lüster, süt pişirimi gibi pişirim teknikleri çalıştaylarının da liderliğini gerçekleştirirken; Hasan Başkırkan saggar çalıştayının liderliğini, Koreli Sanatçı Kim Yong Moon ve Lee Sungho ise odun pişirimi çalıştayının liderliğini yaptılar.

Ayrıca yine sanatçıların katılımıyla "Veda 2" adlı interaktif bir performans gerçekleştirdim. Her davetli sanatçı tarafından elde kusursuz bir şekilde biçimlendirilen kilden topların içine renkli astarlar şiringa ile dolduruldu ve ağızları tamamen kapatıldı. Kurgusunu daha önceden yaptığım tel kutuların üzerine fırlatılarak bir performans gerçekleşti ve bir resim ortaya çıktı. Kil topların; tel kafes üzerine fırlatılmaları, tele yapışmaları, telden düşmeleri, içlerindeki boya'nın akması, kuruma ve pişme gibi süreçler, izleyiciyi de katılımcı haline getirdi. Böylece performansı kurgulayan sanatçı ile birlikte eser ortaya çıkmış oldu.

Yine bir başka kolektif çalışma da Koreli Sanatçı Kim Yong Moon



Hindistan'da Uttarayan Sanat Vakfı tarafından gerçekleştirilen Seramik Sempozyumu katılımcıları olarak sıradışı bir seramik deneyimi yaşadık.

*As participants of the Ceramic Symposium held by the Uttarayan Art Foundation in India, we had an extraordinary ceramic experience.*

paper kiln workshop; Hasan Başkırkan led the saggar workshop, Korean artists Kim Yong Moon and Lee Sungho led the wood firing workshop.

I also presented an interactive performance called "Farewell 2" with the participation of the artists. Colored linings were filled inside the clay balls with syringes, perfectly shaped by each invited artist, and their mouths were closed completely. A performance took place and a picture emerged by throwing on the wire boxes that I constructed beforehand. The processes such as throwing clay balls onto the wire cage, their sticking to the wire, falling off the wire, draining of the pigments inside, drying and firing process made the audience participants as well. Thus, the work emerged together with the artist who had planned the performance.

Another collective work was the sculpture "Art for Peace" performed by Korean artist Kim Yong Moon. The "macsabals" (bowls), which each artist performed with his own interpretation were mounted on top of the lattice wires carried by steel carriers. This work was placed in the garden of Uttarayan Art Foundation



tarafından gerçekleştirilen “Barış İçin Sanat” heykeli oldu. Her sanatçının kendi yorumuyla gerçekleştirdiği “macsaballar” (çanaklar), çelik taşıyıcıların taşıdığı kafes tellerinin üzerine monte edildi. Bu eser; Uttarayan Sanat Vakfı’nın bahçesine yerleştirilerek, açılışı yapıldı. Etkinlik, Sayın Rakesh Agrawal’ın ev sahipliğinde, Sayın Purushottam Dhumal’ın yönetiminde ve Hintli seramik sanatçısı Madhur Sen ile benim koordinatörlük ve küratörlüğünde, Hindistan’ın Baroda şehrindeki Uttarayan Sanat Vakfı tesislerinde 1 Aralık-15 Aralık 2019 tarihleri arasında büyük bir başarıyla gerçekleşti.

Aslında kimya mühendisi olan ve Hindistan ekonomisine çok büyük katkı sağlayan Barodalı işadamı Rakesh Agrawal, 2007 yılında nehir kenarında aldığı 50 dönümlük arazinin, 12 dönümlük kısmına Uttarayan Sanat Vakfı’nı kurmuş. Plastik sanatların 5 dalının mevcut olduğu çalıştay alanları ve bu vakıf arazisi, sanatçıların orada çalışıp, ürettikleri yapıtlarla dolu. Seramik çalıştay alanında 2 büyük, 1 küçük gazlı seramik fırını ve 1 odun pişirimi fırını bulunmakta.

Bugüne kadar taş heykel sempozyumlarına pek çok farklı ülkeden pek

*and it was opened officially. The event was held with great success between 1 December and 15 December 2019, hosted by Mr. Rakesh Agrawal, under the direction of Mr. Purushottam Dhumal, and under the coordination and curatorship of Indian ceramic artist Madhur Sen and myself, at the Uttarayan Art Foundation premises in Baroda, India.*

*Rakesh Agrawal, a Barodan businessman who is actually a chemical engineer and has made a huge contribution to the Indian economy, founded the Uttarayan Art Foundation on 12 acres of 50 acres of land he bought by the river in 2007. There are workshop areas where five branches of plastic arts are available and this foundation land is full of works that artists produced on site. Two large, one small gas ceramic kiln and one wood firing kiln are located in the ceramic workshop area.*

*While many artists from many different countries have contributed to the development of the collection by participating to stone sculpture symposiums, Rakesh Agrawal has generously opened the doors and opportunities of the foundation to these artists*



çok sanatçı katılarak koleksiyonun gelişmesine katkıda bulunurken, Rakesh Agrawal da vakfın kapılarını ve imkanlarını bu sanatçılara cömertçe açarak Hindistan'da ve dünyada sanatın gelişmesine katkıda bulunmakta. Agrawal, yaklaşık 23 yıldır sanata olan yoğun tutkusunu ile oluşturduğu kabaca 3000 eserden oluşan bir koleksiyona sahip. Bu koleksiyona; biz sanatçıların gerek yanlarında getirerek başlattıkları, gerekse orada çalışarak ürettikleri seramik eserler de ilave oluyor.

Sempozyum süresince sanatçılar; doğayla iç içe, nehir kenarına tesis edilmiş çalıştay alanlarında yaratıcılıklarını kullanarak vakfa yeni eserler kazandırdılar. Burada birlikte çalışan Hintli sanatçıların Baroda'daki eserlerinin bulunduğu sergi mekanları ziyaret edilirken, müze, saray ve tapınaklar da gezildi.

Bu uluslararası sempozyuma davet edilen sanatçılar; Acacia Azevedo (Brezilya), Aylin Alkan (Türkiye), Devesh Upadhyay, Elif Aydoğdu Ağatekin (Türkiye), G.Reghu, Hasan Başkırkan (Türkiye), JyostnaBhatt, Kim Yong Moon (Korea), Kirill Kopylkov, Madhur Sen, Mustafa Ağatekin (Türkiye), Mutlu Başkaya (Türkiye), Oya Aşan Yüksel (Türkiye), Panthini Thaker, Shampa Shah ve Sungho Lee oldu.

Etkinlik sırasında sanatçıların eserlerinden oluşan sergi, Uttarayan Sanat Vakfı'nın şehir merkezindeki sanat galerisinde gerçekleşti ve dernek, sanatçıların eserlerini ve kendilerini tanıtan bir katalog bastırarak sanatçılara dağıttı.

Uttarayan Sanat Vakfı Müzesi sahibi Sayın Agrawal'a ve vakfın yöneticisi Sayın Dumal'a, bizlerle paylaştıkları çalışma ortamı için, sanatçı dostumuz Madhur Sen'e enerjisi ve ev sahipliği için ve davetimizi kabul eden tüm sanatçı dostlarımıza teşekkürler.

*and contributes to the development of art in India and around the world. Agrawal has a collection of roughly 3,000 works which he has created for nearly 23 years with his intense passion for art. This collection includes ceramic works that we artists have donated by bringing them and the works produced on site.*

*The artists created new works for the foundation using their creativity in the workshop areas built near the river intertwined with nature. The exhibition spaces in which Indian artists' works were on display in Baroda were visited. Museums, palaces and temples were among the sites visited.*

*Artists invited to this international symposium were: Acacia Azevedo (Brazil), Aylin Alkan (Turkey), Devesh Upadhyay, Elif Aydoğdu Ağatekin (Turkey), G. Reghu, Hasan Başkırkan (Turkey), JyostnaBhatt, Kim Yong Moon (Korea), Kirill Kopylkov, Madhur Sen, Mustafa Ağatekin (Turkey), Mutlu Başkaya (Turkey), Oya Aşan Yüksel (Turkey), Panthini Thaker, Shampa Shah and Sungho Lee.*

*The exhibition consisting of artists' works created during the event has taken place in the art gallery of the Uttarayan Art Foundation in the city center, and the foundation has published and distributed a catalog presenting the works of the artists and themselves to artists.*

*I would like to thank Mr. Agrawal, the owner of the Uttarayan Art Foundation Museum, and Mr. Dumal, the director of the foundation for the work environment they shared with us, our fellow artist Madhur Sen for his energy and hosting, and to all our artist friends who have accepted our invitation.*



# HÜMA KUŞU GMW MİMARLIK'A GÜMÜŞ MADALYA GETİRDİ



*HUMA BIRD TO GMW ARCHITECTURE  
BROUGHT A SILVER MEDAL*



GMW Mimarlık tasarımı Taşkent Uluslararası Havalimanı, Amerika kaynaklı mimarlık ödülü International Design Awards 2019'da "Mimari Tasarım" ana kategorisi altındaki "Kemerler, Köprüler, Viyadükler ve Giriş Kapıları" alt kategorisinde Gümüş Madalya kazandı.

Havalimanı projeleri ağırlıklı olmak üzere, yurt içinde ve yurt dışında farklı işlevlerde pek çok mimari ve iç mimari projeye imza atan GMW Mimarlık, Taşkent Uluslararası Havalimanı projesiyle daha önce de Architecture Master Prize (AMP) 2019'da "Ulaşım Projeleri" kategorisinde "Honorable Mention" ödülüne değer görülmüş, World Architecture Festival (WAF) Awards'ta da, "Future Projects - Infrastructure" kategorisinde finale kalmıştı.

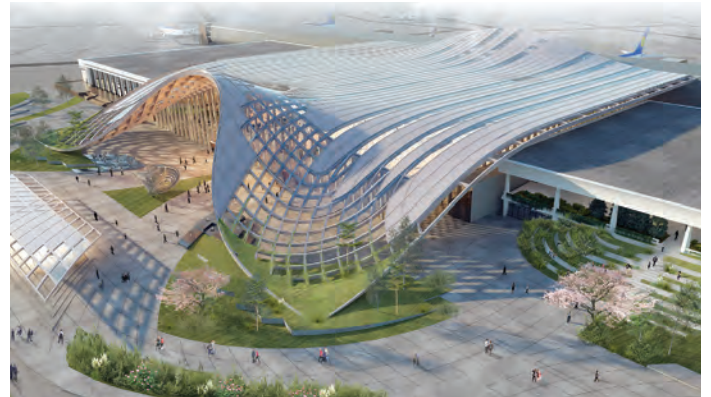
Ödüllü projenin tasarımında Özbekistan'ın Hive, Semerkant, Buhara gibi şehirlerindeki mimari mirasından ve yerel bir simge olan Hüma kuşundan yola çıkan GMV Mimarlık, çağdaş yapım yöntemleri ile teknoloji ve kültürel kimlik öğelerini bir araya getirmiş. Kütleden iç mimariye kadar tüm tasarım kararlarında, yöreye özgü öğelerle kullanıcıların nerede olduklarını hissettikleri, akılda kalıcı özgün bir dil yaratılmış.



*GMW Architecture design Tashkent International Airport won the Silver Medal in the sub-category of "Arches, Bridges, Viaducts and Entrance Gates" under the main category of "Architectural Design" at the American origin International Design Awards 2019.*

*GMW Architecture, which has carried out many architectural and interior design projects with different functions at home and abroad, mainly on airport projects, has been previously awarded in the "Master Projects" category in the "Transportation Projects" category in Architecture Master Prize (AMP) 2019 with the Tashkent International Airport project. It was deemed worthy of the award, and was in the finals in the "Future Projects - Infrastructure" category at the World Architecture Festival (WAF) Awards.*

*In the design of the award-winning project, starting from the architectural heritage of Uzbekistan's cities such as Hive, Samarkand, Buhara and Hüma bird, which is a local symbol, GMV Architecture has brought together modern construction methods and technology and cultural identity elements. In all design decisions from mass to interior architecture, a distinctive language was created in which users feel where they are with the local elements.*



# DOĞA VE SANAT BAĞLAMINDA TOPOĞRAFİK TEMA KULLANIMI

■ İLHAN MARASALI

Hacettepe Üniversitesi, Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik ve Cam Bölümü  
Hacettepe University, Faculty of Fine Arts Ceramics and Glass Department

## USE OF TOPOGRAPHIC THEME IN THE CONTEXT OF NATURE AND ART

"...doğa kendi biçimini kendi amaçları için, sanat da kendi biçimini kendi amaçları için yaratır" (Kandinsky, 1993)  
"...nature creates its own form for its own purposes, art creates its own form for its own purposes" (Kandinsky, 1993)"

### ÖZET

Doğa sanat ilişkisi içinde insanlık tarihi boyunca sanatçının kendi yöntemiyle doğaya dokunuşunu belgeleyen bir yeri olduğu görülür. Doğa; yeryüzünü oluşturan biçimi, topoğrafyası ve sürekliliği ile hep aynıymışçasına sanki hiç bitmeyecek, değişmeyecek duygusuyla insana güven vermekte ancak insanın yarattığı teknoloji ve gelişimle hızlı bir tükenişin korkutucu sinyallerini de vermektedir. Sanatta yeni söylem alanlarını açan bu durum sanatçının da yeni bir sorunsalına dönüşüp günümüz sanatında bir tema olmaya devam etmektedir. Doğayı her yönüyle sanatın bir konusu halinde incelemeye olanak veren yeni ve klasik düşünce biçimlerinin tartışılabilirdiği bu çalışmada doğa, sanat ve sanatçı üçlemesi ile esinlenmenin ötesinde sanatın, bugününe dair bir düşüncenin tarihsel ve güncel yönüyle sorgulanması amaçlanmaktadır.

**Anahtar Sözcükler:** Doğa, Sanat, Ekoloji, Topoğrafya.

### GİRİŞ

Sanat ve Doğa üzerine yazılan yazılar, yapılan eserler, bu konuyu içeren müzeler, galeriler ve insanlık tarihi kadar eskiye dayalı birikim düşünüldüğünde doğa ve sanat üzerine ortaya konan düşüncelerin hangi yol, yöntem ve sınırlar içinde ele alınacağı da çok çeşitli yeni önermeler sunabilir. Doğa sanatın ve bilimin tükenmez bir inceleme alanı olarak günümüz sanat anlayışı içinde de tekrara düşmeden yenilenen, keşfedilen yönü ile ilgi odağı olabilmektedir. Doğa sanat ve sanatçı için esin kaynağı olma özelliğinin çok ötesinde bir yeni anlam boyutu olarak da yer alır. Özellikle 20. yüzyılın getirdiği çağdaş yaklaşımlar, önlenemez teknolojik gelişmeler makro ve mikro düzeylerde doğanın bambaşka biçimlerinin keşfini sağlamıştır. Zamanın getirdiği yeniliklerle doğanın bu geniş görümlü bakışla sanatı somut olduğu kadar düşünsel olarak da etkilediği görülmektedir. Bu yazıda doğanın klasik biçiminden uzamsal görünümünü kapsayan ve sanatın doğrudan konusu haline gelen kimi sanat biçimleri

### ABSTRACT

It is seen that throughout the history of humanity the artist has a place that documents his touch with nature in his own way in the relationship of nature and art. Nature with its form, topography and continuity that creates the earth gives human confidence with the feeling that it will never end and change. On the other hand, it gives the terrifying signs of a rapid exhaustion as a consequence of the technology and development created by man. This situation, which opens new fields of discourse in art, turns into a new problematic of the artist and continues to be a theme in today's art. The aim of this study is to discuss new and classical ways of thinking that allow to examine nature as a subject of art in every aspect, and to question the historical and current aspects of the idea of art today beyond inspiration through the nature, art and artist trilogy.

**Keywords:** Nature, Art, Ecology, Topography.

### INTRODUCTION

Considering the writings on art and nature, the works created, the museums, galleries and the accumulation based on this subject as old as human history; the ways, methods and boundaries in which the ideas on nature and art should be treated, may also offer a wide variety of new propositions. As an inexhaustible field of study of art and science, nature can be the center of attention with its renewed and discovered aspect without falling into repetition in today's apprehension of art. Nature figures as a new dimension of meaning, far beyond being the source of inspiration for art and the artist. Especially the modern approaches and irrepressible technological developments brought about by the twentieth century have led to the discovery of completely different forms of nature at macro and micro levels. With the innovations brought about by time, it is seen that nature, with this broad vision, influences art concretely as well

üzerinde kısaca ve karşılaştırmalı olarak durulmak istenmiştir. Sanatın felsefi ve evrensel bakış açısı doğa olduğu sürece, varlığını sürdürmeye devam edecekmiş gibi görülmektedir.

### DOĞA VE SANAT BİÇİMİ

Genel tanımlamayla, bir arazi yüzeyini engebelerini belirtecek şekilde kâğıt üzerinde çizgilerle gösterme işine topoğrafya denilmektedir. Topoğrafya bilimsel yöntem ve teknikleri olan bir alandır, ancak yeryüzü şekillerinin doğaya öykünen sanatçıları da etkilediği bir gerçektir. Mesela, 1960'lı yıllarda Amerika Birleşik Devletleri'nde bir grup sanatçı, dünyayı arazi sanatı olarak dilimize çevrilen "Land Art" ile tanıştırmıştır. Land Art sanatçıları mekân ve malzeme olarak doğanın kendisini kullanmışlar, doğayı yeniden şekillendirerek dev düzenlemeler yapmışlardır. Ancak bu eserlerin yıpranması veya yok olması sadece zamanla ilgilidir, tıpkı 1943 Hollanda Dordrecht doğumlu yeryüzü sanatçısı Lucien den Arend'in 1986 yılında tamamladığı "El Lissitzky'e Saygı" isimli çalışması gibi. Otoyol kenarındaki arazi kullanılarak inşa edilen söz konusu eser doksanların başında tamamen yok olmuştur (Resim 1).

Elbette Arend eserinin, doğanın yıpratıcılığı karşısında dayanamayacağını biliyordu. Ancak doğa ve çevre ilişkileri 1960'larda tartışmaya başlanmış, doğaya dair bilinç uyandırma amacıyla teknoloji karşısında doğa kutsanmıştır. Kapitalist anlayışa karşı çıkılarak sanat galerileri ve müzeler gibi kabul gören sanat mekanlarını reddeden bir anlayış egemen olmuştur. Land Art sanatçıları da çevreci bir anlayış ile doğadaki geniş alanları, belirli bir konsept ile şekillendirerek insanların çevre ile tekrar iletişime geçmesini ve çevreye karşı duyarlılığı arttırmayı hedeflemiştir. Toprak, kaya, vb. doğal malzemeler ile üretilen çalışmalar satın alınabilir olmadığından bu sanat anlayışı aynı zamanda yapıtın sömürülmesine karşı da bir tepki koymaktaydı. Sanatı yaşam sürecine katmış, toplum ile sanat arasındaki bağları doğa üzerinden yeniden kurmuştur.

Her ne kadar bir başkaldırı aracı olarak doğanın ele alındığı bu çevresel sanat örneklerini tekrar ettiren sanatçılar görülse de doğanın sadece bir tema olarak sanatçı üzerindeki etkisi de daima sürecek gibi görülmektedir. Çevresel koşullara bağlı olarak doğa ne kadar değişirse değişsin insan için daima keşfi bitmeyecek bir nitelik taşır. Sanatçı doğanın yarattığı topoğrafyayı ister uzaydan görülebilen büyüklükte bir isyana dönüştürsün, isterse heykelsi bir form yüzeyinde yorumlasın, yeryüzü var oldukça sanat ve doğa ilişkisi devam edecek gibi görülmektedir.

Tıpkı kariyeri boyunca sanat ve mimari arasında çarpıcı bir

as ideologically. In this paper, it was aimed to focus briefly and comparatively on certain forms of art that comprehend its classical form to the spatial view of nature which have become the direct subject of art. As long as the philosophical and universal point of view of art is nature, it seems like it will continue to exist.

### NATURE AND FORM OF ART

By general definition, the study of showing shape and features of a land surface with lines on paper to indicate its terrain is called topography. Topography is a field with scientific methods and techniques, but it is also a fact that landforms influence artists who imitate nature. For example, in the 1960s, a group of artists in the United States introduced the world to "Land Art", which was translated into our language as arazi sanatı. Land Art artists used nature itself as space and material and made giant arrangements by reshaping nature. However, the wearing or disappearing of these works is only about time, just like the work "Homage to El Lissitzky", which was completed in 1986 by earth artist Lucien

den Arend, born in 1943 in Dordrecht, the Netherlands. The work in question, built using land on the side of the highway, was completely destroyed in the early nineties (Figure 1).

Naturally, Arend knew that his work could not withstand the attrition of nature. However, nature and environment relations started to be discussed in the 1960s and nature was sanctified in the face of technology in order to raise awareness about nature. By opposing the capitalist apprehension, an apprehension that rejects well accepted art

venues such as art galleries and museums has dominated. Land Art artists, with an environmental approach, shaped large areas of nature with a specific concept, aimed to re-establish the contact of people with the environment and raise consciousness of nature. Since the works produced with natural materials such as earth, rock, etc. are not available for purchase, this art concept was also a reaction against the exploitation of work of art. It incorporated art into the process of life and re-established the bonds between society and art through nature.

Although artists who repeat these examples of environmental art, in which nature is treated as a means of rebellion, it seems that the effect of nature on the artist as merely a theme will always last. No matter how much nature changes depending on environmental conditions, it always has characteristics for man to discover. Whether the artist transforms the topography created by nature into a rebellion of such magnitude that could be visible from space or renders it on the surface of a sculptural form, as long as the

Resim 1. Lucien den Arend, "El Lissitzky'e Saygı", 1986.



Figure 1. Lucien den Arend, "Homage to ElLissitzky", 1986.

denge kurarak, sergiler için büyük ölçekli yerleştirmeler (installation) yaratan Maya Lin gibi. Yeryüzü şekilleri başlıca ilham kaynağı olmaya devam eden Lin, İdeal olanla, reel olan arasında bir bağ kurarken, her yerleştirme eserini tek bir malzemedan yaratmaktadır.

25 Ekim 2008 - 18 Ocak 2009 tarihleri arasında, San Fransisco Güzel Sanatlar Müzesi'nde (De Young Museum) sergilenen "Sistematik Manzara" (Systematic Landscape) isimli eserini görenler, Maya Lin'in yeryüzü şekillerine olan ilgisinin en yakın tanığı olmuştur (Resim 2). Bu yerleştirme 65 bin adet, farklı yükseklikte 2 x 4 cm kalınlığında ahşap blokların dizilmesi ile oluşmakta ve bu blokların meydana çıkardığı tepenin en yüksek noktası zeminden 3 metreye uzanmaktaydı.

Doğa ve sanat ilişkisi içinde sanatçı için kullandığı dil kadar işaret ettiği noktalar da önem taşımaktadır. Doğanın tahribatı ve insanlığı bekleyen tehlikeler kadar doğanın el değmemiş noktaları, denizlerin görülmeyen derinlikleri ya da yaşam çeşitliliğinin az olduğu çöller insanı sessiz bir dünya ile buluşturan sanat nesnelere dönüşebilir.

Tıpkı, 1955 doğumlu Amerikalı fotoğraf sanatçısı David Zimmerman'ın fotoğrafları gibi. Zimmerman beyaz kumdan oluşan ve "Ulusal Beyaz Kum Anıtı" (White Sands National Monument) adı verilen çölün bulunduğu New Mexico Eyaleti'nde yaşamaktadır ve 2008 tarihli "Çöl 59" (Desert 59) Sanatçının bu çölden çektiği bir dizi fotoğraftan biridir. (Resim 3).

### ÇÖL TOPOĞRAFYASI ÜZERİNE TEMATİK UYGULAMALAR

Çöller Dünya'nın yağmur almayan bölgelerinde oluşmakla beraber, çok az yağış alan bölgelerde ise esen sıcak rüzgarların yüzeydeki suyu hızla kurutması ya da yağışın kumlu ve çakıllı topraktan hızla süzülerek bitki köklerinin ulaşamayacağı derinliğe sızmasıyla da oluşurlar. Bu nedenle çöller dünya üzerinde zorlu yaşam koşullarına sahip doğal ortamlardan biridir. Çöl ortamına adapte olabilmiş bitki ve hayvan türlerinin sayısı oldukça azdır, ancak çöl yüzeyinin

**Resim 2.** Maya Lin, "Sistematik Manzara", 2009.



**Figure 2.** Maya Lin, "Systematic Landscape", 2009.

(De Young Museum) between October 25, 2008 and January 18, 2009, were the closest witnesses of Maya Lin's interest in landforms (Figure 2). This installation was formed by arranging 65 thousand wooden blocks of different heights, 2 x 4 cm thick, and the highest point of the hill that these blocks have formed was reaching out up to 3 meters from the ground.

In the relationship between nature and art, the points that the artist refers to are as important as the language he uses. Despite nature's destruction and dangers awaiting humanity, wilderness, unseen depths of seas or deserts where there is little diversity of life, can become objects of art that bring people together in a quiet world. Just like the photographs of David Zimmerman, the American photographer born in 1955. Zimmerman lives in the state of New Mexico, where the white sand desert is called the "White Sands National Monument", and his 2008 "Desert59" is one of a series of photographs taken by the artist from this desert (Figure 3).

**Resim 3.** David Zimmerman, "Çöl 59". 2008



**Figure 3.** David Zimmerman, "Desert 59". 2008

Earth exists the relationship between art and nature seems to continue.

Just like Maya Lin, who has created large-scale installations for exhibitions throughout her career, founding a striking balance between art and architecture. While the landforms continue to be her main source of inspiration, Lin creates a connection between the ideal and the real by building each installation work from a single material.

The ones who saw the work named "Systematic Landscape", which was exhibited in San Francisco Museum of Fine Arts

(De Young Museum) between October 25, 2008 and January 18, 2009, were the closest witnesses of Maya Lin's interest in landforms (Figure 2). This installation was formed by arranging 65 thousand wooden blocks of different heights, 2 x 4 cm thick, and the highest point of the hill that these blocks have formed was reaching out up to 3 meters from the ground.

In the relationship between nature and art, the points that the artist refers to are as important as the language he uses. Despite nature's destruction and dangers awaiting humanity, wilderness, unseen depths of seas or deserts where there is little diversity of life, can become objects of art that bring people together in a quiet world. Just like the photographs of David Zimmerman, the American photographer born in 1955. Zimmerman lives in the state of New Mexico, where the white sand desert is called the "White Sands National Monument", and his 2008 "Desert59" is one of a series of photographs taken by the artist from this desert (Figure 3).

### THEMATIC APPLICATIONS ON DESERT TOPOGRAPHY

Deserts are formed in the regions of the Earth that do not receive rain, but in regions that receive very little rainfall, they are formed by the blowing of hot winds that quickly dry the water on the surface or the precipitation leaking from sandy and gritty soil to the depth that the plant roots cannot reach. For this reason, deserts are one of the natural environments with

özellikle kumla kaplı olanlarının kendisi adeta canlıdır. Rüzgârın, kum gibi hafif ve ince tanecikli bir malzemeyi taşıyıp yığması ve şeklini vermesi çok kısa sürmektedir. Rüzgârın kesilmesi ile ortaya çıkan görüntü ise son derece plastiktir ve yaşamsal zorluklarının yanında çöller görsel açıdan son derece büyüleyici bir topoğrafyaya sahiptir.

Geçmişten günümüze, doğanın bizlere sunduğu görsel ve fiziksel değerler sanatın konusu, sanatçının esin kaynağı ve malzemesi olabilmektedir. Sanatta düşünceyi somutlaştıran, biçimsel anlatımda kullanılan malzemenin önemi yoktur. Doğal oluşumların biçim ve renkleriyle ilişkilendirilerek oluşturduğu “esin” adı verilen yorum tekrarı doğurur. Burada Çöl görüntülerinin baskın etkisinin görüldüğü topoğrafik temalar, “doğanın dokusu” disiplininden hareketle bir dizi seramik çalışmanın ortaya çıkmasını sağlamıştır. Çöl kumullarının şekillerinden esinlenilerek üretilen ilk çalışma 2006 tarihli “Dalgalanma”dır (Resim 4). Bu çalışmada sırlı yüzey - sırsız yüzey, beyaz renk - doğal kırmızı renk yanında hareketli ve dingin planlar gibi birbirlerine karşıtlık oluşturan öğeler kullanılmıştır.

Çöl ve çölün rüzgar ile ilişkisinin bir sonucu olarak, ışığın etkisiyle doğada kendiliğinden beliren çizgi, gölge ve mistik anlatım diye özetlenebilecek büyüleyici görüntülerin, seramik yüzeylerde sonsuza varan sabitliği, bu oluşuma malzeme ve teknikle bir durma anı kazandırmaktadır. Ancak seramiğin bazı üretim kurallarını zorunlu kılması bu alanın dezavantajı gibi görünse de bu zorluk ve zorunluluklardan seramik sanatı kendi adına soyut bir dili geliştirmiştir.

**Resim 4.** İlhan Marasalı, “Dalgalanma”, 2006.



**Figure 4.** İlhan Marasalı, “Undulation”, 2006.

**Resim 5.** İlhan Marasalı, “Çöl”, 2009



**Figure 5.** İlhan Marasalı, “Desert”, 2009

challenging living conditions on earth. The number of plant and animal species that were able to adapt to the desert environment is very small, but the surface of the desert, especially those covered with sand, is almost alive. It takes a very short period of time for the wind to carry, stack and shape a light and fine-grained material such as sand. The image coming in sight after the wind stops blowing is extremely plastic and besides its vital challenges, the deserts have a topography that is visually fascinating.

From the past to the present, the visual and physical values that nature offers us can be the subject of art, the inspiration and material of the artist. The material used in formal expression, which embodies thought in art, does not matter. The interpretation called “inspiration” created by associating natural formations with their form and color generates uniqueness. Here, topographical themes, where the dominant influence of desert imagery is seen, have led to the emergence of a series of ceramic works based on the discipline of “nature’s texture”. The first work inspired by the shapes of the desert dunes is the 2006 “Undulation” (Figure 4). In this study, elements that create contrast to each other such as glazed surface - unglazed surface, white color - natural red color as well as moving and static plans were used.

As a result of the desert’s being and the relationship of the desert and the wind, the fascinating images that can be summarized as the line, shadow and mystical expression that appear spontaneously in the nature with the effect of light

Parlak ve canlı renk kullanma imkanı sağlayan sırlı yüzeyler bu soyut anlatımı desteklemektedir (Resim 5). Burada artık çöl sadece bir isim, bir esin nesnesidir. Tabii bu çalışmalarda esinlenen çöl, kumul çölleri yani sayısız kumun bir arada yığılıp tonlarca ağırlığında bir tepe oluşturmasıdır. Genel bir söyleme göre kum camın hammaddesidir. Gerçekte ise söz konusu kum kuartz kumudur. Cam ve kum arasında

kurulan bu metafordan hareketle son dönemlerde füzyon tekniği ile şekillendirilen camların, çalışmaların üzerine yerleştirilmesi fikri doğmuştur (Resim 6). Camın seramik yüzeye yapıştırılması ise temel bir sorundur ve bunun için sırlı bir yüzeye ihtiyaç duyulmaktadır. Ancak sırlı yüzeye yapıştırma işlemi, pişirim yapıldıktan sonra mümkündür. Her ne kadar cam ile sır türdeş malzemeler olsa da, gerek pişirim sıcaklıkları ve gerekse yüzey gerilimleri nedeniyle birbirlerinden ayrılmaktadırlar. Bu nedenle bu iki inatçı malzemeyi birbirine tutturmak için en iyi çözüm ultraviyole yapıştırıcılar olarak saptanmıştır.

Sonuç olarak, sanatın konuları ve tüm alanlarda anlatımlarının yanı sıra seramik malzeme ve teknikleriyle ortaya koyulan bu çalışmaların istenildiğinde bambaşka biçimlerde yeniden çeşitlenebileceği ve sadece doğa değil, doğanın parçası olan salt çöl topoğrafyasının daha pek çok çalışma için sonsuz bir esin kaynağı olabileceği düşünülmektedir.

**Resim 6.** İlhan Marasalı, "Sarı Peyzaj", 2018



**Figure 6.** İlhan Marasalı, "Yellow Landscape", 2018

have an endless consistence on ceramic surfaces. Thus, it gives this formation a moment of stop with material and technique. Although it may seem like the disadvantage of this field that some production rules are mandatory, ceramic art has developed an abstract language on its own behalf from these difficulties and imperatives. Glazed surfaces that allow bright and vivid color support this abstract expression (Figure 5). Here now the desert is just a name, an object of inspiration. Of course, the desert inspired by these works is the dune deserts, which means that countless sand piles together and forms a hill weighing tons.

According to a general statement, sand is the raw material of glass. In reality, the sand in question is quartz sand.

Based on this metaphor established between glass and sand, the idea of placing glasses shaped by fusion technique on the works has emerged recently (Figure 6). Adhering glass to the ceramic surface is a fundamental problem and a glazed surface is required for this. However, the bonding process to the glazed surface is only possible after firing. Although glass and glaze are homogeneous materials, they differ from each other due to both firing temperatures and surface tensions. For this reason, the best solution for fixing these two recalcitrant materials is determined as ultraviolet adhesives.

As a result, it is considered that these works, which are presented with ceramic materials and techniques, as well as the subjects and expressions of art in all fields, can be re-diversified in completely different forms when desired; and that not only nature but merely the topography of the desert as part of nature, can be an endless source of inspiration for many other works.

#### KAYNAKÇA / BIBLIOGRAPHY

Arend, Lucien den. Home page. 20<sup>th</sup> February 2020

<http://www.denarend.com/land-art.htm>

CLARK, Kenneth. Landscape Into Art. Gibb Press, Utah -USA, 2007.

KANDINSKY, Wassily. Sanatta Ruhsallık Üzerine. (Çev. Gülin Ekinci), Ankara: Altıkırkbeş Yayınları; 70, 1993.

Lin, Maya. Home page. 20<sup>th</sup> February 2020

<http://www.mayalin.com/index.html?detectflash>

KAGAN, Moissej. Estetik ve Sanat. Ankara: İmge Kitabevi, 2001.

TANSUĞ, Sezer. İnsan ve Sanat. İstanbul: Altın Kitaplar, 1982.

Zimmerman, David. Home page. 20<sup>th</sup> February 2020

<http://www.davidzimmerman.com/work#/gipfel/>

# WHAT ARE WE **MADE** **OF?**



**VISIT US AT**  
**Hall 2 Stand 2-B17**

**10/14 March 2020**

## **SANITARYWARE RAW MATERIALS**

MCS® has an extensive range of consistent, low deflocculant demand, sanitaryware refined and shredded ball clays. These clays are designed to meet all types of casting technologies.

In addition to excellent casting clays, MCS® also produces a complementary range of kaolins and feldspars for use in sanitaryware body formulations.



TÜRK SERAMİK DERNEĞİ YÖNETİM KURULU BAŞKANI  
PROF. DR. ALPAGUT KARA:

# “SERAMİK ATEŞİ İÇİME ÖĞRENCİYKEN DÜŞTÜ”

Prof. Dr. Alpagut Kara; Eskişehir Teknik Üniversitesi Mühendislik Fakültesi Malzeme Bilimi ve Mühendisliği Bölümü Öğretim Üyesi, Seramik Araştırma Merkezi Ar-Ge Koordinatörü, TSD Yönetim Kurulu Başkanı, SERES Kongresi Düzenleme Kurulu Başkanı olarak birçok karpuzu koltuğunun altında taşıyor. Seramik sektöründeki her kesimle diyalogu bulunan Kara, seramik sevgisinin öğrencilik yıllarına uzandığını söylüyor.

*TURKISH CERAMIC SOCIETY (TSD) CHAIRMAN OF THE BOARD PROF. DR. ALPAGUT KARA:*

*“I FELL IN LOVE WITH CERAMICS WHEN I WAS A STUDENT”*

*Professor Dr. Alpagut Kara wears many hats: he is a faculty member in Materials Science and Engineering Department in Eskişehir Technical University, Faculty of Engineering; Ceramic Research Center R&D Coordinator, TSD Board Chairman, SERES Congress Organizing Committee Chair. Kara, who is in contact with every community in the ceramic industry, says that his love for ceramics dates back to his education years.*

*I guess there is nobody in the industry who does not know you, both as a scientist and an academician. How many years have you been working in the field of ceramics?*

*My first contact with ceramic materials started in 1987 when I was a junior in Metallurgical Engineering Department in Istanbul Technical University and our esteemed professor Yüksel Güner started to give us lessons in our ceramics class. I guess, me and some of my close friends who were my desk mates and colleagues whom I still continue to work with in industrial and technical ceramics fell in love with ceramic at that time.*

*After my undergraduate education, I got a master's degree in engineering ceramics from Leeds University in England after studying in 1990-1991 period with the scholarship of the Ministry of Education. Afterwards, I returned*





**Hem bilim adamı ve akademisyen kimliğinizle, hem de sektörde sizi tanımayan yoktur sanırım. Kaç yıldır seramik alanında çalışıyorsunuz?** Seramik malzemeler ile olan ilk temasım 1987 yılında İstanbul Teknik Üniversitesi, Metalürji Mühendisliği 3. sınıf öğrencisi olarak Yüksel Güner hocamızın seramik dersimize gelmesiyle başladı. Tabiri caizse benim ve aynı sıralarda oturduğum, gerek endüstriyel gerekse teknik seramikler alanında hala birlikte çalıştığım bazı yakın arkadaşlarımın içine seramik ateşi o zamanlar düştü sanırsam.

Lisans öğrenimim sonrasında Milli Eğitim Bakanlığı'nın bursuyla 1990-1991 yılları arasında İngiltere'nin Leeds Üniversitesi'nde mühendislik seramikleri konusunda yüksek lisans yaptım. Sonrasında ise ülkeme geri dönerek Anadolu Üniversitesi'nde öğretim görevlisi olarak çalışmaya başladım. Seramik Mühendisliği Bölümü yeni kurulmuştu. O dönemde başta Ersan Hocam (Prof. Dr. Ersan Pütün) olmak üzere üniversite yönetiminin de desteği ile doktora yapmak üzere 1994 yılında tekrar İngiltere'ye gönderildim. 1999 yılında Bath Üniversitesi'nden yine seramik malzemeler alanında doktora derecemialarak Anadolu Üniversitesi'ne, o zamanki adıyla Seramik Mühendisliği Bölümü'ne öğretim üyesi olarak geri döndüm. Demek istediğim; seramik malzemeler ile olan ilişkim lisans eğitimim ile başladı ve sonrasında yüksek lisans ve doktora eğitimleri ile olgun bir seviyeye taşınmış oldu.

**Master ve doktoranızı İngiltere'de yapmışsınız. Size neler kazandırdı?** Yüksek lisans ve doktora eğitimimi İngiltere'de yapmış olmanın getirmiş olduğu akademik avantajlar dışında tabii ki başka avantajları da mevcut. Bu avantajların başında yabancı dil ve farklı kültürlerden gelen insanlarla birlikte uzun süre aynı ortamı paylaşarak edindiğim kazanımlar geliyor. Bu kazanımlar etrafımdaki olaylara çok daha geniş bir açıdan ve çok yönlü bakmayı öğretti diye düşünüyorum. Akademik bilginin sektöre aktarılmasının ne kadar önemli olduğunu da sanırsam doktora eğitimim sürecinde anladım.

**Son yıllarda hep beyin göçünden bahsediyoruz ya, yurtdışında kalmayı düşünmediniz mi hiç?**

Açıkçası hayır. Eğitim amaçlı İngiltere'ye iki kere gittim ve uzun sayılabilecek sürelerde kaldım. Benim için gerek akademik, gerekse sosyal olarak verimli bir dönem oldu. Ama her defasında aklımda ülkeme ve aileme geri dönmek vardı. Zaten mesleğim icabı ilgili alanlarda yurt dışı bağlantılarım ziyadesiyle devam ediyor ve bu nedenle belli aralıklarla yurt dışındaki kongrelere ve fuarlara katılım sağlıyorum. Ayrıca, Eskişehir yaşamak için güzel bir şehir ve yaptığım işten memnunum.

**İstanbul- Eskişehir arasında mekik dokuyorsunuz. Yaşamak için hangi kent daha güzel sizce?**

Kesinlikle Eskişehir. Neden dersiniz; yaşaması kolay. Zamanın ne kadar değerli olduğunu göz önüne alırsak büyük kentlerimizdeki trafik sorunu burada fazla hissedilmiyor. Bu nedenle de gün içinde birçok faaliyeti gerçekleştirme imkânınız var. Eskişehir kültürel ve sanatsal açıdan zengin bir kent. Bünyesinde barındırdığı üniversiteler ve öğrenciler sayesinde genç ve dinamik. Her şeyden önce bir akademisyen olarak sosyal hayatta da değişik ortamlarda öğrencilerimiz ile



*to my country and started working as a lecturer at Anadolu University. Ceramic Engineering Department was established new. At that time, I was sent back to England in 1994 to pursue a doctoral degree especially with the support of our esteemed professor Prof. Dr. Ersan Pütün and the university administration. In 1999, I took my PhD degree in ceramic materials from the University of Bath and returned to Anadolu University as a faculty member in the Ceramic Engineering Department. I mean my relationship with ceramic materials started with my undergraduate education and then advanced to a more mature level with master and doctorate education.*

**You did your master and doctorate in England. What have you gained from this experience?**

*Apart from the academic advantages of having my master's and doctorate degree in England, there are of course other advantages. Main advantages are learning a foreign language and the acquisitions I have accumulated by sharing the same environment with people from different cultures for a long time. I think that these achievements taught me to analyze the things around me from a much broader perspective and multi-dimensionally. I also realized how important it is to transfer academic knowledge to the sector during my doctorate education.*

**We have always been talking about brain drain in recent years, have you ever considered staying abroad?**

*Frankly no. I went to England twice for educational purposes and stayed for considerably long periods. It was a productive period for me both academically and socially. However, I was thinking of returning to my home country and my family every time. In fact, my connections abroad in the fields related to my profession are still strong. For this reason, I regularly participate in congresses and fairs abroad. Besides, Eskişehir is a beautiful city to live in and I am content with my profession.*

**Sanat ve tasarım tarafını ayrı tutarak konuştuğumda; Türkiye'deki seramik sektörü özellikle endüstriyel (silikat esaslı) seramikler üzerine yoğunlaşmış ve ülkemiz ekonomisi açısından oldukça önemli bir sektör. Bu durum mezunlarımıza istihdam alanı yaratıyor. Mezunlarımız sadece seramik ürünlerin üretim hattında iş bulmuyor, aynı zamanda bu firmaların ar-ge birimlerinde ve tedarik süreçlerinde de yer alıyorlar.**

karşlaşmak benim için oldukça keyifli ve motive edici. Ruhumu da genç tuttuğumu söyleyebilirim. Ayrıca Eskişehir'in İstanbul ve Ankara gibi kentlere ulaşımı kolay. Bu nedenle günlük seyahatler ile işlerinizi halledebilemeniz mümkün. Diğer bir önemli husus; seramik sektörünü oluşturan üreticilerin önemli bir kısmına olan yakınlığı.

**Türkiye'deki üniversitelerde Seramik Mühendisliği bölümü var mı hala? Malzeme Mühendisliği kapsamında mı yer alıyor?**

Bildiğim kadarıyla şu an Türkiye'deki üniversitelerde açık olan Seramik Mühendisliği bölümü yok. Olan bölümler zaman içinde Malzeme Bilimi ve Mühendisliği, Metalurji ve Malzeme Mühendisliği bölümlerine dönüştü. Ancak bu bölümlerde gerek endüstriyel, gerekse teknik seramikler kapsamında öğrencilere zorunlu ve seçmeli dersler sunuluyor. Ayrıca, seramik malzemeler alanında yüksek lisans ve doktora programları da devam ediyor.

**Bu bölümlerin mezunları seramik endüstrisinde iş bulabiliyorlar mı? Eğitimleri yeterli mi?**

Diğer mühendislik dallarında olduğu gibi ilgili sektörlerin ihtiyacından daha fazla üniversitelerden mezun olduğu ve hala mezun verildiğini söylemek yanlış olmayacaktır. Sanat ve tasarım tarafını ayrı tutarak konuştuğumda; Türkiye'deki seramik sektörü özellikle endüstriyel (silikat esaslı) seramikler üzerine yoğunlaşmış ve ülkemiz ekonomisi

**You shuttle back and forth between Istanbul and Eskişehir. Which city do you think is better to live in?**

Absolutely Eskişehir. If you ask why, I would say it is easy to live there. If we consider how valuable the time is, the traffic problem in our big cities is not felt much here. For this reason, you have the opportunity to carry out many activities during the day. Eskişehir is a rich city culturally and artistically. It is young and dynamic thanks to the universities and students it hosts. First, meeting with our students in different environments in social life is very pleasant and motivating for me as an academician. I can say that it keeps my soul young too. In addition, Eskişehir is easy to reach from cities like Istanbul and Ankara regarding transportation. For this reason, it is possible to manage your workthrough day trips. Another important point is its proximity to a significant part of the manufacturers that constitute the ceramic industry.

**Is there still Ceramic Engineering departments at universities in Turkey? Or is it covered by the Materials Engineering departments?**

As far as I am concerned, there is no Department of Ceramic Engineering available at the universities in Turkey currently. Over time, the departments have turned into Materials Science and Engineering, Metallurgy and Materials Engineering. However, compulsory and elective courses are offered to students both in industrial and technical ceramics in these departments. In addition, master and doctorate programs in the field of ceramic materials continue.

**Are the graduates of these departments able to find jobs in the ceramic industry? Is their education qualified enough?**

As in other engineering branches, it would not be wrong to say that there is more graduates than needed for the related sectors and the number of graduates keeps increasing. If I consider the art and design separately, the ceramic sector in Turkey is focused particularly on industrial (silicate-based) ceramics and it represents a very important sector for the economy of our country. This situation creates employment for our graduates. Our graduates do not find jobs only in the production line of ceramic products, but they also take part in the R&D units and supply processes of these companies. Also, companies that provide different raw materials to ceramic producing companies are potential places for our graduates who wish to work in the ceramic industry. Frankly, it is a great pleasure to meet with our graduates on numerous occasions in companies that I visit within the scope of both academic and industrial activities. Although their number is not high for now, the employment created and potential job opportunities by companies



açısından oldukça önemli bir sektör. Bu durum mezunlarımıza istihdam alanı yaratıyor. Mezunlarımız sadece seramik ürünlerin üretim hattında iş bulmuyor, aynı zamanda bu firmaların ar-ge birimlerinde ve tedarik süreçlerinde de yer alıyorlar. Yine seramik üreten firmalara farklı hammadde sağlayan firmalar da seramik sektöründe çalışmak isteyen mezunlarımız için potansiyel yerler. Gerek akademik, gerekse endüstriyel faaliyetler kapsamında ziyaret ettiğim firmalarda mezunlarımız ile sıklıkla karşılaşmak bana ayrı bir keyif veriyor doğrusu. Şu an için sayıları fazla olmasa da teknik seramikler üzerine ar-ge ve üretim faaliyetlerini yapan firmaların yarattığı ve yaratacağı istihdam potansiyelini de göz ardı etmemek gerekir.

Hali hazırda görev yaptığım Eskişehir Teknik Üniversitesi, Malzeme Bilimi ve Mühendisliği özelinde seramik alanında verdiğimiz derslere baktığımızda; sektörü de yakından takip eden biri olarak hala sektörün beklentisini karşılayamadığımızı düşünüyorum. Bu bağlamda seramik sektöründe hızlı bir şekilde gelişen teknolojileri (dijital baskı, otomasyon vb. gibi) takip edebilecek seviyede mezunlar yetiştirmek için farklı seçmeli dersleri programlarımıza dahil etmeye çalışıyoruz. Ayrıca, SAM olarak ve TSF ile birlikte hali hazırda sektörde çalışan mavi ve beyaz yakalılara yönelik eğitim programları da düzenliyoruz. Seramik eğitimi denildiğinde aklımıza sadece seramik süreçler ve ilgili teknolojiler gelmemeli. Standartlar, çevre, endüstri 4.0 ve sürdürülebilirlik ile alakalı konular bizlerin diğer mühendislik bölümleri ile işbirliğini kaçınılmaz kılıyor.

### **Üniversite ve sanayi ortaklığıyla kurulan SAM, sektörün geneline hizmet veren tek Ar-Ge Merkezi mi? Kurarken hedefiniz neydi, bu düzeye gelebileceğini düşünüyor muydunuz?**

2007 yılından beri bilfiil görev aldığım SAM hakkında aslında söyleyeceğim o kadar çok şey var ki... Hali hazırda sektörde 5746 sayılı Araştırma, Geliştirme ve Tasarım Faaliyetlerinin Desteklenmesi hakkındaki kanun kapsamında merkezler mevcut. Diğer yandan SAM'ı bu merkezlerden ayıran en önemli husus; kurucularının seramik sektörünün önde gelen firmalarının olması ve bu ortaklığı üniversite ile paylaşarak faaliyetlerini sürdürmesi. Seramik Araştırma Merkezi'nin TÜBİTAK desteği ile üniversite-seramik sektörü işbirliği kapsamında kuruluşu 1998 yılında olmasına rağmen 4691 sayılı Teknoloji Geliştirme Bölgeleri kanunu kapsamında şirketleşmesi 2007 yılında gerçekleşmiştir. SAM'ın ortaklık yapısında 18 adet seramik üretici firma ve 2 adet üniversite (Eskişehir Teknik Üniversitesi ve Anadolu Üniversitesi) bulunmaktadır. Şu an için de işbirliği ortağımız olarak adlandırdığımız yaklaşık 50 adet firma ile birlikte ağırlıklı olarak ar-ge olmak üzere, akredite test-analiz ve eğitim faaliyetlerimize devam ediyoruz. SAM olarak bugüne kadar kat ettiğimiz yolu değerlendirdiğimde; SAM kuruluşunda yer alan TÜBİTAK, üniversite ve sektör temsilcilerinin ne kadar isabetli ve değerli bir karar verdikleri ortada. Diğer yandan, SAM olarak geldiğimiz şu noktada 2020 yılı içinde vizyon ve misyonumuzu tekrar gözden geçirmenin gerekli olduğu kanaatindeyim. Özellikle teknolojik olarak gerek malzeme, makine-teçhizat ve gerekse akredite testler kapsamında hızlı bir şekilde gelişen sektör beklentilerine daha uyumlu bir hale gelmemiz gerekiyor. Ayrıca, tasarım konusunda da ilgili kurum ve kuruluşlar ile işbirlikleri içerisinde kalarak faaliyetlerde bulunmamız gerektiğini düşünüyorum.

***When I talk about keeping the art and design side apart; particularly in the industrial ceramic sector in Turkey (silicate-based) focusing on ceramics and our country is a very important sector for the economy. This situation creates employment for our graduates. Our graduates do not only find jobs in the production line of ceramic products, but also take part in the R&D units and supply processes of these companies.***

*engaged in R&D and production activities on technical ceramics should be taken into consideration.*

*When we look at the courses we offer in the field of ceramics specific to Materials Science and Engineering in Eskişehir Technical University where I currently work; as someone who closely follows the sector, I think that we still cannot meet the expectations of the sector. In this context, we try to include different elective courses in our programs in order to train graduates who can follow fast-growing technologies (such as digital printing, automation, etc.) in the ceramic industry. In addition, as SAM [Ceramic Research Center] and TSF [Turkish Ceramics Federation], we also organize training programs for blue and white collar workers active in the sector. When it comes to ceramic education, we should not only think of ceramic processes and related technologies. Standards, environment, industry 4.0 and sustainability related issues make our cooperation with other engineering departments inevitable.*

### ***Is SAM the only R & D center serving the entire sector established in partnership with the university and industry? What was your goal when you set it up, did you think it could reach this level?***

*I have so much to say about SAM which I have been working active since 2007... Actually, there are centers in the sector under the law No. 5746 on the Promotion of Research, Development and Design Activities. On the other hand, the most important thing that separates SAM from these centers is that its founders are the leading companies in the ceramic sector and that it conducts its activities by sharing this partnership with the university. Although the Ceramic Research Center was established with the support of TÜBİTAK [Scientific and Technological Research Council of Turkey] as part of the university-ceramic sector cooperation in 1998, its incorporation under the Technology Development Zones Law No. 4691 was realized in 2007. There are 18 ceramic manufacturers and 2 universities [Eskişehir Technical University and Anadolu University] in the partnership structure of SAM. For the moment, we continue our accredited test-analysis and training activities, mainly in R&D, with about 50 companies that we call as our cooperation partners. When I evaluate the ground we have covered so far as SAM, it is clear how accurate and valuable decision the representatives of TÜBİTAK, university and relevant sector have made in the establishment of SAM. Then again, at this*

**Yaptığımız en önemli etkinliklere Afyon ve Eskişehir’de yaptığımız kongreleri verebilirim. Bildiğiniz üzere bu kongrelerde bilimsel, endüstriyel ve sanatsal faaliyetlere ziyadesiyle yer vermeye, sadece öğrencilerin, akademisyenlerin ve sanatçıların değil, yerli ve yabancı sektör temsilcilerinin de katılımına özen gösteriyoruz**

**2017 yılından beri TSD Yönetim Kurulu Başkanı’sınız. TSD, seramiğin bilim-sanat-endüstri alanlarını buluşturan bir dernek. Bu zorluk mu yaratıyor, avantaj mı?**

Kesinlikle bir avantaj olduğunu söyleyebilirim. Kulağa klişe gibi gelebilir ama bilim olmadan sanat, sanat olmadan da bilim olmaz. Sonuçta birbirlerini tamamlayan unsurlar. Ancak, hepsi birbirinden değerli YK üyelerimize baktığımda mühendis ve sanat kanadından olan arkadaşlarımızı aynı görüş doğrultusunda bir araya getirmek de bazen kolay olmuyor açıkçası. Ayrıca, belki söylemek haddim değil ama şahsi görüşüm, ülkemizde seramik sanatının yeterli derecede önem görmediği yönünde.

**TSD, Federasyon çatısı altında bütçesi en düşük dernek. Buna rağmen önemli etkinliklere imza atıyor. Bunu nasıl başarıyor?**

Yaptığımız en önemli etkinliklere Afyon ve Eskişehir’de yaptığımız kongreleri verebilirim. Bildiğiniz üzere bu kongrelerde bilimsel, endüstriyel ve sanatsal faaliyetlere (oturumlar, paneller ve sergiler şeklinde) ziyadesiyle yer vermeye, sadece öğrencilerin, akademisyenlerin ve sanatçıların değil, yerli ve yabancı sektör temsilcilerinin de katılımına özen gösteriyoruz. Bu sayede başarılı kongreler yapabilmek için gerekli maddi desteği de sağlamış oluyoruz. Bu tip aktivitelerimize TSF de ciddi bir katkı sağlıyor. Ayrıca, şu ana kadar gerçekleştirdiğimiz kongreler ilgili üniversitelerimiz çatısı altında gerçekleştirildiği için önemli bir avantaj kazanıyoruz.

Tabii TSD olarak faaliyetlerimiz sadece kongreler ile sınırlı olmaması gerektiğinin de farkındayız. Bu nedenle YK olarak vizyonumuz ve misyonumuz kapsamındaki faaliyetler için daha fazla mesai harcamamız gerekiyor.

*point where we have reached as SAM, I believe it is necessary to reconsider our vision and mission in 2020. We need to become more in line with the rising expectations of the sector within the scope of material, machinery and equipment and accredited tests especially regarding technology. In addition, I think that we should be engaged in activities in cooperation with the relevant institutions and organizations in the field of design.*

**You have been the board chairperson of TSD since 2017. TSD is an association that brings together the science-art-industry areas of ceramics. Is that a challenge or an advantage?**

*I would say it’s definitely an advantage. It may sound like a cliché, but without science, there is no art, and without art, there is no science. Ultimately, they complement each other. However, when I consider our valuable board members, to tell the truth sometimes it is not easy to make our colleagues from engineering and art background come around to same point of view. Besides, maybe it’s not my place to say, but my personal opinion is that ceramic art is not considered important enough in our country.*

**TSD is the association with the lowest budget in the Federation. Despite this, it holds important events. How does it achieve this?**

*Two events we organized were significant. They were the congresses we held in Afyon and Eskişehir. As you know, we are attentive to include scientific, industrial and artistic activities (in the form of sessions, panels and exhibitions) in these congresses. We try to include not only students, academics and artists but also local and foreign sector representatives in our organizations. In this way, we also provide the necessary financial support for organizing successful congresses. TSF also makes a serious contribution to these kind of activities. Moreover, we have an important advantage since the congresses we have organized so far are held under the roof of our respective universities.*

*Of course, as TSD, we are aware that our activities should not be limited to congresses only. Therefore we, as the board of directors, need to spend more time to reflect on activities within the scope of our vision and mission.*

**SERES Congress will be held next October; have you started preparations? What is your goal for the congress?**

*SERES 2020 will be held at Eskişehir Technical University on October 12-14. In this context, we have already started our (preparation) studies. We are planning to have a similar content to our previous SERES Congress. We wish to give priority to scientific, technological and artistic sessions, panels and exhibitions especially intended to*



**Önümüzdeki Ekim ayında SERES Kongresi yapılacak; çalışmalarına başladınız mı? Kongre için hedefiniz nedir?**

SERES 2020, 12-14 Ekim tarihleri arasında Eskişehir Teknik Üniversitesi'nde gerçekleştirilecek. Bu bağlamda çalışmalara hali hazırda başlamış bulunmaktayız. İçerik olarak bir önceki SERES kongremize benzer bir içerik olmasını planladık. Özellikle ülkemiz seramik sektörünün ihtiyacına yönelik bilimsel, teknolojik ve sanatsal oturumlar, paneller ve sergilerin ön planda olmasını arzu ediyoruz. Bu sayede sadece akademinin (akademik personel ve öğrencilerimiz) değil, aynı zamanda sektörün de katılımını sağlamayı arzu ediyoruz. Böylece kongrede akademik personel, öğrenciler ve sektör temsilcilerinin bir arada olduğu ve birbirini besleyen interaktif bir ortam sağlamayı planlıyoruz.

**Pek çok konuda sorun çözümüne odaklı bir yaklaşımınız olduğu biliniyor. Yani bir şeyi baştan reddetmek yerine "nasıl çözüm bulurum"un derdindediniz. Bu mühendislikten mi kaynaklanıyor, karakter yapısından mı?**

Ağırlıklı olarak almış olduğum mühendislik eğitiminden (özellikle doktora) kaynaklandığını düşünüyorum. Karakterimin de mutlaka bir katkısı var tabii. Başak burcu olmamın yapmış olduğum işlerde ve çevrem ile olan ilişkilerimde hem olumlu, hem de olumsuz etkileri olduğunu düşünüyorum. İş konusunda titiz ve detaya düşkün olmam bazen benim ve beraber çalıştığım insanlar için yorucu olabiliyor. Yine de gerek iş, gerekse sosyal hayatımdaki insanlarla olan iletişimin iyi olduğu kanaatindeyim. Yapmamız gereken çok iş var, beklentiler büyük. Bu bağlamda çözüm odaklı olmaktan başka bir yaklaşım da doğru olmaz sanırsam.

**TSD Başkanı olduğunuzdan beri sizi en zorlayan durum ne oldu desem?**

Kongre organizasyonları diyebilirim. Bu tip organizasyonlara hazırlanmak ve doyurucu bir şekilde icra etmek ciddi bir gayret gerektiriyor. Neyse ki gerek YK üyelerimiz, gerekse kongrelerdeki kurullarda yer alan ve hatta yer almayan bir sürü insan destek veriyorlar.

**Federasyon YK üyeliği, TSD Başkanlığı, akademik çalışmalar, hocalık, SAM, yurtdışı seyahatler, kongreler... Bu yoğun programla ev-aile ortamını nasıl dengeliyorsunuz?**

Maalesef dengeleyemiyorum. İki kızım var. Şu an bir tanesi lise 2, diğeri ise ortaokul 2. sınıfa gidiyor. Geriye dönüp baktığımda eşimle (ki kendisi de seramik sektöründe uzun süre çalıştı ve aynı zamanda akademik bir babanın evladı), çocuklarımla, annem ve babamla ve yakın dostlarımla daha fazla vakit geçirmiş olmayı çok isterdim. Hayat bir koşuşturma içinde çok hızlı akıp gidiyor. Doğrusunu söylemek gerekirse son zamanlarda bunun muhakemesini daha sık yapmaya başladım.

**Yoğun programınız arasında bu röportaja vakit ayırdığınız için çok teşekkür ederiz.**

Bu imkânı bana sağladığınız için ben teşekkür ederim.

***I can give the congresses that we organize in Afyon and Eskişehir to the most important events we do. As you know, we pay attention to include scientific, industrial and artistic activities in these congresses, and to the participation of not only students, academicians and artists but also local and foreign sector representatives.***

*satisfy the needs of our country's ceramic sector. By this means, we wish to ensure the participation of not only the academy (our academic staff and students) but also the sector. Thus, we plan to provide an interactive environment in which academic staff, students and industry representatives meet and develop each other.*

***It is known that you have a solution-oriented approach about many issues. In other words, you are more concerned about finding a solution instead of rejecting something in the first place. Is that because you are an engineer or is it because of your characteristics?***

*I think it is because of the the engineering education I have received (especially PhD). Of course, my character has a certain contribution too. I think that being a Virgo has both positive and negative effects on my work and relationships with my environment. Being meticulous and detailed about my job can sometimes be exhausting for me and the people I work with. However, I believe that I have good communication with the people at work and in my social life. We have lots of work to do, expectations from us are high. In this context, I think it would not be right to adopt an approach other than being solution-oriented.*

***What has been the most challenging case you encountered since you became TSD President?***

*I would say congress organizations. It takes a serious effort to prepare for such organizations and conduct them in a satisfactory manner. Fortunately, we have the support of both our board members and many people including members of the congress committees.*

***Federation Board membership, TSD presidency, academic studies, teaching, SAM, overseas travel, congresses... How do you manage work, home-family balance with such an intensive program?***

*I am afraid I cannot manage it. I have two daughters. Currently, one is in 2nd grade in high school and the other is in 2nd grade in secondary school. Looking back, I would have loved to have spent more time with my wife (who also have worked in the ceramics industry for a long time and she is the daughter of an academician father), my children, my mother and father, and my close friends. Life flows so fast in a rush. To tell you the truth, I have recently started reasoning more frequently on this issue.*

***Thank you so much for taking time out of your busy schedule.***

*Thank you for giving me the opportunity.*

# KB ANADOLU (BİGA YARIMADASI) GRANİTLERİNİN ERGİTİCİ OLARAK PORSELEN KARO BÜNYELERDE KULLANIM OLANAKLARININ ARAŞTIRILMASI

■ KAĞAN KAYACI<sup>a</sup> ■ Ş. CAN GENÇ<sup>a,b</sup> ■ YILDIZ YILDIRIM<sup>a</sup> ■ AYKUT KESKİN<sup>a</sup>

a. Kaleseramik, Ar-Ge Merkezi, Çan, Çanakkale. b. İstanbul Teknik Üniversitesi, Jeoloji Bölümü, Maslak, İstanbul. kagankayaci@kale.com.tr  
Kaleseramik, R&D Center, Çan, Çanakkale İstanbul Technical University, Geology Department, Maslak, İstanbul

## ÖZET

Porselen karolar, son yıllarda içinde yaşadığımız konutlarda (hem iç hem de dış mekanlarda) kullanımı öne çıkan, inorganik esaslı kaplama malzemeleridir. Bu grup karolar gelişen teknoloji ile sırlı ve sırsız, çok büyük ebatlarda (1.2 x 3.6 m) üretilebilmektedirler. Mevcut çalışmada KB Anadolu'da Biga ve yakın çevresinde bulunan bazı feldispat kaynaklarının, özellikle granitlerin porselen karo bünyelerde % 10'dan 40'a kadar kullanım olanakları araştırılmıştır.

Biga yarımadası jeolojik olarak 50 - 15 milyon yıl aralığında sürekli magmatik faaliyetlere sahne olmuştur. Böylesi faaliyetin ana ürünleri granitler, asidik ve ortaç bileşimli volkanik kayalar ile temsil edilir. Bunlardan özellikle Oligo-Miyosen yaşlı granitler yer yer koyu renkli mineral içermeyen açık renkli fasiyesler ve pegmatitler ile temsil edilirler. Pegmatitler potasyum-feldispatlar ile karakterize edilirken, granitler sodyum-feldispat, potasyum-feldispat ve kuvars bakımından zengindirler. Porselen karo bünyelerde kullanılması düşünülen granitlerin önce kimyasal ve mineralojik analizleri yapılmış, daha sonra standart albit ve potasyum feldispat kaynakları ile porselen karo pişirim sıcaklıklarında (1200°C, 56 dk.) pişirilerek teknolojik özellikleri tespit edilmiştir. Bu verilerin ışığında porselen karo bünyesine % 10, 20, 30 ve 40 oranında katılarak bünyelerin pişirim sonrası kitlesel(bulk) yoğunluk, pişme küçülmesi (%), su emme (%), pişme mukavemeti (N/mm<sup>2</sup>) ve L, a, b değerleri belirlenmiş, standart porselen karo bünye ile mukayeseleri yapılmıştır. Çalışılan karo bünyelerin sinterleme davranışları temassız dilatometre ile faz analizleri ise XRD (X-ışını kırınımı) ile belirlenmiştir. Tüm bünyelerin mikroyapısal incelemeleri ise SEM (taramalı elektron mikroskopu) ile yapılmıştır. Sonuç olarak Biga yarımadası açık renkli granitlerinin iyi birer ergitici ve porselen karo bünyelerde kullanım potansiyeli sergilediği görülmüştür.

**Anahtar Kelimeler:** Porselen karo, granit, katkı, sinterleme, pişirim, mikroyapı

## INVESTIGATION OF USAGE POSSIBILITIES OF NORTH WEST ANATOLIAN (BIGA PENINSULA) GRANITES IN PORCELAIN TILE BODIES AS SMELTER

### ABSTRACT

Porcelain tiles are inorganic finishing materials that are starting to become prominent in our houses (both indoor and outdoor) in recent years. This group of tiles can be produced both glazed and unglazed, and in very large sizes (1.2 x 3.6 m) thanks to the developing technology. In this study, the usage possibilities of some feldspar resources especially granites in Biga and its vicinity in North West Anatolia, in porcelain tile bodies from 10 % to 40 % were investigated.

Geologically, Biga peninsula has been scene of magmatic activities between 50 and 15 million years. The main products of these activities can be listed as granites, acidic and intermediate composition volcanic rocks. Of these, especially Oligo-Miocene aged granites are sometimes represented by light colored facies and pegmatites that do not contain dark colored minerals. While pegmatites are characterized by potassium-feldspars, granites are rich in sodium-feldspar, potassium-feldspar and quartz. First chemical and mineralogical analyzes of granites which were considered to

be used in porcelain tile bodies were conducted, later their technological properties were determined by firing at standard albite and potassium feldspar sources with porcelain tile firing temperatures (1200 ° C, 56 min.). In the light of these data, by adding 10 %, 20 %, 30 % and 40 % to the porcelain tile body, the bulk density of the bodies after firing, firing shrinkage (%), water absorption (%), firing strength (N / mm<sup>2</sup>) and L, a, b values were determined, and comparisons were made with the standard porcelain tile body accordingly. The sintering behaviors of the studied tile bodies were determined with a contactless dilatometer and phase analyzes were determined with XRD (X-ray diffraction). Microstructural investigations of all bodies were done with SEM (scanning electron microscope). As a result, it has been observed that the light colored granites of the Biga peninsula are good smelters and exhibit potential for use in porcelain tile bodiess.

**Keywords: Porcelain tile, granite, additive, sintering, firing, microstructure**

## 1. INTRODUCTION

Porcelain tile production has increased significantly in recent years, in parallel with total tile production. Along with glazed and unglazed, depending on technological developments, thin (3 mm) and very large sizes (1.2 x 3.6 m) have been started to be produced in recent years. Thanks to these features, they find use in composite form with some building materials both indoors and outdoors. With the development of decoration technologies in recent years, porcelain tiles are reaching new markets and new buyers with the advantages of rich texture, color and pattern diversity, aesthetic appearance, durability and sustainability, and their usage is increasing day by day.

By 2018, Turkey's ceramic floor and wall tile production figure reached approximately 335 million m<sup>2</sup>, which corresponded to 6.3 million tonnes of raw materials. Considering that feldspar constituted approximately 40% of the said amount, it is understood that the annual feldspar demand was around 2.5 million tonnes. Feldspars needs of Turkish ceramic producers are met from Aydın-Milas-Çine region in Western Anatolia. Considering that in addition to the 2.5 million tonnes requirement, 6 million tonnes of exports were made from the region in 2018 (IMMIB, 2019), we can see that feldspar consumption has reached huge levels.

An important part of Turkish ceramic tile production has been established in Bilecik-Söğüt, Eskişehir-Bozüyük, Kütahya and Afyon Regions, along with İzmir and its immediate surroundings and Çan-Çanakkale regions. Almost all ceramic factories producing porcelain tiles in our country supply sodium feldspar from Çine-Aydın Region. Due to the increase in energy (electricity, natural gas) inputs, as well as high freight expenses, ceramic producers have sought to seek local and low-cost alternative raw materials. In this context, Çanakkale Ceramic Group has carried out a field and laboratory project

## 1. GİRİŞ

Porselen karo üretimi son yıllarda toplam karo üretimine paralel olarak önemli ölçüde artış göstermektedir. Sırlı ve sırsız üretildikleri gibi son yıllarda teknolojik gelişmelere bağlı bir biçimde ince (3 mm) ve çok büyük ebatlarda da (1.2 x 3.6 m) elde edilmeye başlanılmışlardır. Bu özellikleri sayesinde hem iç hem dış mekanlarda bazı yapı malzemeleri ile birlikte kompozit halde kendilerine kullanım alanı bulmaktadırlar. Son yıllarda dekorasyon teknolojilerinin gelişmesine bağlı olarak zengin doku, renk ve desen çeşitliliği, estetik görünüm, dayanıklılık ve sürdürülebilir olma avantajlarıyla porselen karolar, yeni pazarlara ve yeni alıcılara ulaşmakta, her geçen gün daha fazla tercih edilmekte ve kullanımları giderek artmaktadır.

2018 rakamları ile Türkiye'nin seramik yer ve duvar karo üretimi yaklaşık 335 milyon m<sup>2</sup> olarak gerçekleşmiş olup 6,3 milyon ton hammaddeye karşılık gelmektedir. Söz konusu miktarın yaklaşık % 40'ını feldispatın oluşturduğu dikkate alındığında yıllık feldispat talebinin 2,5 milyon ton mertebesinde olduğu anlaşılır. Türk seramik üreticilerinin gereksinimi olan feldispatlar Batı Anadolu'da Aydın-Milas-Çine yöresinden karşılanmaktadır. 2,5 milyon tonluk gereksinime ek olarak 2018 yılı için bölgeden 6 milyon ton seviyesinde ihracat yapıldığı da düşünüldüğünde (IMMIB, 2019) feldispat tüketiminin devasa boyutlara ulaştığı görülmür.

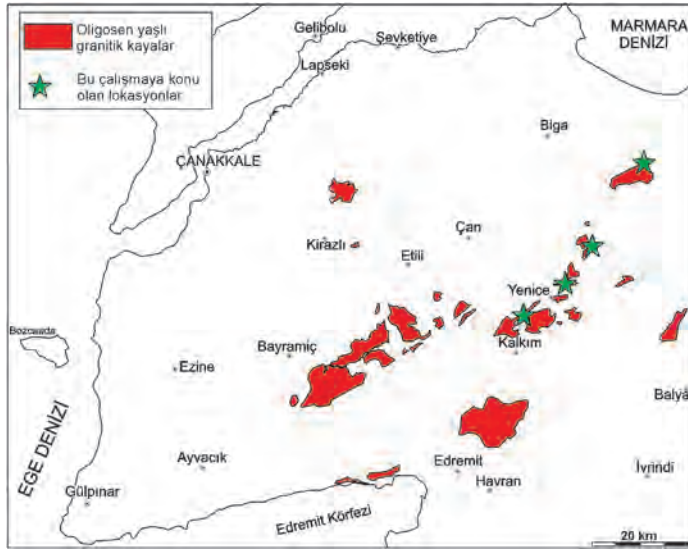
Türk seramik karo üretiminin önemli bir kısmı Bilecik-Söğüt, Eskişehir-Bozüyük, Kütahya ve Afyon Bölgeleri, İzmir ve yakın çevresi ile Çan-Çanakkale bölgelerinde kuruludur. Ülkemizde porselen karo üretimi yapan hemen hemen tüm seramik fabrikaları sodyum feldispatı Çine-Aydın Bölgesi'nden temin etmektedir. Enerji (elektrik, doğal gaz) girdilerinin artması, yüksek navlun giderleri gibi nedenlerle seramik üreticileri lokal ve düşük maliyetli alternatif hammadde arayışlarına yönelmişlerdir. Bu kapsamda Çanakkale Seramik Grubu feldispat alternatifi lokal ergitici hammaddelerin kullanım olanaklarını araştırmak için bir saha ve laboratuvar projesi gerçekleştirmiştir. Projenin bir ayağı potansiyel ergitici hammadde alternatifi olan granitik kayaların jeolojik özellikleri, mineralojik-petrografik uygunluğu ve rezerv durumlarının elverişliliği; diğer ayağı da bunların laboratuvar ölçeğinde kimyasal, ısılve diğer teknolojik özelliklerinin araştırılması şeklinde planlanmıştır. Proje çıktıları Biga yarımadasında yer alan bazı granitik kayaların yoğun mafik mineral içeriği yüzünden elverişsiz olduklarını, bazılarının ise feldispat alternatifi alkalili-ergitici hammadde özelliği taşıdığını ortaya koymuştur.

Birçok araştırmacı sodyum feldispat yerine kullanılabilecek alternatif kaynakları daha önce bazı çalışmalarla desteklemişlerdir. (Kayacı ve Genç 2009, Dias ve diğ. 2017; Dondi, 2018). Bu malzemeler genellikle asidik bileşime sahip, yüksek silika, alümina ve alkali içerikli, düşük demiroksit, titan oksit ve toprak alkalilerce fakir granit, siyenit gibi magmatik kayalar, dasit, riyolit gibi volkanik kayalar ve bunların piroklastik eşdeğerleridir. İlgili kayalar kısmen yüksek alkali içerikleri ile

ergitici malzeme eğilimlidir (Kingery ve Bowen, 1976; Enrique ve diğ. 1985; Klein, 2001; Sacmi, 2005; Salmang ve diğ. 2007; Dias ve diğ. 2017; Dondi, 2018; Zanelli ve diğ. 2018). Düşük Fe<sub>2</sub>O<sub>3</sub> ve TiO<sub>2</sub> içeriği seramik bünyeleri için açık (yüksek L değerli) pişme rengini sağlar. Dolayısıyla geleneksel feldispatların yerine kullanılabilir.

## 2. JEOLJİK DURUM

Biga yarımadasında başlıca iki jeolojik ünite vardır. Bunlardan ilki Triyas ve daha yaşlı metamorfik kayalar, diğeri de bu temelin üst örtüsü niteliğindeki Jura-Kuvaterner arası yaşlı sedimanter ve volkanik kayalardır. Eosen-Miyosen aralığında bölgede şiddetli bir magmatik aktivite gerçekleşmiş ve başlıca plütonik/derinlik magma kayaları ile bunların yüzey eşdeğerlerini oluşturmuştur (Genç, 1998; Yılmaz ve diğ. 2001; Ersoy ve diğ. 2017) (Şekil 1). Magmatik kayalardan Oligo-Miyosen yaşlı plütonik kayalar bu çalışmanın asıl konusunu oluşturur. Şekil 1'de yerleri gösterilmiş olan bu granitik kayalar kabukta sığ derinliklere (~5 km) yerleşmiş epizonal gövdelerdir. Plütonik/derinlik kayaları ile ilişkili halde gelişmiş volkanik kayalar başlıca asidik ve ortaç kayalardır. Genellikle riyolit, dasit, andezit lavları ve piroklastik (tüf) eşdeğerleri ile temsil olunurlar. Tüm bu magmatik kayalar KB Türkiye'nin geç Oligosen-erken Miyosen aralığında başlamış olan gerilmeli tektonik rejim etkisinde meydana gelmişlerdir (Okay ve Satır, 2000).



**Şekil 1.** Biga yarımadasında Oligo-Miyosen yaşlı plütonik kayaların dağılımı (kırmızı renkli alanlar; Ersoy ve diğ. 2017'den sadeleştirilmiştir) ve bu çalışmaya konu olan granitik kayaların yerlerini gösteren harita (yeşil yıldızlar).

## 3. MALZEME VE YÖNTEM

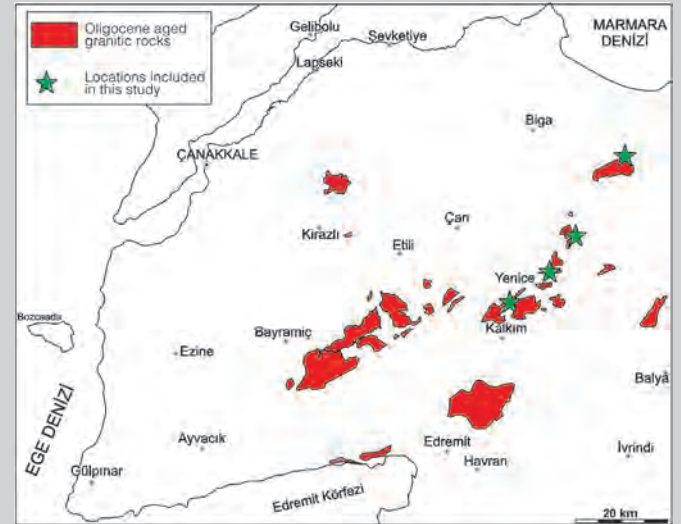
Biga Yarımadası granitlerinden ve pegmatitik kayalarından toplam 30 adet örnek toplanmış ve laboratuvarında analiz edilmişlerdir. Elektron mikroskopu (SEM-EDX) dışında kalan tüm deneyler Çanakkale Seramik Şirketi'nin Ar-GeMerkezi Laboratuvarlarında yapılmıştır. Karakterizasyon işlemleri öncesinde numuneler 105°C'de

to investigate the possibilities of using local smelting raw materials as a feldspar alternative. One part of the project is the geological characteristics, mineralogical-petrographic suitability and availability of reserve conditions of granitic rocks which are potential smelting raw material alternatives; the other part of the study has been planned to investigate their chemical, thermal and other technological properties on a laboratory scale. The project outputs revealed that some granitic rocks in the Biga peninsula are inconvenient due to their dense mafic mineral content, while others have the feature of alkali-melting raw materials, alternative to feldspar.

Many researchers have previously supported alternative sources that can be used instead of sodium feldspar with some studies. (Kayacı and Genç 2009, Dias et al. 2017; Dondi, 2018). These materials are generally of acidic composition, high silica, alumina and alkali content, igneous rocks such as low iron oxide, titanium oxide and alkaline earth granite, volcanic rocks such as syenite, igneous rocks such as dacite, rhyolite and their pyroclastic equivalents. Related rocks tend to be smelting materials with partially high alkaline contents (Kingery and Bowen, 1976; Enrique et al. 1985; Klein, 2001; Sacmi, 2005; Salmang et al. 2007; Dias et al. 2017; Dondi, 2018; Zanelli et al. 2018). The low Fe<sub>2</sub>O<sub>3</sub> and TiO<sub>2</sub> content provides a light (high L value) firing color for ceramic bodies. Therefore, it can be used instead of traditional feldspars.

## 2. GEOLOGICAL SITUATION

There are two major geological units on the Biga peninsula. The first of these is Triassic and older metamorphic rocks, and the other is the Jura-Quaternary aged sedimentary and volcanic rocks, which are the top cover of this foundation. In the Eocene-Miocene range, a severe magmatic activity took place in the region and formed mainly plutonic / depth magma rocks



**Figure 1.** Distribution of Oligo-Miocene old plutonic rocks in the Biga peninsula (red areas; Simplified from Ersoy et al. 2017) and map showing the locations of the granitic rocks that are the subject of this study (green stars).



and their surface equivalents (Genç, 1998; Yılmaz et al. 2001; Ersoy et al. 2017) (Figure 1). Oligo-Miocene old plutonic rocks from igneous rocks constitute the main subject of this study. These granitic rocks, whose locations are shown in Figure 1, are epizonal bodies located in shallow depths (~ 5 km) in the shell. Volcanic rocks developed in relation to plutonic/depth rocks are mainly acidic and intermediate rocks. All of these igneous rocks were formed in NW Turkey during the tension-tectonic regime that occurred between the late Oligocene-early Miocene (Okay and Satir, 2000).

### 3. MATERIAL AND METHOD

A total of 30 samples from Biga Peninsula granites and pegmatitic rocks were collected and analyzed in the laboratory. All experiments except electron microscopy (SEM-EDX) were carried out in the R&D Center Laboratories of Çanakkale Seramik Company. Samples were dried in the oven for 6 hours at 105 ° C before the characterization processes and milled smaller than 63µm. Chemical compositions of raw materials were analyzed by X-ray fluorescence spectrometry (XRF, Panalytical Axios). For structural analysis, Panalytical X'Pert Pro MPD diffractometer (XRD) CuK (1.5406 ° A) radiation and X'Celetor detector were used. X-Ray diffractions scanned between 0.02 ° increments and 3-70 ° 2 were evaluated using the peak identifier and auto-match features of the High Score Plus (v.4.6) program. Quantitative mineralogical analyzes were done with the Rietveld and Reference Intensity Ratio (R.I.R) method (Young, 1995). Thermal analyzes were carried out with Seteram Labsys Brand Evo Model STA device by heating up to 1200 ° C with a heating rate of 10 ° C / min.

Technological tests were conducted on the samples to investigate their sintering behavior. After the rocks were grinded under porcelain tile conditions in the laboratory, they were turned into granules by filtering with a sieve with an interval of 0.500 mm, giving 6% moisture. Then the granules were shaped as 5 cm diameter tablets with 325 kg/cm<sup>2</sup> press pressure. The tablets were then dried and fired in an industrial oven at 1200 ° C peak temperature for 56 minutes. After firing, water absorption (ISO 10545-3), cooking shrinkage (ISO 10545-2) and post-firing color values were measured with Minolta 3600 d Colorimeter device.

Instead of albite, new body recipes were created by using different granites and pegmatites at the values of 10, 20, 30 and 40%. Technological properties such as water absorption, shrinkage and color (L, a, b) values were determined after firing these recipe mixes. In addition to the double-camera non-contact dilatometry Misura ODHT HSM 1600/80 (Expert SystemSolutions, Italy) brand and model for the detection of sintering behaviors, new phases occurring in fired bodies and research of developing new microbodies, XRD and Zeiss Supra 50 VP brand scanning electron microscopy (SEM-EDX) devices were used..

6 saat boyunca etüvde kurutulmuş ve 63µm altına öğütülmüştür. Hammaddelerin kimyasal bileşimleri X-ışını floresans spektrometresi (XRF, Panalytical Axios) ile analiz edilmiştir. Yapısal çözümler için, Panalytical X'Pert Pro MPD difraktometresi(XRD) CuKα (1.5406Å) radyasyonu ve X'Celetor dedektör kullanılmıştır. 0.02° adımlama ile 3-70°2θ arasında taranan X-ışını kırınımları High Score Plus (v.4.6) programının pik tanımlayıcısı ve otomatik ara-eşleştir özellikleri kullanılarak değerlendirilmiştir. Kantitatif mineralojik analizler Rietveld ve Reference Intensity Ratio (R.I.R) metodu ile yapılmıştır (Young, 1995). Isıl analizler, Seteram Labsys Marka Evo Model STA cihazı ile 10°C/dk ısıtma hızı ile 1200°C'ye kadar ısıtılarak gerçekleştirilmiştir.

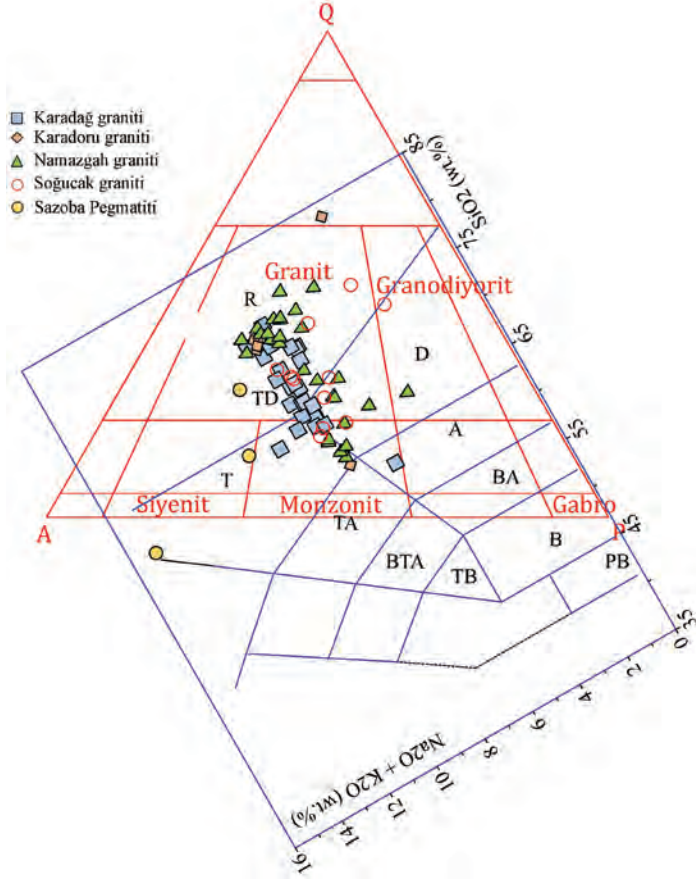
Sinterlenme davranışlarını araştırmak için örneklere teknolojik testler uygulanmıştır. Kayaçlar laboratuvarında porselen karo koşullarında öğütüldükten sonra % 6 oranında nem verilerek, 0.500 mm aralıklı elekten geçirilip granül haline getirilmişlerdir. Ardından granüller 325 kg/cm<sup>2</sup> pres basıncı ile 5 cm çapında tablet olacak şekilde şekillendirilmişlerdir. Daha sonra tabletler kurutulmuş ve endüstriyel fırında 1200°C tepe sıcaklığında 56 dakika boyunca pişirilmiştir. Pişim sonrasında örneklerden su emme (ISO 10545-3), pişme küçülmesi (ISO 10545-2) ve Minolta 3600 d Colorimeter cihazı ile pişme sonrası renk değerleri ölçümleri alınmıştır.

Albit yerine %10, 20, 30 ve 40 oranlarında farklı granitler ve pegmatitler kullanılarak yeni bünye reçeteleri oluşturulmuştur. Oluşturulan bu reçete karışımları pişirildikten sonra su emme, küçülme, ve renk (L, a, b) değerleri gibi teknolojik özellikleri belirlenmiştir. Özellikle sinterlenme davranışları, pişirilmiş bünyelerde oluşan yeni fazların tespiti ve gelişen yeni mikroyapıların araştırılması için Misura ODHT HSM 1600/80 (Expert SystemSolutions, İtalya) marka ve modelde çift kameralı temassız optik dilatometre (Non-contact dilatometry), XRD ve Zeiss Supra 50 VP marka taramalıelektron mikroskobu (SEM-EDX) cihazları kullanılmıştır.

## 4. BULGULAR VE TARTIŞMA

### 4.1 HAMMADDE KARAKTERİZASYONU (PETROGRAFI, XRD, XRF, ISI MİKROSKOBU)

Biga yarımadası Oligo-Miyosen granitleri bir seri plütonik/derinlik magma kayasından oluşur. Bunların bir kısmı biyotit ve hornblend içeren granit ve granodiyoritler olup yüksek miktardaki koyu renkli mineral (mika ve amfibol) içerikleri, yüksek demir ve magnezyum muhtevaları seramik üretimi için bazı sorunlara yol açmaktadırlar. Bunun tersine, mafik mineral içeriği çok az veya hiç olmayan açık renkli granitik kayalar (lökogranitler) seramik üretimi için uygunluk arz etmektedirler. Dolayısıyla, bu çalışma böylesi açık renkli granitler ile bazı pegmatitleri hedeflemiştir. Şekil 2'de açık renkli granitler ile pegmatitler birbirleri ile kombine edilmiş Streckeisen (1967) ve TAS (Total Alkali versus Silica; Le Bas ve diğ. 1986) diyagramlarında sınıflandırılmışlardır. Şekilden de görüleceği üzere örnekler monzonitten granit kadar değişik alanlarda kümelenirler. Nadiren de granodiyorit bölgesine düşerler. Toplam alkalilere karşı silika diyagramı da (TAS) bu sınıflamayı teyit etmiştir (Şekil 2). İncelenen örneklerin ana mineral bileşimi Kuvars + K-Feldispat + Plajiolas

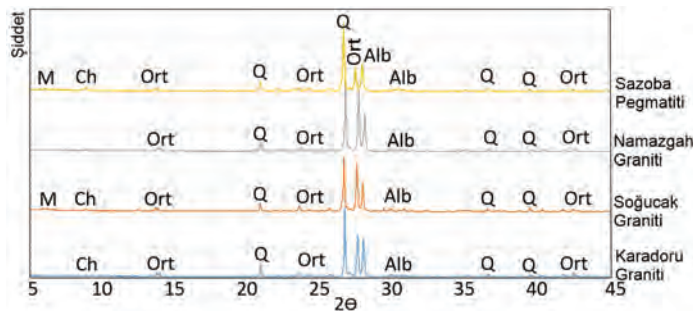


**Şekil 2.** Biga yarımadası granit ve pegmatitlerinin mineralojik (QAP; Streckeisen, 1967 diyagramı) ve kimyasal (Toplam Alkali-Silika diyagramı; Le Bas ve diğ. 1986) sınıflandırılması.

(albit - oligoklas) ± mikroklin ± mika şeklindedir. Dokusal anlamda olağan lökogranit, granofir, aplogranit, aplit ve pegmatit olarak tanımlanmışlardır.

Petrografik (QAP) ve kimyasal (XRF, TAS) sınıflandırmaların yanında örnekler mineralojik açıdan XRD ile de analiz edilmişlerdir. XRD sonuçları örneklerde ortoklas (K-Feldispat) ve albit (Na-Feldispat) yanında kuvars ile çok az muskovit benzeri mika ile kloritin bulunduğunu göstermiştir (Şekil 3). Kimyasal (XRF) ve XRD analizlerinin sonuçları Çizelge 1’de özetlenmiştir.

İncelenen tüm hammaddeler su emme, küçülme ve renk niteliklerinin

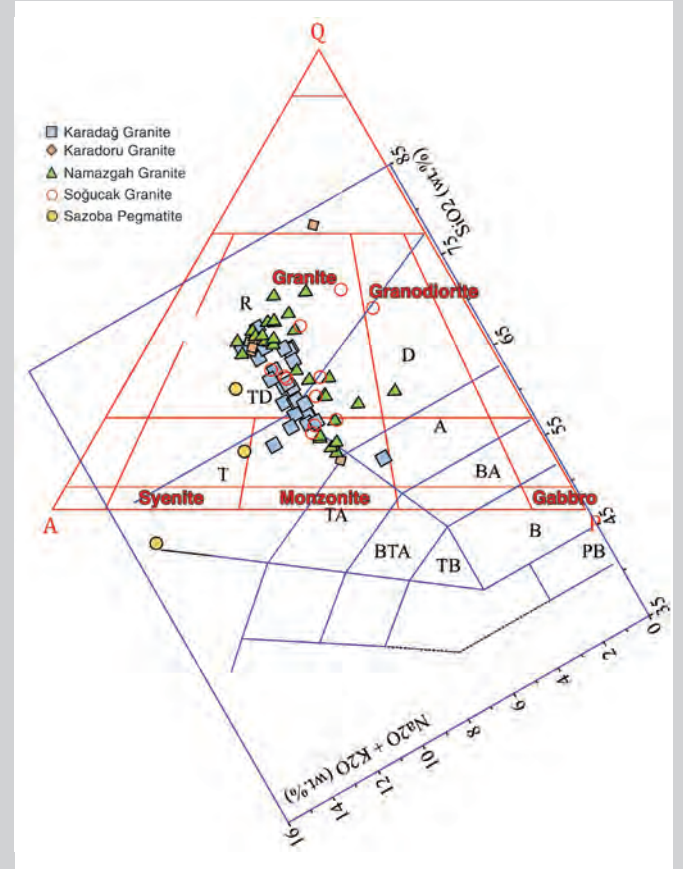


**Şekil 3.** Karadoru, Soğucak, Namazgah graniti ve Sazoba pegmatitiinin XRD analiz sonuçları (M: mika, Ch: Klorit, Ort: Ortoklas, Q: Kuvars, Alb: Albit).

#### 4. FINDINGS AND DISCUSSION

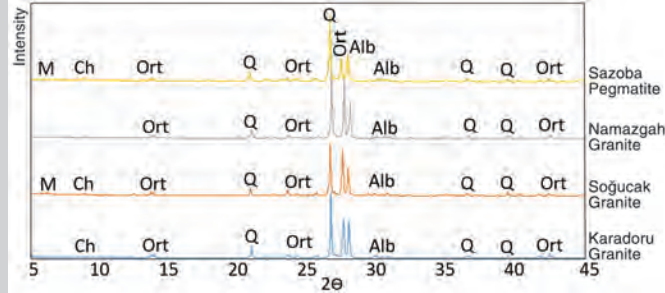
##### 4.1 RAW MATERIAL CHARACTERIZATION (PETROGRAPHY, XRD, XRF, HEAT MICROSCOPE)

Biga peninsula Oligo-Miocene granites consist of a series of plutonic / depth magma rocks. Some of these are granite and granodiorites containing biotite and hornblende, and their high content of dark minerals (mica and amphibole), as well as high iron and magnesium content cause some problems for ceramic production. In contrast, light colored granitic rocks (leucogranites) with little or no mafic mineral content are suitable for ceramic production. Accordingly, this study is focused on such light colored granites and some pegmatites. In Figure 2, light colored granites and pegmatites are classified in Streckeisen (1967) and TAS (Total Alkali versus Silica; Le Bas et al. 1986) diagrams combined with each other. As can be seen from the figure, the samples are classified in different areas from monzonite to granite. Rarely, they are classified in the granodiorite region. The silica diagram (TAS) versus total alkalis also confirms this classification (Figure 2). The main mineral composition of the samples examined is Quartz + K-Feldspar + Plagioclase (albite - oligoclase) ± microcline ± mica. They are defined in usual textural terms as leucogranite, granofir, aplogranite, aplite and pegmatite.



**Figure 2.** Classification of granites and pegmatites of Biga peninsula, mineralogical (QAP; Streckeisen, 1967 diagram) and chemical (Total Alkali-Silica diagram; Le Bas et al. 1986).

In addition to petrographic (QAP) and chemical (XRF, TAS) classifications, samples were analyzed mineralogically with XRD. XRD results showed that there are fewer muscovite-like mica and chlorite in addition to orthoclase (K-Feldspar) and albite (Na-Feldspar) (Figure 3). The results of the chemical (XRF) and XRD analysis are summarized in Table 1.



**Figure 3.** XRD analysis results of Karadoru, Soğucak, Namazgah granite and Sazoba pegmatite (M: Mica, Ch: Chlorite, Ort: Orthoclase, Q: Quartz, Alb: Albite).

**Table 1.** Chemical (XRF) and modal mineralogical (XRD, Rietveld) analysis results of Biga peninsula granites and pegmatites (Q: Quartz, Or: Orthoclase, Alb: Albite, Musc: Muscovite, Il: Illite, Chl: Chlorite, Mica: unseparated mica) (AK: Fire loss).

	A.K.	SiO <sub>2</sub>	Al <sub>2</sub> O <sub>3</sub>	TiO <sub>2</sub>	Fe <sub>2</sub> O <sub>3</sub>	CaO	MgO	Na <sub>2</sub> O	K <sub>2</sub> O
Soğucak G.	1.44	70.7	16.21	0.42	1.45	1.65	1.12	2.21	4.12
Karadoru G.	0.66	76.32	13.9	0.14	0.4	0.41	0.10	3.03	5.05
Namazgah G.	0.94	78.21	12.65	0.12	0.21	0.45	0.10	2.42	4.87
Sazoba P.	0.54	73.74	15.28	0.29	0.38	0.19	0.15	3.18	6.2
Soğucak G.	Q 27%, Or 30%, Alb 30%, Il 3%, Chl %8, Diğer 2%								
Karadoru G.	Q 24%, Or 39%, Alb 30%, Musc 3%, Diğer 4%								
Namazgah G.	Q 36%, Or 34%, Alb 27%, Mika 3%								
Sazoba P.	Q 28%, Or 35%, Alb 30%, Mika 5%, Musc 2%								

All the raw materials examined were fired in industrial ovens in order to reveal the water absorption, shrinkage and color qualities. The results are given in Table 2. Accordingly, Soğucak granite has the highest shrinkage rate with 6% and lowest water absorption rate with 5.34%. Water absorption values of Karadoru, Namazgah granites and Sabzoba pegmatite ranged between 15.38-18.51% and shrinkage rate between 2.37-3.23%.

**Table 2.** Technological properties of Biga Peninsula granitic rocks.

Raw material	Shrinkage Rate (%)	Water Absorption Rate (%)	Color		
			L	a	b
Soğucak Granite	6.68	5.34	59.19	4.98	8.69
Karadoru Granite	2.37	18.51	84.25	2.76	5.23
Namazgah Granite	2.77	17.77	88.94	3.29	6.10
Sazoba Pegmatite	3.23	15.38	73.09	6.04	8.21

**Çizelge 1.** Biga yarımadası granit ve pegmatitlerinin kimyasal (XRF) ve modal mineralojik (XRD, Rietveld) analiz sonuçları (Q: Kuvars, Or: Ortoklas, Alb: Albit, Musc: Muskovit, Il: illit, Chl: Klorit, Mika: ayrırt edilmemiş mika) (A.K.: Ateş kaybı).

	A.K.	SiO <sub>2</sub>	Al <sub>2</sub> O <sub>3</sub>	TiO <sub>2</sub>	Fe <sub>2</sub> O <sub>3</sub>	CaO	MgO	Na <sub>2</sub> O	K <sub>2</sub> O
Soğucak G.	1.44	70.7	16.21	0.42	1.45	1.65	1.12	2.21	4.12
Karadoru G.	0.66	76.32	13.9	0.14	0.4	0.41	0.10	3.03	5.05
Namazgah G.	0.94	78.21	12.65	0.12	0.21	0.45	0.10	2.42	4.87
Sazoba P.	0.54	73.74	15.28	0.29	0.38	0.19	0.15	3.18	6.2
Soğucak G.	Q 27%, Or 30%, Alb 30%, Il 3%, Chl %8, Diğer 2%								
Karadoru G.	Q 24%, Or 39%, Alb 30%, Musc 3%, Diğer 4%								
Namazgah G.	Q 36%, Or 34%, Alb 27%, Mika 3%								
Sazoba P.	Q 28%, Or 35%, Alb 30%, Mika 5%, Musc 2%								

ortaya konması amacıyla endüstriyel fırınlarda pişirilmişlerdir. Sonuçlar Çizelge 2'de verilmiştir. Buna göre, Soğucak graniti % 6 ile en fazla küçülme ve % 5,34 ile en düşük su emme değerine sahiptir. Karadoru, Namazgah granitleri ile Sabzoba pegmatinin su emme değerleri % 15,38-18,51 arasında, küçülme değerleri de % 2,37-3,23 arasında değişmiştir.

Aydın-Çine albiti ve Biga yarımadası alternatif hammaddelerin ergitilmesini test etmek amacıyla örnekler ısı mikroskobu deneyine tabii tutulmuştur. Sonuçta albite en yakın sinterlenme noktası 1235°C ile Sazoba pegmatitinde görülmüştür. Sazoba pegmatitinden sonra Soğucak graniti 1240°C, Namazgah graniti 1245°C ve 1260°C ile en yüksek değere sahip Karadoru graniti gelmektedir. Minimum sinterlenme (Albit:1220°C) ile maksimum sinterlenme noktası arasında (Karadoru graniti: 1260°C) 40°C'lik bir fark belirlenmiştir (Şekil 4).

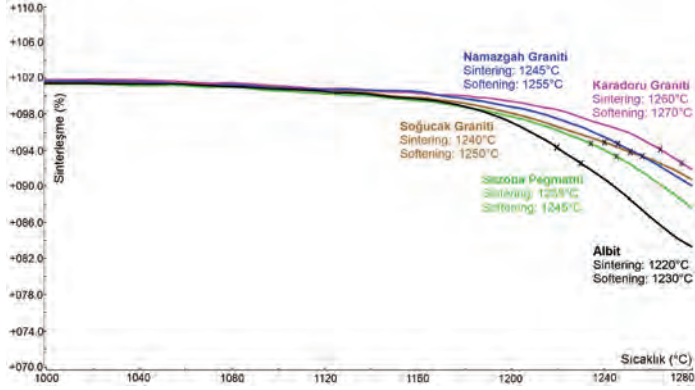
**Çizelge 2.** Biga Yarımadası granitik kayaların teknolojik özellikleri.

Hammadde	Pişme Küçülmesi (%)	Su Emme (%)	Renk		
			L	a	b
Soğucak Graniti	6.68	5.34	59.19	4.98	8.69
Karadoru Graniti	2.37	18.51	84.25	2.76	5.23
Namazgah Graniti	2.77	17.77	88.94	3.29	6.10
Sazoba Pegmatiti	3.23	15.38	73.09	6.04	8.21

#### 4.2 BÜNYE FORMÜLASYONLARI

Bünye geliştirme faaliyetleri sırasında İstanbul Şile Kili, Çanakkale kaoleni ve pişmiş kırık oranları sabit tutulmuştur. Bünye reçeteleri içerisinde Aydın-Çine albitinin yerine granitik kayalar farklı oranlarda kullanılarak yeni bileşimler oluşturulmuştur (Çizelge 3).

Oluşturulan reçete oranlarına göre hammaddeler rutubet



Şekil 4. Aydın-Çine sodyum feldspatı ve Biga yarımadası granit ve pegmatitlerinin ısı mikroskobu davranışları.

değerleri de hesaplanarak tartılmıştır. Hammadde karışımları su ve % 0,8 sodyum silikat ilavesi ile birlikte laboratuvar tipi bilyeli değirmenlerde 45 µm elek üstü bakiyesi % 2-2,5 gelene kadar öğütülmüştür. Elde edilen çamurların yoğunluk (g/lt) ve elek bakiye (+45 µm) değerleri ölçülerek laboratuvar tipi etüvde 110°C'de kurutulmuştur. Presleme işlemi için kuruyan çamurlar havanda öğütülerek toz granül haline getirilmiş ve %5-6 oranında neme sahip olacak şekilde nemlendirilmiştir. Homojen bir nem dağılımının eldesi için hazırlanan granüller bir

Çizelge 3. Soğucak (S), Karadoru (K), Namazgah granitleri(N) ve Sazoba pegmatiti (P) ile hazırlanan porselen karo bünye reçeteleri(Std: Standart bünye).

Hammadde/Bileşim	STD	S-10	S-20	S-30	S-40
Şile Kili	39	39	39	39	39
Çanakkale Kaolen	16	16	16	16	16
Pişmiş Kırık	5	5	5	5	5
Aydın-Çine albiti	40	30	20	10	0
Soğucak Graniti	-	10	20	30	40
Hammadde/Bileşim	STD	K-10	K-20	K-30	K-40
Şile Kili	39	39	39	39	39
Çanakkale Kaolen	16	16	16	16	16
Pişmiş Kırık	5	5	5	5	5
Aydın-Çine albiti	40	30	20	10	0
Karadoru Graniti	-	10	20	30	40
Hammadde/Bileşim	STD	N-10	N-20	N-30	N-40
Şile Kili	39	39	39	39	39
Çanakkale Kaolen	16	16	16	16	16
Pişmiş Kırık	5	5	5	5	5
Aydın-Çine albiti	40	30	20	10	0
Namazgah Graniti	-	10	20	30	40
Hammadde/Bileşim	STD	P-10	P-20	P-30	P-40
Şile Kili	39	39	39	39	39
Çanakkale Kaolen	16	16	16	16	16
Pişmiş Kırık	5	5	5	5	5
Aydın-Çine albiti	40	30	20	10	0
Sazoba Pegmatiti	-	10	20	30	40

In order to test the smelting of Aydın-Çine albite and Biga peninsula alternative raw materials, heat microscopy experiments were conducted on the samples. As a result, the closest sintering point to albite was seen in Sazoba pegmatite at 1235 ° C. After Sazoba pegmatite, Soğucak granite shows 1240 ° C, Namazgah granite 1245 ° C and Karadoru granite shows the highest value with 1260 ° C. A difference of 40 ° C was observed between the minimum sintering (Albite: 1220 ° C) and the maximum sintering point (Karadoru granite: 1260 ° C) (Figure 4).

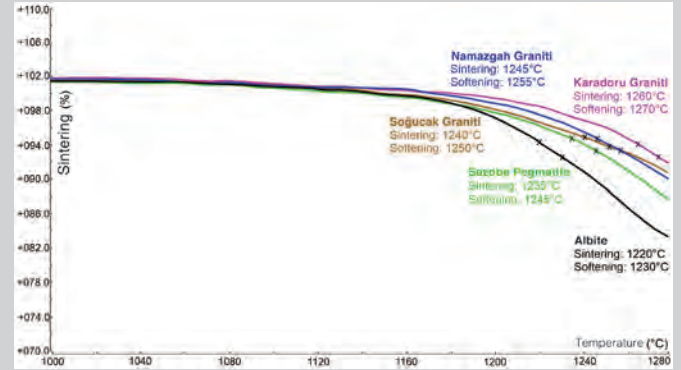


Figure 4. Aydın-Çine sodium feldspar and Biga peninsula granite and pegmatites thermal microscopic behavior.

#### 4.2 STRUCTURE FORMATIONS

During the body development activities, İstanbul Şile clay, Çanakkale kaolinite and fired fracture values were kept constant. In the recipes of the bodies, new compositions were obtained by using granitic rocks in different proportions instead of Aydın-Çine albite (Table 3).

According to the recipe values created, the raw materials were weighed by calculating the moisture values. The raw material mixtures were milled with the addition of water and 0.8% sodium silicate in laboratory-type ball mills until the 45 µm sieve balance reached 2-2.5%. The density (g / lt) and sieve balance (+45 µm) of the muds obtained were measured and later they were dried at 110 ° C in a laboratory type kiln. For the pressing process, the dried muds were ground into mortar and powdered into granules and dampened up to 5-6%. The granules prepared to obtain a homogeneous moisture distribution were kept for a day. These samples were formed by pressing the granules at 50x50 mm dimensions with 400 kg / cm<sup>2</sup> pressure and dried in a kiln at 110 ° C for 1 hour. These samples were sintered at the Kaleseramik Granite Factory at 1200 ° C for 56 minutes of firing time.

#### 4.3 TECHNOLOGICAL CHARACTERISTICS

As a result of firing different recipes, it was observed that no significant incompatibility occurred in the ceramic tile formulation by adding the Biga peninsula granites and pegmatites. It has been determined that the water absorption and shrinkage values required for porcelain tiles are close to the standard in the areas where Soğucak and Namazgah granites

**Table 3.** Porcelain tile body recipes prepared with Soğucak (S), Karadoru (K), Namazgah granites (N) and Sazoba pegmatite (P) (Std: Standard Structure).

Raw Material/ Composition	STD	S-10	S-20	S-30	S-40
Şile Clay	39	39	39	39	39
Çanakkale Kaolinite	16	16	16	16	16
Baked Fracture	5	5	5	5	5
Aydın-Çine Albite	40	30	20	10	0
Soğucak Granite	-	10	20	30	40
Raw Material/ Composition	STD	K-10	K-20	K-30	K-40
Şile Clay	39	39	39	39	39
Çanakkale Kaolinite	16	16	16	16	16
Baked Fracture	5	5	5	5	5
Aydın-Çine Albite	40	30	20	10	0
Karadoru Granite	-	10	20	30	40
Raw Material/ Composition	STD	N-10	N-20	N-30	N-40
Şile Clay	39	39	39	39	39
Çanakkale Kaolinite	16	16	16	16	16
Baked Fracture	5	5	5	5	5
Aydın-Çine Albite	40	30	20	10	0
Namazgah Granite	-	10	20	30	40
Raw Material/ Composition	STD	P-10	P-20	P-30	P-40
Şile Clay	39	39	39	39	39
Çanakkale Kaolinite	16	16	16	16	16
Baked Fracture	5	5	5	5	5
Aydın-Çine Albite	40	30	20	10	0
Sazoba Pegmatite	-	10	20	30	40

**Table 4.** Firing characteristics of porcelain tiles prepared with different ratios of alkaline raw material (granite and pegmatite) (maximum firing temperature is 1200 °C, and firing time is 56 min.) (STD: standard structure, S: Soğucak granite, K: Karadoru granite, N: Namazgah granite, P: Sazoba pegmatite; 10, 20, 30, 40: % shows usage values).

Recipes	Baking Shrinkage (%)	Water Absorption (%)	Color		
			L	a	b
STD	7.01	0.04	47.93	5.85	15.16
S-10	7.12	0.04	50.93	5.67	15.52
S-20	7.00	0.40	49.95	6.36	15.40
S-30	6.59	1.44	51.66	6.22	15.55
S-40	6.16	2.39	54.11	6.49	16.52
K-10	7.09	0.13	51.44	6.04	15.49
K-20	7.15	1.47	51.7	6.09	15.73
K-30	6.59	2.06	51.52	6.33	15.90
K-40	6.22	2.94	55.23	6.79	17.01
N-10	7.25	0.20	50.25	5.71	14.89
N-20	6.95	0.49	51.49	6.35	15.73
N-30	6.59	1.14	55.98	6.14	17.05
N-40	6.18	2.12	60.83	6.29	18.33
P-10	7.29	0.13	50.06	5.56	15.13
P-20	7.19	0.35	52.1	6.02	16.00
P-30	6.71	1.63	50.86	6.44	15.98
P-40	6.54	2.11	53.42	6.82	16.85

gün süre ile bekletilmiştir. Bu numuneler granüller 50x50 mm boyutlarında 400 kg/cm<sup>2</sup> basınçla prestlenerek şekillendirilmiş ve etüvde 110°C'de 1 saat bekletilerek kurutulmuştur. Bu numuneler KaleseramikGranit Fabrikası'nda 1200°C'de 56 dakikalık pişirim süresinde sinterlenmiştir.

#### 4.3 TEKNOLOJİK ÖZELLİKLER

Oluşturulan farklı reçetelerin pişirimleri sonucunda, Biga yarımadası granitleri ve pegmatitlerinin reçetelere eklenmesiyle seramik karo formülasyonunda önemli bir uygunsuzluğun ortaya çıkmadığı gözlenmiştir. Soğucak ve Namazgah granitleri ile Sazoba pegmatitinin % 20, Karadoru granitinin de %10 oranında kullanıldığı bünyelerde porselen karo için istenen su emme ve küçülme değerlerinin standarda yakın olduğu saptanmıştır. Fakatbu malzemeler albit yerine %20'nin üzerinde kullanıldığında su emme değerleri artmış küçülme ise görünür bir şekilde azalmıştır. Biga yarımadası granit ve pegmatitlerinin kullanım oranının artışı ile renk değerlerinde giderek artış (beyazlaşma) gözlenmiştir (Çizelge4.)

Hazırlanan 16 adet yeni reçete üzerinde temassız dilatometre (non-contact dilatometry) analizleri yapılmış ve özellikle K-40 formülasyonu için maksimum sinterlenme hızının gerçekleştiği sıcaklık derecesi (Flex point) ve genişleme değeri (Expansion) 1202°C / -3.77 (%) bulunmuştur. Minimum sinterlenme hızı ve genişleme değerleri P-20 reçetesi için 1176°C / -3.02 (%) olarak saptanmıştır. Analiz sonuçları, Na-feldispat alternatifi olarak kullanılan granitik hammadde oranlarının artışı ile maksimum sinterlenme noktalarındaki sıcaklık değerlerinin yükseliş eğilimi sergilediğini ortaya koymuştur (Çizelge 5).

**Çizelge 4.** Farklı oranlarda alkalili hammadde (granit ve pegmatit) ile hazırlanan porselen karoların pişme özellikleri (maksimum pişme sıcaklığı 1200 °C, ve pişme süresi 56 dk.) (STD: standart bünye, S: Soğucak graniti, K: Karadoru graniti, N: Namazgah graniti, P: Sazoba pegmatiti; 10, 20, 30, 40: % kullanım değerlerini gösterir).

Reçeteler	Pişme Küçülmesi (%)	Su Emme (%)	Renk		
			L	a	b
STD	7.01	0.04	47.93	5.85	15.16
S-10	7.12	0.04	50.93	5.67	15.52
S-20	7.00	0.40	49.95	6.36	15.40
S-30	6.59	1.44	51.66	6.22	15.55
S-40	6.16	2.39	54.11	6.49	16.52
K-10	7.09	0.13	51.44	6.04	15.49
K-20	7.15	1.47	51.7	6.09	15.73
K-30	6.59	2.06	51.52	6.33	15.90
K-40	6.22	2.94	55.23	6.79	17.01
N-10	7.25	0.20	50.25	5.71	14.89
N-20	6.95	0.49	51.49	6.35	15.73
N-30	6.59	1.14	55.98	6.14	17.05
N-40	6.18	2.12	60.83	6.29	18.33
P-10	7.29	0.13	50.06	5.56	15.13
P-20	7.19	0.35	52.1	6.02	16.00
P-30	6.71	1.63	50.86	6.44	15.98
P-40	6.54	2.11	53.42	6.82	16.85

#### 4.4 FAZ VE MİKROYAPI ANALİZLERİ

Laboratuvar ortamında pişirilen farklı formülasyonlarda gelişen fazları incelemek için XRD ve elektron mikroskobu (SEM-EDX) yöntemleri kullanılmıştır. Pişirilmiş bünyeler üzerinde yapılan XRD analizleri kalıntı kuvars, albit, ortoklas ile birlikte az miktarda yeni kristallenmiş müllit fazlarının varlığını ortaya koymuştur (Şekil 5).

Albit fazı kalıntı faz olarak yapıda bulunmaktadır. Porselen karo bünyelerinin hızlı pişirim döngülerinde pişirilmelerinden dolayı albit fazının bir kısmı pişirim sonrasında ergimemiş halde yapıda

**Çizelge 5.** Farklı bünye formülasyonlarının sinterlenme davranışları (standart porselen karonun değerleri: flex: 1169°C, genleşme: -3.25%).

Reçeteler		Flex (°C) / Genleşme (%)	Reçeteler		Flex (°C) / Genleşme (%)
Soğucak Graniti	S-10	1176 / -3.67	Namazgah Graniti	N-10	1178 / -3.19
	S-20	1178 / -3.32		N-20	1189 / -3.53
	S-30	1183 / -3.13		N-30	1191 / -3.71
	S-40	1194 / -3.28		N-40	1195 / -2.87
Karadoru Graniti	K-10	1171 / -2.90	Sazoba Pegmatiti	P-10	1176 / -3.07
	K-20	1183 / -3.19		P-20	1176 / -3.02
	K-30	1194 / -3.12		P-30	1193 / -3.31
	K-40	1202 / -3.77		P-40	1192 / -3.13

kalmaktadır (Esposito ve diğ. 2005, Küçüker 2009, Xian ve diğ. 2015). Bünyelerde farklı granit kaynaklarının artmasıyla birlikte albit fazında bir azalma görülmüştür. Özellikle sodyum feldispat yerine tamamen granit ve pegmatitlerin kullanıldığı K-10, S-20, N-20 ve P-20 bünyelerinin standartla kıyaslamalı XRD desenleri incelendiğinde albit fazının pik şiddetindeki belirgin azalma net bir biçimde görülmektedir. Özellikle granitlerin % 20 oranlarında kullanılması bünyelerin sinterlenmesini arttırmıştır. Sinterlemenin artması bu bünyelerde daha fazla albit fazının ergimesine yol açarak kalıntı albit faz miktarını azaltmıştır. Daha yüksek oranlarda granit ve pegmatit kullanımlarında (% 30 ve 40) kuvars pik şiddeti artmış, buda özellikle bünyelerde % su emme değerlerinin 0,5'in üzerinde olmasına sebebiyet vermiştir. Bünyelerde gelişen müllit faz miktarlarında ise belirgin bir fark gözlenmemiştir. Porselen karo bünye bileşimlerinde camsız faz oluşum sınırı müllit faz bölgesinde yer alır. Dolayısıyla, yapıdaki alüminanın fazlası camsız yapıdan müllit olarak kristallenir. Bu bünyelerde birincil ve ikincil olmak üzere iki tip müllit gelişir.

Albit içerikli standart porselen bünye alternatifi olarak hazırlanan granit/pegmatitli bünyelerde yapılan SEM-EDX analizleri başlıca kalıntı feldispat, kuvars ile birlikte yeni gelişen müllit fazlarının varlığını göstermiş olup (Şekil 6a-f), veriler XRD sonuçlarını desteklemiştir. Ayrıca, Soğucak graniti ile hazırlanan bünyenin SEM-EDX analizlerinde yukarıda belirtilen fazların yanı sıra az miktarda anortit gelişimi de gözlenmiştir (6d).

and Sazoba pegmatites are used by 20% and Karadoru granite is used by 10%. However, when these materials are used above 20% instead of albite, water absorption values increased and shrinkage decreased visibly. With the increase in the usage rate of granites and pegmatites of Biga peninsula, an increase in color values (whitening) was observed. (Table 4.)

Non-contact dilatometry analyzes were carried out on the 16 new recipes prepared, the maximum degree of sintering rate (Flex point) and expansion value were determined as 1202 °C / -3.77 (%) especially for the K-40 formulation. The minimum sintering rate and expansion values were determined as 1176 °C / -3.02 (%) for the P-20 recipe. The results of the analysis revealed that the increase of granitic raw material ratios used as an alternative to Na-feldspar and the temperature values at the maximum sintering points show an increase trend (Table 5).

**Table 5.** Sintering behavior of different body formulations (values of standard porcelain tile: flex: 1169 °C, expansion: -3.25%).

Recipes		Flex (°C) / Expansion (%)	Recipes		Flex (°C) / Expansion (%)
Soğucak Granite	S-10	1176 / -3.67	Namazgah Granite	N-10	1178 / -3.19
	S-20	1178 / -3.32		N-20	1189 / -3.53
	S-30	1183 / -3.13		N-30	1191 / -3.71
	S-40	1194 / -3.28		N-40	1195 / -2.87
Karadoru Granite	K-10	1171 / -2.90	Sazoba Pegmatite	P-10	1176 / -3.07
	K-20	1183 / -3.19		P-20	1176 / -3.02
	K-30	1194 / -3.12		P-30	1193 / -3.31
	K-40	1202 / -3.77		P-40	1192 / -3.13

#### 4.4 PHASE AND MICROSTRUCTURE ANALYSIS

XRD and electron microscopy (SEM-EDX) methods were used to examine the phases developed in different formulations cooked in a laboratory environment. XRD analysis on the baked bodies revealed the presence of a small amount of newly crystallized mulite phases with residual quartz, albite and orthoclase (Figure 5).

Albite phase is prevalent in the structure as residual phase. Since porcelain tile bodies are fired in fast firing cycles, some of the albite phase remains unmelted after firing (Esposito et al. 2005, Küçüker 2009, Xian et al. 2015). A decrease in albite phase has been observed with the increase of different granite sources. When the comparative XRD patterns of K-10, S-20, N-20 and P-20 bodies, especially the ones in which granite and pegmatites were used instead of sodium feldspar, are examined, a significant decrease in the peak intensity of the albite phase is clearly observed. Using granites with a 20% ratio has especially increased the sintering of the bodies. This increase in sintering caused more albite phase smelting in these bodies, reducing the amount of residual albite phases. In higher rates of granite and pegmatite use (30% and 40%), the quartz peak intensity increased, which caused the water absorption values to rise above 0.5%, especially in the bodies. There was no significant

difference observed in the mullite phase quantity that developed in the bodies. In the porcelain tile body composition, the glassy phase formation limit is located in the mullite phases. Therefore, the excess alumina in the structure crystallizes into mullite from glassy structure. In these bodies, two types of properties develop; primary and secondary.

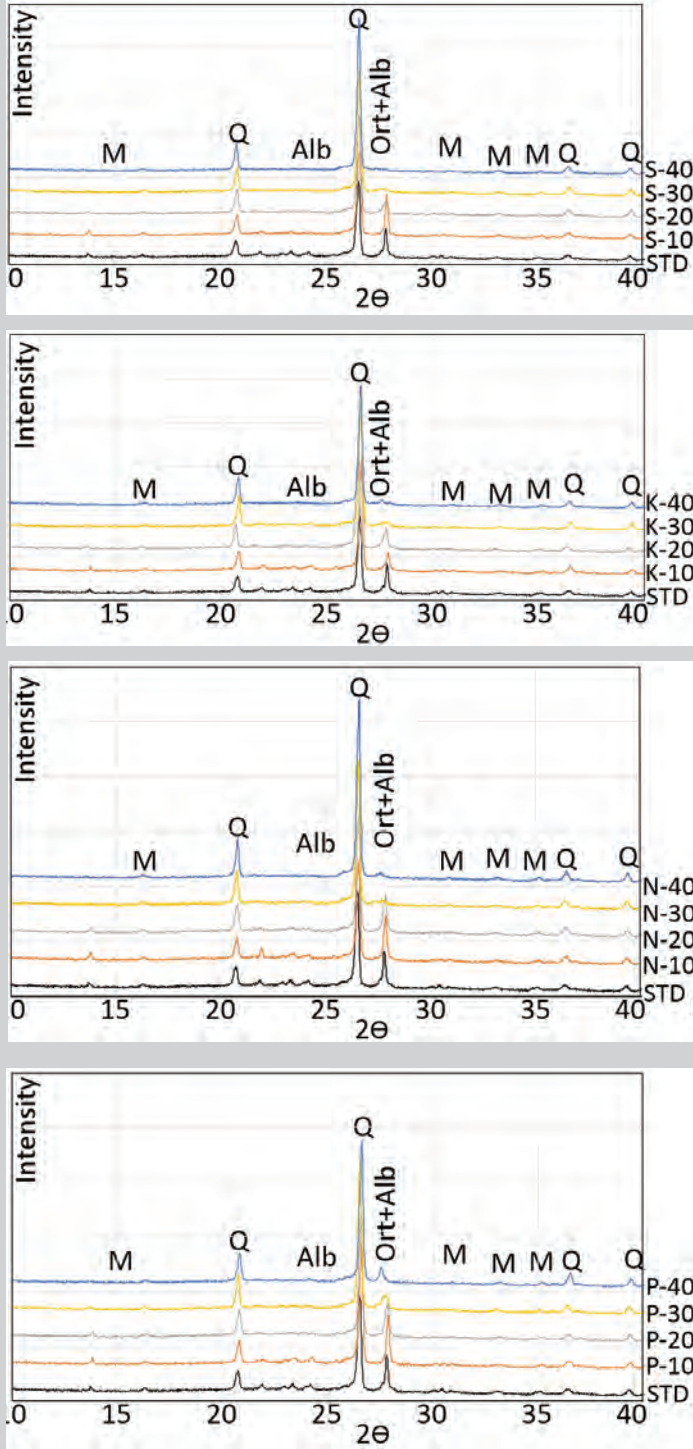
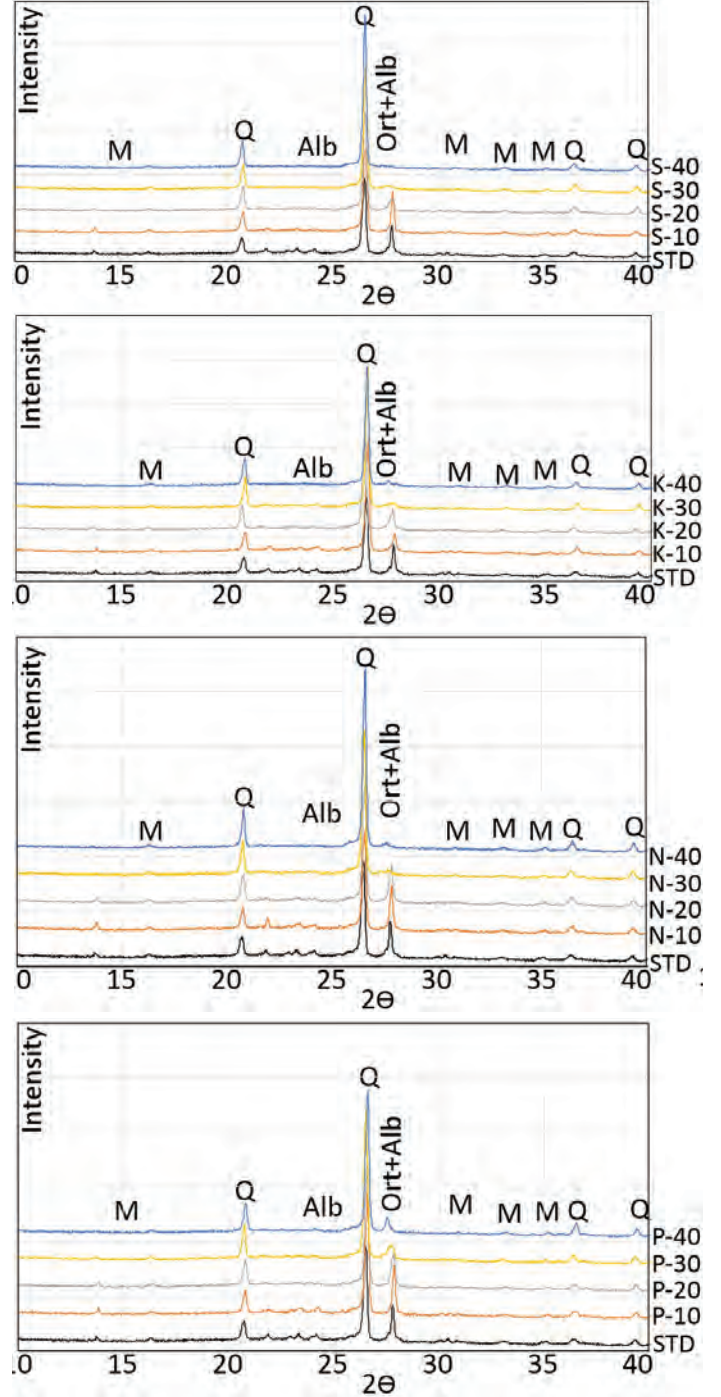


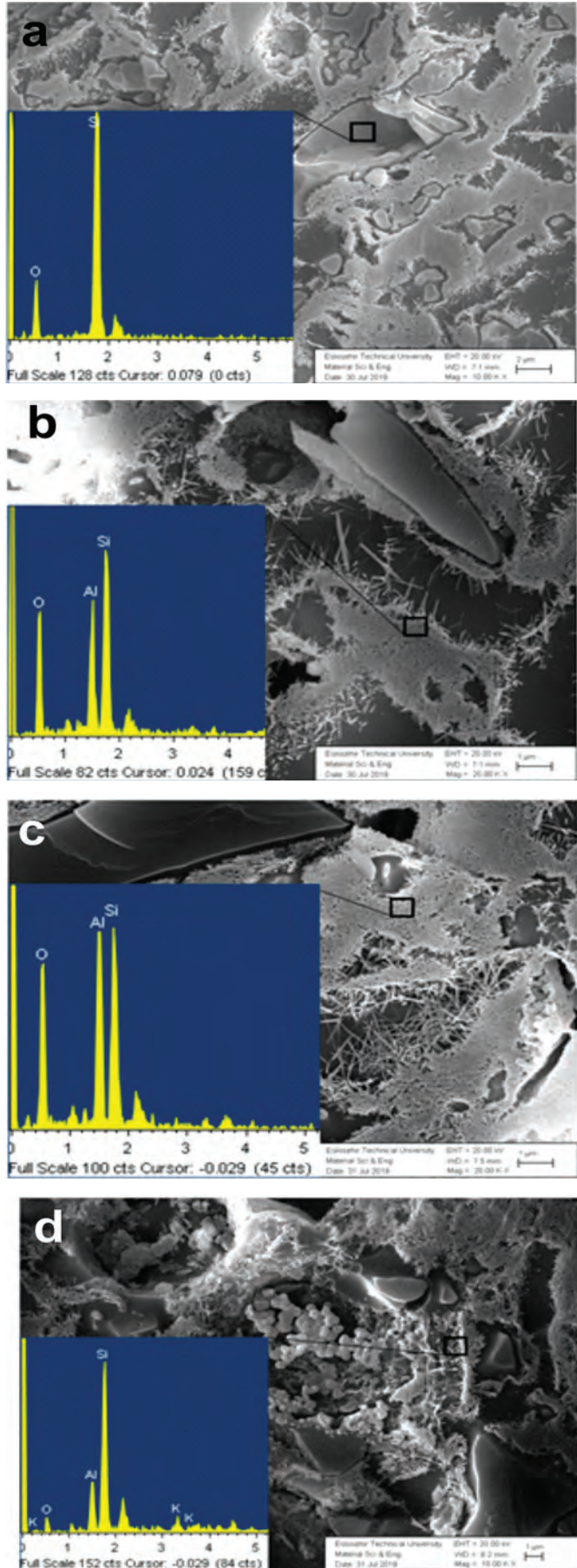
Figure 5. XRD analysis and the determined mineral phases of the prepared recipes and standard fired bodies (M: mullite, Q: Quartz, Alb: Albite, Ort: Orthoclase).



Şekil 5. Hazırlanan reçetelerin ve standard pişmiş bünyelerinin XRD analizleri ve saptanan mineral fazları (M: müllit, Q: Kuvars, Alb: Albit, Ort: Ortoklas).

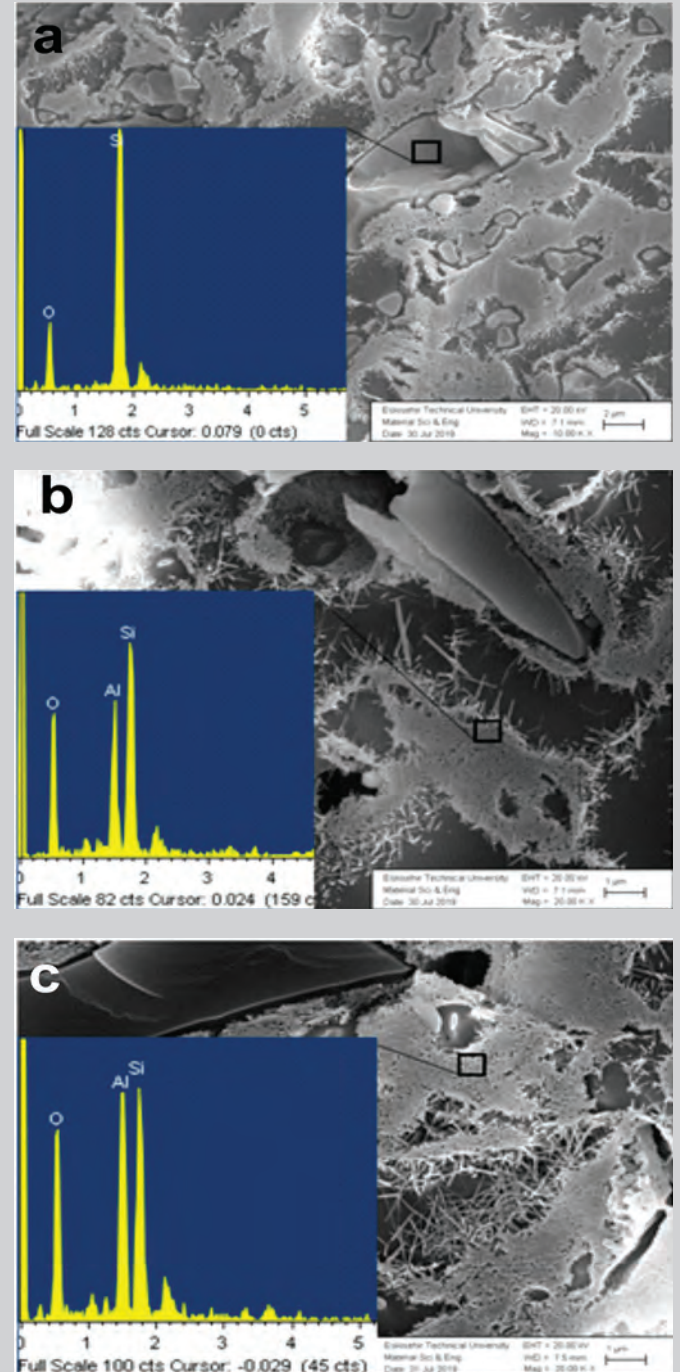
## 5.SONUÇLAR

Yapılan araştırmalarda elde edilen bulgular sonucunda porselen karo üretiminde Biga granitve pegmatitlerinin, Na-feldispat (albit) yerine belli oran ve koşullarda alternatif olarak kullanılabilirliğortaya konmuştur. Bu ve buna benzer yerel hammaddelerin kullanımı Aydın-Çine-Milas yöresinden yüksek navlun giderlerini düşürecek. Ayrıca söz konusu hammaddeler hızla tüketilen feldispat kaynaklarınıbir alternatif oluşturacak, lokal alanlarda atıl durumda bulunan hammaddelerin kullanımını gündeme getirecektir.

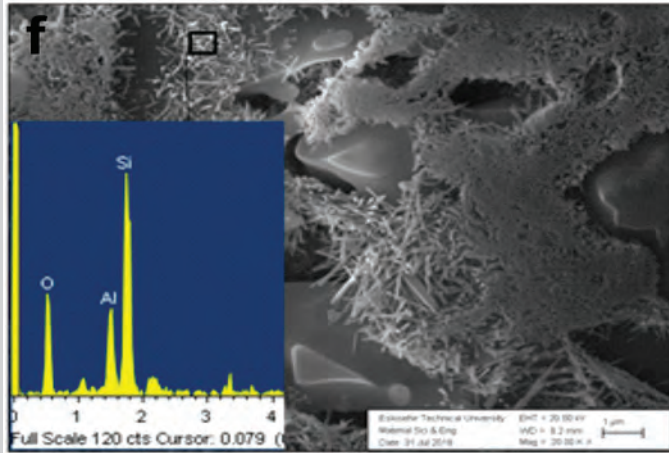
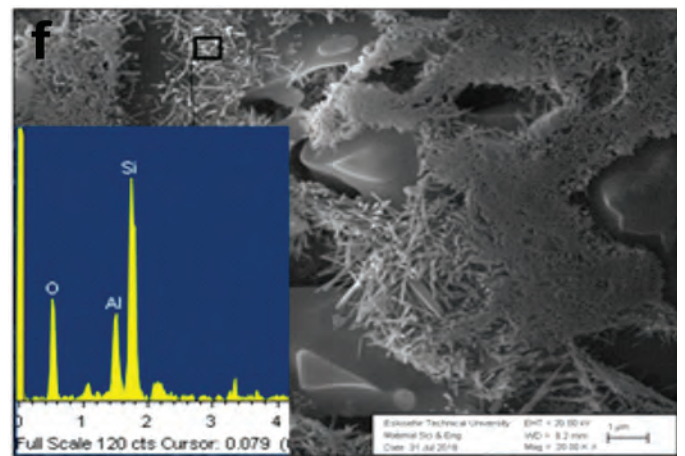
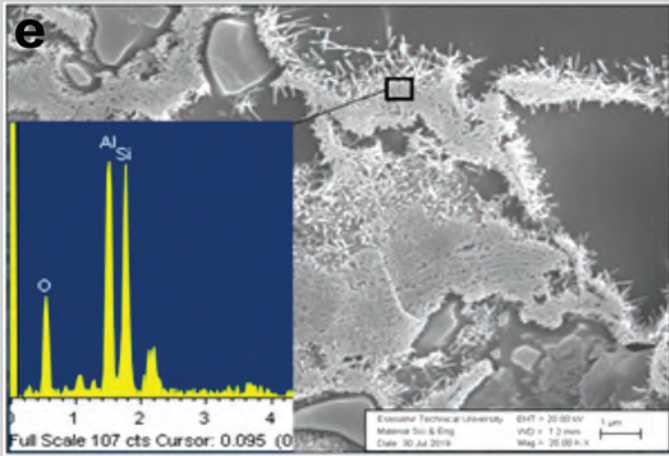
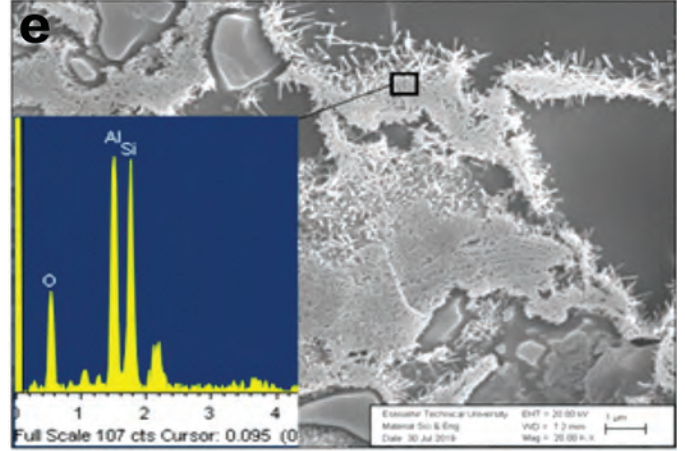
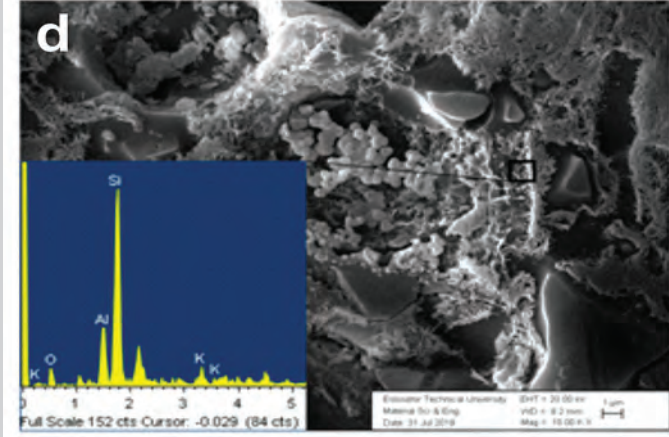


SEM-EDX analysis performed in granite/pegmatite bodies prepared as an alternative to standard porcelain body with albite content showed the presence of newly developed mullite phases together with residual feldspar and quartz (Figure 6a-f), and the data supported XRD results. In addition, in the SEM-EDX analysis of the body prepared with Soğucak granite, a small amount of anortite development was observed in addition to the phases mentioned above (6d).

**Figure 6 a-f.** Phases determined by SEM-EDX analysis in bodies prepared with standard porcelain body (a, b), Karadoru (c), Soğucak (d) and Namazgah (e) granites, along with Sazoba pegmatite (f) (In (d), the spherical phases in the central part of the image are anortic).







**Şekil 6 a-f.** Standart porselen bünye (a, b), Karadoru (c), Soğucak (d) ve Namazgah (e) granitleri ile Sazoba pegmatiti (f) ile hazırlanan bünyelerde SEM-EDX analizleri ile tespit edilen fazlar (d'de fotoğrafın orta kesimindeki küresel fazlar anortittir).

## 5. RESULTS

As a result of the findings obtained in the researches, Biga granite and pegmatites can be used as alternative resources for porcelain tile production in certain ratios and conditions instead of Na-feldspar (albite). The use of these and similar local raw materials will reduce the high freight expenses from Aydın-Çine-Milas region. In addition, these raw materials will be an alternative to feldspar resources that are consumed rapidly and will increase the use of raw materials that are idle in local areas.

## KAYNAKLAR

- Dias, F.G., Segadães, A.M., Perottonia, C.A., Cruz, R.C.D., 2017, Assessment of the fluxing potential of igneous rocks in the traditional ceramics industry, *Ceramics International* 43, 16149–16158.
- Dondi, M., 2018, Feldspatic fluxes for ceramics: Sources, production trends and technological value, *Resources, Conservation & Recycling* 133, 191–205.
- Enrique, J.E.N., Amorós, A.J.L., Monzo, F.M., 1985, *Tecnología Cerámica, Vol. 2: Pastas Cerámicas*, Instituto de Química Técnica, Universidad de València, Spain (in Spanish).
- Ersoy, E.Y., Akal, C., Genç, Ş.C., Candan, O., Palmer, M.R., Prelevic, D., Uysal, İ., Mertz-Kraus, R., 2017, U-Pb zircon Geochronology of the Paleogene – Neogene Volcanism in the NW Anatolia: Its importance in the Late Mesozoic-Cenozoic Geodynamic Evolution of the Northern Aegean Region. *Tectonophysics* 717, 284-301.

Esposito L., Salem A., Tucci A., Gualtieri A., Jazayeri and S.H., 2005, The use of nepheline-syenite in a body mix for porcelain stoneware tiles, *Ceramic International*, 31, 233-240.

Genç, Ş.C., 1998, Evolution of the Bayramiç Magmatic Complex, Northwestern Anatolia, *Journal of Volcanology and Geothermal Research*, 85(1-4), 233-249.

IMMIB, 2019, <https://www.immib.org.tr/tr/online-islemler-istatistikler.html> (Erişim Tarihi: 12.12.2019)

Kayacı, K., Genç, Ş.C., 2009, Sintering behaviour of albite and microgranite-containing porcelain stoneware bodies, *Industrial Ceramics*, V. 29 (2), 91-97.

Kingery, W.D., Bowen, H.K., Uhlmann, D.R., 1976, *Introduction to ceramics*, 2nd edn. Wiley, New York,

Klein, G., 2001, Application of feldspar raw materials in the silicate ceramics industry. *Interceram*, 50, 1-2, 8-11.

Küçük A.S., 2009, Porselen karo üretiminde öğütme verimliliği ve üretim süreçlerine etkileri, Doktora Tezi, Anadolu Üniversitesi Fen Bilimleri Enstitüsü, Eskişehir.

Le Bas, M.J., Le Maitre, R.W., Streckeisen, A., Zanettin, B., 1986, A chemical classification of volcanic rocks based on the total alkali – silica diagram, *Journal of Petrology*, 27, 745–750.

Okay, A.I., Satır, M., 2000, Coeval plutonism and metamorphism in a latest Oligocene metamorphic core complex in northwest Turkey, *Geological Magazine*, 137, 495-516.

Sacmi, 2005, *Applied ceramic technology*, Vol 1., Sacmi Imola, pp444.

Salmang, H., Scholze, H., Telle, R., 2007, *Keramik*, Springer, Heidelberg (in German).

Streckeisen, A., 1967, *Classification and Nomenclature of Igneous Rocks (Final Report of an Inquiry)*, *Neues Jahrbuch für Mineralogie, Stuttgart, Abhandlungen*. 107, 144–240.

Yılmaz, Y., Genç, Ş.C., Karacık, Z., Altunkaynak, Ş., 2001, Two contrasting magmatic associations of NW Anatolia and their tectonic significance, *Journal of Geodynamics*, 31/3, 243-271.

Young, R.A. (Ed.), 1995, *The Rietveld Method*. International Union of Crystallography, Oxford Univ. Press.

Xian Z., Zeng L., Cheng X. and Wang H., 2015, Effect of polishing waste additive on microstructure and foaming property of porcelain tile and kinetics of sinter-crystallization, *Journal of Thermal Analysis and Calorimetry*, 122, 997-1004.

Zanelli, C., Soldati, R., Conte, S., Guarini, G., Ismail, A.I.M., El-Maghraby, M.S., Cazzaniga, A., Dondi, M., 2018, Technological behavior of porcelain stoneware bodies with Egyptian syenites. *Int. J. Appl Ceram Technol.* 1–11.

## RESOURCES

Dias, F.G., Segadães, A.M., Perottonia, C.A., Cruz, R.C.D., 2017, Assessment of the fluxing potential of igneous rocks in the traditional ceramics industry, *Ceramics International* 43, 16149–16158.

Dondi, M., 2018, Feldspatic fluxes for ceramics: Sources, production trends and technological value, *Resources, Conservation & Recycling* 133, 191–205.

Enrique, J.E.N., Amorós, A.J.L., Monzo, F.M., 1985, *Tecnología Cerámica, Vol. 2: Pastas Cerámicas*, Instituto de Química Técnica, Universidad de València, Spain [in Spanish].

Ersoy, E.Y., Akal, C., Genç, Ş.C., Candan, O., Palmer, M.R., Prelevic, D., Uysal, İ., Mertz-Kraus, R., 2017, U-Pb zircon Geochronology of the Paleogene – Neogene Volcanism in the NW Anatolia: Its importance in the Late Mesozoic-Cenozoic Geodynamic Evolution of the Northern Aegean Region. *Tectonophysics* 717, 284-301.

Esposito L., Salem A., Tucci A., Gualtieri A., Jazayeri and S.H., 2005, The use of nepheline-syenite in a body mix for porcelain stoneware tiles, *Ceramic International*, 31, 233-240.

Genç, Ş.C., 1998, Evolution of the Bayramiç Magmatic Complex, Northwestern Anatolia, *Journal of Volcanology and Geothermal Research*, 85(1-4), 233-249.

IMMIB, 2019, <https://www.immib.org.tr/tr/online-islemler-istatistikler.html> (Erişim Tarihi: 12.12.2019)

Kayacı, K., Genç, Ş.C., 2009, Sintering behaviour of albite and microgranite-containing porcelain stoneware bodies, *Industrial Ceramics*, V. 29 (2), 91-97.

Kingery, W.D., Bowen, H.K., Uhlmann, D.R., 1976, *Introduction to ceramics*, 2nd edn. Wiley, New York,

Klein, G., 2001, Application of feldspar raw materials in the silicate ceramics industry. *Interceram*, 50, 1-2, 8-11.

Küçük A.S., 2009, Porselen karo üretiminde öğütme verimliliği ve üretim süreçlerine etkileri, Doktora Tezi, Anadolu Üniversitesi Fen Bilimleri Enstitüsü, Eskişehir.

Le Bas, M.J., Le Maitre, R.W., Streckeisen, A., Zanettin, B., 1986, A chemical classification of volcanic rocks based on the total alkali – silica diagram, *Journal of Petrology*, 27, 745–750.

Okay, A.I., Satır, M., 2000, Coeval plutonism and metamorphism in a latest Oligocene metamorphic core complex in northwest Turkey, *Geological Magazine*, 137, 495-516.

Sacmi, 2005, *Applied ceramic technology*, Vol 1., Sacmi Imola, pp444.

Salmang, H., Scholze, H., Telle, R., 2007, *Keramik*, Springer, Heidelberg (in German).

Streckeisen, A., 1967, *Classification and Nomenclature of Igneous Rocks (Final Report of an Inquiry)*, *Neues Jahrbuch für Mineralogie, Stuttgart, Abhandlungen*. 107, 144–240.

Yılmaz, Y., Genç, Ş.C., Karacık, Z., Altunkaynak, Ş., 2001, Two contrasting magmatic associations of NW Anatolia and their tectonic significance, *Journal of Geodynamics*, 31/3, 243-271.

Young, R.A. (Ed.), 1995, *The Rietveld Method*. International Union of Crystallography, Oxford Univ. Press.

Xian Z., Zeng L., Cheng X. and Wang H., 2015, Effect of polishing waste additive on microstructure and foaming property of porcelain tile and kinetics of sinter-crystallization, *Journal of Thermal Analysis and Calorimetry*, 122, 997-1004.

Zanelli, C., Soldati, R., Conte, S., Guarini, G., Ismail, A.I.M., El-Maghraby, M.S., Cazzaniga, A., Dondi, M., 2018, Technological behavior of porcelain stoneware bodies with Egyptian syenites. *Int. J. Appl Ceram Technol.* 1–11.



 glazes. Limitless.  
DIGITAL



SPECIAL PRODUCTS FOR THE PREPARATION OF WATER-BASED GLAZES FOR DIGITAL HIGH LAY-DOWN APPLICATION SYSTEMS.



OPTIMIZED TO CREATE STRUCTURES ON FLAT SURFACES WITHOUT USING MOULDS.



DESIGNED TO ALLOW THE COMBINATION OF DIFFERENT FINISHES ON THE SAME TILE.



WATER-CONTAINING FORMULAS TO GUARANTEE A LOW ENVIRONMENTAL IMPACT.

**COLOROBBLIA**

[www.colorobbia.com](http://www.colorobbia.com)

BENZERİ DEĞİL,  
AYNISI!

15x90  
ROSİN SERİSİ



SERAMİK, BANYO, MUTFAK FUARI  
CNREXPO, 10 - 14 MART 2020  
HALL 5, H02



**YURT BAY**  
SERAMİK